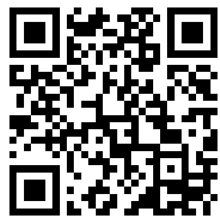
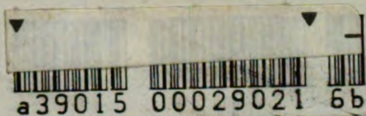
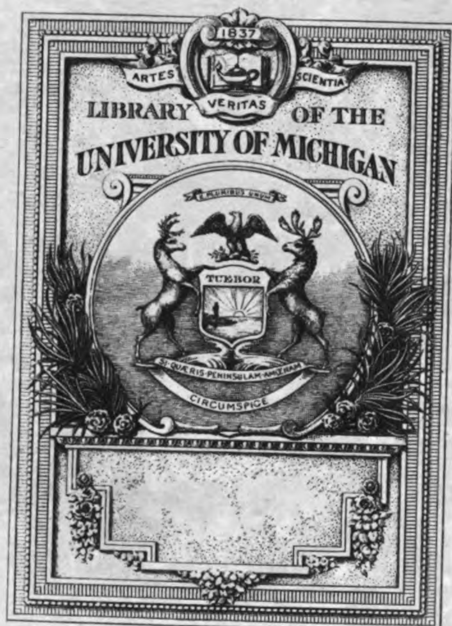
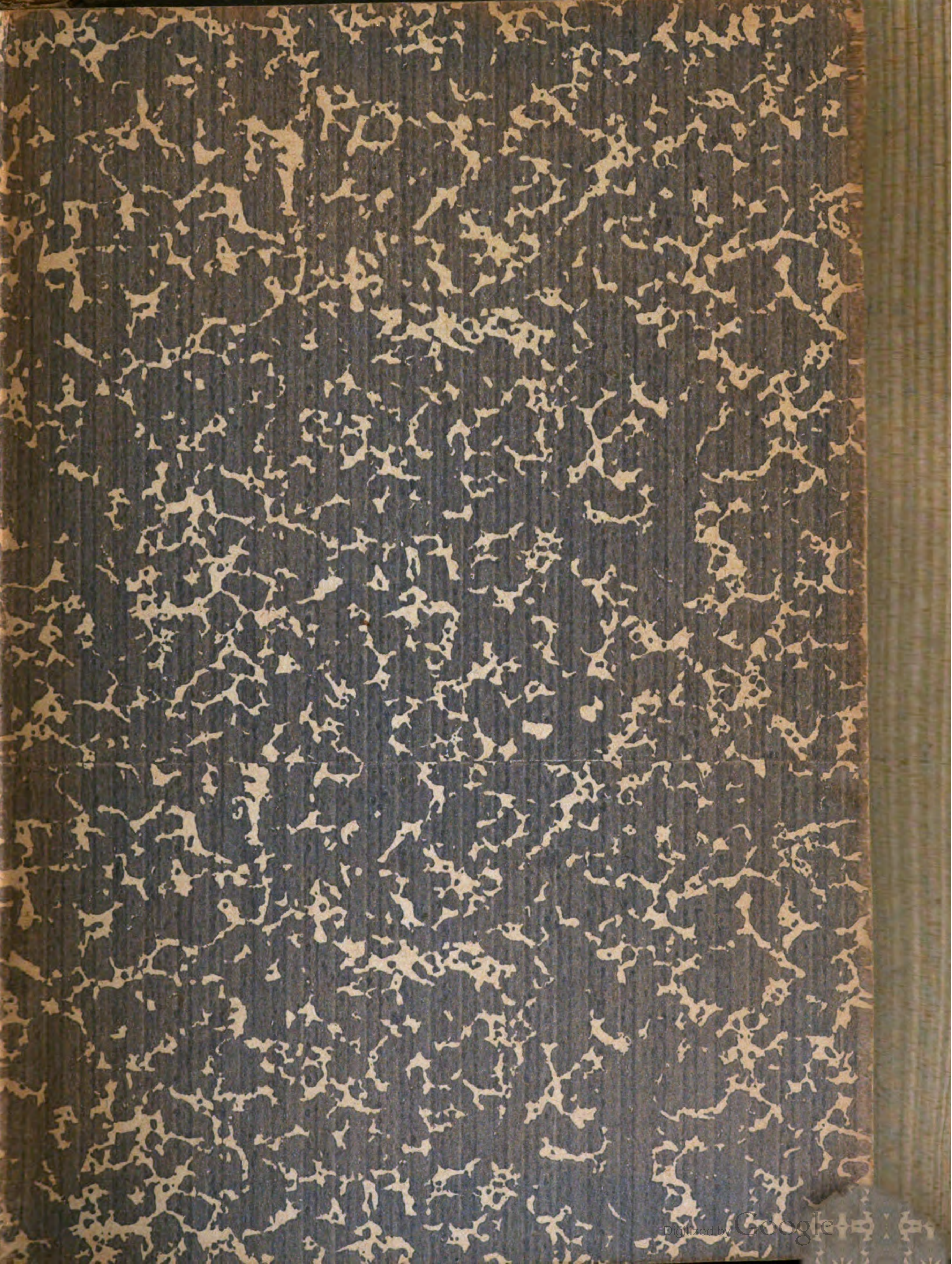





1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE



CARTULARIO DE SAN PEDRO DE ARLANZA

Imprenta de Rafael Ibáñez de Aldecoa. — Burgos

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

CARTULARIO
DE
SAN PEDRO DE ARLANZA

ANTIGUO MONASTERIO BENEDICTINO

POR

D. LUCIANO SERRANO, O. S. B.

ABAD DE SILOS



MADRID

1925

A la Excelentísima Señora
D.ª Carmen de Zabálburu y Mazarredo,
Condesa de Heredia-Spínola y Camarera Mayor
de S. M. la Reina Cristina,
digna heredera
de las virtudes, ciencia y rica biblioteca
de su padre D. Francisco.

INTRODUCCIÓN

Según testimonio del insigne archivero de Silos, P. Liciniano Sáez, pasaban de novecientos los pergaminos existentes en el archivo de Arlanza, a fines del siglo XVIII. Esta riqueza documental, unida a la remota antigüedad del cenobio y sus particulares relaciones con el Conde Fernán-González y demás soberanos de Castilla, debía atraer las miradas de cuantos dedicaran sus afanes a escribir la historia de esta región en los primeros siglos de su reconquista, del admirable desarrollo de sus expansiones territoriales, o bien de sus ordenanzas jurídicas y de orden social. Así se explica cómo acudieron a los documentos de Arlanza en busca de información, Argaiz, Berganza, Núñez de Castro, Martínez de Cisneros, Yepes, Mondéjar, Sandoval, Montejo y otros historiadores, que fuera ocioso citar individualmente.

Hoy no existe ya, para mal de nuestros anales, ese riquísimo fondo histórico de Arlanza, pues fué disperso en la época de Mendizábal, al decretar este ministro la supresión de las Ordenes Religiosas; el monasterio se ha convertido en un montón de ruinas, sin que valieran a sus muros, y sobretodo a su artística iglesia, para ganar el derecho de conservación, los méritos de su antigüedad y los de estar vinculada su historia de modo tan estrecho a los orígenes del Condado de Castilla. En el campo histórico no quedan otros testimonios de su pasada grandeza, merecimientos patrios e instituciones sociales, sino una parte escasa de la documentación a que antes nos referíamos: resíduos que debían salvarse del olvido, mediante su publicación inmediata, para constituir con ellos la perenne estela y el monumento indicador de la que fué ilustre abadía de San Pedro de Arlanza. Tal aparece la primera finalidad de este *Cartulario*.

Pero concurren otras, quizás de mayor importancia, y desde luego, de más subido interés para nuestra historia, lengua y estudios sociales de

los siglos medios. No obstante la muy apreciable labor, ya realizada en España, editando fondos históricos, como crónicas, cartularios, documentos antiguos, textos literarios y primeras fuentes de nuestros anales, labor en que se ha especializado el *Centro de Estudios Históricos,* queda todavía largo camino que andar, hasta disponer los materiales necesarios a la reconstrucción del edificio histórico con garantías de real y verdadero progreso; mientras no se logren estas aspiraciones de la crítica, se continuará escribiendo nuestra historia con poca diferencia como hace un siglo, dejando en plena oscuridad aspectos de la misma, sin duda los más interesantes y también los más provechosos para la humanidad.

La documentación de Arlanza, tan citada, como queda dicho, por los antiguos historiadores, requería con especiales méritos una edición crítica, primero para contrastar los asertos de dichos escritores, y después para ofrecer a los modernos investigadores material seguro y, desde muchos puntos de vista, nuevo e interesante. Y hacía más necesaria esta edición el hecho de ser hoy de dominio particular la parte más principal de sus documentos, como lo es el *Becerro,* que enriquece el archivo de los Condes de Heredia-Spínola, y cuyo padre, el Sr. Zabálburu, le rescató de las manos de un venal chamarilero, quien a su vez, le había recogido en una miserable aldea, cercana al ya derruído monasterio.

No sólo han sido citados, por una razón o por otra, los principales documentos de Arlanza, sino que algunos se hallan ya reproducidos en su integridad por diversas publicaciones más o menos modernas. Salazar de Castro, en su nunca bien ponderada *Historia de la Casa de Lara;* Alarcón, en su *Marqueses de Trocifal;* Yepes, en la *Crónica de la Orden de San Benito;* Berganza, en sus *Antigüedades de España;* Loperráez, en su obra maestra de erudición histórica *Descripción del Obispado de Osma;* Martínez de Cisneros, en su *Antiferreras;* Ferotín, en su *Recueil des chartes de l'Abbaye de Silos;* la Duquesa de Alba, en sus *Documentos escogidos* y en el *Catálogo de los documentos expuestos en el Palacio de Liria* [1], y últimamente, la inapreciable obra *Documentos lingüísticos de España,* del Sr. Menéndez Pidal, han publicado algunos que por lo mismo no incluiremos en este tomo, por ser nuestro criterio ordinario no reeditar lo ya estampado, a menos de aparecer su lectura muy adulterada y en términos de ser inapta para la construcción histórica que hoy se requiere. No dejaremos de mencionar que los *Regesta* de Inocencio

1 El *Catálogo*... reproduce un documento, que atribuye al territorio de Lemos, y es el más antiguo del archivo del Duque de Alba; pero por la nota escrita al respaldo se ve que fué de Arlanza, y se refiere a un prado en territorio de Ibeas.

III, contienen una bula referente a Arlanza, que tampoco hemos registrado en esta publicación.

Integran el *Cartulario de San Pedro de Arlanza* los fondos siguientes:

1.° *Becerro de Arlanza,* que se guarda en la Biblioteca de los excelentísimos Condes de Heredia-Spínola, en la cual lleva la signatura de 11, 135 *(Arm. 11, n.° 135)*. Está escrito en pergamino, de letra minúscula francesa; sus dimensiones son 0,28 de alto por 0,20 de ancho. La letra *g* tiene siempre la forma usual en el abecedario visigodo. Sus caracteres paleográficos denotan haber sido escrito este becerro en el último tercio del siglo XII: el documento más moderno de los en él contenidos lleva la fecha de 1156.

2.° *Archivo Histórico Nacional de Madrid. Documentos de Arlanza.* De este fondo hemos aprovechado únicamente los documentos anteriores al siglo XIV, a excepción de uno solo, que es el último de nuestro tomo. No reproducimos tampoco las numerosas confirmaciones o privilegios rodados, confirmadores de antiguas donaciones, expedidos por Fernando III, Alfonso el Sabio, Sancho IV y Fernando IV, concretándonos a señalar su existencia, fecha y numeración en dicho Archivo. Hubiera sido muy escasa la utilidad histórica y lingüística de su publicación. El *Archivo Histórico* guarda asimismo numerosos legajos, pertenecientes a los siglos XV a XVIII, que contienen escrituras de censo, apeos, arriendos, etcétera, de los bienes de Arlanza. Los hemos recorrido con casi ningún provecho, ya que nuestra determinación era no incluir en este tomo documento alguno posterior al siglo XIII, por ser ellos en general de escaso mérito para la historia, y porque hubiera aumentado el presente volumen en términos injustificados.

3.° *Fondo de Silos.* El ms. 10 de su archivo contiene una colección de escrituras de Arlanza, copiadas por el P. Liciniano Sáez. Son éstas en número de diez y siete, de las cuales se publican íntegras las que no constan en el Becerro, ni en el Archivo Nacional. Todas pertenecen a siglos anteriores al XIII. Además de estas escrituras, recogió el P. Sáez la fecha y suscripciones de otras varias; e hizo la síntesis de unas cuantas, posteriores al siglo XIII, sin duda para utilizarlas en su obra sobre las monedas de Juan II y Enrique IV. Todo este material corre desde el fol. 39 al 59 de dicho manuscrito.

En el mismo monasterio de Silos se guarda el titulado *Archivo de la Congregación de Valladolid,* o sea una colección de treinta y siete volú-

menes en folio, con papeles referentes a los monasterios benedictinos que integraban la susodicha Congregación benedictina. Al fol. 198 de su volumen 1.° hallamos, de letra del P. Martín Sarmiento, este título: *Copias de diferentes instrumentos antiguos que se conservan en el archivo de San Pedro de Arlanza, Orden de San Benito. Diéronmelas como van aquí, que yo no leí ni vi los originales. En San Martín de Madrid año de 1745.* Su fidelidad paleográfica es muy discutible. Comprende esta colección los fols. 198 a 233 del vol.

4.° *Archivos de Burgos.* El de su catedral nos ha suministrado algunas bulas pontificias, así como la partición de la mesa monasterial de Arlanza, efectuada por el Obispo de Burgos a mediados del siglo XIII. De su rica documentación nos hemos aprovechado también para redactar muchas de las anotaciones con que ilustramos las escrituras de este Cartulario.

El archivo municipal de la ciudad es muy pobre en documentos anteriores al siglo XIII. A él hubimos de acudir en busca de una copia de los fueros de Lara más correcta que la publicada por Muñoz; fueros que incluímos en nuestra colección por haber estado vigentes en el territorio de Arlanza, y por su particular interés para el estudio de la antigua legislación castellana.

5.° *Otros fondos.* El archivo del Duque de Alba nos ha facilitado tres documentos de importancia, merced a la noble e ilustrada caballerosidad de su ilustre dueño.

El Seminario de Sigüenza guarda un legajo de papeles relativos al proyecto de una *Diplomática Española,* que los Benedictinos españoles intentaron publicar en la segunda mitad del siglo XVIII. No es del caso referir cómo ha ido a parar a Sigüenza este legajo. De él aprovechamos algunos materiales que el lector verá citados en sus respectivos lugares.

En la biblioteca de la Real Academia de la Historia existe la *Colección Velázquez,* o sea, las copias de escrituras, y alguno que otro original, que de orden del Rey se sacaron en tiempos de Fernando VI en distintos archivos eclesiásticos y monacales, al intento de comenzar el estudio crítico y composición de la Historia de España. Aunque las copias no están bien hechas, han servido a completar en ocasiones el texto del Becerro, y quizás hubiera sido útil a veces señalar en nota las divergencias de su texto, comparado con el susodicho Becerro.

El archivo municipal de *Salas de los Infantes,* pobre como ninguno en materia de antigua documentación, conserva, sirviendo de forro a uno

de sus legajos, el antiguo fuero de la villa y sus aldeas. Aunque deficiente su texto, y de dudosa autenticidad, le hemos incluído en nuestro Cartulario por tratarse de una población vecina a Arlanza, y porque cualquiera que fuese su procedencia, estuvo en vigor su legislación en el siglo XIV por lo menos, y por ende interesa al estudio de nuestras instituciones medioevales.

La historia manuscrita del Conde Fernán-González, escrita por el P. Gonzalo de Arredondo, y que se guarda en la Sección de manuscritos de nuestra Biblioteca Nacional, bajo la signatura ms. 6930, incluye algunas escrituras de Arlanza, fechadas en los siglos X y XI; pero no hemos hecho mérito de su texto por ser muy defectuoso en la transcripción, y encontrarse en el Becerro o en la Colección del P. Sáez. En la misma Biblioteca Nacional y Sección de manuscritos encontramos el códice 8753, con algunas escrituras de Arlanza, y un extracto de la historia del monasterio que tampoco hemos utilizado, por no añadir nada nuevo a las fuentes de información ya conocidas, o a las obras impresas que se han ocupado de nuestra abadía.

Finalmente, en el archivo de los Condes de Heredia-Spínola se custodia el *Indice general de todos los instrumentos que contiene el archivo del Real Monasterio de San Pedro de Arlanza, dividido en dos tomos. Disponíase por mandado de nuestro Reverendísimo Padre el Maestro Fr. Miguel de Herce, catedrático de prima jubilado de la Universidad de Salamanca, ex general de la Religión de San Benito, abad del monasterio de San Martín de Madrid, etc. Año MDCCXLII. Segundo tomo; letras N-Z.*

Este infolio guardará su utilidad, aun después de publicado el presente *Cartulario,* pues nos ofrece un análisis de varios documentos de los siglos XII y XIII, que han desaparecido, y al propio tiempo el de escrituras posteriores, que dicen relación con la hacienda del monasterio, fijando la época en que sus distintas posesiones fueron o enajenadas, o bien arrendadas o sometidas a censo perpetuo a concretas entidades y pueblos. Firmes en nuestro propósito de no incluir en esta publicación sino el texto literal de los documentos, hemos debido renunciar a incluir dichos análisis, no obstante que en ocasiones aportaran algún dato de interés sobre personajes de la nobleza castellana y sus haciendas y casas solariegas. Este *Indice* lleva en el susodicho archivo el número 260.

Entre los papeles custodiados en el Archivo Histórico Nacional, merecen señalarse algunos, aunque sea de ligero. En primer lugar, la funda-

ción y estatutos de la Cofradía de los Santos Mártires Vicente de Avila, Sabina y Cristeta, y de los bienaventurados Pelayo, Arsenio y Silvano, «mártires y monjes», y del glorioso San García Abad, «los cuales cogemos por patronos y abogados». Los estatutos ordenan funciones religiosas en las fiestas de San Vicente y sus dos compañeras, pero nada apuntan que indique recibieran culto litúrgico los otros santos; están fechados en Arlanza a 28 de Octubre de 1603, llevando la firma del Abad Antonio de Alvarado, ilustre escritor ascético, *(Doc. eclesiásticos núm. 9)*. El Papa Clemente VIII, aprobó esta cofradía en 1604, y mientras concede indulgencias para la fiesta de San Vicente, ninguna otorga para la de los otros bienaventurados, que sin duda no se celebraba.

Relacionado con la traslación a Arlanza de las reliquias de San Vicente y sus compañeras, está un discurso anónimo, probando con citas del Cronicón de D. Pelayo de Oviedo, D. Rodrigo, la Crónica General de España y otros autores la realidad de dicha traslación, y como poseía el monasterio los tres cuerpos santos, a excepción de sus cráneos y algunos huesos de San Vicente; que por ende, las reliquias conservadas en Avila y León debían ser muy secundarias, y que la traslación debió efectuarse en 1062. Refiere el parecer de algunos, los cuales atribuyen a León el cuerpo de San Vicente; a Palencia, el de Santa Sabina, y a Arlanza, el de Santa Cristeta. (Bibl. Nac. Ns. 8753). Señalamos este discurso para que se compruebe por qué entre los santos patronos de Arlanza, mencionados en sus escrituras, aparecen desde mediados del siglo XI los mártires Vicente, Sabina y Cristeta.

Cabe señalar en el legajo 121 y en el 124, de los que se refieren a monasterios y se guardan en el Archivo Histórico Nacional, dos inventarios del priorato de Boada, uno de mediados del siglo XV y el otro de 1472. Su interés lingüístico es notable, y lo tiene asimismo para la historia de las artes suntuarias, pues allí aparecen todos los utensilios, muebles, vestidos, aderezo de cama y cuanto constituía el menaje de una casa de ordinaria posición. En los mismos legajos encontramos una *Relación de los prioratos, curatos y administraciones* del monasterio de Arlanza, firmada por el P. Benito Montejo en 15 de Junio de 1767; y la *Sentencia arbitral*, promulgada en 1484, en orden a las ofrendas de la iglesia de Santa María de la Cuesta, en San Leonardo.

A los investigadores de nuestra administración rural durante la edad media brindaríamos con la *Quenta del monasterio de San Pedro de Arlança, así de la abadía como de los oficios y de los prioradgos del dicho*

monasterio, que formaron en 24 de Abril de 1338 los abades de Silos y San Pedro de Cardeña, obedeciendo a órdenes pontificias. Copia fiel de tan interesante documento encontramos en el *Arch. Congr. de Valladolid*, vol. 1, fol. 351. Por él venimos en conocimiento de las posesiones, rentas, derechos señoriales, recolección agrícola, obligaciones, gastos, deudas, personal religioso del monasterio y prioratos, y los distintos oficios o dignidades en que se distribuía el patrimonio monacal. Revela esta cuenta el lastimoso estado económico de la abadía, y cómo por satisfacer deudas, o corresponder a beneficios, o bien rendir homenaje a actos de protección, dispensados por magnates del país, había empeñado a largo plazo la mayor parte de sus posesiones y rentas. Y puede decirse que el estado de Arlanza era exacta imagen del de Castilla en general durante el reinado de Alfonso XI. Cuenta detallada de la administración del monasterio, con sus entradas y salidas, y referente a los años 1785 y 1824, encontramos también en el mismo *Archivo de la Congr. de Valladolid*, vol. 29, 31 y 33.

Ilustra cuanto acabamos de apuntar acerca del estado económico de Arlanza el privilegio de Juan I, expedido en Medina del Campo a 24 de Septiembre de 1380, y que registra el mismo *Archivo*, vol. 1, fol. 224, del cual reproducimos las frases siguientes: «Pareció don Alfonso, abad del monasterio de Arlanza, ante nuestros jueces, e querellóseles diziendo que, seyendo el dicho monasterio fundado e dotado por el conde Fernan Gonzalez e por los reyes onde nos venimos, que vos el dicho Pero Fernandez de Velasco, que teniades en encomienda contra voluntad del dicho abbad e del dicho convento estos logares e vassallos que son del dicho monasterio que se siguen: Sant Leonarde, e Cassarejos e Contreras e Fontoria e sus aldeas, e Miranda con sus aldeas, e Quintanar e Regomiel e Canicosa e la Gallega e Cabezon e Villa de Serrazin e Xaramiel de la Fuente e Riozepos e Villaspassa e Hortiguela e Cascajares e Santivañez del Val e Santa Ines e en Villaximeno dos solares poblados e otros despoblados, e en Riocabado un solar poblado... Porque vos mandamos vista esta nuestra carta... que dejedes e desembarguedes luego al dicho abbad e convento del dicho monesterio todos los logares e vassallos sobre dichos, que les asi tomasteis e avedes tenido contra derecho: e nos assi ge lo desembargamos por esta nuestra carta, e mandamos a los dichos logares e vassallos que de aqui adelante obedescan al dicho abbad e convento, e los ayan por sus señores, assi como deven e son tenudos de derecho; e otrosi que les tornedes e paguedes, e fagades dar e pagar todos

los mrs. e pan, e otrosi cumplades e tengades e fagades tener e complir todo esto que sobredicho es, non embargante qualesquier plazos e posturas e contratos e iuramentos e avenenzias, que el dicho abbad e convento del dicho monasterio o los dichos sus logares e vassallos e otros por ellos ayan fecho conbusco sobre razon de las dichas encomiendas e logares e vassallos, pues que fue todo dado por roto e valdio e por ninguno por los dichos nuestros juezes e mandaron que non valiesse...»

En el Archivo de Silos, y *Ms. Memorias de algunas escrituras del monasterio de San Juan de Burgos,* se encuentra el resumen de la carta de censo perpetuo, otorgada por el abad y monjes de Arlanza, cediendo a Alvar García de Santa María la iglesia de San Vicente de Valbellido y todas las heredades y molinos que tenían en la villa de Pampliega, a razón de diez y ocho florines de oro, del cuño y ley de Aragón, y un yantar al abad anuales, con fecha 27 de Junio de 1422. Porteriormente, en 1435, se pactó un nuevo arreglo entre las dos partes en orden a la paga de dichos florines, con motivo de haber pujado mucho el valor de éstos; se situó su paga en las alcabalas sobre el vino de la villa de Covarrubias, siendo aprobado este arreglo por el obispo D. Alfonso de Cartagena en 1455.

Notaremos de paso, siguiendo a este manustrito silense, que en dicho San Juan de Burgos existían otras escrituras referentes a Alvar García de Santa María. Una de ellas era carta de finiquito a su favor, firmada por Juan II en Avila a 4 de Agosto de 1450 «por razon que vos Alvar García de Santa María, mi escrivano de Camara, ovistes de rescivir e cobrar en mi nombre e por mi mandado el año pasado de 1415 de D. Juan, obispo de Segovia, que a la sazon tenia el mi thesoro en los alcaceres de la ziudad de Segovia, diez e ocho mil florines de oro o el valor de ellos, a razon de cinquenta e dos mrs. cada florin, los quales yo vos mandé dar de los mrs. del dicho thesoro para que los levasedes a la ziudad de Sevilla para pagar lo que costasen armar dos galeas para en que fuesen los embajadores a las vistas que el Santo Padre e el rey Don Fernando de Aragon mi tio, habia de fazer sobre fecho de la unión de la Iglesia». Se le da también por libre de 2253 fanegas de trigo y 2273 y media de cebada que el mismo tenía embarcadas en el canal de Bilbao, para llevar a villas y castillos fronteros de moros, los cuales le embargó cierta gente de Vizcaya alegando tenían privilegio de no dejar salir pan alguno de Vizcaya. Por otra se ve que se abrió el testamento cerrado de Alvar García de Santa María, el 21 de Mazo de 1460... (*Memorias*... fol. 15 v.º).

Tras estas ligeras apuntaciones, pareciera necesario ofrecer al curioso lector siguiera una breve síntesis de la historia de Arlanza; pero se ha escrito ya tanto sobre el monasterio, incluso por autores de nuestros días [1], y es tan insignificante el mérito de las noticias inéditas que pudiéramos aportar, que nada o muy poco contribuiría a la mejor comprensión de los documentos contenidos en el Cartulario; ahora bien, las introducciones históricas puestas en cabeza de publicaciones como esta, no deben tener sino esa finalidad, y cuando más la de salvar noticias, datos o informaciones que de otro modo permanecieran perdidas, en mengua de nuestra historia medioeval.

El monasterio de Arlanza estaba situado a orillas de este río, en un estrechísimo y salvaje valle, entre la villa de Covarrubias y el pueblo de Hortigüela. En su área hubo población durante el período romano y godo. Tenía título de villa y en derredor suyo se levantaban varios caseríos, como el de San Pedro de la Casilla, que hoy han desaparecido. En ellos ejercía la jurisdicción civil el Abad del monasterio, derecho que también le era privativo en Castroceniza, Hortigüela, Mazariegos, Cascajares, Quintanar de la Sierra, Santa Inés y otros pueblos. La denominación de Arlanza, dada al río, tiene sin duda relación con la laguna Lanza, sita en los montes de Neila, entre este pueblo y Quintanar, de la cual se deriva el curso principal del río. Nótese que en una escritura del rey Silo, conservada en el Archivo catedral de León, y fechada en 775, se menciona como existente en territorio leonés un río de igual nombre: *illum arrogium que dicitur Alesantiam* [2].

Como verá el lector, las escrituras del Cartulario mencionan casi siempre la situación del monasterio como radicando en territorio de Lara.

Esta población fué en tiempo de los romanos y godos cabeza del distrito que hoy llamamos partido judicial de Salas de los Infantes. Asentada en una colina, dominaba todo el territorio, regado por los afluentes del Arlanza, en una extensión de treinta a cuarenta kilómetros de longitud, por veinte de ancho. Las numerosas inscripciones que se hallan en sus cercanías y reproduce Hübner [3], demuestra que Lara fué población de importancia en la época romana. Debido a su excepcional situación estratégica, constituyó ya desde principios del siglo IX la avanzada más fuerte del reino cristiano contra los ejércitos árabes, que penetrando por Medi-

1 Amador de los Ríos, *España y sus monumentos*, BURGOS, p. 884; *Las ruinas del monasterio de San Pedro de Arlanza..* (Madrid, 1896).
2 García Villada, 2. *Metodología y crítica histórica*, 2.ª edic. p. 239
3 *Inscriptiones Hispaniae latinae*, p. 391, del tomo I.

naceli a la cuenca del Duero, y de ésta a los afluentes del Arlanza, procuraban detener las conquistas cristianas de los primeros reyes de León y sus lugartenientes o adelantados, los Condes de Castilla. La familia de Fernán-González, que la había reconquistado, hizo de ella su solar, devolviéndole la jurisdicción gozada en tiempos antiguos, dentro de la Audiencia territorial o convento jurídico de Clunia.

La fortaleza de Lara, de que no quedan hoy sino algunas ruinas, conservó su importancia durante los siglos medios; pero encomendada su custodia desde la décima cuarta centuria al Concejo de Burgos, ella y su población fueron decayendo, hasta el punto de quedar reducidas a un pueblo miserable al comenzar el siglo XVI.

En vano procuró enaltecerla Fernando IV de Castilla cuando el año 1312, a primeros de Abril, le concedía «por fazer bien e merced al concejo de Lara e de sus aldeas, e porque sea mejor poblada e guardada para mi servicio, tengo por bien que se cerquen; otrosí que haya mercado franco un día de la semana, señaladamente el lunes, e que sea coteado; e si qualquier que lo quebrantare firiendo o matando o forzando, que peche mil maravedís, e demas que se pare a la pena del fuero que han los de Lara...; e todos los que vinieren al dicho mercado, que sean franqueados, e que non den en Lara ni en su termino tributo ninguno de lo que vendieren en el dicho día de mercado, salvo el alcavala que me dan los de tierra... E mando e defiendo que ninguno non sea osado de prendar ni tomar cosa de lo suyo a los que vinieren o fueren del dicho mercado por prenda ni por demanda que se fagan de un concejo a otro..., salvo por deuda conocida o por fiaduría que ellos mismos por si mesmos oviesen fecho»... Privilegio real que vino a completar los fueros de la población que insertamos en este Cartulario.

CARTULARIO
DE
SAN PEDRO DE ARLANZA

I

Fueros de Brañosera y su confirmación por los Condes de Castilla (824-998).

In Dei nomine. Ego Monnio Nunniz et uxor mea Argilo, paradisum querendo et mercede accipiendo, inter ossibus et venationes facimus populatione; et adducimus ad populando Valero et Felix, Zonio et Christuebalo et Cerbello atque universa sua genealogia; et damus vobis ad populandum illum locum qui dicitur Brania-Ossaria [1] cum suos montibus et suas discurritiones aquarum vel fontibus et frugibus convallium, sive universa longa fructifera; et damus vobis terminos, id est, ad locum qui dicitur Coto-petroso [2], et per illum villare et per illos planos [3] et per illam civitatem anti-

1 *Brañosera*, lugar del partido judicial de Cervera de Ríopisuerga (Palencia)—Está situado en una de las sierras que dividen las provincias de Palencia y Santander y da por el N. OE. origen a una de las fuentes del Pisuerga. Corre a sus pies el Rubagón, nacido en el mismo monte y afluyente del río sobredicho.

2 Según indicaciones recibidas del Sr. Martín Mínguez, cronista de Palencia, que ha recorrido los términos de Brañosera, este paraje corresponde a la parte por donde va el camino de Brañosera a Barruelo, llamado aún *La Petrosa*.

3 Son las mesetas situadas en dirección a Barruelo, al S. OE. de Brañosera, y en las cuales están Zorita y El Arco.

quam [4] et per illum pandum porquerum [5] et per illas cobas regis [6] et pro illa penna robra [7] et per illa foze, via qua discurrunt asturianos et cornecanos [8], et per illum fixum petrizum qui est in Valle Verezoso [9], et per illum cotum medianum; et dabimus vobis ego comite Monnio Nunniz et uxor mea Argilo ad tibi Valerio et Felix et Zonio et Christuebalo et Zerbello ipsos terminos ad vos vel ad eos qui venerint ad populandum ad villa Brania-Ossaria.

Et omnes de alteras villas qui venerint cum sua peccora vel cum sua rem causa pro pascere erbas inter ipsos terminos qui in ista scriptura resonant, omnes de villa Brania-Ossaria prehendant montaticum; et de ipsa rem que invenerint inter suos terminos habeant foro, illa medietate ad comite, altera medietate ad omnes de villa Brania-Ossaria. Et omnes qui venerint ad populandum ad villa Brania-Ossaria non dent anupda, non vigilias de castellos, nisi dent tributum et infurtione quantum poterint ad comite qui fuerit in regno.

Et populavimus infra ipsa longa silva Brania-Ossaria ecclesie Sancte Michaelis archangeli [10]; et ponimus ad nostros dextros et ad nostros sinistros terras ad ipsa ecclesia pro remedio anime nostre ego Monnio Nunniz et uxor mea Argilo.

4 Fernández Guerra dice en su *Cantabria* (pág. 129) que esta ciudad se llamaba Vadinia y estaba situada hacia el daspoblado de Roblacedo, S. O. de Brañosera y S. de Peñalabra, o sea, del monte Vindio. El Sr. Martín Mínguez se expresa sobre este particular en los términos siguientes: «Al N. de Zorita, hoy lavadero en Barruelo, y cerca del Valle fué el emplazamiento de la ciudad antigua del fuero, (de Brañosera). He notado que en varios sitios donde se dice *Zorita* es corrupción de *Cibditas* o *civitas*. En las cercanías de Zorita y Valle se han encontrado armas antiguas y monedas». (Comunicación particular).

5 Hoy lleva aún el nombre de prado de *Panporquero*.

6 El Sr. Martín Mínguez opina es una montaña en forma de cono truncado que lleva el nombre de *Cuevares*, al N. de la cual existe un lugar llamado *Cuevarex*.

7 *Peña Rubia* al N. E. de Brañosera.

8 Efectivamente, del otro lado de Peña Rubia nacen los pequeños valles que paulatinamente van desembocando en el de Cabuérniga, llamado antiguamente *Kaornega* o *Cahorniga*, de donde se ha formado el adjetivo *cornecanos*. Cf. *Fuentes*... t. II. pág. 23.

9 *Valberzoso* al S. E. de Brañosera, Cf. *Fuentes*... t. III, pág. 258.

10 La Iglesia de San Miguel es hoy cementerio del lugar, y sólo queda algo de su ábside y la inscripción que recuerda la consagración de la misma, efectuada por el obispo de Burgos D. Pascual en 1118. Este prelado consagró asímismo desde 1114 a 1118 la iglesia de Santa Eugenia de Cordobilla, lugar casi

Et si aliquis homo post obitum nostrum de mihi Monnio Nunniz et uxor mea Argilo contradixerit ad omnes de villa Brania-Ossaria per ipsos montibus et per ipsos terminos cum sua rem causa qui in ista scriptura resonat, pariet in primis ante iuditio tres libras aureas a parte de comite qui fuerit in regno; et scriptura ista roborem habeat firmitatem.

Facta scriptura ista notum die V^a^ feria, III Idus Octobris, Era discurrente DCCCLXII^a^, regnante principe Adefonso rex et comite Monnio Nunniz.

Et ego Monnio Nunniz et uxor mea Argilo in ista scriptura ÷|÷ ÷|÷ roboravimus.

Caballairas + roborabitur. — Armonius presbiter, Monnito, Ardega, Zamna, Vincentius, Tellu, Abecza, Valerio pro testibus + + + + + + + + roboravimus.

Gundisalvo Fernandiz comite vidi karta scripta de universis plebis de omnes de villa Brania-Ossaria, sicut hanc kartula que fecerunt avii mei Monnio Nunniz et Argilo, que fecerunt ad omnes de villa Brania-Ossaria de suos foros et de suos terminos; et cognosco ego illam restauravi et confirmavi ad omnes de villa Brania-Ossaria-÷|÷-Roboravit in Era DCCCCL^a^.-Zahfagiel roboravi + pro teste; Sarrazino testis roboravi; Setemne testis + roboravi; Helia testis + roboravi; Severo testis + roboravi; Halius + roboravi. Emeterius presbiter scripsit.

Ego Fernando Gundisalviz comite et uxor mea Urracha [11] vidimus karta de omnes de villa Brania-Ossaria et de avi mei Monnio Nunniz et de Argilo; et cognoscimus ipsam kartulam et confirmavimus suos foros et suos terminos ad omnes de villa Brania-Ossaria sicut fecerunt et roboraverumt Monnio Nunniz et Argilo et Gundisalvo Fernandiz. Et ego Fernando et uxor mea Uracka in ista

vecino de Brañosera.—A la iglesia de San Miguel se refiere sin duda esta cláusula de los fueros de Cervatos, otorgados en 999 por D. Sancho conde de Castilla: *In Brannosera, sextam partem omnium decimarun ecclesie ipsius loci que sita est in territorio dictorum Apostolorum et dicte sue ecclesie, et ideo inmunis est a tazmia, et cum tribus solaribus. (Arch. Catedral de Burgos. vol, 71. fol. CXI.)*

11 Véase cuanto dice sobre esta dudosa mujer del Conde Fernán-González, Moret, *Investigaciones Históricas.* p. 455 (Pamplona 1665).

kartama nus nostra ÷|÷ ÷|÷ roboravimus in Era T VI[a], die V feria, ipsas kalendas Aprilis [12]. Monnio Assuriz, Petro García, Fernando Varbaldiz [13], Gutierre Rodriz, Didaco Rodriz confirmavimus et roboravimus. + + + +.

Ego Sanzio Garcianiz comes vidi karta scripture de meos visabios de Monnio Nunniz et Argilo et de meos avos Gundisalvo Fernández et de Fernando Gundisalviz: et cognosco ista karta de meos avos, et confirmavi et roboravi ad omnes de villa Brania-Ossaria in Era TXXXVI.[a], die III.[a] feria, nono kalendas Iunias, que habeant omnes de villa Brania-Ossaria suos foros et teneant suos terminos quomodo in ista scriptura resonat, sicut habuerunt et tenuerunt cum meos hisavos et cum meos avos et cum patre meo. Et ego Sancio Garciânìz in hanc ista karta que legenter audivi, et de manu mea ÷|÷ roborabi.—Ossorio Ermegildiz [14], Gundisalvo Sarraziniz, Ovieco Armentarez, Vellite Monniz, Garcia Fernandiz, Montano, Quinoda, Bacoda, Albaro Sonnaz, Petro Fernandiz in ista scriptura istos + + + + + + + + + + roboravimus.—Pantalio et Vitaliano, Stefano et Velliti pro testes + + + + roboravimus [15] ÷|÷ (*Signo del conde*).

12 Hay error en el día de semana, pues en el año de la fecha el primero de Abril era miércoles y no jueves como aquí se apunta. Según la teoría del señor Josué, en virtud de la cual, los años bisiextos añadían el día no al mes de Febrero sino al de Diciembre, se subsanaría el error de esta fecha, pero dudamos que dicha teoría sea aceptable, o haya sido de uso general en España, pues conocemos varios casos en que no se aplicó.

13 En ningún otro documento hemos visto mencionado a este personaje; probablemente pertenecía a la familia de Rodrigo Verbáldez que con su mujer D.[a] Gobina, hizo una donación al Monasterio de San Isidro de Dueñas en 957. (Silos, ms. 8 fol. 8).

14 Este caballero vivía en tierra de Brañosera; fué fundador del Monasterio de San Martín de Aguilar de Campóo, y padre de Fernando Ermegildes y otros que confirman los documentos de fines del siglo x. A ellos se refiere probablemente el Conde Fernán-González en una donación a San Martín de Aguilar con fecha 968. Cf. *Fuentes*... t. III pág. 258.

15 El ms. 4 fol. 15 del archivo de Silos trae otra copia de estos fueros, sacada del mismo original que la que publicamos o de un traslado fidelísimo del mismo, pues una y otra reproducen los signos de confirmación con la misma figura y tamaño, como calcados en el original. Esta copia ofrece algunas variantes, aparte de varias supresiones de testigos que ya se encuentran en la publicación de Llorente, y parecen hechas por el copista para no alargar el texto, de escasa

—*Arch. Silos*, Ms. 10, fol. 41, copia sacada directamente del original existente en Arlanza por el P. Liciniano Sáez, cuya pericia paleográfica y ordinaria fidelidad en la transcripción de documentos merecen entera confianza;—*Ibid.* Ms. 4, fol. 15, copia del siglo XVIII, hecha por un amanuense desconocido.— Sandoval, *Cinco obispos*, pág. 292, publicó estos fueros y de él los tomó Muñoz y Romero *Fueros municipales*... etc., pág. 16; también los publicó Llorente, *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas* t. III. pág. 29, cuya copia es casi idéntica a la del ms. 4, fol. 15.

II

Carta de libertad y dotación del monasterio de Arlanza por Fernán-González (12 Enero 912).

In nomine sancte et individue Trinitatis.—Domnis sanctis, invictissimis ac triumfatoribus martiribus, gloriosis atque venerandis, nobisque post Deum fortissimis patronis Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, quorum reliquie condite requiescunt, et in quorum honore baselica fundata est iuxta civitas Lara, super crepidinem fluminis Aslanza, nobisque indignis Fredinando Gunsalviz et uxor mea Sancia. Licet primordia bonorum operum, que inspirante Deo in mente gignitur, institie operibus deputetur, tamen ea que maiori cumulo et pociori crescunt, ampliori remuneratione expectatur in premio. Digne igitur iam sue spei vota in domo celica mansionum

importancia: las consignamos a continuación: Primer párrafo: *Nunez, Quonio, Penna robria, foievia, fixum petrisum, Valle Veseroso.* Segundo párrafo, *Qui venerint cum suis pecoribus, cum sua re, istos terminos, ad comitem*: suprime *ad populandum, ad comitem.* Tercer párrafo: *Sancti Michaelis, desteros, terras ad ipsam eccesiam.* Cuarto párrafo: *De me Monnio, ipsis montibus, ante iudicium, ad partem de comite. Caballatras + presbiter,* suprime *Monnito, Ardega. Zamna, Vincentius, Tellu;* pone siete siete signos.— Confirmación de Gonzalo Fernández: *De omnibus, de suis foris et de suis terminis,* suprime *et cognosco ego restauravi et confirmavi, roboravi, Zafagel,* suprime los cuatro últimos testigos. Confirmación de Fernán-González: *Ferdinando, cartam, de omnibus, Brania Ossoria, Avii mei Nunnit,* suprime desde *suos terminos* hasta *Gundisalvo Fernandiz,* y los tres últimos testigos. Confirmación de Sancho; suprime desde *die III^a^ feria* hasta *Osorio Ermegildez* y después de *Ovieco Armentarez* todos los testigos a excepción de *Petro Ferdinandez.*

multarum collocat, qui domun sancte ecclesie restaurat vel in melius construere provocat. Nos igitur piaculorum nostrorum honeri spei gravationem cupientes expiari flagitia; et peccatorum nostrorum molem orationum vestrorum desiderantes adiutorio sublevare, parva pro magnis offerimus munuscula, nulliusque idem (quidem) in hoc seculo hominum vos indigere censemus, quia iam per sanctificationem Dominus noster in suo vos regno proprio ditatos munere cumulavit.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre, atque stipendia earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vestre deservire quotidianis diebus videntur monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrasancto altario vestro villa Contrarias [1] ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessa; deinde ipsum locum in cuius honore sanctorum apostolorum Petri et Pauli et sancti Martini episcopi ecclesia sita est, cum

[1] *Contreras*, villa del partido de Salas de los Infantes, sita en una hondonada circunscrita por el cerro de Carazo, la cadena de montes que separan las aguas del Mataviejas y las del Arlanza, y una sierra interpuesta entre el pueblo y el río Arlanza. Govantes pensó correspondiese este paraje a la antigua *Contrebia*, pero ni el nombre de Contreras puede derivarse de Contrebia, antes bien viene de *Cuevas Contrarias*, ni es cierto que la antigua Contrebia estuviese en los confines de los arébacos, como está Contreras. Probablemente dicha población se levantaba en tierra de Soria o en los montes de Cuenca cerca de Segóbriga, como se deduce del *Bol. Acad. Hist.*, t. XXXIV, 101. Los términos de Contreras han sido bien reconocidos y ninguna señal de población antigua se ha visto ni descubierto en ellos; la posición del lugar no domina desfiladero alguno sino una simple hondonada, reducida por cierto, y por lo mismo poco estratégica para población ramana de importancia como lo fué la antigua Contrebia. En el cerro de Carazo que domina por el E., tampoco se han encontrado restos de edificios que puedan remontarse a la época romana ni cabe en su meseta sino una o varias fortalezas, que efectivamente existieron durante la edad media. Quizás el tiempo nos reserve algún descubrimiento que venga a dar razón a la hipótesis de Govantes; desde luego cabe afirmarse, pues lo dice esta misma escritura, que por términos de Contreras pasaba una carretera antigua que probablemente seguía las márgenes del Arlanza, poniendo en comunicación las regiones de Palenzuela, Lerma y Palencia con las sierras de Lara, Salas de los Infantes y Canales, antiguamente llamado Segeda. Restos de este camino se veían antiguamente en Tordueles y Puentedura, donde se unía a otro que venía de Clunia e iba a Deobrigula, cerca de Burgos (Ferotin, *Recueil... de Silos*, pág. 51). Véase sobre la cuestión de la antigua Contrebia el *Bol. Real Acad. Historia* t. L. págs. 235 y 426.

omnibus abiacenciis vel prestacionibus suis, domibus, atriis, ortis, molinis, pratis, padulibus, montibus et terminis, cum suis antiquis productilibus aquis, quorum termini hii sunt: de parte orientis de illa padule de Congosto ubi et Perarem stat iuxta via; de parte occidentis de illas Cobas rubias quod sunt ultra valle de Biastia; de parte meriana *(sic)* de Cobas Contrarias et de illa serna que ibidem concedimus usque et ad terminum quod posuimus in Congosto ad ipsa padule et illo Perare; et de illa alia parte, de ipsa serna usque ad Valle Carcere, et deinde que ad Quintana de Bistia ad terminum quod posuimus de parte occidentis, et per sumo lumbo de Bistia per semdero antiguo usque ad Cobas de Sancio Mercatero et usque ad calzata mercatera; et de ipsa calzata usque ad molino antico ad illa serna de rio de Pero. [2]

In omnibus quoque montibus tributa concedimus, scilicet, hinc parte serra, bustare de Haeto rubio, [3] et altra *(sic)* serra bustare Zirogales; et in serra de Arando bustare de Fornellos [4]; et in Pineta illa clausa [5] cum monasterio Sancti Laurenti; et in Castro vetulo [6] campo de illas amarellas et illa azeveda; et in Valzalamio [7] campo de Ecta Sanzo et valle de Corvo et valle de Fratres et valle Pe-

2 Según se colige de la escritura de fundación de la colegiata de Covarrubias *(Fuentes...* II. pág. 15) y del pleito sostenido ante Alfonso X por el abad de Arlanza contra el concejo de Contreras en 1255, estos términos son los de Contreras, conservando en dicha época y aún en la nuestra la misma apelación que en el siglo x. *(Arch. Valladolid.* t. I. fol. 222).

3 *Haeto* es nombre genérico de monte poblado de hayas; hoy se llaman aun *haedos.* Haedo rubio estaba en la sierra que media entre Pineda de la Sierra e Iglesia Pinta; es mencionado como buen monte de oso y jabalí en el *Libro de montería de Alfonso XI. (Biblioteca Venatoria.* II. parte II, pág. 59).

4 Sierra de Arandio, en cuya parte septentrional y mirando al río Tirón se encontraba el monte Hornillos.

5 Llamóse después *Iglesia cerrada* y en uno de sus valles estaba situado el monasterio de San Llorente que se menciona a continuación. Cf. *Libro de Montería...* pág. 59-40.

6 *Castroviejo,* población desaparecida y situada en los montes de Pineda; lindaba con Iglesia cerrada; no debe confundirse con Castrovido, cercano a Salas, que a veces va escrito del mismo modo, pues este último no se halla en la sierra; además, según el *Indice de Arlanza*, la *azeveda* o *acebosa*, que esta escritura coloca en términos de Castroviejo, se encontraba entre San Millán de Lara y Jaramillo de la Fuente.

7 Véase la escritura de 1 Enero 931.

zenno; et in Sacramenia [8] Sancta Maria de Cardeba pro pastura. Hec omnia determinata que continentur ad parte ecclesie vestre cuncta ad integro deliminata iure perhenni concedimus habenda.

Igitur hec omnia obtime manere censsemus ecclesie vestre et omnem nostram quam ibidem tribuimus concessionem ad regulam Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi firmiter facimus roborem. Et [hanc] donacionem patri nostro Sonne abbati cum fratribus suis vel successoribus suis tenerę et regere imperamus, et ut docet regulam *(sic)* Sancti Benedicti monasticam vitam exercere decernimus, nullusque eos inquietare in aliquo iubemus set quiete et secure perhenniter manere precepimus; et ut vires eis ministraverint hedificare, plantare, procurare non desinant, et in suis stipendii *(sic)* ac utilibus, prout opus eis fuerit, expendere licenciam non denegamus eis habere; tamen monemus ut tam iste supranominatus abbas Sonna, seu futurus qui post eum in loco eius succeserit, votum hoc nostrum qualibet tepida conversacione non audeant dissolvere. Obtamus eciam eos, qui post obitum nostrum fuerint, de nostris oblationibus cunctis, quibus Deo placere studuimus, nichil aufferre, nichil emutilare presumant.

Et tamen, quod absit, si aliquit *(sic)* homo de generacionibus nostris, fratibus, filiis, neptis, subrinis ad quislibet de nostris propinquis seu de aliis ausu temerario venerit dissolvere votum nostre oblacionis, repentinus iudicius incurrat damnabilis, et corpus eius non recipiat terra nec in finem vite sue abeat penitenciam, set cum Iuda, Domini proditore, lugeat penam in eternam damnacionem, et consorcium paciatur cum Leviatan possessor inferni, deleaturque nomen cius de libro vite, descendatque super eum, sicut descendit super Datan et Abiron, quos terra vivos absorbuit; fiant filii eius orfani et uxor eius vidua, et eiciantur de abitacionibus suis, qui sacrilega mente confringere tentaverit hunc testamentum nostrum oblacionis; et insuper damna secularia inferat parti sancte ecclesie vestre in duplo vel triplo quantum auferre conatus fuerit de hoc monasterio; idem obsegramus tam abba-

8 El conde Fernán González ratificó esta donación de un modo más explicito en su diploma con fecha 937, que ponemos más adelante.

tes quam et ceteri fratres ut pro nostra sospitate orare non desistatis.

Factum et confirmatum privilegium scripture seu donacione notum die II Idus Ianuarii, Era DCCCC L. eunte, regnante Domino nostro Jhesu Christo iure perheni; Garsea princeps regnum Legionis regente.

Ego predictus Fredinando Gunsalviz cum coniuge Sancia, qui testamentum donationis fieri iussimus, manibus propriis coram testibus ÷|÷ ÷|÷ ÷|÷ [9].

Ego Moma-donna cometissima [10] filiorum meorum cf.—Ego Ranemiro Gunsalviz donationem fratrum meorum cf. [11].—Sabastianus cf.—Damianus abba cf.—Sisebutus abba [12] cf.—Aper abba cf.—Morellus Diaz cf.—Fredinando Sarracinez cf.—Assur Gunsalviz cf.—Nunno Alvariz cf.—Vela Nunniz cf.—Roderico Gudistioz cf.—Roderico Diaz cf. Fortune Diaz cf.—Albaro Zisda cf.—Falcone Falconez cf.—Obecco Telliz cf.—Vela Ovequez cf.—Fredinado *(sic)* Ovequez cf.—Didaco Ovequez cf. [13]

9 Con estas tres cruces representamos tres signos que el documento original traía en este lugar y cuyo calco tenemos á la vista entre los que se sacaron de Arlanza y otros monasterios para la *Diplomática Española* de los Benedictinos castellanos. El primero representa un castillo de dos torres y dos cruces a la extremidad de las líneas que salen de dicho castillo y es el del conde Fernán González: el segundo tiene la figura de un corazón y a su lado una cruz; es el de Ramiro González; el tercero es un entrelazado, parecido al que reproduce Berganza en la pág. 374. n.° 1 (Tomo II de las *Antigüedades).*

10 El original traía así según consta del calco existente en Sigüenza; pero en el mencionado en la nota anterior, se corrigió en *Cometissa.*

11 El Becerro pone sólo el nombre del confirmante; la cláusula que le sigue, se lee en el calco citado, en Yepes y en la copia de la colección Velázquez.

12 Según Berganza este abad lo era de San Juan de Tabladillo, pero no alega dicho autor prueba de su aserto; en cambio confiesa no saber de dónde lo era el siguiente, llamado Aper *(Antigüedades.* t. I, pág. 252).

13 Varios autores y entre ellos Amador de los Ríos *(Las ruinas del monasterio de San Pedro de Arlanza; pág. 18)* han dudado de la autenticidad de la presente escritura, pero parécenos falta de fundamento semejante duda; el estilo, el texto y su redacción no pueden ser más genuinamente del siglo x, como puede verse comparándola con otra del conde Fernán González, en que restaura a Silos, y que no puede ser de 919 como hasta ahora se ha dicho, sino posterior a 930; (Ferotín, *Recueil... Silos*, pág. 1) y otras varias del primer tercio del mismo siglo en el tomo III de *Fuentes...;* la mayor parte de los personajes que

—*Becerro de Arlanza*, n.° 1; Yepes, *Corónica de S. Benito*, t. I. Escrit xxx; *Arch. Congreg. de Valladolid*, t. I fol. 116, impreso defectuoso en dos hojas, firmado por el Doctor Antonio Ignacio de Ossoro; Academia Historia, *Colección Velázquez*, t. IV, n.° 1512; Ambrosio de Morales, *Crónica de España*, Libro XV, cap. XXXVII, que la publica en castellano; Sandoval, *Los Cinco obispos*, página 309; Martínez de Cisneros, *Antiferreras*... etc. pág. 98, la reproduce en castellano, tomada, dice, del original gótico; suprime la relación de los términos del Monasterio y Contreras y otras posesiones dadas al Monasterio en esta misma escritura.

III

Carta de dotación del monasterio, con aumento de la casa de Cárdaba, otorgada por la familia del Conde Fernán González (12 Enero 912).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Domnis sanctis, gloriosis, venerandis, nobisque por Deum fortissimis patronis Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, quorum reli-

aparecen como confirmantes en esta escritura, lo son también en otras del primer tercio o de la primera mitad del siglo x; el que Fernán González aparezca como ya casado en 912 no es tampoco obstáculo a la autenticidad, pues en tal fecha podía tener ya de unos quince a veinte años; y habiendo muerto en 970, no es alargarle demasiado la vida dándosela de setenta y ocho a ochenta años; consta también que por la misma fecha no sólo estaba ya conquistado el territorio de Arlanza, sino que las armas castellanas habían pasado las márgenes izquierdas del Duero, según queda demostrado por varios autores y documentos, y entre éstos por el que viene a continuación en este Cartulario (G. Cirot, *La Chronique Léonaise* pág. 50 y 57).

El calco de las suscripciones del original de este documento, conservado en Sigüenza *(Seminario)*, nos da la lectura siguiente: *Ego Monia-donna cometissima... etc. Ego Ranemiro Gunsalviz... etc. Sabastianus episcopus cf.— Damianus Abba cf.—Sisebutus abba cf.—Sisebut Abba cf.—Aper abba cf— Morellus Didaz cf.—Fredinando Serraciniz cf.—Assur Gunsalviz cf.—Nunno Albariz cf.— Veila Nunniz cf.—Roderico Gudistioz cf.—Roderico Didaz cf.— Fortune Didaz cf. —Alvaro Ziscla cf.—Falcone Falconez cf.—Obecco Telliz cf.— Veila Ovequiz cf.—Fredinando Ovequiz cf.—Didaco Ovequiz cf.*—El original estaba en letra minúscula visigoda alargada, al igual que las escrituras de Covarrubias, reproducidas en heliografía por Ferotín en la *Historia de Silos*.

quie condite requiescunt, et in quorum honore vaselica fundata est in suburbio que vocitant Lara, super crepidinem fluminis Aslanza, nobisque indignis Gundesalvo Telliz[1] et uxor mea Flamula et Muma Donna et filio meo Ranemiro. Licet primordia bonorum operum, que spirante Deo in mente gignitur, iustitie operibus deputetur, tamen ea que maiori cumulo et pociori crescunt, ampliori remuneratione expectatur in premio. Digne igitur iam sue spei vota in domo celica mansionum multarum conlocat, qui domum sancte ecclesie restaurat vel in melius construeret *(sic)* provocat. Nos igitur, piaculorum nostrorum honeris pergravationem cupientes expiari flagicia, et peccatorum nostrorum molem orationes vestras desiderantes adiutorio sublevare, pro magnis offerimus munuscula nulliusque idem in hoc seculo hominum vos indigere censum scimus, quia iam per sanctificationem Dominus noster in suo vos regno proprio ditator munere cumulavit.

Ergo pro luminaria eclesiae *(sic)* vestre atque stipendia earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vestre deservire quotidianis diebus videntur monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, in primis ipsum locum in quo hec eadem ecclesie vestre sita est cum omnibus adiacenciis vel pretationibus *(sic)* suis, domibus, atriis, ortis, molinis, pratis, padulibus cum suis antiquis productilibus aquis, quorum termini hec sunt: de parte orientis de padule de illo Congosto ubi et Perare stat inxta via; de parte occidentis, de termino de Cobasrubeas quod est in illo Lombo trans valle de Bistia; de parte meridiana de Cobas contrarias de illa serna; et ibidem concedimus usque ad terminum quod posuimus in Congosto ad ipsa padule, et illo Perare. Et insuper concedimus illa serna qui est in rigo de Pero[2], inxta via qui pergit ad Lara cum suos produc-

1 Véase *Fuentes*... III, 34, 90, 120, 327. Era conde en Cerezo de Río Tirón.

2 Existe hoy cerca de Lara, una aldea llamada *Rupelo*, cuyo nombre viene de *rigo de Pero*; pero atendiendo al deslinde de Arlanza y Contreras que trae la escritura anterior, es probable no se refiera este pasaje a dicha aldea sino al río de Hortigüela, uno de cuyos afluentes llevaba antiguamente esta apelación de *Rigo de Pero*.

tilibus aquis usque ad molino antico; et in Pineta, bustares; Castro vetulo et illa Clausa; et in serra de Arando bustares Forniellos; et in Aslanzone bustares Ciroliares; et Valzamio, bustares et in valle Pezenninno et in Val de Fratres et in Campo de Ecta Sanzio; et in Sacramenia Sancta Maria de Cardeba cum suis adiacenciis, ut eum edificetis; omnia determinata que continetur *(sic)* ad parte ecclesie vestre cuncta ad integro deliminata iure perhenni vestre ecclesie concedimus.

Igitur hec obtime munere votum ecclesie quam et omnem nostram quem ibidem tribuimus concessionem ad regulam Sancti Petri Apostoli et Sancti Martini episcopi facimus donacionem et hanc eundem Sonne abbati cum fratribus suis concedimus regere, tenere et monasticam vitam et secundum sancta docet Sancti Benedicti regula nullus in aliquo inquietari decernimus sed quiete et secure perhenniter manere precepimus, et ut vires eis ministraverint hedificare, plantare, procurare non desistunt, et in suis stipendiis ac utilitatibus prout opus eis fuerit expendere licenciam non denegamus abere. Tamen iste supra nominatus abbas Sonna seu futurus qui post eum in loco eius successerit, votum hoc nostrum qualibet conversationem non audeat dissolvere. Obtamus eciam eos qui post obitum nostrum fuerint, de nostris oblationibus cunctis quibus Deo placere studimus nichil aufferre, nizil emulare presumat.

Si quis tamen, quod absit, ad inrupendum ausu temerari *(sic)* venire niterit de fratribus aut subrinis seu neptis quolibet de propinquis, repentinus indicius incurrat damnabilis et sit anathema marenata in conspectu Dei Patris et sanctorum apostolorum vel omnium martirum eius; in hoc seculo exhors ab omni cetu regionis *(sic)*, Giezi lepra percutiatur qui nostre oblationis hanc scriptura testamenti sacrilega mente violare voluerit; et insuper damna secularia inferat centrum libras auri ad pars comes, et duplet quantum presumserit ad pars de regule. Idem obsecramus tam abbas quam abbates vel ceteri qui ibidem advenerint frates ut pro nostrarum animarum orare non desinunt. Et hec factum nostrum testamentum firmis permaneat.

Factum et confirmatum hunc testamentum vel donacionis notum diem II Idus Januarii, sub ERA DCCCCL, Garsea principe in Legione regnans.

Et Gundesabus Telliz in hanc donationis vel testamentum que feci et relegendo cognovi, manu mea hic roboravi.

Flamula cf.—Munna Donna cf.—Ranimirus cf. Fredinandus cf.—Gundisalbus [3] cf.—Sancius [4] cf.—Maurellus Didaz cf.—Fredinandus Sarracini cf.—Assur Gundisalviz cf.—Nunnu Albariz cf.—Bela Nunnez cf.—Rodericus Gusteuz cf.—Rodericus Didaz cf.—Furtun cf.—Albaro Zisla cf.—Galiso cf.—Tellus Sarracini cf. —Flagini Falconiz cf. Damianus abba [5] cf.—Silvanus abba [6] cf.—Ferruzus cf.—Obeco Telliz cf.—Bela Ovechez cf.—Fredinando Ovechez cf.—Licini presbiter cf.—Sisebutus presbiter cf.—Aper presbiter cf.—Gillelmus presbiter *(sic)*—Lupe Martini cf.—Alboro *(sic)* Martini cf.—Abenti cf.—Sancio Ferrario [7] cf.—Munio Gastalio [8] cf.—Sisebutus notuit.

—*Becerro de Arlanza,* n.º 2. Menciona esta escritura Berganza, *obra cit.* I, pág. 252; Sandoval, *Cinco obispos...* pág. 303.

3 Acaso debiera decir *Gundisalviz* y ser el apellido del *Ferdinandus* anterior, designando así al conde Fernán González.

4 Hay quien crea es hijo de Fernán González y el que en 942 dió el famoso fuero de Peñafiel, cuyo texto tenemos en el ms. 1. fol. 12, si bien de muy dudosa transcripción y autenticidad, y ha sido publicado por el Padre A. Andrés en *Bol. Ac. Hist.* t. LII.

5 Era Abad de Cardeña.

6 Según Argaiz, *Soledad Laureada.* VI, 284, era Abad de S. Salvador de Loberuela.

7 Este personaje aparece como confirmante en los fueros de Canales bajo el nombre de *Boixo Beraldo* que el traductor del siglo XIV inventó leyendo mal *Sancio Ferrario. (Boletín... Academia Historia.* C. L. pág. 319.)

8 Mencionado también comoc onfirmante en los antiguos fueros de Canales, con el nombre de *Nuño de Gostiar.*

IV

Rodrigo Díaz y su mujer Justa hacen exento de su dependencia familiar el monasterio de S. Juan de Tabladillo (29 Diciembre 924).

In nomine sancte et individue Trinitatis. Domnis sanctis, invictissimis ac triumfatoribus martiribus, gloriosis atque venerandis, nobisque post Deum fortissimis patronis Sancti Iohannis Babtiste et Sancti Johannis apostoli et evangeliste, et Sancti Saturnini episcopi, quorum liquie *(sic)* condite requiescunt et in quorum honore baselica fundata est in suburbio quod dicunt Tablatillo [1], super crepidinem rivuli quem vocitant Ura [2], nos indigni Rudericus Didaz et uxor mea Justa.—Licet primordia bonorum operum, que inspirante Domino, in mente gignitur, iusticie operibus deputentur, tamen ea que maiori cumulo et pociori crescunt, ampliori remuneracione expectatur in premio. Digne igitur iam sue spei vota in domo celica mansionum multarum collocat, qui domum sancte Ecclesie restaurat vel in melius construere provocat. Nos igitur, piaculorum nostrorum honeris pergravacionem cupientes expiari flagicia, et peccatorum

1 Hoy se denomina *Tabladilllo;* este nombre revistió ambiguamente las formas de *Tablatello*, *Tabladillo* (1041), *Tablatiello*, *Tavolatello* y *Tabladiello*. Dábase a todo el valle regado por el río Ura o Mataviejas y sus pequeños afluentes, el cual comienza en las hoces de Carazo y termina en Puentedura, donde desemboca en el Arlanza; su longitud total es de unos veinte kilómetros. Proximamente a la mitad de su longitud y debajo las peñas de Cervera, en las cercanías de donde hoy se levanta la ermita de Santa Cecilia, de Santibáñez, existió un pueblo llamado Tabladillo que fué villa y municipio en la época romana y tuvo bajo su dependencia y en su alfoz, durante los siglos x, xi y xii estas poblaciones siguientes: Coco, Lastriella, Gastajo, Silos, Villa de Suso, Santa Eugenia, Redondilla, Doñasantos, Yecla, Barrisuso, Cerveruela, Briongos y Berros. Según se colige de la donación del Cid al Monasterio de Silos en 1076, entonces se distinguía entre Tabladillo antiguo y moderno: el primero comprendía el valle regado por el Mataviejas; el segundo las faldas meridionales de los montes de Cervera, cuyas aguas van al Esgueva. Ferotín, *Recueil des chartes... de Silos*. pág. 1, 48. etc.; y *Fuentes*. . t. II. pág. 15.

2 Hoy *Mataviejas*, afluente del Arlanza. Dejó su nombre antiguo de Ura a una aldea, sita a cuatro kilómetros de su desembocadura, entre Puentedura y Castroceniza.

nostrorum molem oracionum vestrarum desiderantes adiutorio sublevari, parva pro magnis offerimus munuscula, nullius quidem in hoc seculo hominum vos indigere censuimus, qui iam per sanctificationem Dominus noster in suo vos regno proprio ditatos munere cumulavit.

Ergo pro luminariis ecclesie vestre atque stipendiis earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vestre deservire quotidianis diebus videntur monachorum omnium ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, in primis ipsum locum in quo hec eadem ecclesia sita est [3] cum omnibus adiacenciis vel prestacionibus suis, scilicet, montibus, fontibus, ortis, molendinis, pratis, pascibilibus sic in ieme quomodo in estate et stagnis cum suis antiquis productibilis aquis, omnia determinata que continentur ad partem ecclesie vestre cuncta ad integrum deliminata iure perhenni ecclesie vestre concedimus, hoc est, de parte orientis, de vado Sancta Cecilie [4] usque ad fontes de Lastrella; [5] et de parte occidentis, de fundo de illius serna de Coco [6] et per sumum lumum

3 *Santibáñez del Val*, a un kilómetro del antiguo Tabladillo. La Iglesia actual de este pueblo, cuya construcción data del siglo XVIII, lleva aún la advocación de San Juan Bautista; ningún rastro queda del antiguo monasterio e iglesia.

4 *Santa Cecilia*; es hoy ermita situada en una peña, a orillas del Mataviejas, en la jurisdicción de Santibáñez del Val. El edificio actual, con pequeña ábside cuadrada, sin bóveda en la nave y con un pórtico románico, de cinco grandes arcos, pudiera remontar en rigor a la época de esta escritura; no así la hermosa puerta de entrada a la nave del templo que pertenece sin ningún género de duda al siglo XII, o lo más a fines del XI. En las cercanías de la ermita se encuentran sepulcros cavados en roca viva. El pilar que sostiene la mesa del altar es un cipo funerario romano, cuya inscripción publicó Ferotin, *Histoire de Silos*. pág. 289.; el puente sobre el Mataviejas y este cipo nos autorizan a sostener que Tabladillo fué población romana.

5 *La estrella*, a un kilómetro al E. de Santibáñez, en el camino que va de este pueblo a Santo Domingo de Silos por la vega dicha de en medio. Existen aún las fuentes mencionadas en esta escritura.

6 El pueblo de *Coco*, y otro llamado *San Andrés de Coco*, estaban situados en la ribera derecha del río Mataviejas, al pie de la sierra llamada Matamala y a kilómetro y medio al poniente de Santibáñez, camino de Castroceniza. Los materiales de su iglesia se emplearon en la construcción de la actual de Quintanilla del Coco (siglo XV); la pila bautismal existe en este mismo pueblo, dentro de la ermita de San Roque. Hubo asimismo un *San Miguel de Coco*, que debió de

de illa serra cum sua defesa lignea et cum valle de Niquenti et valle de Fratres usque venit ad supradictum fontem de Lastriella, quicquid infra concluditur cum medietate ipsius fontis aque ad integrum concedimus; de parte vero meridie concedimus sernam Sancte Marie que lucet *(sic)* iusta calzatam [7], et aliam que iacet super flumen Huram ad illum enebrale; de parte septentrionis damus illas sernas que iacent inter Gastalium et vallem Sancti Vincencii [8]; et in omnibus montis et terminis que sunt in alfoce de Tablatiello licenciam damus pascendi et ligna faciendi et exercere, sicut in nostro manet iure per secula cuncta.

Igitur hec obtime manere censemus tam votum ecclesie quam et omnem nostram quam ibidem tribuimus concessionem ad regulam Sancti Johannis Babtiste et Sancti Johannis apostoli et evangeliste, facimus donationem et huic eiusdem ecclesie Stephano cum fratribus suis concedimus regere, tenere ad monasticam vitam et secundum quod docet Sancti Benedicti regula ibidem exercere, nullusque in aliquo eum nequiter inquietari decernimus set quiete et secure perhenniter manere precipimus, et ut vires eis ministraberint edificare, plantare procurare non desinant; et in suis stipendiis hac utilitatibus, prout opus eis fuerit, expendere licenciam non denegamus eis habere. Tamen ortamur ut tam iste supranominatus Stephanus abbas seu futurus qui post eum in loco eius successerit, votum hoc nostrum qualibet tepida conversacione non audeat disolvere. Ortamur eciam eos qui post obitum nostrum fuerint de nostris oblacionibus cunctis, quibus Deo placere studuimus, nichil aufferre, nichil emutilare presumant.

refundirse en la aldea actual de Quintanilla, pues la parroquial está dedicada a San Miguel Arcángel.

7 Es el camino que iba de Tabladillo a Nebreda y Cebrecos por el valle de Robredillo, al pie de las peñas de Tejada. Aún subsisten restos de esta calzada junto a la ermita de Robredillo, antiguamente parroquial de la aldea del mismo nombre, en el camino de Castroceniza a Tejada. El texto debiera decir *que iacet.*

8 El Gustar se denomina hoy el monte septentrional de Santibáñez, que linda con los antiguos límites de Arlanza. Al valle de San Vicente correspondía en el siglo XVIII una aldea, situada entre el monasterio de Arlanza y Covarrubias, en la ribera izquierda del río: llamábase San Vicente del Valle; no queda de ella el menor vestigio.

Si quis tamen, quod absit, ad inrupendum ausu temerario venire nitatus sit, anathema marenata in conspectu Dei Patris Omnipotentis et Sancti Johannis Babtiste et Sancti Johannis Evangeliste vel omnium martirum eius; insuper hoc sit exsors ab omni cetu religionis, Giezi lepra percuciatur qui nostre oblacionis cartulam sacrilega mente enervare voluerit; et insuper damna secularia inferat parti sancte ecclesie tantum et aliud tantum quantum aufferre conabitur; et ad partem regiam reddat in cauto auri libras C.—Vos ergo inploramus servi Dei tam abbates et ceteri qui ibidem advenerint fratres ut nobis peccatoribus in vestris oracionibus sitis memores.

Factum et confirmatum hoc testamentum vel donacionem notum die IIII. Kalendas Januarii. Era DCCSCLXII [9], regnante Domino nostro Jhesu Christo et principe glorioso Ordonio Legione Sedis.

Ego prefatus Rudericus Didaz cum coniuge mea Justa, in hanc donacionem vel testamentum quod fieri voluimus manibus propriis fecimus, et testibus tradidimus ad roborandum.

Flagino Sarracinez cf.—Sonna Daildiz cf.—Garcia Albariz cf.—Ganlindo Sendiniz cf.—Didaco Roderiz cf.—Munio Roderiz cf.—Feles Roderiz cf.—Donna Gotina cf.—Falcon Pinnuelez cf.—Didaco Mutara cf.—Gundestioz Gudesalviz cf.—Enneco Roderiz cf.—Meme Teces cf.—Paternus cf.—Nunno cf.—Gundesalvus presbiter scripsit.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 46; *Príncipes de Asturias*, pág. 634; mencionada por Berganza, *obra cit.*, pág. 193.

9 Comunmente se dice que Ordoño II falleció a principios de este año de 924: de ser esto cierto tendríamos que reputar errada la fecha de esta escritura en el día de mes. Quizás el presente documento venga a corregir el error común, haciendo llegar la vida del susodicho rey a fines de 924. A veces el año comenzaba a computarse el 25 de Diciembre; y de haberse aplicado, por acaso, esta regla al documento actual, encajaba éste en los años del reinado que corrientemente se da a Ordoño II.

V

Donación de la condesa Momadona y sus hijos al monasterio de Santa María de Lara (28 Enero 923).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans amen.—Domnis sanctis, videlicet, atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt sancte Marie Virginis, in corum honore baselica fundata est in suburbio que ferunt Lara, ubi et ipso monasterio tundatum fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti quem tessere maluimus ego Moma Donna cometessa una pariter cum filiis meis, corum nomina subtus exarata fiunt, tibi domna Acisclo abbatissa vel omni collegio devotarum lateri aderencium tuo, dum divinitatis ordo in nos trutinando ruminaremus que quantave prestiterit Dominus servis suis et eis qui pro eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt, et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deservire cotidianis diebus videntibus devotarum omnium ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, in primis ipsum locum in quo eadem ecclesia sita est cum omnibus adiacenciis vel prestacionibus suis, domo, atrium; termino: de ipso arbore marnioso et descendet ad fonte de Mazumianum et de parte oriente de ipso almendelare usque ad Lomba; et in Mammulas [1] villa de Mazarefos [2] et in Barbatello [3] molino... quod factum sit, ita omnia

1 *Las Mamblas*, son dos montes de forma cónica, que separan a Covarrubias del Campo de Lara.

2 *Mazariegos*, aldea situada a los pies de Las Mamblas, por el Septentrión, en la carretera de Burgos a Soria, trayecto de Cuevas de San Clemente a Mambrillas.

3 *Barbadillo del Mercado*,

ut diximus sit concessum ecclesie vestre ut de hodie tempore et die in vestro arbitrio maneat et ob hoc adclines ubertim flagitavimus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non pigeatis.

Si quis tamen, quod fieri prorsus credimus, an nos an filiis an neptis seu aliquis ex successoribus nostris hunc nostrum pretextum seu donacione vel confirmacionem violare nisus fuerit aut disrumpere, fiat a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusus et cum Leviatan detineatur fundo baratri assurus eternasque penas legituras; insuper secularia damna sit afflictus et post regiam partem C. aurea talenta inferat vestris obtutibus; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmacionis V. Kalendas Frebruarias, Era DCCCCLXVII, regnante principe Adefonso in Legione, et comite Fredinando Gundisalviz in Lara.

Ego Mama *(sic)*Dona cometissa, qui hanc testamentum fieri volui, manum mea, testibus tradidi ad roborandum.

Fredinando Gundesalviz cf.—Ramiro Gundisalviz cf.—Silvanus abba cf.—Julianus abba cf.—Aper abba cf.—Sesualdus abba cf.—Gaudencius abba cf.—Sesegutus [4] cf.—Munio Belasco cf.—Sancio Ferrario cf.—Aper Gaubiano cf. [5]—Johannes de Arreba cf.—Agetus cf.—Quenderedo cf.—Garsea Fredinandiz cf.—Gomeci Didaci cf. [6]—Nunnio Ovecez cf.—Nepocianus Didaci cf.—Lope Sarracinez

4 Cisneros, *obra cit.* pág. 101, añade *confessor.*

5 La copia de la colección Velázquez suprime esta suscripción.

6 Este Gómez Díaz se titula alférez del conde de Castilla Fernán-González en la escritura de sentencia pronunciada por dicho conde el año 932 a favor del monasterio de San Torcuato, cercano a Burgos. *(Fuentes...* t. III, pág. 213); también corrobora una donación del mismo conde al monasterio de San Julián de Bezares en 964 *(obra cit.* pág. 368); y la carta de dotación de la catedral de Oviedo, expedida por el rey Ramiro de Asturias en 926 y suscrita por los nobles castellanos Vela García, Fernando Díaz y Gómez Fernández *(Esp. Sagrada*, t. XXXVII, pág. 351); finalmente, omitiendo las escrituras que de este personaje hacen mención en el Becerro de San Millán, se halló presente en 934 al acto de agregación a la diócesis de Astorga de varios territorios que habían pertenecido a la sede de Simancas, confirmando el acta juntamente con Napotianus Didaz y Gundisalvus Veremundi, que también suscriben ésta. Rodríguez López, *Episcopologio Asturicense* t. II, pág. 446 da por auténtica la fecha de 934 a dicho acto; pero no cabe dudar que en su actual redacción hubo algunas interpolaciones. Véase copia de la misma en *Arch. Silos* Ms. 7, fol. 7.

cf.—Ansuri Fredinandiz cf.—Gundesalvus Vermudiz cf.—Regela Garciaz cf.—Nunno Nunniz cf.—Nunno diacono cf.—Gasseza Telliz cf.—Vermudus abba cf.—Stephanus abba cf.—Rapinatus presbiter de Caradigna cf.—Alderentus presbiter cf.—Hurraca regina cf. [7]—Mama Donna cf. [8]—Fronildi cf. [9]—Eldoncia cf. [10]—Felix presbiter [11] exarabit [12].

7 Tres reinas de este nombre vivían en esta época: una era la última mujer de Fruela II, rey de Asturias y después de León († 925); otra la mujer del infante D. Ramiro, a quien usurpó el reino de Asturias Alfonso IV, y la tercera, mujer de Ramiro II. Flórez (*Reinas*... I, pág. 92) opta por la primera en contra de Berganza que opinó se trataba aquí de la mujer del infante D. Ramiro (*Antigüedades*... I, pág. 195); Risco sigue también a Berganza, demostrando cómo la esposa del infante D. Ramiro, titulada reina, no murió hasta 956 (*Esp. Sagrada*, t. XXXVII, pág. 278). Titulábase también *Christi ancilla*, locución que significaba persona dada de un modo especial a la vida de religión (*Ibid*, t. XXXVII, pág. 351) y por lo mismo cabe suponer sería amiga de la abadesa Acisclo, a quien se hace la presente donación y como tal figura en condición de confirmante. Sin embargo, como verá el lector en otra nota, no es del todo improbable se trate aquí de la mujer de Ramiro II.

8 Varias señoras de este nombre encontramos en las escrituras de la época; pero acaso se refiera la presente a la mujer de D. Fernando Assuriz y madre de Asur Fernández, confirmante el último de esta misma escritura, la cual señora era de la familia del conde Fernán-González. (*Fuentes*... t. III, pág. 24).

9 Fronilde se llamó una de las hijas de Fernán-González, pero cabe dudar se trate aquí de ella, por no mencionarse su nombre en documento alguno hasta unos años más tarde. En cambio vemos en 942 una señora noble de tierra de Burgos, casada y con hijos y de este mismo nombre, a la cual es fácil se refiera la presente escritura (*Fuentes*... t. III, pág. 26). Del año 959 conocemos un documento por el cual una Fronilde, dama noble, dona al convento de religiosas de Santa Dorotea, en territorio de Cigüenza (Villarcayo) y junto al río Nela, varias posesiones. Entre los confirmantes de esta escritura vemos a *Ostrocca*, *Gundisalbus*, *proles Fredinando*, *Sarracino Munnioz*, *Nunnu Nunniz*, *Gundisalbo Gundisalbiz*, *Belasco Nebotiani*, *Fredinando Gaseza*, *Asuri Gaseza*, *Munnio Gomiz* y *Sonna Gomiz*. (*Silos*, Ms. 10, fól. 30-31).

10 Este nombre, al lado del de la reina Urraca, nos hace sospechar si la tal Eldoncia es la Aldonza, hija de una reina Urraca, que según varios autores era la propia mujer de Ramiro II; si bien Flórez trató de demostrar que la tal reina era la mujer de Ramiro, no es convincente su demostración a causa de no parecer muy depurados los textos en que se funda (*Reinas*... I, pág. 62), al igual de otros muchos que emplea en la dilucidación de la enmarañada madeja de las reinas del siglo x.

11 Cisneros añade *manu propria roborabi*.

12 En la colección Velázquez, IV, n.° 1.514 y VIII, n.° 3.542, hallamos otra redacción de este documento en la parte dispositiva que está así redactada: offerimus sacrosancto altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dignoscitur nunc

—*Becerro de Arlanza*, n.° 15;—Cisneros, *ob. cit.* p. 101;—Confirmado por Fernando III de Castilla en 1238.—*Colección Velázquez* vol. IV, n.° 1514 y vol. VIII n.° 3542.

VI

Exención y dotación otorgadas por la condesa Momadona y sus hijos al Monasterio de San Millán de Belbimbre (1 Febrero 929).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Domnis sanctis videlicet atque gloriosis et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sancti Miliani presbiteri, in quorum honore baselica fundata est in suburbio quem fererunt *(sic)* Benbibre, ubi et ipso monasterio fundatum fore dinoscitur in ripa fluminis Aslanzon. Ob id enim hec fit series testamenti quem tessere maluimus ego Moma Donna cometissa una pariter cum filiis meis, quorum nomina subter exarata fiunt, tibi Stephanus abba vel omni collegium monachorum lateri aderencium tuo, dum divinitatis ordo in nos trutinando ruminaremus quem quantave prestiterit Dominus servis suis et eis qui pro eius nomine agonizando hostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria vestre ecclesie atque stipendia earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vestre deservire quotidianis diebus videntibus, monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, in primis ipsum locum in quo hec eadem ecclesia sita est cum omnibus adiacenciis vel prestacionibus suis, domo, atrium; terminum: ad oriente de illa ponte de torre de Xabe et de illa carrera que discurrit

usque fuisse possesam ecclesiam Sancte Marie de Lara cum terminis qui tendunt ad Barbadellos ex parte orientis usque ad Lomba, cum omnibus suis adiacentiis, pasquis, etc.» Suprime las siete últimas suscripciones, y en cambio añade esta: *Urraca etiam hoc confirmat pro titulare privilegio.*

ad Villa de Tello Longo [1]; et ad occidente, de fonte de Lalla et de illa presa de Valbas usque ad illos palomares qui sunt in illo arroio qui venit de Valle Aquilera usque ad Val de Parada [2], et ad septemtrione, de illo otero de Sancti Christofori [3], et de alio otero de Sancti Quirici [4], et in illo otero de Robreto suas sernas et suo bustare; et in illo arroio de Balbas suo molino et suas sernas; et ad parte meridiano usque in rio de Aslanza; et illas defesas de illa lenia; in monte de carros sua tercia; et in monteciello sua tercia et in Val de Aguilera suas sernas; et in illo otero de Sancta Columba suas sernas et suo bustare. Et circa illo soto de Benbibre una serna; et in illa veica de Aslanzon duos molinos; et in illo arroio que venet *(sic)* de Palacios [5] et alio de Cocollos [6] duos molinos; inter illo arroio de illos molinos et de illo Falovas VI. veicas; et in Aslazon *(sic)* suas defesas de pescato, de illa presa de Balbas usque ad illo soto; et suas defesas

1 En una carta de venta, otorgada en 1205 por D. Esteban, alcalde de Muñó, y sus hermanos a favor del monasterio de Huelgas, vemos mencionada «la carrera qui va a Valle longo», de lo cual deducimos que esta aldea estaba entre Mazuela y Presencio, no lejos, como se ve, de Muñó. (Rodríguez, *El Real Monasterio de las Huelgas*... t. I, pág. 378). En la misma obra, pág. 393 y en donación de 1227 se hace referencia a «la puente de Bembibre» qui quizás corresponda a la *ponte de Torre de Xabe*, mencionada en el texto.

2 *Valdeparada*, hoy desaparecido, fué aldea de Palenzuela, y como tal la menciona su fuero. Estuvo situada entre Valles y Belbimbre. *(Fuentes*... t. I, pág. 19).

3 Corresponde hoy al coto de Villimar, cuya parroquial lleva aún la advocación de San Cristóbal. Dependió en lo eclesiástico de la parroquia de Villaquirán de los Infantes, pueblo situado en el antiguo alfoz de Belbimbre. *(Fuentes*... I, 84). Este monasterio o iglesia de Villimar fué de personas seculares; cerca de él existía otro, denominado de Santiago, sobre el cual hubo contienda entre dichos herederos seculares y el monasterio de Aguilar de Campóo, quedando su posesión para este último. *(Cartulario de Aguilar*, fol. 53, Febrero de 1208). Años antes y de orden de Alfonso VIII se había hecho una pesquisa por el merino real Martín Sebastianez acerca de derechos de aguas que el prior de San Juan de Burgos invocaba contra el abad de Aguilar, propietario del monasterio de Santiago. *(Ibidem*. fol. 46 v.º).

4 San Quirce se redujo a ermita, incluída en la parroquia de Villaquirán de los Infantes. *(Fuentes*... II, 16).

5 *Palazuelos*, junto a Pampliega. El *Libro Becerro* le llama *Palacios cabe Pampliega*.

6 Río *Cogollos*, que desagua en el Árlanzón al NE. de Belbimbre, y lleva ese nombre por nacer en los términos de Cogollos, pueblo del partido judicial de Lerma, en la carretera general de Burgos a Lerma.

pascibiles de illos palomares usque in somo illa serna maiore semper defesata, et de Aslanzon usque in monte de carros et usque ad Val de Parada, terras, vineas, ortos, molinos, ab omni integritate sit confirmatum quod factum fit, ita omnia ut diximus sit concessum ecclesie vestre, Stephanus abba vel omni collegio monacorum, ut de hoc die vel tempore in vestro arbitrio maneat, et ob hoc adcline subvertim flagitavimus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non pigeatis.

Si quis tamen, quod fieri prorsus credimus, an nos an filiis an neptis seu aliquis ex successoribus nostris hunc nostrum pretextum seu donatione vel confirmacione violare nisus fuerit aut disrumpere, fiat a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusus; et cum Leviatan detineatur fundo varatrici assurus, eternasque penas luituras; insuper secularia damna sit afflictus, et post regiam parte C. auri libras inferat vestris obtutibus; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmationis ipsas kalendas Frebruarias notum die VI. feria [7], Era DCCCCLXVII, regnante principe Adefonso in Legione, et comite Fredinando Gundesalviz in Castella.

Ego Moma Donna cometissima [8] qui hanc testamento fieri volui, manu mea feci et testibus tradidi ad robarandum.

Fredinando Gundesalviz cf.—Ramiro Gundesalviz cf.—Garsea Fredenandiz cf.—Gomizi Diazi cf.—Osorius Diazi cf.—Nunno Ovechez cf [9].—Nepocianus Didaci cf [10].—Lope Sarracinez cf.—Ansuri

[7] Fecha equivocada, pues el primero de Febrero de 929 caía en Domingo.

[8] Todas las copias de esta escritura que hemos visto traen únicamente *cometisa*, y por lo mismo cabe opinar que *cometissima* es error del copista que escribió el original, cayendo por su base cuanto algunos autores dicen acerca de la significación de ese superlativo. La copia de Velázquez trae un signo de figura cuadrada y dentro el monograma *M-C.* (Momadona cometissa).

[9] Este personaje figura como testigo en una donación de cierta heredad y eras de sal en Salinas de Añana, hecha a favor del monasterio de San Millán el 932 por Sarracín Gutiérrez y sus hermanos Oveco, Morello, Aper y Bela Gutiérrez. *(Becerro...* fól. 115). El hecho de aparecer también como testigo calificado en una donación de D.ª Flámula, mujer del conde Gonzalo Telliz, a favor del monasterio de Cardeña en 24 de Noviembre de este mismo año de 929, nos autoriza a pensar que vivía en la corte del conde Fernán-González o que estaba unido a su familia con lazos de parentesco. *(Fuentes...* t. III, pág. 115).

[10] Era de la corte de Ramiro II y acaso cuñado suyo, según se deduce de la donación que de la villa de Sala hizo dicho rey a favor de su hermana Aurea y el

Fredinandiz cf.—Gundesalvus Vermudiz cf.—Bela Garciaz cf.—Nunno Nunnez cf.—Garsea Telliz cf.—Silvanus abba cf.—Julianus abba cf.—Aper abba cf.—Sesualdus abba cf.—Gaudencius abba cf. Sesegutus abba cf.—Vermudus abba cf.—Stephanus abba cf.—Rapinatus presbiter cf.—Munio Belasco cf.—Nunnu Diaconis cf [11].—Alderetus presbiter cf.—Sanzo Ferrario hic roboro.—Aper Gaubiano hic robora.—Joannes de Arreba hic rob.—Agetas hic rob.—Quenderedo hic rob.—Urracha regi *(sic)* cf.—Moma Donna cf.—Fronil cf.—Eldoncia cf.—Felix presbiter [12] titulavit.

—*Becerro de Arlanza.* n.º 5;—*Arch. Congr. de Valladolid* I, 199; *Velázquez.* IV, n.º 1513.

VII

El presbítero Ariano dona al monasterio de Arlanza su haber en iglesias y bienes raíces, sito en Tardajos (3 Febrero 929).

Sub sancte et individue Trinitatis Pater, Filius et Spiritus Santiis, quod corde credo et ore profero.—Ego Arianus presbiter tibi Juliano abbati vel omni collegio cenobii fratrum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli ibidem degencium, placuit mihi atque convenit, nullum cogentis imperium nec suadentis articulo set propria michi accessit voluntas, sana mente et propria deliberatione arvitrio, pro remedio anime mee offero, trado atque concedo omnia facultate mea, tam mobile quam et inmobile, id est, ecclesia vocabulo Sancti Christofori et ecclesia Sancti Pelagii ad integro, et ecclesie Sancte

conde Napociano Díaz «qui obtinuerunt eam cum cuncta sua bona multis temporibus, quousque venerunt ad último diem». (Escritura de 959, citada en *Reinas...* t. I, 82).

11 Desde este nombre hasta el de *Quenderedo* inclusive faltan en el cartulario y en las copias de la colección Velázquez; los hemos sacado del *Archivo Congreg. Valladolid*, vol. I, fol. 199. Las copias de Velázquez suprimen asimismo estas suscripciones: *Nepotianus Didaci*, *Osorius Didaci*, *Stephanus abba* y *Sisegutus abba*.

12 La copia del Arch. Congreg. Valladolid añade: *manu propia roboravit et † fecit*.

Eulalie terciam partem [1]; et concedo terras ad modios LXXX sementis, vineas, ortos, domos, cum omni egressu et regressus, cum adito suo, molinos duos, cum sua aqua, pratis, padulibus vel ductis aquarum, vel omnia que aucmentare potui concedo et trado in manibus deservientibus domus Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, tam in vita mea quam et post obitum meum, et quicquid exinde facere volueritis, liberam in Dei nomine habeatis potestatem; habeatis, teneatis, vindicetis, atque defendatis, ut nullus homo proinde inquietare vobis presumat.

Quod si quis, sane quod fieri minime credimus, contra hanc cartula testamenti aliquis vobis inquietare voluerit, in primis ira Dei omnipotentis veniat super eum, et sit anathema marenata in conspectu Domini et angelorum eius sive omnium sanctorum quorum reliquie ibi sunt, vivensque a fronte careat lucernis, post que picea baratrique gehenna sit mancipandus, et cum Juda, qui Dominum tradidit, participium percipiat in inferiori loco; et hoc testamentum firmiter atque indisolubilis permaneat.

Facta cartula testamenti atque tradiccionis sub die quod est III. Nonas Febroarii, Era DCCCCLXVII, regnante domno et principe nostro Adefonso in Legione.

Ego Arianus presbiter, qui hanc cartula testamenti tradidi et fieri volui et relegendo agnovi, manu mea hic roboravi et testibus tradidi ad roborandum.

Ferruzus abba cf.—Sebastianus episcopus cf.—Fredinando

[1] Por el título que en el Becerro encabeza esta escritura, sabemos que estas iglesias estaban en Tardajos.

[2] Hasta ahora sólo conocemos tres documentos en los cuales se menciona a este prelado, sin designación de sede: el presente; una donación de Fernán-González y su madre al monasterio de Cardeña con fecha 932 *(Fuentes...* t. III, pág.) y la donación de 937 en este cartulario. Argáiz le hace obispo titular de Burgos, aunque sin residencia en esta ciudad, y cita en comprobación las escrituras de Arlanza y Cardeña, si bien trastocando lastimosamente las fechas *(Soledad Laureada* t. VI, pág. 310); Flórez desecha la afirmación de Argáiz como gratuíta, demostrando, a su parecer, que no lo fué de ninguna de las sedes existentes en el condado de Castillla en el primer tercio del siglo x. *(Esp. Sagr.* XXVI, pág. 111 y 125). La verdad es que Sebastián pudo ser obispo titular de Osma, o de Muñó y Burgos, pues ninguna escritura de esta época lo contradice y se sabe que estas sedes tenían ya obispos titulares.

Gundisalviz cf.—Sancia cf.—Didaco Nebociani [3] cf.—Flamula cf. Enneco Didaz cf.—Sarracino Ennezez cf.—Munnio Faniz cf.—Ruderico Gustioz cf.—Bellitus abba cf.—Gaudius abba cf.—Quintila abba cf.—Basilius presbiter cf.—Sancius presbiter cf.—Gerericus presbiter cf.—

Et si rebellis aliquis ausus fuerit instare contra partem huius monasterii, reddat tibi Juliano abbate vel cui monasterium regerit libras auri CCC in cauto.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 8.

VIII

Pacto de obediencia prestado a la abadesa de S. Mamés de Ura y confirmación de los términos de este monasterio por Fernán González (27 Enero 930).

Sub sancte et inseparabilem Trinitatem, Patris et Filii et Spiritus Sancti; quod corde credimus et ore proferimus et lingua professi sumus; credimus Patrem ingenitum, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem; Filium solum de Virgine inmaculatum suscepisse carnem et in mundo pro salute hominum in se credencium venisse, et de Patre atque Spiritu Sancto nunquam recessisse, quia ipse dixit: «ego et Pater unum sumus»; et: «qui me videt, videt et Patrem». Interrogantibus autem namque discipulis a Domino admoniti meruerunt audire: «Si quis vult ad me venire, abneget temetipsum et tollat crucem suam et sequatur me». Et: «qui plus fecerit patrem aut matrem aut eciam animam suam quam me, non est dignus». Summo namque apostolorum, cui regendum cunctam ecclesiam promiserat, interroganti Domino pro se suisque

3 Probablemente es el padre de Nepotianus Didaz, de que ya hemos hablado. Figura también como testigo bajo el nombre de *Didaco Nebzan* en dos escrituras de Cardeña con fecha 921 y 926 *(Fuentes...* t. III, págs. 42 y 211). Un Belasco Nebozani, al parecer de la misma familia, parece entre los testigos de la donación de D.ª Fronille al monasterio de Santa Dorotea en Castilla la Vieja, otorgada el año 959 (Ms. 10, fól. 31) y mencionada en la escritura anterior.

confratribus ac dicenti: «ecce, Domine, nos qui dimisimus omnia et secuti sumus te, quid erit nobis?» dominica voce meruit audire: «vos qui secuti estis me in regeneratione cum sederit filius hominis in sede maiestatis sue sedebitis et vos supra sedem iudicantes XII tribuum filiorum Israel». Proinde melius nobis multoque melius est mundum odire, Christum amare, evangelium conplere, vitam beatam cum angelis sanctis in eternum posssidere.

Ob hoc, divino ardore accesi *(sic)*, ecce nos omnes qui subter anotaturi sumus vel signa facturi, pactum pegimus Deo et tibi domna et matre nostra Eufrasia in honorem Sancti Mametis et Sancte Columbe vel Sancti Michaelis arcangeli, quorum reliquie condite requiescunt iusta crepidinem albei Ura, suburbio Tablatello [1], ut sicuti sancta patrum precedencium sanxit auctoritas, uno in cenobio nuper vocato Sancti Mametis, Christo nos precedente habitemus, et quicquid pro salute animarum nostrarum adnunciare volueris, Deo opitulante inexcusabiliter omnia adimplevimus. Quod si aliquis ex nobis contra tuum preceptum murmurans, susurans, contumax, inobediens fuerit, tunc habeas potestatem omnes in unum congregare et lectam coram omnibus regulam culpam publicam probarere *(sic)*, et flagella vel excomunicationem secundum intuitum culpe unusquisque nostram reatus suo convincata suscipiat. Porro, quod si credi nefas est, tu domna, quod absit, aliquid nobis iniuste aut superbe aut iracunde aut certe unam diligere et alteram odio habere, unam imperare et aliam inadolare, tunc habeamus et nos potestaten non superbe, non iracundie *(sic)* unaqueque preposite nostre querimoniam inferre, et preposita tibi nostras querellas humiliter suggerere, et tu nos pacienter iubeas abscultare et comuni regule cervices tuas humiliare, corripe *(sic)* et emendare.

Quod si te corrigere nolueris, habeamus nos potestatem de altera monasteria abbates invitare ut coram eis te corripias et nobis

[1] Ni Sandoval, ni Argáiz, ni Martínez de Cisneros, ni ninguno de los que escribieron sobre esta escritura, conocieron el verdadero sitio del monasterio de San Mamés, poniéndole entre Santibáñez y Santo Domingo de Silos. Su posición fué en la margen izquierda del río Mataviejas, a vista de Puentedura, en el término municipal de Ura; el pago aún se denomina San Mamés, conservando todavía las paredes del antiguo monasterio.

cepta regula perficias; et nos humiles obedientesque cognoscas, et Christo sine macula offeras.

De terminis autem Sancti Mametis et Sancte *(sic)* Michaelis et Sancte Columbe, de Miranda [2] usque in valle de Biriel [3] in homines, in montes, in terris, in vineis seu in molinos, omnia ad integritatem.

Si vero aliquis homo disrupere voluerit hanc scripturam, duplet omnia que pecierit in simili tali loco; a parte vero regis decem det libras auri. Ista tamen scriptura firmis maneat.

In nomine Domini, propter sectandam supradictam regulam, ego Eufrasia, ubi me convenit cervices meas humiliare, et huic sancte regule consensi, trado metme ipsam, corpus simulque et animam meam Deo et Sancte Mametis cum omni rebus meis, quicquid mihi accidit de parentum meorum hereditate; de rebus namque inmovilibus concedo ecclesiam vocabulo Sancti Quirici [4] cum edificiis, terris, ortis, pomaribus et defesa pascibile vel cum omnibus prestacionibus suis, padulibus, area; et ipsa serna de Sancti Quirici et alias sernas; et divisa in villa que vocitant Cebraicos [5], ut ammodo ac deinceps post partem monasterii Sancti Mametis sit conlatum.

Si quis sane heredum meorum seu eciam quilibet regie potestatis, sive aliquis de propinquis meis, in modico aufferre temtaverit, duplet cunta que auferre voluerit, et a parte regis inferat quinque libras auri, et hec scriptura firmis maneat, amen.

Sub Christi nomine. Ego Fredinando Gundesalviz, coniux Sancia, pro remedio anime mee vel parentum meorum concedimus in atrium Sancti Mametis et Deo votarum, qui ibidem deserviunt, ecclesia vocabulo Sancte Eugenia virginis [6] et Sancte Marie Virgi-

2 Hoy se llama Peñamiranda, en el camino de Ura a Tordueles.

3 *Valdeburiel*, cerca de Puentedura, que divide los términos entre este pueblo y Ura y antiguamente de Covarrubias. *(Fuentes...* t. II, 14).

4 Los naturales de Ura y Tordueles no han sabido darnos noticia de esta antigua iglesia.

5 *Cebrecos*, al mediodía de San Mamés.

6 Estaba esta ermita más abajo del monasterio de San Mamés, en término de Puentedura, a la izquierda del Mataviejas. Hoy se llama Santovenia.

nis cum edificiis, terris, vineis, ortis, pomaribus et defesa pascibile vel cum omnibus prestacionibus, ut deinceps quicquid exinde facere volueritis, in Christi nomine licenciam habeatis. De terminis quoque scripsimus: de valle de Biriel usque ad illa serna del comite; et de alia parte usque in alare; a tercia vero parte usque in Aslanza.

Si quis vero ex meis filiis aut neptis aut ex propinquis aut alipuis homo inquietare voluerit, duplet cuncta que cupit aufferre; a parte vero regis conferat octo libras auri.

Facta carta testamenti vel pacti sub die quod erit VI. Kalendas Februarias, Era DCCCCLXVIII, regnante serenissimo principe Adefonso in principio testamenti huic.

Modo vice alia recuperatam et confirmatam est Sancius princeps in Legione, consulque eius Fredinandus Gundesalbiz in Castella.

Maria abbatissima cf.—Auria in hoc pacto cf.—Nobilia cf.—Munnio presbiter titulabit [7].

—*Becerro*, n.° 20; —Arch. Hist°. Nacional, *Santa María de Nájera*, t. I, pág. 8; —*Arch. Silos*, Ms. 11, fol. 5-9, copia sacada en 1788 por el P. Gregorio Hernández y publicada en 1907 por D. H. Herwegen, *Das Pactum des hl. Fruktuosus von Braga...*, pág. 11. Entre las copias de Nájera y la de Silos y Arlanza, no hemos reparado sino en dos variantes de alguna consideración: «ecclesiam S. Quirici cum edificiis, ortis, padulibus *circa et ipsa serna de S. Quirici, et alias sernas* et divissas in villa»... —en la donación de D.ª Eufrasia; *Valle de Urriel usque ad illa senrra de comite* en la del conde Fernán González.

IX

Pacto de los monjes de Tabladillo con su abad. (24 Junio 931).

Sub sancte et inseparabilem Trinitatem, Patris et Filius et Spiritus Sanctus, quod corde credimus, hore proferimus et lingua

[7] Según testimonio de Argáiz, esta escritura llevaba treinta y dos suscripciones de religiosas, súbditas de la abadesa Eufrasia; al parecer, dicho autor examinó el documento original que tenía en Arlanza, el n.° 923, pero equivocó la fecha, señalando la de 926. *(Soledad Laureada,* t. VI. pág. 282).

professuri sumus.—Hoc est pactum quod pepigimus nos omnes, quorum subter adnotata sunt nomina: pactum facimus Deo et tibi patri nostro Stefanus abba. Cum nos regularis antiquitas doceat monasticam non sine abbatis ducere vitam, nec providum esse alicui monacorum iuxta suum preiudicium secum agere, helegimus te in privilegio abbatis, cui contradimus animas nostras simul et corpora, et iuxta spiritualem censuram nobis ea que Dei sunt imperes, animasque nostras Deo inlibatas castificasque offeras. Nostrum ergo est ab odierno die et tempore tuis monitis obedire, precepta servare, hactos et conscientias nostras revelare; tuum vero id quod a maioribus legendo vel audiendo didicisti, nobis sine cunctatione innotare. Si quis sane hoc pactum nostrum, videlicet, quorum subte adfixa sunt nomina, violare temtaberit, quia hoc non sine inimici suasione hacturus est, sit tamdiu reus et a cetu fratrum anatemate perculsus, quamdiu penitencia ductus omnibus satisfaciat fratribus [1].

Facta scriptura pacti in asciterio iuxta ribulo Ura, quod vocitant Tablatello, die VIII kalendas Julias, sub Era DCCCCLXVIIII, regnaute Domino nostro Jhesu Christo et principe Adefonso in Legione.

—Merino, *Escuela paleographica*. p. 76:—Rodríguez, *Biblioteca Universal*... lámina 77:—Ferotin, *Recueil des chartes... de Silos*, pág. 5;—Herwegen, *Das Pactum des hl. Fruktuosus von Braga*... pág. 19.—*Revue Bénédictine*, año XXIX, p. 97;—Cisneros, *Antiferreras*. p. 105.

[1] Pueden verse ejemplos de otros pactos análogos al presente en *Bol. Acad. Hist.*, XXXIV, 449, por el P. Fita, el cual deduce se observaba la regla de San Fructuoso en dichos monasterios, considerando el hecho de ser tomado el texto de estos pactos en dicha regla. Pero este documento comprueba lo contrario, pues del doc. IV de este Cartulario resulta que en Tabladillo se observaba la regla de San Benito. Consúltese también a López Ferreiro, *Historia... Iglesia de Santiago*, II, apénd. IX y XXIII, donde el lector encontrará varias formas de pactos. Obsérvese que este pacto se refiere al monasterio de San Juan de Tabladillo, hoy Santibáñez del Val.

X

Momadona y su hijo Fernán González determinan el territorio del señorío de Lara y los tributos que a éste han de pagarse. (1 Enero 931).

In nomine sancte et individue Trinitatis.—Hec series testamenti quam patrari volumus ego Munia dona et filius meus Ferrandus, proles Gundesalvi, dum essemus adunati in castro vel civitate Larensi [1], hereditas avorum nostrum vel parentum nostrum, ubi reliquie sanctorum condite requiescunt Sancte Marie semper Virginis et Sancti Vincentii levite et Sancti Clementis episcopi et Sancti Stefani testis Christi, et Sancti Joannis Baptiste; nos vero iam dicti hic habitantes in loco predicto Lara cum collegiis nostris Aproniano et Lupo Martini et infra et aliorum multorum hominum bonorum, qui ibidem habitantes sunt nobiscum semel in unum, fecimus pactum scriptum quia non est dubium quod incertam ducimus vitam, quia nec initium nascendi novimus nec finem seculi scimus dum ad hec migravimus. Hec causa excitat nos ut aliquod beneficium preponamus quod sit pro nobis presentibus vel pro futuris, qui postea nobiscum fuerint, omnium degentium ibique advenientium; elegimus ipsum lucum, quem iam supra nominavimus Lara, cum omnibus adiacentiis suis vel prestationibus, cum ingresibus, montibus, fontibus, pratis, pascuis, rivulis cum suis stagnis, quorum termini hii sunt: de parte orientis collato de Gramineta et sierra de Arando [2]; de parte Septemtrione ad summo val de carros [3]; de parte occiden-

1 Véase en la Introducción cuanto decimos acerca de este pueblo en la antigüedad y en nuestros días.

2 Estos montes constituyen hoy la línea divisoria de las provincias de Burgos y Logroño, desde la sierra de Neila donde nacen el río de este nombre y el Arlanza, hasta el paso de la Demanda, de la cual nace el Tirón que recorre el partido judicial de Belorado. Estas sierras se hallan mencionadas en los fueros de Canales, dados a esta población por el conde Fernán González. (Cf. *Boletín Real Ac. Historia*, año 1907). La sierra de Gramedo es hoy término municipal de Monterrubio de la Sierra; la de Arando o Arandio está al N. de Monterrubio, cerca de la cabeza de San Millán.

3 *Valdecarros* está en los montes de Oca; un riachuelo que desagua en el Arlanzón, cerca de la villa de este nombre, perpetúa aún su apelación; es men-

tis Bauquillilo [4] et Torre de Adidio [5] de Balcalamio [6], et Campo de Ecta Santio Mercatero [7], molinos de Apre [8]; de parte meridie de Mortuera [9], monte Molato [10], exinde ad ryo de Lupos [11] et a Vi-

cionado y descrito en el *Libro de Montería de Alfonso XI*, págs. 35 y 36 (Edic. Ventura de la Vega). La villa de Atapuerca era comprendida también en el alfoz de Lara, según consta de la donación que de dicha villa hizo al Hospital de San Juan de Jerusalén el emperador Alfonso VII, con fecha 18 de Octubre de 1138, haciendo en parte extensivos a ella los fueros de Lara. (Silos, ms. 1, fol. 39).

4 Probablemente se refiere a *Bujedillo*, entre Santa Cruz de Juarros y Revilla del Campo, paraje hasta el cual llegaba el antiguo alfoz de Juarros que a su vez lindaba con el de Burgos.

5 *Tornadijo*, entre Hontoria de la Cantera y Madrigal del Monte (Lerma).

6 *Valzalamio*, sito en el monte Bardal. cf. *Fuentes*... t. II, pág. 89 y t. III, pág. 227.

7 En el deslinde de términos entre Lara y Lerma, incluído en los fueros de esta última población (año 1448), se le llama Candespada y debía estar situado cerca de Zael; la donación del Conde Fernán-González a Cardeña le menciona bajo el nombre de *Campo de Sanzio*. *(Fuentes*... t. III, pág. 228).

8 Los molinos de Apre o Abre, estaban situados entre Báscones y Lerma, sobre el río Arlanza.

9 Así se llamaban los montes de Cervera que nacen cerca de Nebreda y continuando hacia oriente por Tejada llegan hasta Mamolar. La línea divisoria entre los territorios de Lerma y Lara pasaba al S. de Tordueles y entre Cebrecos y Nebreda, según consta de los fueros de Lerma.

10 Al pie de este monte existe el pueblo de *Mamolar* llamado *Monte Molare* en la donación del Cid Campeador al monasterio de Silos (año 1706) y *Monmolar* en la de este pueblo con sus dos aldeas Quintanilla y Paules; al mismo monasterio por Alfonso III en 1170. Pertenece al partido judicial de Salas de los Infantes. (cf. Ferotín, *Recueil des chartes de Silos*, pág. 21, 93, etc.).

11 De los montes de Mamolar, hacia el mediodía, nace el río Lobos que se introduce por Hontoria del Pinar en la provincia de Soria; de Hontoria se dirigía la línea divisoria del alfoz de Lara hasta Vinuesa, situada en la alta cuenca del Duero, provincia de Soria, y de Vinuesa, pasando entre Duruelo y Canicosa, llegaba a morir en la tierra de Gramedo. El alfoz de Lara comprendía, pues, todos los afluentes del río Arlanza hasta Lerma, o sea, todo el partido judicial de Salas de los Infantes y parte del de Lerma; se extendía también al río Arlanzón y tierra bañada por sus afluentes hasta la villa de Arlanzón, o sea, a una parte de los partidos judiciales de Belorado y Burgos. El Becerro de Arlanza, en nota escrita en pleno siglo XIV, al folio último, describe así el perímetro de este alfoz: «Este es el termino que dio el cuende Ferrant Gonaluez a Lara, et confirmogelo el emperador don Alfonso, de que a daver el monesterio de Sant Pedro de Arlanza el diezmo: el comienço es en la sierra de Gramedo e da consigo en la sierra darando; e de la sierra darando en Valdecarros, e de Valdecarros a Blaguiello; e de Blaguiello en Tordadijo, e de Tordadijo en Baçalamio, e de Baçalamio al campo d' Echa Sancho, e del campo d' Echa

nuessa usque ad Gramineto, ut in illa sit duulla [12] extra defesa de lina et de herba; intre ceteras LXVI villas [13] que infra sunt ut veniant ad fuero de Lara et almutara en hoste et de anno in annum anupta et fonssadera ad suum dompnum.

Si quis tamen, ego Munia dona et filius meus Fernandus Gundisalvi et rex aut comes, qui hunc testamentum ausu temerario disrumperit, repentinus iudicium incurrat damnabilis, ab utriusque pribetur luminibus, et sit anathematizatus in conspectu Dei Patris et Sanctorum eius, nec infirmus visitetur, non mortui sepeliantur et non habeat partem cum Christo Redemptore sed cum Juda traditore baratrique inferno inferiori; et insuper secularia damna ad partem comitis qui terram obtinuerit decen auri libras exolbat; et ista carta firma permaneat.

Factum et confirmatum hunc testamentum sabbato kalendas Januarii, era DCCCCLX [14], serenissimo principe Ramiro regnante in Legione.

Ego Munia-dona et filius meus Fernandus Gundisalvi qui hunc testamentun fieri iussimus, manus nostras ÷|÷ ÷|: fecimus et roborabimus; et testes qui ibi fuerunt.

Aurellus Didaz; Ferrandus Sarraciniz; Assur Gundessalvus; Vegilla Munit; Ruderico Gundisalvus; Rodericos Didaci; Oveco Muniz; Fernado Ovechoz; Oveco Telliz confirmas; Galisco testes +

Sancho a Arlança a los molinos d' Abre que son cerca de Lerma, e desent a la murcuera de Montmolar, e de la murcuera de Montmolar a rio de Lobos, e de rio de Lobos a Vinuessa, e de Vinuessa torna a la sierra de Gramedo».

12 La *dula*, o sea el hato de yeguas, mulos y asnos pertenecientes a un concejo.

13 La copia del ms. 1. fol. 2-7, pone *in trecentas et LXVI villas*, lo cual ciertamente es error, pues con seguridad que no llegaba a ese número el de los pueblos y aldeas comprendidos en el alfoz de Lara. La copia del *Arch. de Valladolid*, t. I. fol. 122, traduce de este modo: *ut in illa sit de villa extra defesa de Luia et havitata inter ceteras sexaginta et sex villas.*

14 Fecha que no concuerda ni con el día de semana que señala ni tampoco con el nombre del rey que gobernaba a León; probablemente el LII primitivo se mudó en LX, pues en la era 52 resulta ser sábado el primero de Eenero; pero en este caso hay que admitir error en el nombre de rey, que en 914 lo era Ordoño I. De todos modos, la presente escritura no puede ser posterior a 932, año en que se menciona por última vez a Momadona, madre de Fernán-González. Optamos por la fecha 1 Enero 931, porque fué sábado el día primero de este año, y porque

fecit; Damianus abbas + fecit; Silvanus confesor + fecit; Ferracii testis; Vegilla testes; Sancio Berrario testes + fecit; Aper presbiter tester + fecit; Flaverenti testes + fecit; Servus testes + fecit; Blasco testes + fecit; Secutus exaravit et confirmavit.

—*Arch. Municipal de Burgos*, núm. 95, confirmación original de Juan I con fecha 20 de Agosto de 1379; el primer rey que confirmó este documento a petición del concejo de Lara fué Sancho IV, en 23 de Marzo de 1289; siguieron después Fernando IV en Valladolíd a 10 de Mayo de 1348.—*Arch. Silos*, ms. 1, fol. 2-7, copia de esta confirmación, sacada del Archivo de los Condes de Benavente, tomo XI°.—*Arch. Congregación Valladolid* t. I, fol. 125, copia simple del siglo XVIII, sin nombre de autor, y con la fecha de 822.

XI

Fernán-González y su madre donan al monasterio de Arlanza el pueblo de Covasuar y sus términos (1 Enero 931)

En Dei nomine. Fredinando Gundisalviz et Mamaduenna vobis domnos triumphatoribus patronos nostros sanctorum Apostolorum Petri et Pauli sive Sancti Martini episcopi, concedimus nostrum monasterium et nostram villam Covasuar, fundatam esse dinoscitur in locum quem vocitant Mezelbardon, ubi dicitur Covasuar [1]. Placuit

en esa fecha algunos en Castilla consideraban ya rey a Ramiro II, aunque otros continuaran reconociendo a Alfonso IV. Si hemos de creer a un documento de 932, que el P. Sáez copió en Oña. y cuyo calco está en el Ms. 10 de Silos, el mes de Julio del año susodicho era el primer Julio del reinado de Ramiro II en León: *die quod erit VII Kal. Agustas, discurrente era DCCCCLXX, a primo anno regni sui Ranemiri principis in Legione, et comite Fredinando Gundesalviz in Castella et in Alapa.* (Fols. 22 y 27.)

Todas las copias conocidas de este privilegio suprimen también en la fecha una C, reduciéndola así al año 822; inútil detenerse a demostrar su error, puesto que en ese año nadie se titulaba aún rey de León, según trae la presente escritura, ni menos vivían Fernán-González y su madre.

1 Después se llamó *Casuar*. Estaba situado entre Montejo, Fuentelcespel y Santa Cruz de Salceda, al S. de Aranda de Duero, camino de Segovia. En el siglo XVIII era aún iglesia parroquial, con un sólo vecino. Su jurisdicción civil era del conde de Miranda; en lo eclesiástico pertenecía al obispado de Segovia;

nobis bono pacis voluntas ut faceremus testamentum scripture donationis et firmitatis idem monasterii sive et Petri abbati vel fratribus ibidem in eodem monasterii in vita sancta perseverantibus, pro illorum victum atque vestitum donamus terras nostras proprias quas prehendimus ex isqualidos relictas ab antiquis de locos predictos, id est, de parte orientis de cabo de Congusto et de illo moiolo usque in Castro de Mezelbardon cum suas ecclesias, et per illa pennarubea et per sumo lumbo usque ad viam maiore; et per illos valles que exeunt ad Corpes usque in cabo de valles de ad illas coronas, sive de contra Montego usque ad illa quintana qui est Stevano Evenarias in Val de bacas [2], in quo est in medio; et quod super et subter et intra terminos concedimus omnis cunctisque prestacionibus damus et qui ibidem est cum omni alcelsum vel recessum, aquas cum ductibus suis, edificia, fundamenta domorum, de odie die vel tempore sit sancta ecclesia concessimus et perhenniter habitura omnia quam ex iuracionem os pollicimur per Deum et regnum glorie, quia numquam erimus venturi contra ac seriem testamenti ad inrumpendum.

Et si aliquis homo, rex aut comes aut episcopi vel abbas aut clericus, qui hunc factum vel votum mutare voluerit vel inrumpere voluerit, illa sentencia ei veniat que vox Domini dicit: si quis alienum disrumpit sacrilegii facit; et qui est sacrilegium facere nisi damnatum Deo idola adorare; et alibi: si quis oblaciones fidelium defraudaverit nec in finem comunionem accipiat; sors sit illi et cum sacrilegiis condamnatus, et in pena eterna cum impiis et sceleratis sit cruciatus, et secundum damna secularia afflictus pariet a voce monasterii C. auri libras exsolvat; et hunc factum nostrum firmitatem.

Arlanza le tenía como priorato, poniendo en él un monje. Hoy está dentro del término municipal de Montejo, y de su iglesia románica no quedan sino ruinas. En 1315 estaba ya yermo su distrito; el rey redujo a sólos cinco los habitantes pecheros del fisco real, con objeto de repoblarla. *(Documentos lingüísticos de España.* I, 261).—Concierto entre el obispo de Segovia y el abad de Arlanza sobre la jurisdicción eclesiástica en Casuar y derechos diezmales, fechado en 1202, en *Don Mauricio, obispo de Burgos*... p. 99.

2 Al Occidente de Casuar existe aún un pueblo titulado *Valdevacas*.

Factum testamentum vel donacionum die sabbatum Kalendas Jenuarii Era DCCCCLII[3], regnat rex Ramiro in Legione et Mamadonna et Ferrande Gonsalvez en Castella.

Et qui hunc fieri iussimus, manus nostras roboravimus ÷|÷ ÷|÷ ÷|÷, et testes qui ibidem fuerunt.

Oveco Nunez testis.—Lup Scemenez testis; Albaro Velascez testis.—Didaco Belascez testis.—Rodanius Frinandez testis.—Tel Nunnec testis.—Didaco testis.—Albaro Ovecez testis.—Didaco Nunec testis.—Yemellus testis.—Cardellus testis.—Nunnus testis. —Damianus abba testis.—Sonna abba testis.—Petrus abba testis. —Victica abba testis.—Servo Dei presbiter testis.—Scemeno abba presbiter testis. — Elias presbiter testis. — Trebalcus presbiter scripsit[4].

—*Becerro de Arlanza*, n.° 73; *Arch. Silos*, ms. 10, fol. 40, copia sacada directamente del original por el P. Liciniano Saez; confirmación de Alfonso X en Burgos a 16 de Febrero de 1255, cuyo original se encuentra en el Arch. Histórico Nacional, *Arlanza*, Privilegios Reales, n.° 27.

3 Debiera decir era LXIX, o sea año 931 en que caía en sábado el primero de Enero y en que era ya rey de León Ramiro II. En el *Bol. Ac. Hist*, t. L, p. 364 se asegura que en 12 de Abril de este año era aún rey de León Alfonso IV, y que en 22 del mismo mes aparece ya Ramiro II. Esta escritura y la anterior probarían que ya antes de dicha fecha se consideraba por rey de León a Ramiro, al menos por una parte de Castilla. Cisneros *(Antiferreras...* pág. 106) se expresaba de este modo con respecto a la fecha «en el original no se puede leer la era después de novecientos, pero en la confirmación de Alfonso el Sabio se designa la de LII con notorio error del copiador; puede hacerse juicio que es la era de novecientos y setenta y dos en que ya reinaba D. Ramiro». El P. Liciniano Sáez no dudó en adoptar la de LII, sin reparar en el nombre del rey, que no correspondía a dicha fecha.

4 La copia del P. Sáez, sacada del original, escribe de este modo las suscripciones: *1.ª Col.:* Oveco Nuñez ts.; Tel Nunec ts.; Cardellas ts.; Servo-Dei presbiter ts.· *2.ª Col.:* Lup Scemenec ts.; Didaco ts.; Nunus ts.; Scemeno abba ts.: *3.ª Col.:* Albaro Velascot ts.: Alvaro Ovecoc ts.: Damnianus abba ts.: Elias presbiter ts.: *4.ª Col.* Didaco Belascoc ts.: Didaco Nunec ts.: Somna abba ts.: Petrus abba ts.: Vitica abba ts.: Rodericus Frinandec ts.: Yemellus ts.—Trebulcus presbiter scripsit.

XII

Donación del santuario de San Cristóbal de Vallegimeno y algunos derechos de pasto a favor de varios religiosos (18 Marzo 932)

+ . X P S — En Dei nomine, individue Trinitatis Patri et Filio et Spiritu Sancto, quod corde credimus et ore profitemur, et paradisi gratia Dei conquirendo et die juditii pavendo, ego Velasco Gundisalvuze [1] et Fredenando Gudestioz placuit nobis atque convenimus, nulla conligentis imperio nec suadentis articulo set propria nobis accesit voluntas, ex nostro arbitrio, et tradimus nobis ad vobis Gomize et Sanzone confesor et Albaro presbiter et fratribus vestris santuarium Dei de Sancti Christofori et comitum eius cum terminis suis et suos exitus, qui est fundatu inter Villa de Munio Scemeno [2] et Orta de Domno Belasco [3], cum agros et ortos, cum suos pomiferos et suos molinos corrigentis et aquas corrientis et

[1] Según Saldoval y Berganza, este personaje y el siguiente fueron compañeros del conde Fernáan-González *(Cinco obispos*... pág. 317; *Antigüedades*... I. pág. 232); Velasco González, a quien el *Poema de Fernán-González* y la *Historia general* hacen de la familia de Salas, no es mencionado en ninguna otra escritura de este tiempo; Fernando Gustios, en cambio, figura en 944 entre los posesores del Monasterio de San Martín de Modubar, anejo de Cardeña, que le desmembraron de su patrimonio, declarándole libre de toda sujeción secular. *(Fuentes*... t. III pág. 55).

[2] *Vallegimeno*, en el valle de Valdelaguna, partido judicial de Salas de los Infantes.

[3] Sin perjuicio de las notas geográficas que más adelante demos sobre el Monasterio de S. Cristóbal y los pueblos denominados *Huerta*, diremos que en el siglo XVIII había *Huerta de Arriba*, *Huerta de Santa María y Huerta de Abajo*. Hoy no existe el segundo, que correspondía a la actual ermita de Nuestra Señora de la Vega, entre las *Huertas* existentes. En los términos de Huerta de Abajo hay dos ermitas: Nuestra Señora de Barrios y Nuestra Señora de la Vega; existe también un despoblado, conocido por S. Pedro de la Vega.—La parroquial de Huerta de Arriba tiene por titular a S. Martín, y comprende las ermitas de Santa María, S. Vitores, S. Mamés, S. Cosme y S. Damián y S. Roque.—Junto a Santa María de la Vega hubo antiguamente una población bastante crecida.—Existe también en los términos de Huerta de Arriba una fuente de aguas minerales, llamada de antiguo *Fuencaliente*.

montes et defesas, ab oriente usque ad illo molino de Mango et ad occidente usque ad illo agro de Lupe, de termino ad termino ad integritate, et in nostras defesas et de nostras villas de Orta de Duen Velasco et de Villa de Monniu Scemeno que vos pascatis quanto nos, et in nostras serras et in nostros montes ibi vos mandamus que pascat vestro ganato cum illo nostro in totas nostras villas pro remedio animas nostras.

Et de ipso die vel tempore si nos domno Belasco et domno Fredenando Gudestioz aut filiis nostris aut neptis aut aliquis ex propinquis nostris aut aliquis homo, subrogata persona, iuditio pulsaverit aut traditio ista disrumpere voluerit, sic fiat excomunicato a sancta conmunione et cum Juda, qui Domino tradidit, abeat parte in inferno inferiore, ad damna secularia que pectet in cauto C C C. solidos et C. libras aureas ad comite, et ad confessoribus qui in ipso atrio de Sancti Christofori deservierint, et dupplet quanto que in ista carta resonat; scribtura ista plena abeat in firmitate.

Facta carta traditionis die notu quod fuit XV Kalendas Aprilis, Era DCCCCLXII [1], regnante rex Ranemiro et comite Fredenando in Castella.

Ego domno Velasco Gondesalvuz, et ego domno Fredenando Gudestioz, qui hanc cartula traditionis legente audivimus, et de manus nostras rovoravimus ⁝ ⁝ et coram testes.

Vincenti presbiter hic ts;—et Santio presbiter hic ts;—et Belasco Aprice hic ts;—et Onvero hic testes;—et Abnazar hic testes;—et Jonti et Galleni hic testes;—et Flagino Perro hic testes;—et Monnio Obecus hic testes;—et Scemeno Ossote hic ts;—et Santio Monniuz hic ts;—Fuertes hic ts;—Manza et Assuri hic test.;—et de manus nostras ⁝ pro testes rovoravimus. + + + + + + + + + + + + + + + + +. Milianus presbiter scripsit.

Arch. Silos, ms. 10, fol. 39, copia del P. Lic. Saez, con estos nota: «esta escritura está en gótico en 4 hojas de pergamino en

[1] Como esta fecha está adulterada, y el documento se otorgó en el reinado de Ramiro II, le asignamos el año 932, primero del gobierno no discutido de dicho monarca, si bien reconociendo que puede extenderse la fecha desde 932 a 905.

forma de un libro». Lo cual equivale a decir que era una copia antigua que había trasladado mal la fecha de año.—Mencionada, sin advertir en el error de fecha por Sandoval, *Cinco obispos...* página 217.

XIII

Donación al monasterio de Arlanza de diez eras para sal y dos pozos de salmuera, junto con veces en el arroyo salado, en Salinas de Añana (22 Junio 932).

In dei nomine. Ego Ferro et uxor mea Amunna vobis abbati Domino Maurello et omni collegio fratrum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Arcangeli in Domino Deo eternam salutem, amen. Quamquam in omnibus defuncionibus fides sit maxime requirenda, oportet tamen ut ea que inter emente et videntem aguntur, scripture soliditate nos profitemur firmentur, nec distraantur aut in postmodum aliqua si repeticione comparacionis qualibet videatur esse formido. Quapropter vendere nos profitemur, sicuti et vendimus, nos iam supra dicti tibi Maurello abbate nostras proprias areas X. cum duos puteos, et cum suas vices de salsa in Salinas de Annana aderato et definito precio aput te remansisse quod inter nobis pacifice convenit, solidos XV, quos te dedisse et nos ad integrum accepisse manifestum est, nichilque penitus ex eodem precio aput te remansisse probatur. Quam rem suprascriptam ex nostra vendiccione in tua possideas iure, et quicquid exinde facere volueris liberam in Dei nomine abeas potestatem.

Amodo ergo et deinceps, si ego aut filiis meis aut neptis aut sobrinis vel qualibet persona hominum contra hanc scripturam vendicionis aliquid confringere temptaverit, maledictus et excomunicatus maneat a catholica fide; et pro temporali damno invitus reddat in duplo quantum aufferre conatus fuerit vel meliorato; et ad partem comitis qui terram regerit XXX solidos in cauto: et scriptum nostrum firmis maneat in eternum.

Facta carta vendiccionis vel comparacionis X Kalendas Julii, Era DCCCCLXI[1], regnante principe Ramiro in Legione et in Oveto; et in Alaba et in Castella Fredinando Gundesalviz comitatu gerente [2].

Et ego Ferro et uxor mea Munna qui hanc cartulam vendicionis fieri iussimus, coram testibus et roboravimus.

Scemeno cf.—Munnio cf.—Nunno testis. cf.—Petrus titulabit.

—*Becerro de Arlanza* núm. 63.

XIV

Restauración y dote del monasterio de San Andrés de Boada, en territorio de Roa (1 Marzo 937).

In Dei nomine.—Ego Didaco Rodaniz et uxor mea Tarasia, tibi patri nostro Gaudio vel cunctorum sodalium tuorum in domino Deo eternam salutem.—Magnus est titulus donationis vel tradiccionis, in quo nemo potest actum largitatis inrumpere neque foras legem proicere, set quisquis grato animo pronaque volumtate aliquid voluerit facere, semper libenter amplectetur. Et ideo ut traderemus, sicuti et tradimus, ecclesia Sancti Andree apostoli, cognomento vero loci illius Bobata [1], nos iam supradicta filii ipsorum pro reme-

1 Fecha equivocada; probablemente debe leerse LXX o simplemente LXIX, que hace año 931 en que ya reinaba en León y Oviedo Ramiro II y Fernán-González se titulaba conde de Alava, como puede verse en Labayru, *Historia de Vizcaya*, pág. 343.

2 Sota citó esta escritura sin reparar en el error de la fecha y transcribiendo así el final de la misma: *regnante rege Ranimiro in Legione, in Oveto, in Alaba, in Castella; Fredenando Gundisalbiz comitatum gerente (Príncipes de Asturias...* pág. 472); Fita dió también por válida la fecha de año y la de reinado, al tenor de lo transcrito por Sota, introduciendo sin embargo la corrección de *rege Ranimiro* en *Ordonio rege*, *Boletín Acad. Historia*, t. L. pág. 362; pero ni una ni otra opinión parecen admisibles; no hay escritura auténtica otorgada en Castilla en el primer tercio del siglo x que diga reinase el rey de León en Castilla o en Alava; tampoco existe escritura auténtica anterior a 929 en que Fernán-González aparezca con el título de conde de Castilla entera.

1 *Boada de Roa*, en el antiguo Alfoz de Roa y a cinco kilómetros al N. de esta población. La iglesia de San Andrés, objeto de la presente donación, existe aún, convertida en ermita. Está situada en el cerro, en cuyas vertientes tiene

dio animabus nostris tradimus tibi ipsum locum quem ferunt Geri in urbe Rauda addivulgata sicut vocitant Bobata; qua ex re tradimus tibi Gaudio abba vel quorum sodalium tuorum qui tecum nunc usque fiunt vel qui venturi sunt ibidem monasticam vitam degere ac meditare leccione, ut pro illorum oracionum mereamur conscendere in sede polorum.

Ergo, quod cepimus disserere cupimus, scilicet, tradimus atque concedimus in tuo iure vel sub iure sodalium tuorum omnia sua adiacencia que ibidem pertinent, hoc est, terras, vineas, ortos, molendinos, pratis eciam, et in omnibus montibus porcionem concedimus in omnibus partibus cum exito et regressu. Terminos vero ipsius loci hii sunt: scilicet, de arroio de monte Vilgo [2] de illo valle usque ad Pinum et usque ad Pirum; et de ipso Piro usque ad pennas de Ilice et usque ad sumo otero; et de sumo otero usque ad otero et ad illo moigano; et de illo molgano usque ad lacuna, et de lacuna ad lacuna et usque ad strata publica de Rauda, quemadmodum fuit de Munnio Nunnez comite [3] et uxor illius disterminato et concesso ad domum Sancti Andree Apostoli pro remedio animarum uarum; et nos hodie restauramus et confirmamus, ut qui miserisсordiam Domini consequi mereamur. Et nunc ab hodie die vel tempore abeatis, teneatis hec homnia supra scripta, atque defendatis, et quicquid infra istos terminos facere volueritis, plantandi, serendi, hedificandi seu populandi liberam in Dei nomine potestatem abeatis.

Si quis tamen, quod minime fieri credimus, ex nobis tam filii quam eciam et de propinquis nostris vel de aliorum personis aut

asiento el pueblo de Boada; y conserva el antiguo pórtico con arcos de medio punto, de uso en las iglesias rurales de la Edad Media.

2 Hoy *Mambirgo*, nombre agregado al actual Quintanamambirgo. El monte Vilgo, situado entre Boada y Quintana, y de forma cónica truncada, domina por su altura el valle del Duero, del cual dista unos seis kilómetros. Según Berganza *(Obra cit.* t. I. 184) en esta cumbre pobló el conde Nuño Núñez la ciudad de Roa «de que todavía perseveran algunos vestigios, y los lugares cercanos suelen aprovecharse de la piedra».

3 Es casi cierto que se trata de Nuño Núñez, repoblador de Roa en 912 y titulado en 899 y años posteriores conde en Castilla. Supónese era nieto del conde Nuño Núñez, el de los fueros de Brañosera, pero no hay pruebas confirmatorias de ello.

per vim aut per forcia infra istos terminos ausu temerario contra hanc contradiccionem nostram ad inrupendum venerit vel conaverit, sit anathema in conspectu Dei Patris omnipotentis, et sit condemnatus et tartareas penas lugeat, et sit particeps cum Juda traditore ut nullum auxilium prebeat misericordia Dei, et dum venerimus ad diem magni iudicii, recognoscat facies nostras in die illa ut pariet pro ipsum debitum, pro hunc factum sit iudicatum ante iudicem protectorem Dominum in secula seculorum. Et si infra hec omnia supra scripta aliquis vel in modicum quadrantem rixam suscitaverit, duplet domino istius loci aliud similem pro quantum contemcionem fecerit; et ad partem comitis solvat auri libras III.

Facta cartula donacionis vel confirmacionis ipsas Kalendas Martias Era DCCCCLXXV, regnante Domino nostro Jhesu Christo et principe gloriosisimo Ranimiro in Obeto, Fredinando Gundisalviz comite in Castella [4].

Ego Didaco et uxor mea Tarasia, qui hanc cartulam donacionis vel confirmacionis fieri voluimus, de manibus nostris coram testibus roboravimus et testibus ad roborandum tradimus.

Sebastianus abba cf.[5]—Petrus, Dei gratia episcopus, cf.[6]—Petrus cf.—Johannes cf.—Arianus cf.—Silvanus abba cf.—Julianus

4 El 9 de Febrero de este mismo año firmaba el conde Fernán-González la carta de dotación de Santiago de Peñalbas, a una con el rey Ramiro, Bomet González, Asur Fernández y Gimeno Díaz (*Esp. Sagr.* XXVI, 437).

5 Este abad aparece como testigo en Julio de 933, suscribiendo una donación del presbítero Vigila al abad de un convento que no se nombra, pero una de las posesiones donadas era la iglesia de Tobilla, en las cercanías de Valpuesta. Como nota interesante a la historia eclesiástica de este tiempo, diremos que con dicho abad firman otros varios abades que se dicen *Salitus*, *Arulgus*, *Recesvindus*, *Petrus*, *Uvistremirus*, *Adiuvadei*, *Stefanus* y *Munnio Assuri*, así como los obispos Frunimio, Julián, Oveco, Salomón, Basilio, Diego y Ramiro, a los cuales acompañan los condes Gonzalo y Fernando (Silos, Ms. 10. fol. 22).

6 Este obispo no es mencionado sino en esta y en la escritura siguiente de este Cartulario; no se sabe de qué sede lo fué; Berganza creyó sería de Valpuesta; Flórez lo contradijo (*Esp. Sagr.* t. XXV, pág. 101); nótese que el territorio de Roa perteneció casi siempre al obispado de Osma, y el de Sacramenia, al cual se refiere la siguiente donación, autorizada por el obispo Pedro, estaba en los límites de dicho obispado y el de Segovia; semejante particularidad nos hace sospechar si este prelado lo sería de la sede de Osma, poblada ya desde 912 (Argáiz, *Sol. Laur.* VI, 311).

abba cf.—Velitus abba cf.—Ariolfus abba cf.—Gaudencius abba cf.—Potencius abba cf.—Frorencius scriba depinxit [7].

—*Becerro*... n.° 36; Sota, *Príncipes de Asturias,* pág. 633.

XV

El conde Fernán-González ratifica a Arlanza la donación de Cárdaba, concediendo a ésta terrenos en dos pueblos aledaños (1 Marzo 937).

Sub imperio beate Trinitatis. Ego Fredinando Gundisalviz comes cum Sancia coniuge pro animabus nostris offerimus in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi parvulum munus, scilicet, damus et fiducialiter confirmamus in supra dictum *(sic)* domum monasterium Sancte Marie quod est situm in Cardaba [1] ad integrum cum suis terminis et cum suis hereditatibus, hoc est, de parte orientis de Callelia usque ad Callelia sic subtus via quomodo et super via; et de Callelia usque ad via que venit ad monasterium, et deinde ad via que exit ad Rubreto, deinde autem usque ad illa vinea que dedimus ad ipsum *(sic)* domum Sancte Marie, et de ipsa domo usque ad illo domo Vadello; et de Vadello usque ad illas quintanellas [2] per suum directum. Omnia hec disterminata que conduduntur in hoc predicto termino ad integrum damus et fiducialiter confirmamus ut in hoc predicto termino nullus alius heres sit nisi qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancte

7 Este notario extendió otras varias escrituras de mediados del siglo x. Véase *Fuentes*... t. II. pág. 5 y sigs.

1 El *Indice de Arlanza* dice que esta localidad corresponde a Monterrubio de la Sierra, partido de Salas de los Infantes, donde existía una ermita titulada Nuestra Señora de *Caraba;* pero en el partido de Cuellar (Segovia) y junto a Sacramenia existe el despoblado de Cárdaba, a que sin duda se refiere esta escritura, que no hace sino confirmar y especificar los términos de este Monasterio, dado a Arlanza en 912, según se ve por el núm. III de este Cartulario.

2 La Confirmación de Alfonso X trae *Quintanas*.

Marie semper puerpera virgo. Et in Nava de Fratres, de Val de Ferrero [3] usque in Val de Saucco [4] ad integrun; et Val de Fratres, de illo prato usque ad summo ad integrum concedimus pro animabus nostris; et nos hodie restauramus et confirmamus, misericordiam Domini consequi mereamur; et nunc ab hodie vel tempore abeatis, teneatis hec omnia suprascripta, atque defendatis; et quicquid infra istos terminos facere volueritis, plantandi, serendi, hedificandi seu popúlandi libera in Dei nomine protestatem abeatis.

Et si quis aliquis ex progenie nostre vel nostra consanguinitate seu de alia desuper scripta omnia que libens offerimus aliquid voluerit confringere aut disrumpere aut disturbare vel in modicum quadrantem, maledictus et extraneus maneat a catholica fide, et excomunicatus a Christi comunione, et in finem vite sue non abeat locum penitencie nec peccatorum suorum remissionem, sed cum Juda Damini proditore lugeat penam in eternam damnationem; et insuper scriptum nostrum firmis et stabilis maneat usque in finem; et de odie aliquid retemtaverit pro alicumque causa ad partem comitis solvat auri libras CCC.

Facta cartula donacionis vel confirmacionis ipsas Kalendas Marcias, Era DCCCCLXXV [5], regnante Domino nostro Jhesu Christo et principe gloriorissimo Ramiro in Obeto.

Ego Fredinando Gundisalviz comite in Castella, et uxor mea Sancia, qui istum scriptum testamentum fieri volumus, de manibus nostris coram testibus ÷ ÷ et testes ad roborandum tradimus. ÷ ÷ [6]

Sebastianus Dei gratia episcopus cf.—Petrus Dei gratia episcopus cf.—Didacus Dei gratia episcopus cf.—Petrus cf. [7]—Gohannes cf.—Arianus cf.—Silvanus abba cf.—Julianus abba cf.—

3 *Id. Val de Ferro.*

4 *Id. Sabuco.*

5 La copia de Velázquez trae la fecha de este modo: *Facta... ipsi sexto Kalendas Martias, era DCCCCLXXVIIII.*

6 Los signos de los condes no aparecen en la copia del Becerro, pero sí los trae la de Velázquez y la Confirmación de Alfonso X.

7 A este personaje y a los dos siguientes añade el calificativo de *testis* la Confirmación de Alfonso X.

Velitus abba cf.—Ariolfus abba cf.—Gaudencius abba cf.—Potencius abba cf.—Florencius scriba depinxit [8].

—*Becerro*... n.º 37; mencionada por Berganza, *obra cit.* I, 254; —*Colección Velázquez*, n.º 3.529;—confirmación de Alfonso X en Burgos 26 de Febrero 1255, que se halla original en el Arch. Histórico Nacional, *Reales* n.º 31.

XVI

El conde Fernán González da a S. Pedro de Berlangas unas heras de sal y el uso a tercer día de la salmuera en Salinas de Añana (15 Marzo 942).

Sub sancte et indesecabilis Trinitatis, videlicet, Patris, Fili, adnectens Spiritus Sancti, simul adglomerans Trinitas in unitate eiusque siquidem divinitas adminiculante suffultum ipsius presidii insistente. Ego Fredinandus comite et uxor mea Sancia, una cum filiabus nostris incertum deducimus tempus, quia neque inicium nascendi novimus nec finem transeundi de hac luce scire possimus; et pro hac re expedit nobis aliquid cogitare pro salute vel remedium animarum nostrarum vel supradictis iam filiabus: his namque diestis tradimus atque concedimus quantum ad nos pertinet in ipsum locum que vocitatur Haniana, videlicet, sexaginta areas in Salinas et ipso ribulo de tercio in tercio die in domum Domini et in aulam beate Maria semper *(sic)* que extat, necnon et beatissimorum apostolorum Petri et Pauli que vocabulo namque residentis reliquie illius loci Baleria [1], construccio namque ipsius iuxta decursio albeus Asi-

8 La Confirmación añade *hoc*.

1 El Becerro pone *buleria*, confundiendo sin duda la *a* con la *u*, que en la escritura minúscula visigoda tiene la misma forma. Esto indujo a error al *Catálogo* de Arlanza, diciendo que *buleria* significaba el lugar donde en el Monasterio se conservaban los documentos y bulas antiguas. No hay duda que según el contexto, Buleria es nombre propio; la advocación de Santa María y S. Pedro y S. Pablo, dada al Monasterio, no puede convenir al de Arlanza, porque nunca

lanza itidem et abbati Silvani cum conexis fratribus simul ibidem peragentibus monasticam vitam; abeatis, teneatis, possideatis atque vindicetis; ego namque qui antea donando concessi, nunc textando vel confirmando, verbo perago.

Si quis sane, quod fieri minime credimus, ausu temerario ad disrumpendum venerit, in primis ira Dei Patris Omnipotentis super eum descendat, et cum Juda traditore participium abeat in inferno inferiori; et extraneus existat a catholicorum consorcio et a sancta comunione.

Factum atque ditestum est hoc textum donacionis vel confirmacionis sub die quod erit ipsius Idus Marcialis, Era DCCCCLXXX, regnante rex Ramirus in Legione, et comite Fredenandus in Castella.

Ego iam supradictus Fredenandus comite, una pariter cum uxore et filiis atque filiabus, qui hunc textum fieri iussimus, propriis manibus roboravimus atque alios permisimus roborare.

Gutiar cf.—Tellu Munioz cf.—Munnio Gudesteiz cf.—Fredinandus Munnioz cf.—Gundesalvus Fredenandiz [2] cf.—Munnio Anniz cf. — Abolmundar Hannaniz cf. — Armentai Hannaniz cf. [3] — Rudericus Gundesalviz cf. — Fredinando Didaz [4] cf. — Munnio Didaz cf.—Sarracino Velascoz cf.—Mutarraf Caziato cf.—Gutibere

la llevó tal; en cambio, vemos la tenía el Monasterio de Berlangas, llamado en el siglo x *Baleria,* sito a orillas del Arlanza, en Tordomar, y que el abad del mismo se llamaba Silvano en 945, o sea tres años después de otorgada al mismo la presente escritura. Argáiz deshizo ya el error, apuntando expresamente que en esta donación se trataba del Monasterio de Berlangas *(Soledad Laureada* t. VI, pág. 283).

2 Este personaje era de tierra de Palencia; en Diciembre de 946 hizo una donación al Monasterio de S. Cosme y S. Damián, de Cozuelos, según consta de la copia conservada en la Bibl. Nacional, *Ms.* 13065, fol. 208.

3 Probablemente pertenecía a su familia Vermudo Hanez, que dió a San Martín de Liébana la iglesia de San Pedro y San Pablo sobre el río Deva, y heredades en Saero, Huérmeces, Mansilla, Tajadura y Rabé, cercanos a Burgos, con fecha 10 de Diciembre 946, siendo testigos Diego Díaz, Rodrigo Vermudez, Alfonso Fernández, Murielbo Vermudez y el conde Alfonso, casado con Justa. *(Becerro de Liébana* fol. 9 vo).

4 Acaso se identifique este personaje con D. Fernando Díaz, casado con Musuara, que dió al monasterio de San Martín de Sorrenao el de San Esteban de Mesaina, con fecha 1 de julio 980 *(Ibid.* fol. 3 vo).

Cubiliario cf.—Gomiz Cubiliario cf.—Rapinato cf.—Garcia presbiter cf.—Didacus presbiter cf.—Gundesalvo Adilliz [5] cf.—Vermudo Garciaz cf.— Gutier Godestiez cf.—Albaro Belaz cf.—Didaco Sarracinez cf.—Recaredo Recarediz cf.—Munnio Telliz cf.—Albaro Telliz cf.—Bela Albarez cf.—Didaco Adefonso ct.—Didaco Sarracinez cf.— Sarracin Sarracinez cf.—Bella Sarracinez cf.—Hamusco cf. [6]

—*Becerro*... n.° 62.

XVII

Anderquina vende al abad del monasterio de Boada varias heras de sal con su pozo en Salinas de Añana (4 Junio 964).

En Dei nomine.—Ego Anderquina placuit mihi et ex mea spontanea volumtate vendo meas proprias areas quas abeo in Aniana ad

5 En la escritura del conde de Castilla Garci Fernández a favor del Monasterio de S. Millán con fecha 978, figura como testigo al lado de Gonzalo Fernández, incluído también entre los confirmantes de la presente donación; pero tiene el apellido de *Arderiz* del cual sin duda es forma corrupta el *Adilliz*.

6 Para que se vea la poca fidelidad ortográfica con que los becerros suelen copiar las escrituras originales, ponemos a continuación el texto de las confirmaciones de este documento, según el calco que se conserva en el Seminario de Sigüenza:

Gutiar + episcopus — Basilius + episcopus. — *1.ª Col.* Tellu Munnioz +. — Munnio Gudesteiz testis + — Adefonsus Gudesteiz testis + — Fredenandus Munniuz testis + — A continuación viene un signo con estas letras: M V.—*2.ª Col.* Gundesalbus Fredenandez s.—Santius Fredenandez s. (Estos dos nombres están de letra más prolongada que la del texto).—Munnio Hanniz s.—Abolus mundar Hanniz s.—Armentari Hanniz s.—Rudericus Gundesaluiz s. - Fredenando Didaz s.— Munnio Didaz s.—Sarracino Uelasco s.—Mutarrax Kaziato s.—Gutiherre Cubiliario s.—Gomiz Cubiliario s.—Rapinato s.—Gartia pbr. s.—Didacus pbr. s.—Gundesalbo Adilliz s.—*3.ª Col.* Vermudo Garziaz s.—Gutier Godesteiz s.—Albaro Begilaz s.—Didaco Sarraciniz s.—Recaredo Recarediz s.—Munnio Telluz s.—Albaro Telluz s.—Begila Albaroz s.—Didaco Adfonsoz s.—Didaco Sarraziniz s.—Sarracino Sarraciniz s.—Begila Sarracini s.—Hamusco Albaroz s.—Aboziti.—*4.ª Col.* -Ciprianus abba s.—Sarracinus abba s.--Stephanus cf. hic ts.—Balerius cf. hic ts.—Nunnu cf. hic ts.—Maurellus cf. hic ts.—Garsea cf. hic ts.—Enneco pbr. hic ts.—Jonam *(sic)* pbr. hic ts.—Obeco pbr. hic ts.—Endura pbr. hic ts.—Rapinatus pbr. ts.

vos abbate domno Gonzalbo de Vovata, in cuius loco baselica fundata est Sancte Marie Virginis et genitricis Dei et Sancti Andree apostoli Christi in urbe Roda; scilicet, vendo vobis supradictas areas quod sunt numero XIII, cum suo integro puteo; et vos datis michi in precio XV solidos de argento et una baca, XV solidos valente; et de precio non remansit super vos nullum debitum, nec michi remansit potestate nec in illas areas nec in illo puteo; ab hoc ergo die sint iuri vestro traditas et confirmatas per secula cuncta.

Et si aliquis homo de mea generacione vel de alia rixam vobis fecerit vel contencionem suscitaverit pro istas areas cum suo puteo, quomodo duplent vobis alias similes in tali loco, et at partem qui terram tenuerit LX solidos de argento.

Facta carta vendicionis notum die sabbato III. Nonas Junias [1], Era MII, regnante rex Ordonio in Oveto.

Et coram testibus roborabi: Munio de Villacones [2] testis; Nunno de Olresares [3] testis.—Munio Sarracinez testis.—Bela Sarracinez testis.—Munio saione de Valle testis.—Didaco Flacinez testis.—Vela presbiter scripsi.

—*Becerro*... n.º 70.

XVIII

Se reconoce a Fronilde, hija del conde Fernán González, la posesión de unos bienes raíces en Camporedondo (9 Diciembre 965).

Die V feria, VII Idus Decembris, era TXIII, annum istum currente sic facimus nos omines de Villanova dimissione, et persolvimus ipsas terras de Camporetondo a tivi donnna Fronildi et ad Cisila

1 Fecha equivocada, pues debiera decir II en vez de III, para verificarse fuese sábado el día de la semana en que se otorgó la presente carta de trueque.

2 *Villacones*, pueblo en las cercanías de Añana; cf. *Fuentes*... II, 33.

3 *Oiessares* de dice en otra carta de donación con fecha 978; en este pueblo existía el Monasterio de S Quirce, dado a la abadía de Covarrubias por el conde de Castilla Garci Fernández *(Obra cit.* pág. 34).

qui asserit tua voce ante iudicem nostro Nunnum Sonnac, id est, Rapinas et Flacenti et Nevocan et Joanes et Justa et Memme, quia sic nos cognoscimus in veritate quod tenuimus terras de Nunnum Fredinandec tuo avo, et de tua pertinentiam vel de tuo iure, et non potuimus octores perbenire qui nobis otorgen ante iudicem nostro Nunnum Sonnac in presentia consilio de Gostiace, ef fecimus dimissione de ipsas terras iam superius dictas in Campo Retondo cum suos terminos et suas limitis a tibi donna Fronilde et ad assertore tuo Cisila, et ponimus cautu quod si unum de nos iam nominatus, Rapinas et Flacenti et Nevocano et Joanes et Justa et Memme vocem suscitaverimus aut peticione fecerimus, aut con nostros maiores aut con auditores de comite aut con quamlibe omo bel subrogata persona que de nos nominatus moberit bel tentaverit, comodo parie ori talentum ad tivi donna Fronilde et allio ori talentu ad principes terre; et insuper scriptura ista cum suo duplo in ipsa terra de Campo Retondo ad tivi donna Fronilde plenam abeat firmitate. In tempore illu regnante reie Sancio in Leone et comite Fredenando Guntesalbiz in Kastella.

Ego Rapinas et Flacenti et Naocano e Joanes et Justa et Memme, qui an dimissione per manifestu fecimus et kautu possuimus et leiente audivimus, manus nostras + + + + + + fecimus, coram testes roboravimus.—Alvaro hic ts. + fecit.—Trastas ts. + fecit. —Nunnum Kasciaz ic ts. + fecit.—Braolio ic ts. +.—Bellite presbiter +.—Andreas ic ts. + feci.—Didacu Nunnic, qui ipsas terras pro sua anima consignavit, + feci.—Cisilapus scripsi.

—Silos, ms. 10, fol. 37 vº, copia del P. Sáez: este documento estaba entre los de Oña.

XIX

Gómez y su mujer Ofresa donan todo su haber, para después de sus días, al monasterio de S. Juan de Canales (1 Noviembre 967).

In Dei nomine. Non est dubium quod incertam ducimus vitam, quia nec inicium nascendi novimus dum in hac vita venimus, nec

finem seculi sciremus, dum ab hoc seculo transmigramus. Hec causa nos excitat ut alicum beneficium mercedis ante Deum invenire mereamur. Ideoque, ego Gomici et uxor mea Offeresa, super pietatis ordo comotus, litamus sanctis altaribus vestris Sancti Johannis Babtiste et Sancti Marcelli et martiris Christi *(sic)* et tibi Vermudus abba cum sociis tuis, ibidem degencium, seu qui post te fuerit eciam adveniencium, ego Gomici et uxor mea Offresa nostra causa que nobis Deus dederit in terris, vineis, molinos, ortus cum suis pomiferis, casas, oves et boves, raupa, argentum, tam mobile quam inmobile, vel omnia que in nostra potestate est vel potueri esse, ad integro tradimus atque concedimus post obitum nostrum omnia nostra. Tamen obsecramus vos domnos et fratres in ipsos atrios sanctos in oracionibus vestris comenditos nos abere dignetis, forsitan per intercesu ipsius sanctos invenimus ante faciem Dei remissione de nostros peccatos.

Si quis tamen aliquis homo hoc votum nostrum disrumpere voluerit, sit anamatus *(sic)* et cum Juda traditore partem abeat in infernum inferiori, et in cauta *(sic)* a parte de Comite C. solidos.

Facta carta tradiccionis notum die Kalendas Novembriis, Era MV, regnante rex Ranemiro in Legione, comite vero Fredinandus Gundesalviz in Castella [1].

Ego Gomici et uxor mea Ofresa, qui hanc cartulam tradiccionis fieri voluimus et relegendo cognovimus, manus nostras, et idoneis testibus ad roborandum tradimus.

Oveco cf. [2]—Johannes cf.—Munnio cf.—Didaco cf.—Assur cf.—Nunno cf.—Ferru cf.—Paternu cf.—Gundesalvus [3] cf.—Munnio presbiter cf.—Stephanus presbiter cf.—Suarus hic testis [4].—Lolli hic testis.—Argemiro hic testis.—Christoforum hic testis.—Munnio Johannes hic testis.

1 Con fecha 31 de Enero de 969, Hanni Obecoz y su mujer Fronilde se hicieron familiares del monasterio de Cozuelos, diciendo que era «adccrescente infante rege Ranimiro in Legioni, et *comites domnos Fredenandos regnante unusquisque in sua regione*». (Bibl. Nac. Madrid, ms. 13065 fol. 222).

2 La copia del P. Sáez pone siempre *hic testis* en lugar de *cf.* del Becerro.

3 *Presbiter* añade la misma.

4 Este nombre y los siguientes hasta el final faltan en el Becerro; tráelos la copia del P. Sáez.

—*Becerro*... n.° 49;— Ms. 10 (Silos) fol. 43 vol. copia del P. Liciniano Sáez, sacada directamente del original.

XX

El presbítero Munio ofrece al monasterio de Arlanza todo su haber en Hortigüela y otros varios pueblos (10 abril 969).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis, Spiritus Sancti, unus esencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Hoc est series testamenti quem patrari voluimus ego Munnioni presbiter expedit ducatum mentibus meis a liquid preponere quatenus cum tuba terribilis mundum concusserit omne, iubamine a culpe in Christo merear accipere, amen. Quapropter decrevi ut post obitum meo concessione traducere eligi ipsius loci Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli in ripa quod extat fluminis Aslanza, reliquie namque residentis Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli, degencium ibidemque hacmina monacorum fere CL. sub regimine Gatoni abbas. Si quis tamen ego Munio presbiter iam supra dicto retuli omnia pars mea que avui ex parentibus meis vel aviis atque mei ingenii, tam mobile quam et inmobile, id est, ecclesiis reliquie Sancte Crucis et Sancte Columbe Virginis, et casas cum inregressus *(sic)* et regressus, ortus, pomiferos, terras, vineas, in lomo de Penna alta duas argenzadas, trans ipse lomo duas argenzadas et media, et sus Penna alta super fizeto duas argenzatas minus quarta, et alia vinea in valle sub Penna alta argenzada et media; tres agros in Carazo et alio in Sancta María et alia in illa Clausa; et uno linare iusta ortum de comite; et omnia cuncta potui ganare sit integrum vel concessum.

Attamen, si quis unus ex suprestibus meis, germanis aut aliquis ex genere meo vel subrogata persona, hunc nostrum fidelem testum donacionis disrumpere voluerit, repentinus iudicius incurrat damnabilis, ab utrisque privetur luminibus, omnibus bonis careat, malis cunctis incurrat, et corpus eius non recipiat terra set cum Juda tratraditore varatique inferni inferiori; et super damna secularia X auri

libras exsolvat ad pars regule cui contemtu fecerit; et hec scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatis robore.

Facta apice exaracione die Sabbato III. Idus Aprilis [1], Era MVII, Ramiro rex et comite Fredinando in regnis suis.

Ego Munnioni presbiter, qui hanc carta fieri iussi, manu mea roboravi et testes hic roborantes.

Johannes cf.—Johannes presbiter cf.—Felix notarius cf.—Munnio notuit cf.—Munnio presbiter cf.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 43.

XXI

El conde Garci Fernández y su mujer otorgan al monasterio de Arlanza la iglesia de San Román de Tirón y sus dependencias (12 Julio 970).

Sub imperio beate Trinitatis Patris et Filii, videlicet Spiritus Sancti. Quod corde credimus et ore profitemur; credimus Patrem ingenitum, Filium unigenitum, Sanctum vero Spiritum ab utrisque procedentem; Filium solum de inmaculata Virgine suscepisse carnem, et in mundo pro salute hominum in se credencium venisse, et de Patre atque Spiritu Sancto numquam recessise; quia ipse dixit: «Ego et Pater unum sumus» et: «qui me videt, videt et Patrem». Interrogantibus namque discipulis ad Domino admoniti meruerunt audire: «si quis vult post me venire, abneget semetipsum et tollat crucem suam cotidie et sequatur me»; et: «qui plus amaverit Patrem aut matrem vel omnia que in mundo sunt aut eciam in animam suam, non est me dignus». Sumo namque apostolum, cui regendam cunctam Ecclesiam promisit, interroganti Domino pro se suisque confratribus ac dicenti: «Ecce Domine nos qui dimisimus omnia et secuti sumus te, quid erit nobis?», Dominica voce meruerunt audire: «vos qui secuti estis me, in regeneracione cum sederit Filius

[1] Debiera decir IV *Idus*, pues en este año caía en sábado.

hominis in sede magestatis sue, sedebitis et vos supra sedes iudicantes XII tribuum filiorum Israel.

Ob hoc divino ardore accenssi, scilicet, ergo *(sic)* Garsea comes et uxor mea Ava cometissima, in primis offerimus Deo corpora et animas nostras in domorum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis archangeli, quorum reliquie requiescunt in arcisterium quod est situm super ripam fluminis Aslance, in territorio Lare, scilicet, ut in presenti sic finiaremur ibi, ut post excessum huius vite, purgatis squaloribus, non separemur illinc; deinde pro animabus nostris seu parentum nostrorum offerimus parvulum munus in predicta domus Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli ad subsidium servorum Dei habitancium ibi, ut in presens adiubentur de oblacionibus nostris et nos fulceamur de illorum oracionibus. Scilicet, damus ad integrum et fiducialiter confirmamus oppido Oxmella [1] cum monasterio Sancti Romani, quod est situm super crepidinem alvei Tironis, sub territorio Cesariense [2], ut serviat sine ulla ambiguitate hominum in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli cum omnibus suis prestacionibus, id est, terras, vineas, ortos, pomiferos, molinos, pratos, padulibus et stagnos in alvei Tironis et defesis ligneis, cum exitu et regressu et cum suis accidenciis, sicut manet in nostro iure, cum illa serna de Cobagragera, de una pars abet terminum valle Palacios, de allia pars Vellezez, tercia pars calcata que discurrit ubique; alia serna quam dicunt Barcena cum ipso valle Nunosce; et alia serna que iacet iuxta ribulo Tolsanctos [3] cum illa vinea de illa Covella, ut sic serviant hec omnia sicut dictum est supra. Et nunc coniuracione confirmamus nos iam predicti Garsea comes et Ava cometissa per Deum Patrem omnipotentem, qui iudicaturus est vivos

[1] *Osmilla* no existía ya en el siglo XVII. Era población de alguna importancia, pues en ella existía, además de la iglesia de San Román, la de San Salvador y San Torcuato, la cual fué dada en 1073 al monasterio de San Millán.

Es de notar la coincidencia en el modo de nombrar varios términos municipales, existente entre los textos de estas dos donaciones. (Argáiz, *Soledad Laureada* VI, 377; *Indice de los documentos de San Millán de la Cogolla* p. 234).

[2] Territorio de *Cerezo*.

[3] *Tosantos*.

mortuos, ut aliquando non veniamus contra hanc scripturam in aliquo convellendam.

Si qua sane regia potestas aut pontificum vel comitum necnon de procuratoribus aliquis qui in modico ausus fuerit aliquid frangere nostre institucionis, extraneus maneat a Christi comunione; et in finem vite sue non inveniat locum penitencie, set cum Juda, qui Dominum tradidit, recipiat locum eterni supplicii; et temporali pro damno reddat parti istius regule cui superbe egerit quantum aufferre conatus fuerit; et ad partem regiam III. auri libras reddat in cauto; et hanc scriptura firmis et stabilis maneat in eternum.

Factum privilegium scripture III. Idus Julii, era MII [4] eunte, regnante serenissimo principe Ramiro in Legione et Oveto.

Ego predictus comes Garsea cum coniuge Ava, qui hunc privilegium texere iussimus, manus propriis roboravimus coram testibus.

Sub Christi nomine Belasconi [5] episcopo cf.—Gomici Diaz cf. —Osorius Diaz cf. —Assuri Fredenandiz cf.—Nepocianus Diaz [6] cf. —Gundesalvus Vermudez cf.—Nunno Garseaz cf.—Nunno Velaz cf.—Fredinandus Vermudez cf.—Vela Garciaz cf.—Nunno Nun-

4 Fecha moderna, escrita sobre raido. De creer a Argáiz *(Soledad Laureada.* VI, pág. 277), la fecha que se borró decía era *MVIII*, o sea, año 970, la cual se aviene bien con el rey de León, que señala esta escritura; pero, según el mismo autor, el original traía la era *MII*, fecha equivocada sin duda, pues en el año que resulta no reinaba aún en León Ramiro III, sino Sancho I, y Garcí Fernández no se titulaba todavía conde con su mujer Ava.—Berganza adopta sin reparos la fecha de 970.—*(Obra cit.* pág. 284).

5 Era obispo de Muñó, según se ve en *Fuentes*... t. II, pág. 6. Confirma también una donación del conde de Castilla Garcí Fernández al monasterio de Berlangas con fecha 6 de Enero de 975 diciendo *Belasco episcopo* cf., acompañándole como testigos «Rudericus Gonsalviç, Hanne Obece, Fernando Armentaleç, Munio Mutariç, Nunno Ovecoç, Garsias Lupi, Bela Didaç, Munio Ruderici, Gaudela presbiter, Brabolius abba, Damianus abba, Sendinus abba, Ordonius abba, Bravolius exaravit».—(Cat. Burgos, vol. 71. fol. 160).

6 Un caballero de este nombre, confirma en 974 la carta de Ramiro III en que restituye a la Iglesia de Astorga varias de las posesiones que habían pertenecido a la antigua sede de Simancas. *(Esp. Sagr.* t. XVII, 445) Confirma también otra escritura de 981 a favor de la catedral de León (*Esp. Sagra.* t. XXXIV. 47), y con él aparecen como testigos Osorio Díaz, Gonzalo Bermudez, Fernando Bermudez y Gómez Díaz, mencionados asimismo en la presente escritura. (Rodríguez López, *Episcopologio Asturicense* t. II, Apend. II.)

nez [7] cf.—Oveco Fredinandiz cf.—Galindo Fredinandiz cf.—Albaro Gundisalviz cf.

—*Becerro*... n.º 61;—mencionada por Moret, *Anales de Navarra*, libro 9, cap. IV, párrafo 43, y Berganza, *obra cit.* I. 284.

XXII

El presbítero Izán y su madre dan, para después de sus días, al monasterio de San Juan de Tabladillo toda su hacienda (16 Julio 981).

In Dei nomine.—Non est dubium quod incertam ducimus vitam, quare nec inicum nascendi novimus dum in hac venimus, nec finem seculi sciremus dum ab hoc seculo transmigramus. Hec causa nos existat ut alicum beneficium mercedis ante Deum invenire mereamur.

Ideoque ego Izani presbiter et mater mea Baselissa, superne pietatis ordo comutus, litamus sanctis altaribus vestris Sancti Johannis Babtiste et Sancti Saturnini episcopi et Sancte Marie Virginis et Sancti Stephani martiris Christi, et tibi Sesegutus abba cum sociis tuis ibidem degencium seu qui post te fuerit, eciam adveniencium; ideoque ego Izani presbiter et mater mea Basilissa, de nostra causa que nobis Deus dederit de terris, vineis, ortis, linares, casas, oves et boves, raupa, argentum, libros, tam mobile quam et inmobile, vel omnia que in nostra potestate est vel deinceps aucmentare potuerimus, ambo ad integro tradimus atque concedimus, in vita et post obitum nostrum, omnia nostra causa; tamen obsecramus vos domnos et fratres ut in ipsis sanctis oracionibus vestris conmenditos nos abere digneris, forsitan per intercensu ipsius sanctus inveniremus ante faciem Dei remissionem de nostros peccatos.

Si quis tamen aliquis homo hoc factum nostrum disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat

[7] Encuéntrase su nombre como confirmante en varias donaciones de la época, especialmente en la que otorgó en 979 a favor de San Millán el conde de Castilla Garcí Fernández *(Becerro Gal.* 101 vº).

et faciat illis Deus sicut fecit super Joroboam et Jonatan quos terra vivos obsorbuit, et cum Judas, qui Dominum tradidit, partem abeat in inferno inferiori; et in cauto a parte de comite C. solidos; ex ista cartula plenam abeat firmitatem.

Facta cartula tradiccionis XVIIII[1] Kalendas Agustas, Era MXVIIII, regnante rex Ramiro in Legione, comite vero Garcia Ferranez in Castella.

Ego Izani presbiter et mater mea Baselissa, qui hanc cartula tradiccionis fieri voluimus et relegendo cognovimus, manus nostras et idoneis testibus adroborantes.

Roderico Ovez cf.—Munnio cf.—Belasco cf.—Mezanus presbiter cf.—Munnio presbiter cf.—Oveco Rallistar cf.—Arsendo cf.

Becerro... n.° 35.

XXIII

El presbítero Ramiro y el monje Bermudo hacen profesión y ofrecen al monasterio de Arlanza todos sus bienes de Contreras (16 Diciembre 982).

Sub nomine sancte individue Trinitatis Patri et Filli, Spiritum Sanctum.—Ego Ranemiro presbiter, ego Bermudu confessor tradimus animas nostras et corpus nostros ad atrio Sancti Petri et Pauli vel ad collegio ipsius cenobii, suburbio fluminis Asilanze, sub nostro Maurellus abbas, cum omnia nostra hereditate vel ad integritate que abuimus in confinio de Cobas-Contrarias, sive in vita nostra quam post ovito nostro, terras, vineas con fundus terre, ortos con suos pomiferis et kassas qui sunt in villa que dicitur Cobas-Contrarias; et post odie die si ego Ranemiro presbiter et Bermudu confessor et sobrinis nostris aut germanis aut aliquis homo voce pulsaveri ad colegio de Sancti Petri pro ipsa ereditate pro unc facto nostro disrumpere voluerit, non abeat portione cum christianis nisi cum Juda traditore in inferno inferiori; et insuper damna secularia

1 Fecha equivocada: no puede haber más de *XVII Kal. Augustas*.

inferat ad parten de comite CCC. solidos; et ipsa ereditate duplata sicut lex mandat ad ipsius cenobii vel ad collegio; et scedula ista firme permaneat.

Facta scedula vel traditione die quod erit sabbato XVII Kalendas Januarias, Era TXX, regnante rex Ranemiro in Leyone, et comite Garcia in regni sui.

Et ego Ranemiro presbiter et Bermudu confessor, qui hanc pactum vel traditione volumus, relegente audivimus; et de manus nostras rovoravimus + +.

Munnio hic testis; Scemeno hic testis; Abomare hic ts; Johannes hic ts; Munio hic ts. Flacino presbiter titulavit.

—*Silos* ms. 10, fol. 42 vº.

XXIV

El presbítero Diego hace profesión religiosa en San Pedro de Arlanza, y le ofrece sus bienes de Jaramillo (16 Diciembre 982).

Sub nomine sancte individue Trinitatis, Patri et Filii et Spiritum Sanctum. Ego Didaco presbiter trado anima mea et corpum *(sic)* meum ad atrio Sancti Petri et Pauli ad collegioi psius cenobii, suburbio fluminis Asilanze, sub abati nostri Maurellus abbas con omnia mea ereditate ad integritate que abuit in confinio de Saravello [1], sivi in vita quam post obito meum, ad integro vel confirmato una vinea con fundus terre, et alia terra iusta? limite viam, alia pars repolare; et alia vinea con fundus terre iusta pars limite de fratres de Sancti Petri et de alia pars limite de Flaquenti.

Si quis sane ego Didaco presbiter, aut neptis aut germanis aut sobrinis aut aliquis omo voce pulsaverit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super cum descendat, et cum Juda traditorem participium habeat in inferno inferiori; insuper damna secularia inferat ad partis de comite L. solidos; et scedula ista firme permaneat.

1 ¿Será Jaramillo?

Facta scedula traditioni die notum sabbato XVII Kalendas Januarias, Era Tª XXª, regnante rex Ranemiro et comite Garseani in regni sui.

Et ego Didaco presbiter in hoc factum vel traditioni relegente audivi, et de manu mea rovoravi, et coram testibus indussibus ad roborandas +.

Nunnu hic testis;—Munio hic testis;—Fredenando hic testis. Flacino presbiter titulavi.

Silos ms. 10, fol. 43, copia del P. Sáez.

XXV

Donación de una viña al monasterio de Tabladillo, otorgada por un matrimonio a trueque de su hermandad con él (23 Marzo 990).

In Dei nomine. Ego Didaco et Domna Tia, pro remedio anime nostre damus in vita nostra ad atrius Sancti Johannis et Sancti Saturnini et Sancte Marie Virginis et ad abbas *(sic)* domno Sesguto cum sociorum cius fratrum seu qui fuerit post ipsis ibidem loco comorantibus, damus nostra vinea in termino de Ciriolos [1] iusta vinea de Fredolfo et alia parte vinea de filiis Joahanni et de fratribus Sancti Johannis, et IIIª parte vinea de Sempronio, et agro in termino Ciriolos, in loco que vocitant Posata regi: abet terminos: agro de Munnio Belaschez, et de alia parte agro de Sarracine, et de III parte agro de filiis Johannis; in isto iam dicto damus in vita et post obitum nostrum pro nostra tradictione et pro tradiccione mea muliere nomine Domna Tia que vobis fecimus; et post obitum de illa Domna Tia quanto potueritis invenire de nostram causam totam ad integrum vos prehendite.

Si quis sane aliquis homo hunc factum nostrum disrumpere voluerit, quomodo duplet quantum resonat ista scedula; et ad parte comitis L. solidos reddat, et isto nostrum factum firmis permaneat.

1 En Ciruelos de Cervera, cercano a Santibáñez, tenía hacienda Arlanza en el siglo XVIII: quizás se refiera la presente escritura a él, aunque parece más probable se trate de un término municipal de Santibáñez, así llamado.

Facta cartula X. Kalendas Aprilis, adveniente die dominico, Era MXXVIII, rex Vermudus et comite Garcianum in regnis suis.

Ego Didaco et Domna Tia datum nostrum confirmamus, et de manus nostras roboramus.

Luminoso hic testis.—Munnio Belaschez testis.—Meme testis.—Eximino exaravit.

Becerro de Arlanza n.º 68.

XXVI

Fortunio y Momadona ofrecen a Arlanza cuanto poseían en Lista (1 Enero 1026 ?)

Sub sancte nomine individue Trinitatis, Patri et Filii, Spiritum Sanctum.—Ego Fortunio et Mamadonna tradimus animas nostras et corpus nostros ad atrio Sancti Petri et Pauli vel ad collegium ipsius cenobii suburbio fluminis Aslanze, sub abbati nostri Auriolus abbas, cum omnia nostra hereditate vel ad integritate que abuimus in confinio de Lista [1], sibi in vita nostra quam post obitum nostrum, terras, vineas, con fundus terre, ortos cum suos pomiferus, qui sunt in villa que dicitur Lista; et post odie die, si ego Fortune et Mamadonna et sobrinis nostris aut germanis aut aliquis omnino voce pulsaveri ad collegio de Sancti Petri et Pauli pro ipsa hereditate, pro nunc facto nostro disrumpere voluerit, non abeat porcione cum Christi nomine nisi cum Juda traditore inferno inferiori; et insuper damna secularia ad parte de comite CCC. solidos; et ipsa hereditate duplata sicut lex manda ad ipsius cenobii vel ad collegio; et scedula ista firme permaneat.

Facta scedula vel tradiccione die quod erit II feria, ipsas Kalendas Januarias [2], Era MLXIIII, rex Adefonso et comite Garcia in regnis suis.

1 En el siglo XIV no sabían en Arlanza dónde estaba situado este pueblo; de letra posterior al siglo XVI escribióse en el Becerro que Lista correspondía al territorio de Abia de las Torres.

2 En 1026 no caía en lunes el primero de Enero, sino en sábado; de suerte que o está equivocada esta fecha del día de semana, o viene el error de la del

Ego Fortune et Mamadonna, qui hanc pactum vel tradiccione voluimus, relegente audivimus, et de manus nostra roboravimus.

Domnos Cisla ct.—Cidde Vellitez cf.—Vellite Galidez cf.—Didacus exaravit.

Becerro de Arlanza núm. 60.—Moret, *Investigaciones*. p. 573.

XXVII

Manda pía al monasterio de S. Martín de Vilıaquirán por razón de sepultura en el mismo de D.ª Juliana (1 Noviembre 1032).

Sub Christi nomine. Hec est cartula concessionis quam facio ego domna Juliana in domum Sancti Martini episcopi [1], pro remedio anime mee; in primis trado corpus meum in supradictam domum Sancti Martini episcopi; deinde concedo pro anima mea ipsum locum, vineas quinque, una in Ripella de Castro [2], el alia ipsa faza de La mula, et alia vinea de Foiolo, et alia vinea de Ripilla, et alia venea de prato de valle Sancti Martini, et illa vineas que abeo in molino Mordennes. Hec omnia suprascripta ad integrum concedo in presencia abbatis domni Johannis, ut serviant in supradictam domum sic in vita mea quomodo post obitum meum per secula cuncta.

Et si aliquis homo de successoribus meis, an filiis an nepti vel quamvis subrogata persona, vocem contra monasterium suscitaverit, in primis incurrat omnipotentis Dei iram, et deleatur nomen eius de libro vite, qui hunc factum mee oblacionis confringere temptaverit; et insuper pro seculari damno dupplet domino ipsius loci quantum aufferre conatus fuerit; et in cauto ad regiam partem solvat CCC. solidos argenti. Terminos quoque ipsius monasterii firmiter

año.—Moret, *Investigaciones*, p. 573 le dió en fecha de 1023; pero tampoco dicho año caía en lunes el primero de Enero.

1 No sabemos a qué parroquia o despoblado actuales corresponda este antiguo monasterio.

2 En los fueros de Castrojeriz se habla de un Revilla, cercano a esta población; por la presente escritura se ve que su situación era en el camino-carretera actual de Villaquirán de los Infantes a Castrojeriz. El título que en el Becerro lleva esta escritura dice expresamente *De las vineas de Villaquirán*.

confirmo, sicut scriptum est a parentibus meis in suis antiquis scripturis, scilicet, de parte orientis de fonte Presella usque ad illa fonte, que est sub prato, et ipso prato ad integro defesato, sic in ieme quomodo in verano, ut ubi *(sic)* nullus audeat intrare absque voluntate abbatis ipsius loci.

Factum privilegium scripture ipsas Kalendas Novembrii, Era MLXX currente, Fredinando Sanzii comitatum gerente.

Ego domna Juliana, qui hanc cartam fieri iussi et legendo audivi, coram testibus roboravi et testibus ad roborandum tradidi.

Munnio hic testis.—Bela hic testis.—Martino scripsit.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 95; — Sandoval, *Cinco obispos*, 338.

XXVIII

Rodrigo Téllez se hace familiar de Arlanza y da al monasterio la herencia de Jaramillo, recibida de D.ª Gontroda (1 Enero 1037).

En nomine Sancte et individue Trinitatis.—Hoc est textum tradiccionis quem patrari volui ego Ruderico Telliz: intellectu vigentis omnique mentis infixione adtencius enitentis, extremitatem ultimi iudicii diem enixius decernentis, expedit ducatum mentibus nostris aliquid preponere, quatenus cum tuba terribilis mundum concusserit, omne iubamine culpe in Christo mereamur accipere, amen. Igitur deveni inopia et necesitate vel paupertate, et tradidi anima mea simul et corpus et mea ereditate quod est in villa Exaramello [1], id est, divisa que michi profiliavit domna Guntruda [2] ad integro, cum

[1] Dos Jaramillos existen hoy en tierra de Lara: *Jaramillo Quemado* y *Jaramillo de la Fuente;* pero creemos que el mencionado por esta escritura estaba entre Jaramillo Quemado y Cascajares.

[2] Varias señoras de este nombre hubo por este tiempo en Castilla, pero entre todas creemos se alude en la presente escritura a una de tierra de Arlanza, amiga de la infanta Doña Urraca, la señora de Covarrubias, la cual firma varias donaciones hechas a esta última abadía y especialmente una otorgada a favor de Cardeña en 1024, apareciendo allí al lado de dicha infanta Doña Urraca, la cual, como verá el lector, sirve también de testigo en la presente donación *(Fuentes...* t. II. págs. 38 y sigs.; t. III. pág. 127).

ingressu et regressu, terras, vineas, ortus, pomiferus, fontes, montes patris, pascuis et ribulis vel molinos et alibi cassares de mea matre et eius hereditates, terras, vineas et ubi potueritis invenire ab omni integritatem, sic trado in ipsius loci Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, situm qui extat in ripa fluminis Asilanza, sub regiminis Auriolus abbas.

Qua quidem ego Ruderico Telliz et filiis meis aut neptis aut sobrinos, quamlibet homo venerit qui hunc factum disrumpere voluerit, repentinus iudicius incurrat damnabilis, ab utrisque privetur hominibus *(sic)*, omnibus bonis careat, malis cunctis incurrat, et corpus eius non recipiat terra set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori; et insuper damna secularia V. auri libras exolbat cui contemtum fecerit; et scripture tenore plenam abeat firmitatis roborem.

Facta apice tradiccione die sabbato, Kalendas Januarias, Era MLXXV, rex Vermudo et Fredinando comes in regnis suis.

Ego Ruderico Telliz, qui hanc carta fieri iussi, manu mea testibus induxi ad roborandum.

Julianus episcopus cf.—Urraca Dei ancilla cf.—Assur Nunniz [3] cf.—Orrabolionis presbiter cf.—Gundisalvus presbiter cf.—Fredinando Gundisalviz [4] cf.—Vela Didaz [5] cf.—Johannes exaravit.

· —*Becerro de Arlanza* n.° 42; — Sandoval, *Cinco Obispos*, p. 339.

[3] A juzgar por dos escrituras de 1024 y una de 1019 en que aparece como testigo, este caballero era de la corte de los condes de Castilla y acaso de su misma familia *(Fuentes...* t. II., pág. 40; t. III, págs. 77 y 127); hacia 998 le estaba encomendada la guarda y defensa de Pancorbo, y en igual cargo continuaba por los años de 1003, según se comprueba con las donaciones efectuadas en dichos años a San Félix de Oca y a San Millán; firma también como testigo en los fueros de Nave de Albura otorgados en 1012 por el conde de Castilla, Sancho García (Muñoz y Romero... *Fueros municipales...* pág. 59).

[4] Este personaje confirma los fueros de Santoña. Véase sobre él también, *Indice de... Sahagún*, 202.

[5] Un *Vegila Didaz* es testigo en una escritura de venta con fecha 1 de Enero del año de la presente *(Fuentes...* t. II, pág. 46); acaso sea el mismo personaje que el Vecla Díaz, hijo de Diego Alvarez de Asturias, el cual, en unión con su hermano Alvar Díaz, dió al monasterio de San Millán en 8 de Diciembre de 1029 los renteros y palacios que les pertenecían en Somo, Asturias de Laredo (Moret, *Anales de Navarra*. Lib. XI, cap. III, n.° 8).

XXIX

Fernando I deslinda y agrega a Arlanza el monasterio de Santa Marina de Cela, en Valdehande (1 Julio 1037).

Sub sancte et inseparabilem Trinitatem, Patris et Filii et Spiritum Sancti; quod corde eredimus et ore proferimus et lingua professi sumus; credimus Patrem ingenitum, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem; filium solum de Virgine inmaculatum suscepisse carnem et in mundo pro salute hominum in se credentium venisse, et de Patre atque Spiritu Sancto nunquam recessise, quia ipse dixit: «ego et Pater unum sumus»; et: «qui me videt et Patrem videt». Interrogantibus mamque discipulis a Domino admoniti meruerunt audire: «si quis vult ad me venire, abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me»: et: «qui plus fecerit patrem aut matrem aut etiam animam suam quam me, non est me dignus». Summo namque Apostolorum, cui regendum cunctam ecclesiam promisserat, interroganti Domino, pro se suisque confitentibus ac dicenti: «ecce, Domine, nos qui dimisimus omnia et sequuti sumus te, quid erit nobis?», Dominica voce meruit audire: «vos qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit filius hominis in sede magestatis sue, sedebitis et vos supra sedem, iudicantes duodecim tribuum filiorum Isrrael. Proinde melius ncbis multoque melius est mundum odire, Christum amare, evangelium conplere, vitam beatam cum angelis sanctis in eternum possidere, amen.

Dominis eis videlicet atque gloriosis, et post Dominum nobis fortissimis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sancte Marine virginis [1], et Sancti Michaelis Archangeli et Sancti Pelagii testis Christi, in quorum honore baselica est fundata in sub urbe que nuncupantur *(sic)* Clunia, ubi et ipso monas-

[1] *Santa Marina de Cela*, despoblado del término municipal de Valdehande (Aranda de Duero), en la margen derecha del Esgueva. Aún se ven las ruinas de los edificios monásticos, encontrándose en los alredores antiguas sepulturas. Ahora se denomina vulgarmente *el Priorato.* Más adelante encontrará el lector otras escrituras sobre este monasterio, llamado también de *Cela Quesón*.

terio est fundatum super albeola Acseba[2] fore dinoscitur. Hec est series testamenti que tersere maluimus ego Fredinando sub gratia Dei principe, prolis Sanctionis regis, una pariter cum coniuge propria Sanctia regina, Adefonso principe filia, tibi Vincentius abbas vel omnium collegio monachorum lateri tuo aderentium, quanta que prestiterit Dominus servis suis et eis qui pro eius nomine agonizando hostes prostraverunt que suos, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreberunt, et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre adque stipendia earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre quotidianis diebus serviunt monachorum omnium ibidem degentium, cunctorumque advenientium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possesum, damus et confirmamus tibi abbati nostro Vincentio, id est, terminatione monasterii sui: de ipsas petras de calçata[3] usque ad ipsum vallis currentis aque iusta petris collium, et per sumitate montium usque invenitur via de Sancta Maria[4], et venit ad ipsum molendinum de Villa-longa, et pergitur per semita de Sancta Maria ad valle de Hameth, et per aliam sumitatem montium usque dum concluditur totum vallis et venit per calzata ad ipsas petras quod superius diximus. Ita concedimus ab omni integritate, quum ingresus et regresus, et cum suis adiacentiis, cum edificiis, terras, pratos, pascibilis, molendinis, montes et fontes, cisternis et defesis, hortis et pomiferis, pascibilis, rivulis cum suis stagnis, ab omni integritate ut nullus persona hominum audeat ibi divitibus vel pauperibus aut rustici inquietare aut disrupere presumat; et de hodie die vel tempore in vestre potestatis arbitrio maneat; abeatis potestatem et plantare vel recreare

2 El río Esgueva.

3 La calzada romana, cuyos vestigios subsisten aún en las cercanías de Valdehande y término de Santa Marina de Cela, salía de Clunia, dirigiéndose por Valdehande, Pinilla Trasmonte y Tordomar hacia Palencia.

4 *Santa María de Mercadillo*, pueblo del partido judicial de Lerma, sito no lejos del antiguo Mercadillo que perteneció a la abadía de Silos por donación del emperador Alfonso VII con fecha en Burgos 28 de Octubre 1153 (Férotin. *Obra cit.* pág. 85).

vobis Vincentius abba vel successoribus qui ibidem fuerint usque in seculum victuri.

Ego Fredinando rex principem et Sanctia Regina sic concedimus et confirmamus supradictos terminos sine ulla ambiguitate vel opressione, ut nullus personarum homo hic noceat aut presumat aliquam rem contra votum nostrum musitare; ex ob hoc adclines flagitamus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non desistatis.

Si quis, tamen, nos iam dictos et filiis aut neptis aut aliquis ex successoribus, divites aut rustici, qui hunc nostrum pretextum seu donatione vel confirmatione audaciter presumserit disrumpere, fiat a Domino nequiter punitus, a corpus eius maneat seclusus; et cum Leviathan detineatur fundo baratrique arsurus, eternasque penas lugituras; et insuper damna secularia centum auri libras exsolvat vestris obtutibus regule cui contenptum fecerit; et hec scripture tenore plena in omnibus obtineat firmitatem, roborem.

Facta donationis vel confirmationis die VI feria, Kalendas Julias, Era TLXXV, regnante serenissimo Principem Fredinando in Legione [5] et Castella et in omni regni sui.

Ego Fredinando rex, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea: *Rex.*—Ego Sanctia regina, qui hanc carta de manu mea: *Sanctia.*

Julianus episcopus + fecit [6].—Didaco Munioz [7] + fecit.—Nunno

[5] Aunque según el Cronicón últimamente publicado por López Ferreiro (*Historia de... Iglesia de Compostela*, t. II, pág. 225 de los Apéndices), Bermudo III no murió hasta Septiembre de 1037, ni Fernando I de Castilla fué aclamado oficialmente rey de León hasta 22 de Junio de 1038, titulábase ya así éste último en años anteriores al presente, siguiendo en esto la conducta de su padre Sancho de Navarra, que se titulaba rey de León y dejó al hijo sus pretensiones a todo este reino, o por lo menos, a parte considerable del mismo.

[6] Este prelado era obispo de Burgos ya en 1017, según consta de la donación del rey Sancho de Navarra a D.ª Tigridia de Oña, fecha en dicho año: *Ego Julianus, nutu Dei Burgensis ecclesie episcopus.* A su lado firman Poncio, obispo de Palencia, y Juan, *Alabensis ecclesie episcopus.* (Silos, ms. 7, fol. 25, copia sacada del original por el P. Sáez).

[7] Este personaje confirma casi todas las donaciones de Fernando I, hechas a monasterios castellanos con anterioridad a 1050. Fué bienhechor de Cardeña, cediéndole en 1032 el monasterio o iglesia de San Miguel, en Espinosa de Juarros *(Fuentes...* t. III, pág. 84); probablemente él mismo donó en este año de

Alvariz + fecit.—Alio Nunno Alvariz + fecit.—Fortuni Alvariz + fecit.—Alvaro Vermudiz + fecit.—Roderico Vermudiz + fecit. —Didaco Alvariz + fecit.—Gundissalvo Alvariz + fecit.—Fredinando Rodriz hic testis.—Alvaro Rodriz hic testis.—Nunno Fredinandez hic testis.—Armentero Nunniz hic testis.—Johannes exaravit, + fecit.

—*Arch. Silos, Valladolid* I, 217;—Arch. Hist. Nac. *Arlanza.* Reales n.° 26, confirmación de 18 Febrero 1255;—Sandoval, *ob. cit.* p. 338, el cual la fecha en 1032.

XXX

D.ª Urraca ratifica a Arlanza el monasterio de Santa María de Lara (1 Enero 1038).

Sub divinis imperii Patris videlicet, Prolis, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.

Ego domna Urraca, Deo devota [1], domnis sanctis atque gloriosis et post Deum mihi fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sancte Marie Virginis, in quorum honore baselica est fundata in suburbio quem fuerunt *(sic)* Lara, ubi et ipso monasterio fore dinoscitur [2]. Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari voluimus, sicut fuit concessum ad avus meus et parentum eorum ad ipsum locum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, situm qui extat super ripam fluminis Aslanza, sub regimine Auriolus abba et omni collegium fratrum.

In primis ipsum locum in quo eadem ecclesia est fundata cum omnibus adiacenciis suis vel prestacionibus suis, et iterum domum,

1037 al monasterio de San Millán de la Cogolla la iglesia de San Clemente de Rivarredonda, en la Bureba, dotada ya de muchas heredades por varios caballeros de la región *(Becerro galic.* fol. 141 vº).

1 Acaso fuese la infanta Urraca, hija del conde Garci Fernández, señora de Covarrubias, y por ende pariente de Fernando I, cuya presencia entre los testigos de esta donación indica bien a las claras que Urraca era señora de alto linaje.

2 Véase el n.° V de este cartulario.

atrium; ·terminum: et de ipso arbore marnioso qui descendet ad fonte de Mazumiano, et de parte oriente de ipso alinedelare usque ad lomba; et de Mamulas civis *(sic)* villa que dicitur Mazarefos; et in Barbatello molinos et ortos, pomiferos et terras cum omnibus adiacenciis suis; et in Oter de Alios terras et vineas; et ibidem in villa Quintanaseca casas cum ingresum et regressum, ortos, pomiferos, terras, vineas, pratis, pascuis, montes et fontes sit vobis concessum.

Si quis tamen, ego Urraca aut rex aut comes, qui hoc factum disrumpere voluerit, ut de odie die vel tempore hoc pretextum falsaverit, a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusus, et cum Leviatan detineatur fundo baratri assurus eternasque penas lugituras; insuper secularia damna sit afflictus, et post hec cui contemtum fecerit hec regule pariet C. auri libras; et post hec firmis et stabilis permaneat hoc nostrum testamentum.

Facta carta confirmacionis die sabbato [3] ipsas Kalendas Januarias, Era MLXXVI, Fredinando gratia Dei rex obtinente Castella et Legione.

Ego Urraca, Christi ancilla, qui hunc testamentum fieri volui, manu mea testibus tradidi ad roborandum.

Julianus episcopus cf.—Fredinando rex cf.—Nunno Albariz cf. —Didaco Munioz cf [4].—Gondisalvo Petriz cf.—Nunno Gundisalviz *(sic)* [5].—Fortun Albariz cf.—Ferrando Ruderiz cf.—Gudestio Ruderiz cf.—Saturninus abba cf.—Flarinus abba cf.—Tellus abba cf.—

3 No siendo bisiesto el año 1038, a que corresponde la presente escritura, no debían caer en sábado sino en domingo las Kalendas de Enero; cabe, pues, opinar que el notario padeció error, a no ser que supongamos hiciesen en Castilla bisiesto este año por corresponder a la *era 1076*, fecha divisible por cuatro y por lo mismo susceptible de ser bisiesta. Reconocemos, sin embargo, que esta suposición no se verifica en muchos documentos de esta época, expedidos en Castilla.

4 Este caballero estaba heredado en Silos y Contreras, siendo probablemente de la familia de Fortún Alvarez, Falcón Muñoz, Armentario Díaz y Bermudo Díaz, los cuales hicieron donación a Silos de bienes, situados en los susodichos lugares, en 1035, 1039 y 1042. (Ferotín, *obra cit.*, pág. 9).

5 En la escritura a favor de Tigridia, antes mencionada, de 1017, llevaba título de Conde.

Didaco Froilaz [6] cf.—Didaco Orbitaz [7] cf.—Monio Froilaz cf.—Didaco Ovezez cf.—Munnio Velaz cf.—Johannes exaravit.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 16.

XXXI

El presbítero Aspero da a S. Román una posesión en el pueblo de Ótego (3 Febrero 1038).

In nomine Domini et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Quo corde credo et ore profero, ego Aspero presbiter tibi Petro abbati vel omni collegio cenobii fratrum Sanctorum, placuit mihi atque convenit, nullum cogentis imperium nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, sana mente et propria deliberacione arbitrio, pro remedio anime mee, offero, trado atque concedo una bega in villa de Otego [1], in loco nominato de Capello; obet de una pars carrera qui currit ad Rubreto, et de alia pars carrera que venit de Rubreto et vadit ad Badillo; concedo eam ad monasterio, id est, eclesia Sancti Romani et Sancti Johannis et Sancta Maria et Sancti Michaelis Archangeli et omnium Sanctorum, ut quicquid exinde facere volueritis, liberam in Dei nomine abeatis potestatem; teneatis, vindicetis atque defendatis, ut mullus homo proinde inquietare vobis presumat.

Quod si quis sane, quod fieri minime credimus, contra hanc cartula testamenti si quis aliquis vobis inquietare voluerit, in primis ira Dei omnipotentis veniat super eum; sit anathema marenata in cons-

6 Testigo al parecer hermano de Monio Froilaz, que viene más adelante; uno y otro confirman una escritura de venta entre D.ª Urraca, probablemente la misma que otorga esta donación, y D.ª Gontroda, señora noble de Castilla, con fecha 1032 *(Fuentes...* II, pág. 45).

7 Véase la carta de venta que extendió en 1032 a favor del abad de Covarrubias D. García y fué confirmada por Nuño González, que también es testigo de la presente donación, por Diego Matarrusco y Vela Díaz *(Fuentes...* II, pág. 46).

1 A punto fijo no sabemos donde radicaba este pueblo; pero la repetición de términos municipales, tales como Rubreto y Badillo, que vemos en la delimitación de Cárdaba, nos hace pensar que lindaba con él. (Véase el n.° XV.)

pectu Domini et angelorum eius sive omnium sanctorum quorum reliquie ibi sunt; vivensque a fronte careat lucernis, postque picea baratrique pena sit mancipandus; et cum Juda, qui Dominum tradidit, participium percipiat in inferno loco; et si rebellis aliquis ausus fuerit instare contra parte huius monasterii reddat tibi Petro abbati, vel cui monasterii regerit, libras auri argenti C. in cauto; et hoc testamentum firmiter atque indissolubile permaneat.

Facta cartula testamenti atque tradiccionis sub die quod est III. Nonas Februarii, Era MLXXIII [2], regnante rex Fredinando in Legione et in Castella.

Ego Aspero presbiter, qui hanc cartula testamenti tradidi et fieri volui et relegendo agnovi, manu mea hic roboravi et testibus tradidi ad roborandum.

Sancius presbiter scripsit. — Sancius cf.— Himaranus cf. — Nunno cf.—Gustio cf.—Munnio presbiter cf.—Amatu presbiter cf.

—*Becerro de Arlanza* n.º 53.

XXXII

Fernando I aneja a Arlanza el monasterio de Santa María de Lara, y elige sepultura en el primero (31 Marzo 1039).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essentialiter et trinus personaliter regnans, amen.— Domnis sanctis videlicet atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli, necnon et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii testis Christi, in quorum honore baselica fundata est in suburbio quem ferunt Lara, ubi et ipso monasterio fundatum fore dinoscitur. Ob id enim hec fid series testamenti,

2 Fecha equivocada, pues hasta mediados de 1038 Fernando I no fué rey de León; y por otra parte resulta fácil en la escritura visigoda confundir III con VI. —El Becerro trae raída la palabra *Legione:* caso de no haberla raído el original, cabe que la presente escritura fuese de 1035, suponiendo que Sancho de Navarra murió en Enero de este año. Véase la nota 3, pág. 67.

quem tersere *(sic)* maluimus ego Fredinando, sub gratia Dei principe, prolis Sancioni regis, una pariter cum uxor mea Sancia regina, tibi Auriolus abba vel omni collegio monacorum lateri tuo aderencium tuo *(sic)*. Dum divinitatis ordo in nos trutinando ruminaremus que quantave prestiterit Dominus servis et eius qui pro eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravio eterno percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre quotidianis diebus videntibus monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, id est, villa que vocitant Mazarefus, sicut fuit concessa et aviorum meorum ad domum Sancte Marie Virginis. Igitur ego vero si *(sic)* concedo ipsa villa iam supra scripta ad domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et ibidem alias villas qui ad ipsum locum pertinent, quod avus meus concenserunt in eodem loco, id est, Villa Sparsa et Ribulo de Zepos, et divisas et tradicciones atque decanias hic et ubique fuerint, sic damus vobis licencia ut de odie die vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculo vivituro; abeatis potestate edificare, plantare et recreare vobis abba Auriolo vel sucessoris qui ibidem fuerint.

Ego Fredinando sic concedo et confirmo ipsas villas iam dictas sine ulla ambiguitate vel oppressione, ut nullus homo hic noceat aut presumat aliquam rem, non pro fossatera nec per anupta, non per omecidio neque per furto, nec per adulterio, nec per decano de episcopo. Et super hec verba taxata sic facio ego Fredinando rex promissione atque tradicione de corpus meum simul et anima in hoc loco ut post obito meo quiescam in pasce. Et ob hoc adclines ubertim flagitamus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non pigeatis.

Si quis tamen, quod fieri prorsus credimus, an nos an filiis et neptis seu aliquis ex successoribus nostris hunc nostrum pretestum seu donationem vel confirmatione vigiolare iussus fuerit aut disrum-

pere, fiat a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusos *(sic)*, et cum Leviatan detineatur fundo baratri assurus eternasque lugituras; insuper secularia damna sit afflictus, et post regiam partem C. libras auri inferat vestris obtutibus regule; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmacionis vel donationis die sabbato II Kalendas Aprilis, Era MLXXVII, regnante serenissimo principe Fredinando in Castella et Legione.

Ego Fredinando, qui hanc carta fierit *(sic)* iussi et relegendo cognovi, manu mea feci et roboravi. F. REX.—Ego Sancia qui hanc carta que feci, de manu mea: SANCTIA.—Julianus indignus sub gratia Dei episcopus cf.—Guterre Adefonso comes. cf.—Domno Nunno Albarez cf.—Didaco Munioz cf.—Gundisalvo Petriz cf.—Alio Nuno Albarez cf.—Didaco Osuerez [1] cf.—Albaro Velaz cf.—Munio Velaz cf.—Adefonso Ordonez [2].—Velasco Ferdinandez—Fortuni Alvarez. —Gundissalbo Alvarez.—Didaco Alvariz.—Didaco Ovecez cf.— Gudistio Ruderiz [3] cf.—Flaino Gundisalviz cf.—Gomiz abba cf.— Saturninus abba cf.—Flarinus abba [4] cf.—Tellus abba cf.—Belasco Sem [5] cf.—Gundisalvo presbiter *(sic)*.—Morellus abba [6] cf.—Johannes presbiter dictavit.—Ansur Fanniz exaravit et confirmavit, + fecit.

1 Sospechamos haya error en el nombre de este personaje, pues ninguno así llamado encontramos en escrituras de esta época, registrándose en cambio un *Nebzano Osoriz* en la donación otorgada en Febrero del año de la fecha al monasterio de Cardeña, donde aparecen otros varios de los testigos mencionados en la escritura de Arlanza *(Fuentes... III*, 380*)*. Véase también otra donación donde confirma un *Nepociano Osoriz* en *Esp. Sagr.* XXXVIII, pág. 291, escritura de 1032.; t. XXXVI, pág. 37.—En una donación de Fernando I, con fecha 1047, aparece como cf. un *Didaco Osoriz: Esp. Sagr.* t. XXXVI, p. 148.

2 Esta y las cuatro suscripciones siguientes no las trae la copia del *Becerro;* pero sí la del Ms. 5790 de la Bibl. Nacional y la del Arch. Congregación de Valladolid, las cuales en vez del *cf.* traen *hic testis, signum fecit*, después de cada suscripción.

3 El ms. 5790 lee *Gutierre* Ruderiz*;* la copia del A. C. Valladolid *Gundesalbus* Ruderiz; los tres nombres se encuentran en escrituras de la época, otorgadas en tierra de Burgos; *Gutierre* Ruderiz en una de 1079 y 1085 *(Fuentes... III*, 96 y 373*)*; *Gudistio* Ruderiz en otra de 17 de Febrero de 1039 *(Obra cit. III*, 380*)*; *Gundesalbus* Ruderiz en 1047 y 1050 *(Obra cit. III*, 53 y 182*)*.

4 *Flaynus* traen las copias.

5 *Scemen* dice el ms. 5790, y *Sceni* la copia del A. C. de Valladolid.

6 En vez de *abba* las copias dicen *presbiter*.

—*Becerro de Arlanza*, n.° 14.—*Valladolid*, I, fol. 214.—*Diplomática Española* n.° 16.—*Bibl. Nac. Madrid*, ms. 5790.—Sandoval, *Cinco Obispos*, p. 340.—Moret, *Investigaciones*, p. 605.

XXXIII

Carta de hermandad de San Cristóbal de Vallegimeno con el monasterio de Arlanza (1041).

In nomine sancte et individue Trinitatis regnantis in secula. Ego Flagino Gundisalviz et Tellus abbas monasterii Sancti Christofori [1], cum consilio fratrum nostrorum facimus hanc convencionem tibi abbati Auriolo Sancti Petri Aslance et cunte congregacioni tibi comisse, ut ab hac die et deinceps nos et nostri accessores demus beato Petro sibique servientibus omnibus annis sibi succedentibus unum iugum de bobus cum suo carro ferrato et unum ientaculum abbati Sancti Petri; et hoc damus non propter alterum premium set propter bonam vestram fraternitatem et ut parte habeamus in vestro beneficio, in vigiliis, in oracionibus et in elemosinis; et ut ille princeps apostolorum beatus Petrus, qui est claviger regni celorum, ipse nobis aperire dignetur ianuam regni celestis.

Si quis tamen de nostris successoribus abbas aut prepositus vel aliquis huius monasterii supradicti Sancti Christofori, vel aliquis secularis, hoc pactum disrupere voluerit, disperdat illum Deus sitque damnatus cum his qui descendunt in inferno inferiori, amen; insuper persolvat ad partem regis C. libras auri; et ad fratres qui in eodem monasterii Sancti Petri Deo deservierint duplet quanto in ista carta resonat scriptura; et ipse moriatur morte pessima.

Facta carta huius convencionis sive roboracionis Era MLXXVIIII, obstinente serenissimo principe Fredinando Legione et Castella.

Ego Flagino Gundisalviz et ego Tellus abba, qui hanc convenienciam fecimus et relegendo cognovimus, hanc cartam roboramus et confirmamus.

1 Véase el n.° XII.—Pudiera referirse también a Val de Rabé.

Huius rei testes sumus nos et omnis congregatio Sancti Christofori.

Becerro n.° 64.

XXXIV

Fernando I aneja a Arlanza el monasterio de San Juan de Tabladillo (29 Diciembre 1041).

In nomine sancte et individue Trinitatis. Domnis sanctis invictissimis hac triumphatoribus martiribus, gloriosis atque venerandis, uobisque post Deum fortissimis patronis Sancti Petri apostoli et Sancti Martini et Sancti Pelagii testis Christi, quorum reliquie condite requiescunt et in quorum honore basilica est fundata in suburbio quod ferunt Lara, super crepidinem fluminis Aslancee.

Egitur ego Fredinandus, sub Dei gratia rex, et uxor mea Sancia regina, tibi Auriolo abbati Sancti Petri, et omni collegio lateri tuo adherencium monachorum, scilicet, piaculorum nostrorum honeris pregravationem cupientes expiari flagicia, et peccatorum nostrorum molem orationum vestrarum desiderantes adiutorio sublevari, parva pro magnis oferimus munuscula. Ergo pro luminariis ecclesie vestre atque stipendiis eius aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deservire cotidianis diebus videntur, oferimus tibi Auriolo abbati et successoribus tuis atque sacris predictis reliquiis monasterium Sancti Johannis de Tablabillo ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum.

In primis ipsum locum, in quo eodem ecclesia est sita, cum omnibus adiacentibus vel prestacionibus suis, scilicet, montibus, fontibus, pratis, pascibilibus, ortis, molendinis in hieme quomodo in estate cum suis productibilibus aquis, omnia determinata que continentur ecclesie Sancti Johannis cuncta ad integrum deliminata iure perhenni ecclesie Sancti Petri concedimus: hoc est, de parte orientis, de vado Sancte Cecilie usque ad illam fontem de Lastriella cum medietate aque ipsius fontis; et de parte occidentis, de fondo de illa serna de Coco, et per sumum lumum de illa serra cum sua

defesa lignea, et cum valle de Niguenti et valle de Fradres usque venit ad supradictam fontem de Lastriella, quicquid infra concluditur cum medietate aque ipsius fontis, ad integrum concedimus; de parte vero meredie, concedimus sernam Sancte Marie que iacet iuxta calzatam, et aliam que iacet super flumen Huram ad illum enebrale; de parte septentrionis, damus illam sernam que iacent *(sic)* inter Gastalium et vallem Sancti Vincentii. Et in omnibus montibus et terminis que sunt in alfoze de Tablatiello licenciam damus pascendi et ligna faciendi, et in aquis et in pratis, et exercere sicut in nostro manet iure per secula cuncta. Ortamur etiam eos quod post obitum nostrum fuerint ut nichil de nostris oblationibus cunctis, quibus Deo placere studuimus, auferre, nichil emutilare presumant.

Si quis autem ex nostro genere vel alieno hoc nostrum factum ausu temerario ad irrumpendum, quod absit, venire temptaverit, sit anatema marenata in conspectu Dei Patris omnipotentis, et sit exors ab omni cetu religionis, et Guzi lepra percuciatur, et pariat predicte ecclesie parti tantum et aliud tantum; et ad partem regiam reddat in caupto auri libras centum.

Factum et confirmatum hoc testamentum vel donatio notum diem IIII Kalendas Januarii, Era TLXXVIIII^a.

Ego Fredinandus, rex Castelle et Legionis, et uxor mea Sancia regina, quod hanc cartam fieri iussimus, propriis manibus roboramus atque confirmamus; et hoc signum ÷|÷ [fecimus], et testibus traddimus ad confirmandum.

(1.ª col.) Julianus episcopus cf.—Fortum Alvarez cf.—Didacus Munioz cf.—*(2.ª col.)* Alvaro Vermudez cf.—Nunnus Alvariz cf.—Alius Nunnus Alvariz cf.[1]—*(3.ª col.)* Fredinandus Roderici cf.—Rudericus Vermudiz [2] cf.—Didacus Alvarez cf.—*(4.ª col.)* Gundisalvo

1 En donación de D.ª Oneca al monasterio de Oña, con fecha 1057, aparecen Nuno Alvarez de Aza y Nuno Albariz de Carazo, que quizás se identifiquen con estos personajes. Con ellos son también testigos *Didacus Ruderiquiz* y *Sancius Fortunionis de Pontecurbo* (Silos, ms. 10 fol. 33).

2 Este caballero confirma muchas de las donaciones otorgadas por Fernando I y por algunos personajes particulares desde 1039 hasta 1065. En una extendida a favor de Cardeña en 1047 se titula *Ruderico Vermudiz comite (Fuentes... III,* pág. 182*)*; en varios de los años 1061 y 1062, que constan en el Becerro de San Millán, se llama *senior Ruderico Vermudez.* También asistió en

Alvarez cf.—Alvaro Roderici cf.—Armenterus Nunnez cf.—*(5.ª col.)* Nunnus Fredinandez cf.—Joannis exaravit cf.

—*Arch. Silos*. E. LII, 1. Confirmación de Alfonso X con fecha 27 de Febrero de 1255 «vi privilegio sin sello e con signo del rey don Ferrando, que me mostraron el abbad e los monges de Sant Pedro de Arlança, e me dixieron que les valiera siempre en tiempo del rey don Alffonso, mio visabuelo, e en tiempo del rey don Ferrando mio padre; e porque el privilegio era vieio, pidiéronme merced que gelo otorgasse...» Publicado por Ferotin, *Recueil des chartes de l'abbaye de Silos*, pág, 9. Copias de esta confirmación; *Arch. Congregación de Valladolid*. I, fol. 314, sacada en Silos el año 1762.

XXXV

Fernando I somete a Arlanza el monasterio de San Lorenzo y Santa Eugenia de Gumiel de Izán (20 Abril 1042).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque sufflamini redimens mundum effusione cruoris sui. In illius nomine, ego Fredinandus rex, simul cum Sancia coniuge, pro animabus nostris offerimus parvusculum munus in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli pro corum supplicacionibus credimus a pena erui et ab eterno igne liberari. Damus in supradictum monasterium pro subsidium servuorum *(sic)* Dei ibi abitancium monasterium Sancti Laurencii et Sancte Eugenie, quod est situm in territorio de Gomiel de Izán [1], damus ipsum monasterium cum omni sua hereditate et cum totis suis terminis ad integrum. Terminos autem illius hii sunt; de illo vado usque ad illo molino de prato; et de illo molino usque ad illa lacuna; et de valle usque ad valle; et de valle usque ad carrera que discurrit ad eremillo et illo prato ab omni integritate; et de illos

calidad de testigo al acto de dotación efectuado por el conde Piniolo a favor del monasterio de Corias, en Asturias, a fines de Abril de 1042. *(Esp. Sagr.* tomo XXXVIII, pág. 296*)*.

1 Probablemente es la posesión de Arlanza que se llamó *Rebeche*: existe aún en su lugar una ermita.—Su territorio se extendía entre Gumiel de Izán, Villalbilla de Gumiel y Oquillas. Una acotación del Becerro dice a la letra: *Debe ser Rebeche*.

vados usque ad illa fonte; et illo monte ad integrum de illa carrera de eremillo, usque ad carrera que discurrit ad Ochellas et usque trans lumbo; et de alia parte, de via que exit de illo orto de Sancta Eugenia usque ad villa de Pinnolo.

Hoc supradictum monasterium damus et fiducialiter confirmamus ad integrum, cum exito et regressu, cum montes et fontes, cum pascibilis, ut sit in arbitrio et in potestate abbatis domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli regentis, sic pro populare quomodo et pro plantare in illius sit potestate, et nullus homo infra istos terminos non audeat aliquam disturbacionem facere aut aliquam culturam exercere; et si aliquis ausus fuerit facere aut rex aut comes aut aliqua potestas vel quamvis persona, excomunicatus maneat a fide catholica et pro temporali damno solvat regi V libras auri in cauto; et quod inde aufferre vel traere voluerit, reddat abbati ipsius loci in duplo vel triplo; et factum nostrum firmis et stabilis maneat usque in eternum.

Facta testamenti cartula XII Kalendas Madii, Era MLXXX discurrente.

Ego supradictus Fredinandus rex, qui sedem Legionis cum Castella et Gallecia et Castella *(sic)* regio, in hanc cartulam quam facere iudico, manu propria coram testibus roboro et testibus ad roborandum trado.—Ego Sancia regina factum domini mei Fredinandi regis cf.

Nunno Albariz cf.—Didaco Albariz cf.—Fredinando Roderiz cf. —Albaro Roderiz cf.—Gonsalvo Albariz cf.—Sarracino Faniz cf. Fanni Fanniz cf.—Fredinando presbiter cf.—Cite Faniz depinxit.

—*Becerro...* n.º 50.

XXXVI

Agregación de San Mamés de Ura a Arlanza: fueros y franquicias de sus pobladores; donación en Castroceniza (12 Julio 1042).

In nomine Domini nostri Jhesu Christi, regnantis in secula seculorum, amen. Magnum est enim titulum donationis in quo nemo po-

test actum largitatis inrumpere neque foras legem proicere set quicquid grato animo et propria voluntate dōnatur vel offerimus, nullo modo inrumpitur. Ideo ergo *(sic)* Fredinandus rex et coniuge mea Sancia, animo libenti et spontanea voluntate placuit nobis ut faciamus cartulam donacionis et firmitatis de nostro monasterio Sancte Mametis pronominato, cum sua villa Nogarelius [1] nostra propria quam habemus de parte parentum nostrorum, in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; et est ipsum monasterium in territorio Ure; scilicet, concedimus illum cum terris, vineis, agros, ortos, pratos, montes, fontes, molendinos, arbores, fructuosas, et cum suis terminis antiquis, de Miranda usque ad illa via que discurrit ad Ezebrecos, et per summa Quintana seca [2] usque ad Sancti Petri [3], et de Sancti Petri usque ad valle de Virielle [4] et summa Lupera [5]; et de alia pars usque ad alari et ad otero nigro. Insuper autem ubicumque illorum monasteria concedimus populandi licenciam ex advenis et iuvenibus innuptis sine ulla calumnia et sine ulla fazienda. Similiterque et adhuc super hoc damus ad illos homines qui ibi populaverint licenciam ut abeant partem in ingressus et regressus et in suis terminis pertinuerint ad illis vicinoribus locis, id est, in montes et in fontes et in suis productilibus aquis sive que in pratis, pascibilis et in padulibus, et in defesis ligneis et in tota omnia que ad usus hominum pertinet. Et adhuc concedimus in unumquemque anno una vice ut eatis in Annana pro vestra sale qua ora vobis placitum fuerit, et non detis pro illa vice portico neque alvara.

Deinde donamus alium monasterium Sancta Eugenia [6] cum sua defesa, cum suo molendino et suis pascuis concedimus ab omni integritate. Et de terminis de Sancta Eugenia: de Val de Biriel usque ad summa Lupera et ad illa via que venit de Ezebrecos deprunante ad Aslanza, et usque ad illa serna de illo comite et ad Sancta

1 *Nogarejos*, a dos kms. de Ura, en dirección a Puentedura.

2 *Quintanaseca*, despoblado, a tres kms. de Ura, camino de Tordueles.

3 No es S. Pedro de la Villa, sino otro despoblado, sito en las cercanías de Quintanaseca.

4 Hoy se llama *Valdeburiel*, cerca de Puentedura.

5 Hoy *Obera*, lindando con Tordueles.

6 Ermita antigua, en términos de Puentedura, a la izquierda de Mataviejas.

Marina [7]; et in Sancta Marina duos cannales in ipsa presa que est in Aslanza concedimus ad integrum. Et in Castro Cenisa [8] damus et confirmamus illas casas que fuerunt de parentes de domno Galindo cum suas terras, vineas, ortos, pratos, arbores, pomiferos, montes, fontes, et molinos et comparationes ab omni integritate.

Et sic predictam villam quomodo et alie que ab antecessoribus nostris in testamentibus vestris sunt scriptę, et que a nobis sunt offerte, vel que ab hoc die de generacionibus nostris seu de aliis sive nobilium sive ignobilium adquirere potueritis, ut non paciantur nullius modi aliquid detrimentum nostri saionis nec nullius hominis, non pro fosato, non pro omicidio, non pro furto, non pro fornitio, non pro annubda, non per castellera, non per annalia, non per maneria, non per nullam calumniam de hoc mundo set sint homnino libere et ingenue ab omni integritate et in arbitrio et in potestate abbatis domorum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli regentis.

Amodo ergo si, quod absit, aliquid *(sic)* homo de quavis progenie, rex aut comes vel aliqua potestas vel aliqua persona hominum, voluerit disfacere hunc nostrum testamentum vel scriptum aut disturbare inde aliquid, vel in modicum quadrantem, et excomunicatus maneat a catholica fide et deleantur *(sic)* nomen eius de libro vite; et in finem vite sue non habeat locum penitencie nec peccatorum remissionem, set cum Juda Domini proditore lugeat penam in eterna damnacione; et pro temporali damno invitus solvat regi LXX libras auri in cauto; et quod inde auferre vel subtrahere voluerit, reddat abbati ipsius loci in duplo vel triplo; et factum nostrum firmis et stabilis maneat usque in finem.

Facta testamenti cartula notum die III Idus Julii, era MLXXX currente [9].

Ego supradictus Fredinandus rex et coniuge mea Sancia, qui sedem Legionis cum Castella et Galicia regimus, in hanc cartulam

7 Esta iglesia estaba entre Puentedura y Covarrubias, a orillas del Arlanza. Subsisten aún los paredones.

8 *Castroceniza*, al E. de Ura. La confirmación real de 24 de Febrero 1255, le llama *Castro Cinisa*.

9 La susodicha confirmación trae 1082.

testamenti quam facere iussimus, manibus nostris propiis coram testibus roboravimus, et testibus ad roborandum tradimus.

Sub Dei auxilium Gomicianus episcopus [10] cf.—Sub divina gratia Scemenus episcopus [11] cf.—Roderico Vermudez cf.—Fredinando Rodriz cf.—Gundisalvo Albariz cf.—Albaro Rodriz cf.—Nunno Albariz cf.—Fortunius Albariz cf.—Didaco Albariz cf.—Alvaro Gundisalviz cf.—Antonino Nunez cf.—Petrus Brauolius cf.—Vincencius exaravit.

Becerro, n.° 21:—*Arch. Hist. Nac.*, Arlanza, n.° 29, original de la confirmación real de 24 Febrero 1255: su texto es algo diferente del Becerro, y le faltan algunas de las suscripciones.

XXXVII

Ratificación del donativo del monasterio de Cela Queson y orden de repoblación dada por Fernando I (1 Julio 1842).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnas *(sic),* amen. —Domnis Deo sanctis, videlicet, atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Archangeli, necnon et Sancte Marie virginis et Sancti Pelagii testis Christi, in quorum honore baselica fundata est in suburbio que ferunt Lara, ubi et ipsum monasterium fundatum est super flumen cui dicitur Aslanza fore dinoscitur.

Ob id enim hec fit series testamenti quem tessere maluimus ego Fredinando, sub gratia Dei principe, prolis Sancioni regis, una pa-

10 Id. *Gomecius.* No es posible determinar la sede de este obispo y ni la del siguiente; el de Burgos se llamaba así en 1042, pero de la donación otorgada a Cardeña en 1 de Octubre 1045 consta había dos prelados de igual nombre en las cercanías de Burgos *(Fuentes... III,* pág. 176*)*. En 1057 aparece en una donación a Oña *Gomessanus, Vurgensis ecclesie episcopus* (Silos ms. 10 fol. 33).

11 Sólo en esta escritura se ve mencionado un prelado de este nombre por estos años; Berganza opinó era obispo de Oca *(Obra cit. I,* 344*)* pero Florez le excluyó. En 1066 vemos asiste a una donación a Oña, otorgada por Sancho II, un tal *Eximinus episcopus,* sin consignar su sede. (Arch. *Zabálburu,* original escrito por un tal Vicente).

riter cum uxore mea Sancia regina, Adefonso principe filia, tibi Auriolus abba vel omnium colegium monacorum, lateri tuo aderencium tuo, dum divinitatis in nos rutilando ruminaremus que quantave prestiterit Dominus servis suis, et eis qui pro eius nomine agonizando hostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre cotidianis diebus videntibus monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosanctum altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus tibi abbati nostro dommus Auriolus et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Archangeli et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii, illum nostrum monasterium quem dicunt Cellam Chesoni, que est sita in territorio Clunie, iuxta alveolum Acseve, ut eam edificetis [1]. Terminaciones huius monasterii hec sunt: de ipsas petras de calzata usque ad ipsum vallis currentis atque iuxta petris collium, et per sumitate moncium usque invenitur via de Sancta Maria et venit ad ipsum molendinum de Villalonga et pergitur per semita de Sancta Maria ad valle de Hameth, et per aliam sumitatem moncium usque dum concluditur totum vallis et venit per calzata ad ipsas petras que superius diximus. Ita concedimus ab omni integritate cum totis suis abiacenciis, ut possideatis vos domnus Auriolus abbas vel successoribus vestris qui domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli rexerit.

Ego Fredinando principe et Sancia regina, si concedimus et confirmamus supra dictum monasterium sine ulla ambiguitate vel oppresione, ut nullus personarum hic noceat aut presumat aliquam rem contra votum nostrum musitare. El ob hoc adclines flagitamus vobis ut pro subsidio animas nostras orare non desistatis.

Si quis tamen nos aut filiis aut neptis aut aliquis ex sucessoribus, qui hunc nostrum pretextum seu donacione audaciter presum-

[1] Esta frase es la única diferencia importante que existe entre esta escritura y el n.° XXIX. El *Becerro* la titula: *De Cella Chesoni*.

serit disrumpere, fiat a Domino nequiter punitus et cum Leviatan detineatur fundo baratrique arsurus eternasque penas lugituras; et insuper damna secularia C. auri libras exsolvat vestris obtutibus regule cui contemptum fecerit, et hoc scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem, roborem.

Facta carta donacionis vel confirmacionis die VI feria [2], Kalendas Julias, Era MLXXX, regnante serenissimo principe Fredinando in Legione et Castella et in omni regni sui.

Ego Fredinando rex, qui hanc cartam fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea.—Ego Sancia regina de manu mea.

Julianus episcopus cf.—Didaco Munnioz cf.—Nunno Albariz cf.—Fortuni Albariz cf.—Albaro Vermudiz cf.—Roderico Vermudez cf.—Didaco Albariz cf.—Gundissalvus Albariz cf.—Fredinando Rodriz cf.—Albar Rodriz cf.—Nunno Ferranniz cf.—Johannes exaravit, + fecit.

—*Becerro*... n.° 28.—*Diplomática española*, n.° 16.

XXXVIII

El noble Diego Alvarez y su mujer ceden a Arlanza la iglesia y villa de San Mamés de Burgos (30 Setiembre 1042).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis, etiam Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Domnis eis *(sic)* atque gloriosis, fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt sanctorum scilicet Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Pelagii testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que ferunt Lara, ubi et ipse monasterio est fundatum super ripa fluminis Asilanza fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari voluimus ego quidem Didaco Albariz [1] et uxor mea

[2] En 1042 era jueves el 1 de Julio.

[1] En casi todos los diplomas reales de Fernando I firma entre los magnates de su corte.—Hijas de este personaje fueron Teresa Díaz y Estefanía, las cuales otorgaron al monasterio de S. Juan de Burgos el de S. Adrián de Juarros,

Tota, tibi Auriolus abba vel omni collegium monacorum que ve *(sic)* quanta prestiterit nobis Dominus servis suis et eis qui in eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque luminaria earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vèstre deserviunt quotidianis diebus, videlicet, monacorum ibidem degencium cunctorunque adveniencium, offerimus sacro altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus tibi abbate Auriolo et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, id est, monasterio Sancti Salvatoris, qui est in villa que vocitant Sancti Mametis [2], et ipsa villa ab omni integritate, id est, terras, vineas, casas, cum ingressus et regressus, et omnes habitantes in eas, ortus, pomiferus, pratis, pascuis, molinis in ribulis cum suis stagnis, si *(sic)* concedimus tibi Auriolus abba vel successoribus tuis qui ibidem fuerit, ut de odie vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestatem edificare et plantare et recreare. Ego Didaco et Tota si *(sic)* concedimus et confirmamus ipso monasterio iam dicto sine ulla oppressione, ut nullus homo hic presumat aliquam rem.

Si quis tamen, ego Didaco et Tota cum filiis aut neptis et rex aut comes aut aliquis homo, qui hunc factum donationis disrumpere voluerit, in primis ira Dei super eum descendat et omnibus bonis careat, cunctis malis incurrat et non abeat parte cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori, amen; et super damna secularia C. auri libras exsolvat cui contentum fecerit.

Facta apice donationis die V. feria, II Kalendas Octobris, Era MLXXX, Fredinando gratia Dei regnans.

sito en Santa Cruz y Salgüero, y todas las dependencias del mismo, sitas en «tota Sufarrus» Año 1097, siendo *Armiger regis* Ordoño Alvarez, y *villicus in Castella*, Gutierre Muñoz *(Arch. Municipal Burgos,* Doc. de S. Juan, no clasificados).

2 *S. Mamés de Burgos*, según el Becerro, pueblo sito en las cercanías de esta población, camino de Valladolid.

Ego Didaco et Tota, qui hanc carta fieri iussimus, et manus nostras fecimus et roboramus, et testes hic roborantes.

Sancius Fredinandiz cf.—Nunno Albariz cf.—Fortuni Albariz cf.—Gundisalvo Albariz cf.—Fredinando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Didaco Ovezez cf.—Gomice abba cf.—Saturninus abba cf.—Martinus abba cf.—Sarracin Faniz cf.—Gutiez Gundisalviz cf. —Munio Fanniz cf.—Hic presentes fuimus et roboravimus.—Johannes exarabit.

—*Becerro* n.º 6.

XXXIX

Diego Alvarez y su mujer Toda dan a Arlanza la mitad del monasterio y posesiones de Santa María de Ormaza (30 Septiembre 1042).

Sub divinis imperii Patris videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Domnis eis adquem gloriosis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt sanctorum scilicet apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis archangeli et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que ferunt Lara, ubi et ipso monasterio est fundatum super ripa fluminis Aslanza fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari voluimus ego quidem Didaco Albariz et uxor mea Tota tibi Auriolus abba vel omni collegio monacorum, que ve quanta prestiterit nobis Dominus servis suis et eis qui eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie atque luminaria earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deserviunt cotidianis diebus, videlicet, monacorum ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacro altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus

tibi abbate Auriolo et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, id est, dimidium monasterium que est situm in ribulo de Ormaza, pernominata ecclesia Sancte Marie semper Virginis [1], ut dimidiam ecclesia et dimidium domum et dimidiam hereditatem, tam de terras quam de vineas et de pratis et defesis et pomiferis, et in illo molino... [2] vices, ut totam integram habeatis sicut superius resonat; si concedimus tibi Auriolus abba vel successoribus tuis qui ibidem fuerint, ut de odie die vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestatem hedificare et plantare et recreare. Ego Didaco et uxor mea Tota si concedimus et confirmamus ipsum dimidium monasterium cum dimidiam hereditatem sine ulla opressione, ut nullus homo non presumat aliquam rem facere.

Si quis tamen aliquis homo, filiis aut neptis aut rex aut comes aut aliquis homo qui hunc factum donacionis disrumpere voluerit, in primis ira Dei descendat super eum et lumen occulorum careat, et cunctis malis incurrat et non abeat partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique in inferno inferiori, amen; et super damna secularia C. auri libras exsolvat cui contemptum fecerit.

Facta apice donacionis die V. feria, II Kalendas Octobris, Era MLXXX, Fredinando gratia Dei regnans.

Ego Didaco et Tota, qui hanc carta fieri iussimus, manus nostras et roboravimus, et testes hic roborantes.

Sancius Fredinandus testis.—Fortun Albariz testis.—Fredinando Ruderiz cf.—Didaco Ovechez cf.—Saturninus abba cf.—

1 El conde Garci Fernández y su mujer Ava dan el monasterio de Santa María de Ormaza, sito entre Orbaneja, Villagutierre y Lagarejo, con sus dependencias y heredades, al monasterio de San Pedro de Berlangas y a su abad Velasco.—Facta carta... Die noto III^a^ feria, VIII° Idus Januarii, Era M.^a^ XIII^a^, regnante rege Ramiro in Legione et Garcias Ferdinandi comes in Castella...—Rudericus Gonsalviç c.—Hanne Oveçe c.—Fernando Armentaleç c.—Munio Mutariç c.—Nunno Ovecoç c.—Garcias Lupi c.—Bela Didaç c.—Munio Ruderici c.—Gaudela presbiter c.—Brabolius abba rb.—Damianus abba rb.—Sendinus abba rb.—Ordonius abba rb.—Bravolius exaravit.—Belasco episcopo c.—*(Catedral de Burgos*, vol. 71, n.° 160).—Muñó Assuriz otorga a la iglesia de Burgos una partija y cuanto le pertenecía en dicho monasterio, con fecha 1092 *(Archivo Catedral Burgos*, vol. 31, fol. 339 orig.)—Según nota del Becerro de Arlanza, en el siglo XIV no tenía ya nada en Ormaza nuestra abadía.

2 Espacio en blanco.

Sarrazin Fannez cf.—Munio Fanniz cf.—Nunno Albariz cf.—Gundisalvi Albariz cf.—Albaro Ruderiz cf.—Gomice abba cf.—Martinus abba cf.—Gutirre Gundisalviz cf.—Johannes exaravit.

—*Becerro*... n.º 71,

XL

Donaciones de Lain González a los monasterios de Arlanza y Vallegimeno: los bienes estaban situados en diferentes pueblos de la Sierra (1 Enero 1044).

In nomine sancte et individue Trinitatis.—Hec est series testamenti quem patrari volui ego Flagino Gundisalvit [1], domnis sanctis atque gloriosis et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancti Pelagii, testis Christi, sic concedo omnia mea hereditate ubique potueritis invenire ab omni integritate, in Cupiello et in alio Cupiello [2], et in Quintanasicca [3] et Motuva [4] et Petrafita [5], Orvanelia [6], Mazuela [7], Tovalina [8], Arabuzo [9], alio Ara-

1 Era de la nobleza burgalesa, como se ve por la presente escritura y por otra de *Fuentes*... III, 185. Aparece también como testigo en cuatro donaciones de Tello Muñoz y su mujer Apalla al monasterio de S. Quirce, del año 1053 *(Arch. Cat. Burgos*, vol. 34, fol. 219, cop. coetáneas).

2 Tres pueblos con nombre de *Cubillo* había en la región de Cubillo del Campo: *Cubillo de Nofur*, *Cubillo de Muñó Sisenando* y *Cubillo de S. Cebrián*. Y el actual *Cubillo de César* quizás no corresponda a ninguno de los anteriores, pues su nombre antiguo era *Cobiel de la Cesa (Arch. Burgos*, vol. 31, fol. 215).

3 Estaba en las cercanías de S. Quirce, y en ella tenía hacienda este monasterio y el de Benedictinas de Los Ausines *(Arch. Cat. Burgos*, vol. 34, fol. 219).

4 *Modubar:* hay tres pueblos de este nombre, limítrofes de S. Quirce.

5 Un *Piedrahita de Muñó* hay cerca de Jaramillo Quemado, pero no sabemos decir si se refiere a él esta donación.

6 *Orbaneja (Fuentes*... III, 19).

7 *Mazuela*, pueblo entre Presencio y Olmillos de Muñó, no lejos de Pampliega.

8 No creemos se refiera al Valle de Tobalina, sino a *Tobilla*, hoy despoblado en términos de Torresandino (Lerma) *(Fuentes*... III, 223) o a *Tubilla del Lago*, vecino a Gumiel de Izán, donde tuvo hacienda el monasterio de Arlanza.

9 *Arauzo de Torre*.

buzo [10], Alcoba [11], Fonteauria [12] et Salguero [13] et alivi. Super hec sic concedo ad domum Sancto Christoforum Orta et Villa de Munnio Scemeno, Beka [14] et Tolvanios et alio Tolvanios [15], Fonte de Naila [16] et Solerana [17] et Barbatiello de Flerreros [18], Bezkafinos [19] et Foiolos [20] et Sancta Maria de Ablenti [21] et Botrone [22], Busto mediano [23]. Istas villas prenominatas qui hic resonant, meas porciones in omni vita mea tenebo eas et serviam cum illas ad domum Sancti Petri et Sancti Christofori sub regimine Auriolus abba et Tellus abba vel omni collegio fratrum; et si abuero filio, post obito meo sit quinta ad Sancti Petri ambas Fonteaurias [24] et ad Sancti Christoforum Solerana etiam si non abuero filio, ab omni integritate sit concesso sicut in hanc karta resonat. Ut de odie die vel tempore hunc pretesto sit firmis et stabilis usque in seculum viviturum, amen. Abbas aut fratres vel presbiteris, qui ibidem commorantes fuerint, in do-

10 *Arauzo de Salce*. En este y el anterior tuvo rentas Arlanza. Adviértase que había un *Arabuzo* en tierra de Burgos como se ve en *Fuentes*... III, 215.

11 Probablemente es el *Alcoba de Frandovinez*, o *Alcoba de la Torre*, que después se llamó Alcobilla de Frandovinez. Uno y otro radicaban en el distrito de Clunia *(Doc. de la Vid*, p. 142).

12 *Hontoria de Valdearados* (de Val de Adrados).

13 Un *Salgüero* había entre La Gallega y Molcalbillo, que dependió de Arlanza: otro, *Salgüero de Sauce*, entre Palazuelos de la Sierra y Revilla del Campo; y el tercero, que existe aún, es *Salgüero de Juarros*.

14 *Vega* en el valle de Valdelaguna, ya mencionado.

15 *Tolbaños de Arriba* y *Tolbaños de Abajo*, en el mismo.

16 No existe hoy: estaría no lejos del Neila actual.

17 Seguramente que no se trata de Solarana, en el partido de Lerma, sino de otro, hoy desaparecido, que debía estar no lejos de Barbadillo Herreros.

19 El pendolista del Becerro escribió en vez de esta palabra la de *Riocabato*. Hoy se llama *Vizcaínos*.

20 *Hoyuelos*, lugar cercano a Vizcaínos.

21 *El Veinte*, a orillas del Arlanza, entre Castrillo de la Reina y Terrazas. Fundóse posteriormente en este sitio un convento de franciscanos, del cual no quedan sino algunos muros.

22 Juzgando por un documento de 1243, del vol. 36, fol. 7 del Arch. Cat. de Burgos, Butrón o Butrones debía estar en la sierra de Pineda de la Sierra, con vistas al valle del Arlanza.

23 Desconocemos su situación.

24 El hecho de hablarse aquí de *ambas Hontorias* quizás indique que la Hontoria, antes mencionada, no es de Valdearados, sino *Hontoria de la Cantera*, o bien *Hontoria de Yuso*, situadas a poca distancia una de otro, en territorio de S. Quirce.

mum Sancti Petri et Sancti Christofori semper memento mei in sacris precibus vestris.

Si quis tamen, ego Flagino Gundisalviz et filiis aut neptis aut rex aut comes aut ex genere meo, aut aliquis quamlibet homo venerit qui hunc testamentum disrumpere voluerit, in primis ira Dei super eum descendat et repentinus iudicius incurrat damnabilis, ab utrisque pribetur luminibus; omnibus bonis careat, malis cunctis incurrat et non habeat partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori, amen; et super damna secularia C. auri libras exsolbat ad pars regule cui contemtu fecerit.

Facta carta tradictionis vel confirmacionis die II feria, Kalendas Januarias, Era MLXXXII, obtinente serenissimo principe Fredinando Legione et Kastella.

Ego Flagino Gundisalviz, qui hanc testamentum fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea et roboravi, et testes hic roborantes.

—*Silos*, Ms. 10 fol. 44 vo.—; Becerro... n.° 44.

XLI

Fernando I declara el monasterio de Cela totalmente libre de dependencia señorial, confirmando su posesión a Arlanza (1 Setiembre 1044).

In nomine sancte et individue Trinitatis. Sancti *(sic)* invictissimis martiribus, gloriosis atque venerandis, nobisque post Deum fortissimis patronis. Hec est series testamenti quem patrari voluimus ego Fredinandus, gratia Dei rex, cum uxor mea Sancia regina, concedimus ad domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini, quorum reliquie requiescunt recondite, in quorum honore baselica est fundata que dicitur civitas Lara, super flumine Asilancia. Hic et primordia vonorum operum, que inspirante Deo in mente gignitur, iusticie operibus deputetur; tamen ea que maiori cumulo et pociori crescunt, remuneracione expectetur in premio. Nos igitur, piaculorum nostrorum honeris pergravacionem cupien-

tes expiare flagicia, et peccatorum nostrorum mole oracionum vestrorum desiderantes adiutorium sublevare, parva pro magnis offerimus munuscula.

Ego *(sic)* pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia eorum et pauperum, vel qui altario vestre servire quotidianis diebus videntur monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse posesso. In primis ipsum locum in quo hec eadem ecclesia sita est in ribulo Acseva, Sancti Michael et Sancte Marie Virginis, concedimus ipsum monasterium quomodo tenuit illum meum Kesionem in diebus meis, cum cunctis adiacenciis suis, terras, vineas, ortus, pomiferos, fontes, montes, pratis, pascuis, molinis, omnia determinata que continentur ad parte ecclesie vestre, cuncta ad integro possideatis, iure perhenni concedimus. Igitur hoc obtime manere censemus vota ecclesie quam et omnem nostram quam ibidem tribuims concessionem ad regulam Sancti... facimus donacione, concedimus vobis Vincenti abba cum fratribus vestris regere, tenere, edificare, plantare, procurare non desinant et monastica vita secundum docet sancti Benedicti regula ibidem exercere, nullusque in alico inquietare decernimus, set quiete et secure perhenniter manere precipimus, prout opus eis fuerit, espendere licencia non denegamus abere.

Tamen admonemus tam vos quam illis qui post vos subcesserint, votum nostrum qualibet tepida conversacione non audeat dissolvere; obtamus eos qui post nostrum obitum fuerint, de nostris oblacionibus cunctis, quibus Deo placere studuimus, nichil aufferre presumat.

Si quis tamen, ego Fredinandus rex et Sancia regina et filiis nostris aut neptis, rex aut comes, aut aliquis qualibet homo qui hunc testamento que fecimus disrumpere voluerit, sit anathematus et confusus in conspectu Dei Patris omnipotentis et omnium Sanctorum; et non abeat partem cum Christo Redemptorem set cum Juda traditore varatrique inferno inferiore, et insuper damna secularia C. libras aureas exsolvat ad pars regis qui regerit Sancti Stephani; et duplet quanto acceperit ad partem regula cui contemptu fecerit.

Factum vel confirmatum hunc testamentum donacionis II feria, Kalendas Septembris [1], Era MLXXXII, obtinente serenissimo principem Fredinandus Legione et Castella.

Ego Fredinando, qui hunc testamento que feci, manu mea roboravi.—Sancia regina cf.

Vernandus gratia Dei cf.—Didaco Munioz cf.—Nunno Albaro cf.—Alio Nunno Albaro cf.—Hoppe Fortuonis [2] cf.—Fortuni Albariz cf.—Didaco Albariz cf.—Munnio Faniz cf.—Sarracini Faniz cf.—Munio Faniz cf.—Fredinando Ruderiz cf.—Flagini Guntisalviz cf.—Albaro Ruderiz cf.—Albaro Nunniz cf.—Auriolus abba cf. —Carseani abba cf.—Martinus abba cf.—Nunnus abba cf.—Martinus abba cf.—Tellus abba cf.

—*Becerro* n.º 65.

XLII

El Concejo de Villariezo vende al abad Jimeno una dehesa, sita en sus términos municipales (22 Setiembre 1044).

Sub Christi nomine et individue Trinitatis, Patri *(sic)* et Filii et Spiritu Sancti, regnantes in secula seculorum, amen.—Nos namque nominati, qui sumus concilium de villa pronominata Villa de Eriezo [1], de minimus usque ad maximus, placuit nobis atque convenimus, nullus quoque gentes imperio neque suadentis articulo set propria nobis accesit voluntas, vendivimus ad nobis domno Eximino abba [2] defensa lignarum, arbus repolliza, in territorium de ipsa villa, iuxta limitem vini cum vineam de mihi Eximino abba, et

1 Según nuestros cálculos, era sábado y no lunes el 1 de Setiembre de este año: si en vez de Setiembre pusiéramos Octubre, la fecha andaría bien.

2 Quiere decir Lope Fortunionis, de quien se habla en *Fuentes* III, 59, 105 y 337, y en *Esp. Sagr.* t. XXXVI, p. 47, donde con él aparecen otros testigos de esta escritura.

1 *Villariezo*, al S. de Burgos.

2 Se trata probablemente del Jimeno, sobrino del obispo D. Gómez de Burgos, a quien sucedió en la misma silla. Según Berganza (I. 344) fué abad de San Martín de Villariezo, y como tal firma una donación de bienes en Villariezo,

ex alia par in frontibus terram de Ulacte, et de tercia par carrera qui discurrit de Quintanella, cui dicitur Villerolo [3], usque ad Burgos, vel aliorum multorum locum qui discurrit. Et vendivimus in alium locum pratum pascibilem vel erbarum cum sua fontem qui est Virginum iuxta limitem vineam de mihi Eximino, et de ex alia vinearum multarum ex alios homines, et de tercia par terram de mihi domno Eximino; ipsum pratum atque ipsa defensa lignarum cum suis terminibus, sicut in hoc paginem resonat, ab omni integritatem. Et accepimus nos iam dictus, qui sumus adgregati concilium de Villa de Irezo, precio pro ipsas defesas de vobis domno Eximino abba, id est, quadrigentos solidos et IIII^or de arienzos et II. canatiellas de vino, quanto inter nobis bene conplacuit; et de ipsu precio non remansit debitum pro dare, neque nobis des odie vel tempore in ipsas defesas pro iure habere.

Si quis tamen aliquis homo ad irrumpendum venerit vel venerimus, nos aut filiis nostris aut propinquis aut extraneis vel neptis nostris aut quid nostra radix fuerit, aut potestas qui terram obtinuerit, hunc factum nostrum disrumpere voluerit, pariet a vobis domno Eximino ipsas defesas duplatas quantum ad vos fuerit melioratas in similem talem locum, et ad rex CCC. solidos exsolvat in cauto.

Facta carta comparacionis que fecimus notum die sabbato, X Kalendas Octobris, Era MLXXXII., regnante Fredinandus rex in regni sui in Legione atque Castella.

Nos nominandi qui sumus concilium de Villa Eriezo, scriptura ista que fecimus, manus nostras roboravimus coram testes.

Falcone et Juliano de Arcos sumus testes.—Munnio Gomeso et Gomiz Feles de Gulpellares testes.—Meme Velendez et Annia Aprez testes de Villa Todrero [4], roboravimus et sumus testes, de manus nostras roboravimus.

otorgada a favor del obispo D. Gómez en 1048: *Domno Eximino presbiter abba hic rb.* Con él debe identificarse el *domno Eximino presbiter* a quien Pedro y su mujer Gotina venden una viña en Saldaña, cuyo territorio linda con el de Villariezo *(Fuentes...* III, págs. 168 y 173).

3 Acaso corresponda al despoblado de *Quintanilleja*, sito en el arroyo de Cogollos, cuyos términos lindaban con los de Villariezo por el mediodía.

4 Hoy se llama *Villaolda*, granja sita al mediodía de Villariezo.

Sic vendimus et confirmavimus cum foro cunctum nominem qui repollo in eam tagaret, pariet quinque solidos, et si in amas defesas intraverit cavallo aut asino pariet IIII. argenzos, per bove II. argenzos, si intrent in illas oves parient I. carnero, de porcos similiter.

Domni Aurioli abba cf.—Domni Gomesani abba cf.—Stephani Ruderiz cf. cf.—Gundisalvus Gudistioz cf. —Bela Ovecez [5] cf.—Domno Salvatore cf.—Don Sesbaldo cf.—Tellus cf.—Vincencius monaci cf.—Tello de Villa Manupa [6] cf.—Sonam presbiter cf.—Christovali Stevaniz cf.—Cid Fanniz [7] exaravit, qui mandavit illa villa.—Flacenti de Villa Saldanola cf.—Sesoldo de Arcos cf.

—Becerro... n.° 9.

XLIII

Cesión a Arlanza de cuanta herencia tenía una tal Monnina en Montecálido, Uranave y S. Mamés de Ura (30 Noviembre 1044).

Sub sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sanctus, quo corde credo et ore profero. Ego Monnina, tibi abbas Domno Ariolo vel omni collegio cenobii fratrum Sanctorum Petri et Martini, placuit mihi atque convenit, nullum que gentis imperium nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, sana mente et propria liberacione arbitrio, pro remedio anime mee offero, trado atque concedo omnia mea hereditate ad integritate quod abeo in Monte calido sive in Uranave, id est, ad ecclesia Sancti Mametis, agros, vineas, ortos, molinos, domos vel omnia que augmentari potui [1], concedo et trado in manibus deservientibus Sancti

5 Este caballero o era de Villariezo o tenía en él muchas posesiones; aparece como testigo en varias escrituras de venta o donación de bienes en Villariezo, otorgadas en años posteriores, las cuales se registran en el Becerro de Cardeña *(Fuentes...* III, pág. 168 y sigs.)

6 Sobre este pueblo así como sobre Saldaña, Gulpellares, Arcos y Saldañuela, véanse los índices geográficos de los tomos II y III de *Fuentes...*

7 En *Diplom. Esp.* n.° 16, se titula *Citi Fanniz depinxit,* + *quidquid ausit.*

1 El Becerro titula esta donación: *De vineas de monte calente.*

Petri et Sancti Martini, tam in vita mea quam et post obitum meum, et quicquid exinde facere volueritis, in Dei nomine abeatis potestatem, ut nullus homo proinde inquietare vobis presumat.

Quod si quis sane, quod fieri minime credimus, contra hanc cartulam testamenti aliquis vobis inquietare voluerit, in primis ira Dei omnipotentis veniat super eum, sit anathema marenata in conspectu Domini et angelorum eius sive omnium sanctorum, quorum reliquie ibi sunt, et cum Judas qui Dominum tradidit participium percipiat in inferiori loco; et si rebellis aliquis ausus fuerit instare contra partem huius monasterii, reddat tibi abbas domno Auriolo vel cui monasterium regerit, alium tantum in duplo; et hoc testamentum firmis atque indissolubilis permaneat; et ad rex C. libras de auro in cauto.

Facta carta testamenti atque tradiccionis II. Kalendas Decembris, Era MLXXXII, regnante rex Fiedinando in Legione et in Castella seu qui in Gallecia, coniuge sue Sancia.

Ego Monina, qui hanc cartula testamenti tradidi et relegendo agnovi, manu mea hoc roboravi.

Oveco cf.—Munnio cf.—Gelca cf.—Ego rex Fredinandus cf.

—*Becerro*... n.° 54

XLIV

Fernán Rodríguez y *su mujer dan a Arlanza sus posesiones en Cogollillos* (22 Junio 1046).

Sub imperio beate Trinitatis.—Hec est cartula concessionis vel firmitatis quam facimus ego Fredinando Roderizi [1] et uxor mea domna Fronilde, de hereditatibus et possessionibus quas possidemus in villa de Cogollillos, in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, in presencia Auriolo abbatis; scilicet, damus et confirmamus nostram propriam hereditatem quam in supra dictam arcisterium beati Petri et Pauli et Sancti Mar-

[1] Véase el tomo III de *Fuentes*, donde aparece en varias escrituras, como ormando parte del séquito de Fernando I.

tini episcopi, hoc est, domus, terras, vineas, ortos, pratos, padulibus, molendinis, exitu et regressu vel quantum habere potuerimus, ut serviat ibi sine ulla ambiguitate.

Amodo ergo, si aliquis de generacionibus nostris, filii, nepti vel sobrini, aut quamvis persona hominum inquirere voluerit vobis Auriolo abbati vel successoribus vestris pro supra dicta hereditate quam superius resonat, maledictus et excomunicatus maneat a Christi corpore et aflictus corporari damno; reddeat in duplo vestre regule per quantum contempcionem suscitaverit; et a partem regis reddat in cauto libras auri IIII[or].

Regnante rex Fredinando in Castella et in Legione.

Ego Fredinando Roderici et uxor mea domna Fronilde, qui hanc cartam facere iussimus, propriis manibus coram testes.

Factum privilegium scripture notum die X Kalendas Julii, Era MLXXXIIII.

Comesanus Burgensis episcopus cf [2].—Dominicus Caradigne abbatis cf.—Martinus abba cf.—Gomesanus abba cf.—Nunno Albarez cf.—et alio Nunno Albarez cf.—Gundesalbo Albarez cf.—Didaco Albarez cf.—Fortunio Albariz cf.—Galindo cf.—Petrus cf.—Albaro Roderiz cf.—Flagino Gundisalviz cf.—Ordonio Ordoniz cf.—Garsea Fredenandez cf.—Fernando Fernandiz cf.—Petro Roiz cf.

—*Becerro*, n.° 13.

XLV

Nuño Alvarez y *su mujer otorgan a Arlanza su partija en Castrillo de Solarana* (10 Octubre 1046).

In nomine sancte et individue Trinitatis. In quo corde credimus et ore confitemur, quia non est dubium quod incertum *(sic)* duximus

2 En 10 de Abril de 1048 firma *Gomessanus Vurgalensis episcopus*, al lado de *Garseani Alabensis episcopus*, en la escritura de García, rey de Navarra, devolviendo a Oña y a su abad Iñigo cuanto le había dado el Conde de Castilla D. Sancho. Por este documento se ve que el rey tenía bien guarnecida la frontera

vitam, quia nec inicium nascendi novimus dum in hac vita venimus, nec finem seculi sciremus dum ab hoc seculo transmigrabimus. Hec causa nos excitat ut alicum benefitium mercedis ante Deum invenire mereamur, amen.

Hec est series testamenti quem patrari voluimus ego Nunno Albariz [1] cum coniuge propria Flamula, ideoque ordo commotus superne pietatis tradimus Deo et sanctis altaribus Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancti Pelagii testis Christi, qui extant super ripam flumininis Arlanza, in suburbium que ferunt Lara, sic tradimus atque concedimus nostras divisas duas in villa que vocitant Kastrello [2], qui est in alhoze de Lerma, scilicet, damus et fiducialiter confirmamus domus propria ad integrum cum exito et regressu, cum terris, vineis, ortos, pomiferos, fontes, montes, pratis, pascibilis, molinos in ribulis, cum suis stagnis, quantum potueritis invenire ab omni integritate, sic tradimus atque concedimus tibi Auriolus abba vel omnium collegium monacorum ibidem habitancium, seu etiam et qui post vobis futuris sint. Ita tamen obsecramus vos serbis Dei, tam presentibus quam futuris, ut de oblacionibus nostris quibus Deo placere studuimus, in ipsis atris sanctis quos supra memorabimus in oracionibus vestris memores nos abere dignetis; et ipsas divisas que sunt iam dictas in vestro iure sint confirmatas cum suos solares tam eremos quam eciam et propulatos per secula cuncta. Et abeatis potestate edificare

de su reino hasta las inmediaciones de Burgos, pues entre los de su corte militar aparecen *Sancio Fortunionis, dominans Pontcurbo; Garcia Sanciz, dominans Besika; Sancio Mazeratiz, dominans Auka; Eximino Sanciz, dominans Aslanzone: Lope Fortunionis, dominans Monasterio (Orig.* Arch. Zabálburu).

1 En este tiempo había dos caballeros de la nobleza castellana con este mismo nombre: casado el uno con D.ª Goto, según se ve en *Fuentes*... III, 180. documento de 1047, firma la presente donación, y el otro es el otorgante de la misma. Acaso puedan identificarse con Nuño Alvarez *de Aza*, y con D. Nuño Alvarez *de Carazo* que aparecen en una escritura de Oña, fechada en el reinado de Fernando I (Silos, *ms.* 10, fol. 34).—Un señor Nuño Alvarez de Beniferi encontramos el año 1062 en la donación de varias posesiones en tierra de Burgos al monasterio de S. Millán de la Cogolla.

2 Hoy se llama *Castrillo Solarana*, en el valle de Nebreda.

et plantare et populare; teneatis, vindicetis atque defendatis usque in seculum viviturum.

Si quis tamen ego Nunno Albariz aut uxor mea Flamula, aut filiis nostris aut neptis aut rex aut comes aut aliquis homo ex progenie nostre seu de alia, qui hunc testamentum et nostrum factum disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat et indignatione mortis, ut nec infirmi visitentur nec mortui sepelliantur nec in finem misericordiam consequantur, nec abeat parte cum Christo Redemptore sed cum Juda traditore varatrique inferno inferiori; et pro temporali damno solvat ad partem regule cui contemtionem fecerit in duplo quantum aufferre conatus fuerit; et ad partem regis reddat X libras auri in cauto; et scripturam nostram plenam in omnibus obtineat firmitatem.

Facta apice exarationis atque traditionis die IIII. feria, Kalendas Octobris, Era MLXXXIIII, Fredinando rex in Legione et in Castella sive in Gallecia.

Ego Nunno Albariz et uxor mea Flamula, qui hunc testamentum fieri iussimus, manus nostras ⸭|⸭ ⸭|⸭ fecimus et roboramus et testes ad roborandum tradimus.

Ego Fredinando rex, qui hanc carta confirmo, manu propria roboro ⸭|⸭ *(signo del rey)*.

Ego Sancia regina, qui hanc scedulam confirmo, manu propria roboro ⸭|⸭ *(signo de la reina)*.

Sancio Fredinandiz cf.—Albaro Nunnez cf.—Gundisalvo Nunnez cf.—Didaco Albariz cf [3].—Fortune Albariz cf.—Nunno Albariz cf.—Fredinando Fredinandiz cf [4].—Petro Rodriz cf.—Didaco Gunsalviz cf.—Petro Gonsalviz cf. Gundisalvo Albariz cf.—Fredinando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Fredinando Gunsalviz cf.—Johannes exaravit cf.

3 Por una escritura de Oña, que original se encuentra en el Arch. de Zabálburu y está fechada el 10 de Abril 1048, se ve que este personaje y el siguiente eran hermanos de D. Nuño Alvarez. Pues entre los testigos castellanos aparece: *Domno Nunnu Albariz, suos fratres senior Fortunio Albariz et senior Didaco Albariz;* senior Lope Fortunionts, dominans Ipia; Gundisalbo Albariz; Fernando Rodriz; Didaco Assuriz; Fortunio Oveccoz.

4 Véase una donación de este personaje a Cardeña, con fecha 6 de Abril 1041 *(Fuentes...* III, 215).

—*Becerro*... n.º 51:—*Silos*. Ms. 10 fol. 45 vo., copia del Padre Sáez: de ésta hemos sacado la cláusula por la que el rey y la reina corroboran esta donación, y el texto publicado.

XLVI

Fernando I otorga a Arlanza el lugar de La Rueda, el de Villaberzosa y bienes y derechos en Castrillo Solarana (10 Octubre 1046).

Sub divinis imperii Patris, videlicer, eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Domnis· sanctis videlicet atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Archangeli et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii testis Christi, in quorum honore baselica fundata est in suburbio quem ferunt Lara, ubi et ipso monasterio fundatum fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti, quem tersere maluimus ego Fredinando, sub gratia Dei principe, prolis Sancioni regis, una pariter cum uxor mea Sancia regina, tibi Auriolus abba vel omni collegio monacorum lateri tuo aderencium, dum divinitatis ordo in nos trutilando *(sic)* ruminaremus que quantave prestiterit Dominus servis suis et eis qui pro eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloriam spreverent et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia aurum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre quotidianis rebus videntibus monacorum omnium ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacro altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum; scilicet, damus in alfoze de Lerma ad integrum villa pronominata illa Rota cum terris, vineis et cum terminis et ortis, et cum suo saione, sicuti servivit nobis ad Lerma cum tota sua calumnia. Et in villa Castrello de Solerana concedimus nostram terciam partem ad integrum cum illas divisas que tenuit mea tia cometissima domna Urraca, que perti-

nent ad Lerma, et sic in exitu quomodo in regressu et in montes et in fontes, pratis, padulibus et terminis ad integrum et cum tota calumnia que nobis ibi pertinet. Similiter autem damus villa Verezosa ad integrum, cum quantas hereditates ad eam pertinent, ut serviant hec omnia supra scripta in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et sine ulla dubitatione vel oppresionis hominum. Et damus vobis licencia ut de odie vel tempore in potestate et in arbitrio vestro maneat usque in seculum; et abeatis potestate hedificare, plantare et recreare vobis Auriolus abba vel successoribus vestris qui ibidem fuerint.

Ego Fredinandus rex et Sancia regina sic concedimus et confirmamus ipsa nostra pars tercia quomodo et ipsas divisas de illos infanzones que ad vos pertinent iam dictas, ut serviat sine ulla ambiguitate in domum Sanctorum Petri et Pauli; et nullus homo hic noceat aut presumat aliquam rem, non pro furto, non pro adulterio, non pro fornicio nec per decano de episcopo, set semper essem *(sic)* liberam et ingenuam.

Et super omnia hec scripta sic facio ego Fredinandus rex tradictione simulque promissione et stabilitate corpus meum simulque et anima mea in hoc loco vel domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, ut post obitum meum quiescam in pace.

Si quis tamen, ego Fredinando rex aut Sancia regina, aut filiis nostris, aut neptis aut aliquis ex progenie nostre seu de alia, hunc nostrum pretextum seu donationem vel confirmacionem ausus fuerit disrumpere aut confringere, fiat a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusos, et cum Leviatan detineatur fumo *(sic)* baratri assuros eternarque penas lugituras; insuper damna sit afflictus; et post regiam partem C. auri libras exsolvat a pars regule; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmationis vel donacionis die IIII. feria, Kalendas Octobris, Era MLXXXIIII, regnante serenissimo principe Fredinando in Legione et in Castella.

Ego Fredinando rex, qui istum scriptum fieri iussi, manu mea feci et roboravi.—Ego Sancia regina, qui hanc carta fieri iussi, manu mea feci et roboravi.

Fredinando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Fredinando Fredinandiz cf.—Petro Roderiz cf.—Nunno Albariz cf.—Fortune Albariz cf.—Didaco Albariz cf.—Albaro Nunniz cf.—Nunno Albariz cf.—Gunsalvo Albariz cf.—Didaco Gunsalviz cf —Fredinando Gonsalviz cf.—Cite Faniz depinxit.

—*Becerro* n.º 22.

XLVII

Fernando I concede a Arlanza la tercia que le corresponde en Castrillo Solarana, con facultad de repoblar en dicha villa (1 Octubre 1046).

Sub divinis... etc. Ego Ferdinandus... una pariter cum coniuge mea Santia regina, tibi Aurioli abbati... offerimus sacrosanto altario vestro ad integrum, sicuti a nobis dignoscitur nunc usque fuisse possessum, id est, villa que vocitant Castrillo de Salarana mea tertia, sicuti fuit concessa ad domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, sic damus licentiam ut habeatis potestatem edificandi... etc... Ego Fredinando sic trado et confirmo ipsam partem tertie quousque nos posedimus, et de illos infanzones ipsas debisas que ad vos pertinent iam dictas sine ulla ambiguitate vel opresione, ut nullus homo hic noceat aut presumat... etc. [1]

Facta carta confirmationis seu donationis die IV feria, Kalendas Octobris, Era MLXXXIIII.

Ego Fredinando... etc... Ego Sancia... etc.

Fortun Alvarez cf.—Didaco Alvarez cf.—Nuno Alvarez cf.—Gunsalvo Alvarez cf.—Fredinando Ruderiz cf.—Fredinando Fernandez cf.—Petro Roderiz cf.

—Bibl. Acad. Historia, *Colección Velázquez*, t. IV n.º 1625 y t. VIII, n.º 3551.

[1] En lo restante, y deducido lo referente a La Rueda y Villaberzosa, es como la escritura anterior.

XLVIII

Laín González y su mujer dan a Arlanza las casas de D. Ogandar, sitas en Vallegimeno, aprobando Fernando I la cesión (30 Setiembre 1047).

Sub divinis imperii Patris videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Domnis eis atquem gloriosis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum, scilicet, Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Arcangeli et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Pelagil, testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que ferunt Lara, ubi et ipso monasterio est fundatum super ripa fluminis Aslanza fore dinoscitur.

Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari voluimus ego quidem Flagino Gundesalviz et uxor mea Tegridia tibi Garseanus abba vel omni collegium monacorum, que ve quanta prestiterit nobis Dominus servis suis, et eis qui in eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum accipere meruerunt. Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque luminaria earum aut pauperum, vel qui in beatitudinis vestre deserviunt quotidianis diebus, videlicet monacorum ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacro altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus tibi abbate Garseani et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli ipsas casas de domnus Oggandar, in villa que vocitant Villa de Munio Scemeno, ab omni integritate, id est, terras, vineas, cum ingressus et regressus, ortus, pomiferus, pratis, pascuis, molinos in ribulis cum suis stagnis, si concedimus tibi Garseanus abba vel sucessoribus tuis qui ibidem fuerint, ut de odie vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestatem edificare et plantare et recreare.—Ego Flagino Gundisalviz et Tegridia si concedi-

mus et confirmamus ipsas casas iam dictas sine ulla ambiguitate vel oppressione, ut nullus homo presumat aliquam rem.

Ego Fredinando rex et Sancia regina si concedimus et confirmamus ipsas casas iam dictas sine ulla ambiguitate vel oppressione, ut nullus homo hic noceat aut presumat aliquam rem, non pro omicidio neque per annubta neque per fossato neque per labor de castello neque per sagione neque decano de episcopo, que non abeat nullum foro malo, propter remedium animabus nostris: et hoc adclines flagitamus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non desistatis.

Si quis tamen, ego Flagino et Tegridia uxor mea, et filiis aut neptis et rex aut comes aut aliquis homo qui hunc factum donacionis disrumpere voluerit, in primis ira Dei super eum descendat et omnibus bonis careat et cunctis malis incurrat, et non abeat partem cum Christo Redemptore, set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori, amen; et super damna secularia C. auri libras exsolvat a a parte regis.

Facta carta donacionis die IIII. feria, II Kalendas Octobris, Era MLXXVII [1], Fredinandus gratia Dei regnans in Legione et in Castella.

Ego Flagino et Tegridia, qui hanc cartam fieri iussimus, et manus nostras roboramus coram testes.

Fredinando Gundisalviz cf.—Didaco Gundisalvo cf.—Munio Rodriz cf.—Nunno Gundisalviz cf.—Munio Ennecoz cf.—Munnio exaravit.

—*Becerro*... n.° 38. Sandoval, *Cinco Obispos*, p. 339.

1 Acaso deba corresponder también al año 1051 o 1058, en que era abad de Arlanza García, y el 30 de Septiembre caía en miércoles. Como se ve, la Era 1077, que corresponde al año 1039, no encaja con el abad de Arlanza D. García que aparece en el texto; como se comprueba por las escrituras siguientes, es dudoso que D. García fuese abad de Arlanza antes de 1049.

XLIX

Fernando Sánchez y su mujer anejan a un convento de monjas la iglesia de Santa Cruz de Baños con sus dependencias (1 Febrero 1048).

Sub Christi nomine. Ego Fredinando Sancius et coniux Sancia, pro remedio anime nostre vel parentum nostrorum concedimus in atrio Sanctorum Petri et Pauli et Deo votarum qui ibidem deserviunt ecclesie vocabulo Sancte Crucis et Sancti Johannis et Sancte Eugenie virginis cum edificiis, terris, ortis, pomaribus et defesa pascibile vel cum omnibus prestacionibus suis, ut deinceps, quicquid exinde facere volueritis, in Christi nomine licenciam abeatis; deinde quoque scripsimus pro illa casa de domno Oveco, in villa que vocitant Bannos [1], cum edificiis, terris, ortis, pomaribus et molinos in flumine que vocitant Banneos, et in montibus et in fontibus et in erbis pascibiles ut serviant ecclesie vocabulo Sancti Petri et Pauli, ut deinceps quicquid exinde facere volueritis in Christi nomine licenciam abeatis. De terminis autem de Sancte Crucis scripsimus, de una pars, Popelare, et alia pars termino Banneos, et tercia, via que discurrit ad Tobiella [2].

Ego Fredenando Sanziz et coniux Sancia, si quis vero ex meis filiis aut neptis aut ex propinquis aut aliquis homo inquietare voluerit de ipso monasterio Sancte Crucis et de ipsa casa de Banneos, duplet cuncta que cupit afferre a pars monasterii Sancti Petri et Pauli, et a pars vero regis conferat C. libras auri, et scriptura ista firmis permaneat.

Facta carta testamenti vel pacti sub die Kalendas Februarii, Era MLXXXVI, regnante serenissimo principe Fredenando in Legione et in Castella.

1 *Baños de Valdearados* (Valdrados), partido judicial de Aranda de Duero. Véase la escritura de pacto sobre pastos entre los vecinos de Baños y los de Tubilla del Lago, con fecha 1390 *(Indice... de La Vid*, p. 178).

2 *Tubilla del Lago*, situada en derredor de una colina, donde debió existir una fortaleza. Su iglesia parroquial tiene una torre románica, pila bautismal antigua y un hermoso retablo con pinturas del primer tercio del siglo XVI.

Et senior Nunno Albariz cf.—Fernando Ruderiz cf.—Albaro Ruderiz cf.—Didaco Albariz cf.—Fortun Albariz cf.—Johannes presbiter titulavit sub manus de abba Auriolus [3].

—*Becerro*... n.° 47.

L

Ectavita da a Arlanza su hacienda de Rupelo en sufragio de su alma (24 Junio 1048).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filius et Spiritus Sanctus, quod corde credo et ore profero. Ego Ecta Vita [1] tibi domino meo et patri Garseani abba, vel omnium collegium monacorum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancti Pelagii, testis Christi. Placuit mihi atque convenit, nullum cogentis imperio nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, pro remedio anime mee vel parentum meorum, offero atque trado mea devisa cum suas casas et cum suas hereditates, domus cum ingressus et regressus et omnes habitantes in ea, terras, vineas, fontes, montes, pratis, pascuis, molinos in ribulo que vocitant Rivo de Pero [2], in suburbium que ferunt de Lara, quantum potueritis invenire ab omni integritate; ita tamen obsecro vos, servi Dei, tam presentibus quam futuris, ut de oblacionibus meis quibus placere studui in ipsos atrios sanctos, que supra memoravi, in oracionibus vestris commendatum me abere dignetis; et ipsa divisa iam dicta sit confirmata ut nullus homo hic noceat; et abeatis potestatem hedificare et plantare et populare; teneatis et vindicetis atque defendatis usque in seculum viviturum.

3 Si ha de identificarse este abad con el que lo era de Arlanza años anteriores, habrá que reconocer como equivocada la fecha de la escritura anterior. Quizás en vez de VI diría III el original; ya hemos notado que estas dos cifras se confunden con frecuencia en la letra visigoda.

1 Caballeros de este nombre y de esta época son mencionados en Ferotin, *Cartulario... Silos*, p. 13 y 18, y en *Fuentes*... III, 166, 218, etc.

2 Hoy se llama *Rupelo*, una aldea cercana a Lara, que sin duda le vino el nombre del riachuelo que la riega y se llamaba antiguamente, como hemos visto, y aquí dice, *Rivo de Pero*.

Si quis tamen ego Ecta Vita aut germanos meos aut sobrinos, aut rex aut comes, aut aliquis homo ex progenie mea, qui hunc testamentum meum factum disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat et indignacione mortis, ut nec infirmis visitetur nec mortuis sepelliatur nec in finem misericordiam consequantur, nec abeant partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore varatrique inferno inferiori; et a pars regule cui contemtum fecerit duplata in simile tali loco; et a parte rex C. auri libras exsolvat qui terra tenuerit; et scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem robore.

Facta carta donacionis vel confirmationis notum die III. feria, VIII [3] Kalendas Julias, Era MLXXXVI, obtinente serenissimo principe Fredinando in Castella et in Legione.

Ego Eta Vita, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, de manu mea roboravi coram testes.

Sonna Sarracinez cf.—Nunno Gundisalviz [4] cf.—Petro Vravolio cf.—Apre Petriz cf.—Velasco Galindez cf.—Ovecco Julianiz cf.—Munnioni scripsit.

Becerro... n.º 45.—Nótese que aparece como abad de Arlanza D. García, y que en las escrituras siguientes, de fecha posterior, continúa D. Auriolo: las fechas son dudosas en todas estas escrituras, pues todas tienen algún reparo.

LI

Fernando I aneja a Arlanza el monasterio de Santa María de Retortillo y sus dependencias, concediendo a éstas privilegios especiales (1 Julio 1048).

Sub imperio beate Trinitatis.—Hec est cartula donationis vel firmitatis quam facimus ego Fredinandus, gratia Dei princeps, una

3 Debe ser *VI*, pues así coincide bien con la fecha del día de mes.

4 Probablemente a este personaje se refiere Alfonso VI en una donación a Ermildo Rodríguez, diciendo era abuelo de la mujer de dicho Ermildo, y que el rey le había embargado los bienes que poseía en Tórtoles, Torquemada, Valdecañas, etc. (Arch. de Tórtoles).

cum coniuge mea Sancia regina, de propriis monasteriis vel hereditatibus seu terminis quos possidemus sicuti possiderunt genitores nostri et avi, scilicet, facimus privilegium scripture pro animabus nostris in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, quorum ecclesia noscitur esse fundata super ripam fluminis Aslance, pro quorum supplicationibus credimus a pena erui et ab eterno igne liberari.

In primis offerimus locum Sancte Marie semper Virginis, quod est situm super ripam rivulo Tortiello [1], sub territorio Palentie comitis [2], predictum monasterium ad integrum concedimus et populandi licentiam damus, cum exitu et regressu et cum omnibus adiacentiis vel prestacionibus suis seu monasteriis que ei pertinent et sunt subscribendi: de parte vero orientis concedimus terminum de Vado de Torre et de illa Serna de Arniellas usque ad summum Valle longum, sicut dividet ipsa via que per eum descendit; et de ipso valle usque ad illas cruces; et de parte occidentis de illo vado de Torno et per illo Petrono usque ad summum Valle Bonum, sicut dividet ipsa via que per eum descendit, et usque ad illas cruces ad illo termino quod ante possuimus. Nunc autem, quicquid concluditur infra istos terminos quos possuimus, scilicet, exitu et regressu, terras, vineas, ortos, molinos, saltos, pratos, pascibiles defesas, in montibus, defesas, in stagnis, ut omnino nullus hic alius heres sit nisi qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri el Pauli et Sancti Martini episcopi. Insuper autem et in omnibus terminis qui in circuitu sunt, scilicet, de Pinniella [3] et de Perale et de Raneto [4] licenciam damus laborandi et ligna faciendi et pascendi et ad omnia que ad opus hominis pertinent.

Monasteria autem que ad predictum locum pertinent sunt hec: in Benviver monasterium Sancte Marie et monasterium Sancti Emi-

1 *Retortillo* se llaman dos granjas situadas en las márgenes del Río Franco, muy cerca de su desembocadura en el Arlanza, y lindando con el municipio de Peral de Arlanza.

2 *Palenzuela.*

3 Hoy granja *de Pinilla*, a la margen derecha del Arlanza y a corta distancia de Retortillo.

4 *Renedo*, en el antiguo alfoz de Palenzuela *(Fuentes...* I, 22).

liani, cum edifitiis, terras, vineas, pratos, pascibiles, molinos in flumine Aslançon, et in Burgos monasterium Sancte Juliane, quod est iuxta via de illo camino, in illa bega, cum suas terras et suas vineas; et in Cereso in illo mercato monasterium Sancti Fausti cum suas casas et suas terras et suas vineas et in fontes et in montes, et in erbas pascibiles racionem concedimus. Et in Annana suas salinas cum suas eras et suos puteos, ut afferent inde salsa per unumquemque annum, quod vices voluerint, sine ullo portatico. Et in Caraço Sancti Romani cum suas terras, vineas et in montes et in fontes et in erbas pascibiles suam porcionem. Et in Orta de Rege monasterium Sancti Johanis Baptiste cum suas terras et vineas et ortos et pratos et duos molinos ad integrum in flumine de Orta cum suo cespetero prato quod est iusta via; et in Spelia [5], Stipella cum suo toto directo; et in Clunia ad illos balneos [6] ecclesia Sancti Stephani cum suas terras et suas vineas et pratos et fontes; et in Quintana de Annaia [7] terciam partem de illa villa cum sua hereditate tota et cum ecclesia Sancte Marie et cum tercia parte de pratis et fontis et montis; et in Çaiafe [8] Sancte Marie cum suas casas, cum ingressus et regressus, terras, vineas, ortos, pratos, pascibiles; et in Arabuzo de Salice casas de Tello Gunsalbez cum sua hereditate, scilicet, terras, vineas, ortos, pratos, et cum ea que ad opus hominis pertinent, et molino in flumine de Arabuzo; et in Arabuzo de illa Torre serna de Tello Gunsalvez in loco que dicitur Castro, termino de calçata ad calçata, et de tercia parte flumine de Arabuzo; et in Villa Froila [9] casas cum sua hereditate; et in Fonte Oria [10] monasterium Sancti Ysidori cum suas terras et suas vineas et suos mo-

5 *Espeja*. Entre sus aldeas no vemos mencionada a *Stipella*, que acaso sea *Escobilla*.

6 Puede ser *Baños de Valdearados*, o los pueblos que se llamaron *Bañuelos de la Calzada* y *Bañuelos de Suso*, que estaban en el antiguo alfoz de Clunia (*Fuentes*... II, 15).

7 Hoy *Quintanarraya*, a vista de Clunia.

8 Probablemente corresponde al *Ororafe* del *Libro Becerro* de Behetrias, que fué aldea de Espeja. Sin duda tiene relación con Zayas, pueblo cercano a Espeja.

9 Este *Villafruela* debía estar en el río Arauzo.

10 *Hontoria Val de Arados*.

lendinos et suos pratos; et in Tablatiello monasterium Sancte Eugenie [11] cum sua hereditate et suos terminos; et in Siquiella [12] Sancti Vincenti cum suo termino ob omni integritate, cum fontes et montes, et in erbas pascibiles suam porcionem; et in Valle de Cannas [13] monasteria Sancti Facundi et Sancti Martini cum suo termino, ob omni integritate, cum sus terras et vineas et ortos et fontes et montes et pratos pascibiles.

Hec omnia monasteria iam dicta libere concedimus sine ulla facienda, ut non ibi intret nostrum saionem pro nullam calumpniam, non pro homicidio, non pro furto, non pro fornicio, non pro fossato, non pro annubda nec pro annalia, nec decano de episcopo intret in suis hereditatibus pro aliquam calumpniam, set omnino sint libere et ingenue ab omni malo, ut serviant in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi ad opus servorum Dei, cum omnibus adiacenciis vel prestacionibus que ad eos pertinent, sicut in suis regulis vel scriptis antiquis resonant. Et de hodie vel tempore in vestro arbitrio maneat; habeatis potestate hedificare et plantare vel recreare nobis Auriolus abba vel successoribus qui ibidem fuerint usque in seculum viviturum.

Ego Fredinando principe et Sancia regina si concedimus et confirmamus ipsos monasterios iam dictos ut serviant in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi. Si quis tamen... etc.

Facta carta donationis vel confirmationis die VI.ª feria, Kalendas Jullias, era TLXXXVI.ª, regnante serenissimo principe Fredinando in Legione et in Castella.

Ego Fredinando rex, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea: FREDINANDUS.—Ego Sancia regina, qui hanc carta fieri iussi, de manu mea: SANCIA.

11 *Santimia* se dice hoy un valle del término municipal de Castroceniza, cerca de Santibáñez, que por ende entraba en el distrito de Tabladillo. Había también un pueblo llamado *Tabladillo* en el alfoz de Lara.

12 Un *Sequiella*, perteneciente a la Orden de Calatrava, existía en la vega de Riofranco, en la antigua merindad de Cerrato.

13 *Fuentes*... I, 21; III, 195.—Puede sospecharse también hubiera un Valdecañas en las cercanías de Baños y Hontoria Valdearados.

Julianus episcopus + fecit.—Didaco Munnioz + fecit.—Nunno Albariz + fecit.—Alio Nunno Albariz + fecit.—Fortuni Albariz + fecit.—Albaro Vermudez + fecit.—Ruderico Vermudez + fecit.—Roderico Albariz + fecit.—Gundisalvo Albariz + fecit.—Fredinando Ruderiz hic test.—Albaro Ruderiz hic testis.—Nunno Fredinandiz hic ts.—Armentero Nunno hic ts.—Johannes exarabit + fecit.

Arch. H.º N.[1] *Docs. de Arlanza*, Reales, n.º 28, confirmación de Alfonso X en Burgos a 22 de Febrero de 1255. «E porque la carta era vieia...»—El *Becerro*... n.º 4., suprime la lista de las dependencias de Retortilllo;—Silos, *Arch. Valladolid*, I, 199 vo.

LII

Otra redacción de la escritura anterior, llevando más restringidos los privilegios concedidos por el Rey (1 Julio 1048).

Sub sancte et inseparabilem Trinitatem, Patris, et Filii et Spiritus Sancti. Quod corde credimus et ore proferimus et lingua professi sumus: credimus Patrem ingenitum, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem; Filium solum de Virgine inmaculata suscepisse carnem, et in mundo pro salute hominum in se credencium venisse; et de Patre atque Spiritu Sancto nunquam recessise, quia ipse dixit: ego et Pater unum sumus, et: qui me videt et Patrem videt. Interrogantibus namque discipulis, a Domino admoniti meruerunt audire: si quis vult ad me venire, abneget semet ipsum et tollat crucem suam et sequatur me; et: qui plus fecerit patrem aut matrem aut eciam animan suam quam me, non est me dignus. Summo namque apostolorum, cui regendum cunctam Ecclesiam promiserat, interroganti Domino pro se suisque confratribus ac dicenti: ecce, Domine, nos qui dimisimus omnia et secuti sumus te, quid erit nobis? Domini voce meruit audire: vos qui secuti estis me, in regeneracione cum sederit filius hominis in sede magestatis sue, sedebitis et vos super sedem, iudicantes duodecim tribuum filiorum Israel. Proinde melius nobis multoque melius est mundum odire,

Christum amare, evangelium complere, vitam beatam cum angelis sanctis in eternum possidere, amen.

Domnis eis videlicet atque gloriosis, et post Deum nobis fortissimis, venerandis patronis martiribus, corum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Arcangeli et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore baselica est fundata in suburbe que fuerunt Lara, ubi et ipso monasterio est fundatum super ripa fluminis Asilanza fore dinoscitur. Hec est series testamenti que tesere maluimus ego Fredinando, sub gratia Dei principe, proles Sancioni regis, una pariter cum coniuge propria Sancia regina, Adefonso principe filia, tibi Auriolus abba vel omnium collegio monacorum lateri tuo aderencium, quanta que prestiterit Dominus servis suis et eis qui pro eius nomine agonizando hostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et pro hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum, vel qui altario beatitudinis vestre cotidianis diebus serviunt monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque advenienciuin, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus tibi abbati nostro Auriolus et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, id est, monasterium Sancte Marie Virginis, qui estat in Ribulo Tortillo, super ripam fluminis Asilanza, cum ingressus et regressus et cum suis adiacenciis et suas decanias; in Benebibre, Sancta Maria et Sancti Emiliani cum edificiis, terras, vineas, pratos, pascibiles, molinos in flumine Aslanzaon; et in Burgos Sancta Juliana cum suas terras et suas vineas; et in Zereso Sancti Fausti cum suas casas et suas terras et suas vineas, in fontes et in montes, et in erbas pascibilis; et in Orta monasterio Sancti Johannis cum suas terras et vineas, ortos, pratis et molinos in flumine de Orta; et in Spelia, Stepella cum edificiis, terras, vineas et in erbas, paudulis *(sic)*, molino in rivo d'Espelia; et in alfoce de Clunia, Quintana de Anaia; et in Zalafe, Sancta Maria cum suas casas, cum ingressus et regressus, terras, vineas, ortos, pratos, pascibi-

les, in fontes et in molinos et in montes; et in Clunia, Banios cum suas terras et suas vineas; et in Arabuzo de Salze casas de Tello Gundisalvice cum sua hereditate, terras, vineas, ortos, pratos, pascibilis, in fontes et in montes et molino in flumine de Arabuzo; et in Arabuzo de la Torre, serna de Tello Gundisalviz in loco que dicitur Castro, termino de calzata ad calzata, et tercia pars flumine de Arabuzo; et in Villa de Frogila casas cum ingressus et regressus, terras et vineas; et in Sechella Sancti Vincencii cum fontes et in montes et in erbas, pascibilis; et in Valle Cannas monasterio Sancti Facundi et Sancti Martini; et in Fonte Oria Sancti Isidori cum suas terras et suas vineas et suos molinos;et in Tablatello Sancta Eugenia; et in ipsos monasterios cum ingressus et regressus, terras, vineas, ortos, pomiferos, montes, fontes, pratis, pascibilis, ribulis cum suis stagnis ab omni integritate. Et de odie vel tempore in vestro arbitrio maneat; abeatis potestate edificare et plantare vel recreare vobis Auriolus abba vel successoribus, qui ibidem fuerint, usque in sęculum viviturum.

Ego Fredinando principem et Sancia regina si *(sic)* concedimus et confirmamus ipsos monasterios iam dictos sine nulla ambiguitate vel oppresione, ut nullus homo hic noceat aut presumat aliquam rem, non pro omicidio nec decano de episcopo; et ob hoc adclines flagitamus vobis ut pro subsidio animabus nostris orare non desistatis.

Si quis tamen, nos iam dictos et filiis aut neptis aut aliquis ex successoribus nostris vel germanis, qui hunc nostrum pretextum seu donatione vel confirmacione ausus fuerit aut disrumpere voluerit; fiat a Domino nequiter ponitus *(sic)*, a corpus eius maneat seclusus, et cum Levietan detineatur fundo baratrique assurus, eternasque penas lugituras; et insuper damna secularia centum auri libras exsolbat vestris obtatibus regule cui contentum fecerit; et hec scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem, roborem.

Facta carta donationis vel confirmaciones die VI feria, Kalendas Julias, Era MLXXX.ª [1], regnante serenissimo principem Fredinando in Legione et Castella.

1 Debe faltar *VI*.—En la era 1080, el 1.º de Julio cayó en jueves.

Ego Fredinando rex, qui hanc carta fieri iussi, et relegendo cognovi, manu mea.—Ego Sancia, qui hanc cartam de manu mea.

Julianus episcopus cf.—Diaco Munioz cf.—Nunno Albariz cf.—Alio Nuno Albariz cf.—Fortun Albariz cf.—Albaro Vermudez cf.—Roderico Vermudez cf.—Didaco Albariz cf.—Gundisalbo Albariz cf.—Fredinando Ruderiz cf.—Albaro Ruderiz cf.—Nunno Fredinandiz cf.—Armentero Nunnez cf.—Johannes exarabit, + fecit [2].

Becerro... n.° 3

LIII

Fernando I aneja a Arlanza dos iglesias en Villariezo y otra en Javilla, concediéndoles especiales exenciones (1 Julio 1048).

In nomine sancte et individue Trinitatis.—Domnis sanctis invictissimis ac triumphatoribus, gloriosis atque venerandis, nobisque post Deum fortissimis patronis Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, quorum reliquie condite requiescunt et in quorum honore baselica fundata est iuxta civitas Lara, super crepidinem fluminis Aslanza, nobisque indignis Fredinando principe et uxor mea regina Sancia.—Licet primordia bonorum operum que, inspirante Deo, in mente gignitur, iusticie operibus deputetur, tamen ea que maiori cumulo et pociori crescunt, ampliori remuneracione expectatur in premio. Digne igitur iam sue spei vota in domo celica mansionum multarum collocat, qui domum Sancte ecclesie restaurat vel in melius construere provocat.

Nos igitur, piaculorum nostrorum honoris progravatione cupientes expiari flagicia, et peccatorum nostrorum molem orationum vestrorum desiderantes auxilio sublevare, parva pro magnis offerimus munuscula, nulliusque idem in hoc seculo hominum vos indigere censemus, quia iam per sanctificationem Dominus noster in suo regno proprio didatos munere cumulavit.

2 Según la copia (del siglo XVIII) de este documento, conservada en e Leg. 122, del Arch. Hist. Nac. *Papeles de Arlanza*, todas las suscripciones llevaban el signo de cruz y la palabra *fecit*.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deservire cotidianis diebus videntur monacorum omnium ibidem degencium, cunctorumque adviniencium, sacrosancto altario vestro duo monasteria iusta Villam Erizo, quorum altero nomine Sancti Tome apostoli subscribitur [1], aliud vero honore Sancti Johannis dedicatur [2], cum omnibus integre suis hereditatibus, terris, vineis, ortis, et defesis erbarum, insuper eciam cum media presa medietatis atque *(sic)* eiusdem fluminis offerimus. Et in Burgos monasterium Sancte Juliane [3], quod est iuxta via de illo camino in illa veiga, cum suas terras et suas vineas; et in Sabella [4] confirmo ipso monasterio, pronominato Sancto Christoforo, cum suis terris, vineis, ortis et pratis, pascibilis, sicut datum fuit ab antecessoribus meis.

Omnia monasteria, superius iam dicta, libere concedimus sine ulla facienda, ut non ibi intret nostrum saione per nullam calumniam, non pro omicidio, non pro pro furto, non pro fornitio, non pro annubda, nec pro annalia, nec decano de episcopo intret in suis hereditatibus pro aliquam calumniam, set homnino sint libere et ingenue ab omni malo, ut serviant in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi ad opus servorum Dei, cum omnibus adiacenciis vel prestationibus que ad eos pertinent, sicut in suis regulis vel scriptis antiquis resonat. Et de odie vel tempore in vestro arbitrio maneat; abeatis potestatem edificare et plantare vel recreare vobis Auriolus abba vel successoribus, qui ibidem fuerint, usque in seculum viviturum. Ego Fredinando principem et Sancia regina sic concedimus et confirmamus ipsos monasterios iam dictos, ut serviant in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi.

Si quis tamen, nos iam dictos, filiis aut neptis aut aliquis ex successoribus nostris vel germanis, qui hunc nostrum pretextum seu donatione vel confirmatione ausus fuerit aut disrumpere voluerit,

1 Mencionado este monasterio en *Fuentes*... III, 170, escritura de 1050.

2 Le recuerda una donación de 1051 *(Fuentes*... III, 174).

3 *Esp. Sagr.* XXVII, 688; *Antigüedades de España*... I, 215.

4 *Javilla.*—Sobre su situación y otra iglesia, dedicada a S. Miguel, que allí había y fué de Cardeña, véase *Antigüedades*... II, 381 y 428.

fiat a Domino nequiter ponitus, a corpus eius maneat seclusus, et cum Leviatan detineatur fundo baratrique assurus eternasque penas lugiturus; et insuper damna secularia C. auri libras exsolvat vestris obtutibus regule cui contemtum fuerit; et hec scripture tenore plenum in omnibus obtineat firmitatem, robore.

Facta carta donacionis vel confirmacionis die VI. feria, Kalendas Julias, Era MLXXXVI, regnante serenissimo principe Fredinando in Legione et in Castella.

Ego Fredinando rex, qui hanc cartam fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea.—Ego Sancia regina, qui hanc carta fieri iussi, de manu mea.

Julianus episcopus cf.—Didaco Munioz cf.—Nunno Albariz cf.—Alio Nunnu Albariz cf.—Fortun Albariz cf.—Albaro Vermudez cf.—Ruderico Vermudez cf.—Didaco Albaro cf.—Gundisalvo Albarez cf.—Fredinando Roiz cf.—Albaro Roiz cf.—Nunno Ferraniz cf.—Armentero Nunnez cf.—Johannes exaravit.

—*Becerro*... n.° 10.

LIV

Diego y Muño Alvarez y Momadona dan a Arlanza sus partijas en varios pueblos del distrito de Lara, Palenzuela y Lerma (2 Agosto 1052).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Ego Didaco Albariz et Munio Albariz et Mamadona, domnis sanctis atque gloriosis et post Deum nobis fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Arcangeli et Sancti Pelagii, fidelissimi testis Christi.

Ob id enim hec series testamenti quam patrari voluimus, nostras divisas in Alfoz de Lara, Ortoiolas et in Cascaliare et in Gaiuvare et in Matamala et in Carazo et in Vilbestre et in Peñas-alba et in Ebea et in Montesoncillo et in ribulo de Auca, et in Villa de Veila

Gomiz et in alios locos ubi potueritis invenire; et in alfoz de Palencia et in Ferreruela et in Arcillosa et in Villa de Gonnando et in Valtanas et in Antiquetate et in Pinnetello et in Valdecannas et in Valverde, et in Asturianos in alfoz de Lerma, et in Rivo de Francos, Quintaniella de Faton, et omnes habitantes in eas, cum ingressus et regressus, terras, vineas, ortus, pomiferos, fontes, montes, pratis, pascuis, sit concessu sub regimine Garseanus abba vel omni collegio fratrum, ut de odie die vel tempore hunc pretextum sit firmis et stabilis usque in seculum viviturum.

Si quis tamen ego Didaco Albariz et Munio Albariz et Mamadonna [1] et filiis, aut neptis aut aliquis ex genere nostro venerit hunc pactum disrumpere voluerit, sit a Domino nequiter punitus, et a corpus eius maneat seclusus, et cum Leviatan detineatur fundo baratri assurus eternasque penas lugituras; insuper secularia damna sit afflictus, et post hec C. auri libras exsolbat hec regule cui contemtu fecerit; et hunc testamentum firmis permaneat.

Facta carta donationis vel confirmacionis notum die IIII. Nonas agustas, Era MLXXXX, regnante rex Fredinando in Legione et in Castella.

Ego Didaco Albariz et Munio Albariz et Mamadona qui hanc carta fieri voluimus, manus nostras roboravimus coram testes.

Simeonis episcopus cf.—Dominico abba cf.—Didaco cf.—Gundesalvo cf.—Aldovara [2] cf.—Munio exaravit.

1 En una donación del rey de Navarra D. García, a favor de Oña, con fecha 10 de Abril 1048, aparece entre los confirmantes: *De Castellanos autem: domno Nunnu Albariz; suos fratres senior Fortunio Albariz et senior Didaco Albariz* (Arch. Zabálburu, orig.)

2 Acaso sea la mujer de un tal García, que con su hijo Oveco se hizo familiar del Cabildo Catedral de Burgos y dió al obispo Jimeno el monasterio de Monteodena en 1076. (Arch. Cat. vol. 71, n.º 163).

LV

Momadona, su hijo Pedro y hermano Muño Gustios, ceden a Arlanza su herencia en varios pueblos, sitos entre los ríos Duero y Arlanza (27 Abril 1054).

Sub Christi nomine, Trinitatis individueque, Patris namque et Filii videlicet, hac Spiritus Sancti, qui unus regnans in Trinitate per numquam finienda semper secula seculorum, amen.

Vobis patronis alumnisque nostris Sancti Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, et Sancti Michaelis Arcangeli, quorum baselica funda *(sic)* esse dinoscitur in locum predictum super crepidinis albei Aslanza, sub territorio Lara.—Ego Mamadonna, filia Godesteo Didaz et de domna Taresia, mole peccatorum oppresa et gaudia felicitatis eterne desiderata, eciam et amore gaudia celestis deducta, accessit mihi prona voluntas caro animo ut facerem vobis, iam supra factis sanctis, textum scripture testamenti una cum filio meo Petro Munioz, de hereditatibus meis propriis, quas habui ex avis vel parentibus meis iam superius dictis, quas contigit michi habere cum heredibus meis, villas nominatas que sunt in Castella inter duobus ribulis Duero et Aslanza; hec sunt: Penna de Aranda mea porcione, et in Castrillo de Aranda [1] mea porcione, et in Quintanella de domna Gotina [2] mea porcione; in Padules mea porcione [3], et in Acetores [4] mea porcione; in Ecclesia-rubia [5] mea porcione, et in Lacuna [6] mea porcione; in Piniello [7] mea porcione,

1 Quizás quiera decir *Castrillo de la Vega*, cuyos términos confinan con los de Aranda de Duero. En el siglo XIV no encontramos otro *Castrillo* en el territorio arandino, en la margen derecha del Duero.

2 Varios pueblos de este nombre había en tierra de Lerma; pero el actual parece estaba en el valle de Cilleruelo de Abajo y de Guímara, cuyo río lleva todavía hoy la denominación de *Gutima* (Gotina).

3 *Paúles del Agua*, al OE. de Lerma.

4 Hoy *Torrecitores*, granja cercana a Paúles del Agua.

5 *Iglesiarrubia*, lindando con Torrecitores.

6 Era un pueblo situado junto al lago Tojos, término de Iglesiarrubia.

7 Hoy granja de *Pinedillo*, cerca de Paúles.

et in Villa alba [8] mea porcione; in Terratellos [9] mea porcione; in Anquititate [10] mea porcione. In has villas ab omni integritate offero et concedo sacris sanctisque altaribus iam nominatis. Et ego Munnio Gustioz sicut audivi ad supradicta soror mea Mamadonna, sic trado mea porcione in ipsas villas supra memoratas, et in Pennella et in Sechella [11] et in Raneto ad ipsis sanctis altaribus iam supradictis, ut post obitum meum, si filios non abuero, quomodo habeant in ipsas villas mea porcione ab omni integritate. Ob hoc igitur pro remedium animabus nostris et abborum vel parentum nostrorum offerimus et concedimus omnes ipsas villas ad ipsum sanctum monasterium iam supra scriptum, ut exinde habeant pauperes et cultores Christi ibi degentes subsidium temporalem, et nos ante Deum mereamur perfrui gandii perpetua felicitate.

Si quis tamen hunc textum concessione tentare voluerit causa inrumpendi conatus fuerit, in primis a fide catholica et sancta matre Ecclesia extraneos sit et in conspectu Dei manenata *(sic)* anathemata, id est, duplici perfusus confusione lugenda penas in eterna damnacione.

Facta series testamenti notum die IIII feria et codum V. Kalendas Magias, Era MLXXXXII.

Ego Mamadonna [12], simul cum filio meo Petro Nunnez et cum fratre meo Munnio Gostioz, in hac scriptura testamenti quam fieri voluimus et legendo cognovimus, nostris signa iniecimus, et a pars monasterii cui contemptus fuerit pariet ipsas villas duplatas et in cauto C. aureas libras a pars regis exsolvat.

8 Desconocemos su situación: quizás sea *Villalba de Duero*.

9 *Terradillos de Esgueva*, entre Villatuelda y Pinillos de Esgueva.

10 *Antigüedad*, en la provincia de Palencia, partido de Valtanás.

11 Recuérdese que este pueblo, situado en las márgenes de Riofranco, fué dado por Alfonso VIII en 1169 a D. Gonzalo de Marañón y su mujer Mayor. *(Doc. de Oña)*.

12 Esta señora debe sin duda identificarse con la que en 1079 dió a la iglesia episcopal de Sasamón y al obispo Munio bienes en Caraveo, Villamayor, Mazoferrario y Quintana Levaniega, algunos de los cuales habían pertenecido a su padre Gustio Díaz y hermano Diego Gustioz y su tía D.ª Oneca *(Arch. Cat. Burgos*, vol. 71, n.º 161).—Esta señora fué también bienhechora de S. Millán de la Cogolla y del monasterio de Sahagún *(Indice de documentos...* p. 213, 214 y 237).

Fredenandus gratia Dei rex cf.—Sancia regina cf.—Sancius Fredinandiz cf.—Sub Christi nomine Gomersani episcopi ct. [13]—Sub Dei iubamine Mironi episcopi Palencie sedis [14] cf.—Garseani abba cf.—Guterre Adefonso comes cf.—Gomez Didaz cf. [15]—Adefonso Munnioz cf.—Petro Pelaiz armiger regis cf.—Nunno Albariz cf.—Munnio Gostioz [16] cf.—Ferrando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Didaco Albariz cf.—Fortunio Albariz cf.—Gunsalvo Albariz cf.—Guterre Garediz cf.—Albaro Nunnez cf. [17]—Garsea Ferraniz cf.—Gundesalvo Nunnez cf.—Garsea Fredinandiz cf.—Albaro Nunnez cf.

—*Becerro*... n.° 34.

LVI

El abad y monjes de Oña ceden al de Arlanza varios bienes raíces en Hontoria de Abajo a cambio de las posesiones de éste en S. Miguel de Prádanos de Bureba (12 Setiembre 1056).

In nomine Domini nostri Jhesu Cristi.—Ego vero Enneco abbas, simul videlicet cum collegio cunctorum monacorum meorum, manencium in cenobio Sancti Salvatoris de Onia, placuit nobis expontanea nostra voluntate et concamiavimus vel vendimus tibi abbati Garseani et fratribus tuis de Sancto *(sic)* de Aslança hanc hereditatem in villam que vocitant Fonte aura [1], id est, tres terras, et in illa una terra unum solarem cum sua ecclesia quam nominant Sanctam

13 Véase *Fueros de Cuevacardiel*, dados por Fernando I en 1052, en *Rev. Arch. Bibl. y Mus.* t. XVI, 418. Era obispo de Burgos, como se ve, entre otros documentos, en la donación que en 1054 hizo a Oña la noble señora doña Onneca *(Doc. part. Oña)*.

14 En el ms. 5, fol. 9 de Silos hay copia de una escritura interesante sobre este prelado.

15 Aparece con título de *conde* en la donación de Momadona a S. Millán.

16 Sobre éste y otros personajes de esta escritura consúltese *Bol. Ac. Historia* t. XXXIV, 337 y 340.

17 Salazar en *Hist. de la Casa de Lara*, I, 77, cita la presente escritura para demostrar que este personaje era hijo del conde Nuño González, señor de Lara, y hermano de Gonzalo Núñez Minaya.

1 El Becerro dice en la rúbrica que se trata de *Hontoria de Yuso*.

Eugeniam, et in caput ipsius terre suam permaneat aream; et alium solare cum sua ferragine; et unum molendinum quod est faciendum cum suo exitu et suo orto; et alia terra inculta ad laborandum; et in illa nostra defesa promisimus pascere tuos equos et boves qui laboraverint ipsam hereditatem; et preter hos vetuimus ut nullus ex hominibus tuis auderet pascere in ea. Ideoque sic camiavimus vel vendidimus ego abbas Enneconi et fratres mei sive Sancti Salvatoris Onie, tibi abbati et fratribus tuis de Sancto Petro de Aslanza ipsam hereditatem vel ipsos solares, ut in eternum apud vos sint stabiles. Et pro hac concamiacione vel hereditate quam tibi dedimus accepimus ex te abbate Garseani vel ex fratribus tuis hanc hereditatem in villam quam vocitant Platano [2], qui est iuxta flumen Vesice, id est, casas et solares, terras et vineas, ortos et exitus et regressus vel omnes pomiferos, et quarta pars in illum molendinum qui est de vicinis. Et hoc totum quam in hac cartulam resonat, quantum inter nos bene conplacuit conpletum abemus, et apud te Garseanem abbatem et apud fratres tuos non remansit debitum.

Si quis tamen homo tibi abbati Garseani et fratribus tuis inquietare voluerit, vel ad iudicium conpulsaverit pro ipsa hereditate quam tibi dedimus, aut ego abba Enneco aut fratres qui fuerint habitantes iam in supradicto cenobio aut quislibet homo, pariet ipsam hereditatem in duplum tibi abbate Garsie et fratribus qui fuerint de Sancto Petro de Aslanza in similem talem locum cum fructibus quascumque abuerit, et ad partem regis vel comitis terre pariet D. solidos de auro puro; et hanc cartulam plenissimam abeat firmitatem.

Facta cartulam concamiacionis diem notum V feria, II Idus September, Era MLXXXXIIII, sub imperio imperatoris Fredinandi regis et Sancie regine imperatrice, regnum regentes in Legione et in Ga-

2 En 1077 el obispo de Burgos D. Jimeno dió al abad de Oña la villa de Prádanos con la iglesia de S. Martín y la granja de S. Esteban de Otero Martín, en el alfoz de Briviesca, a cambio de varias posesiones en Modubar y Cubillo (*Arch. Cat. Burgos*, vol 31, fol. 215).—Y después, en 1152, el obispo de Burgos D. Víctor dió al abad de Oña Juan, que le cedió la villa de Rebilla, en el alfoz de Ausín, con sus vasallos, palacio y «suo sayone qui debet in toto alfoz de Agosin iura regis exigere», las tercias de los diezmos y el derecho parroquial de todas las iglesias que tenía entonces el monasterio de Oña (*Arch. H. Nac. Oña*. Particulares, n.° 23).

llecia vel in Castella, suusque nepus Sancio regis in Pampilonia et in Naggara; fraterque eius Ramirus regis in Aragona et in Ripa Curza.

Et ego abba Enneco et fratres mei, qui hanc scripturam fieri iussimus, legentem audivimus et de manibus nostris roboravimus et hos signos depinximus.

—*Becerro* n.° 41; Moret, *Investigaciones*... p. 612.

LVII

El abad de Arlanza cede al de Oña su hacienda de S. Miguel de Prádanos, en trueque de la de Hontoria de Yuso (13 de Setiembre).

In nomine Domini nostri Jhesu Christi.—Ego denique Garsia abba, una cum collegio omnium fratruum meorum, habitantium in cenobium, locum que vocitant Sancti Petri de Aslança, placuit nobis expontanea nostra voluntate et concamiavimus et vendimus nostram hereditatem propriam de Sancti Mikaelis de Platano, qui est iuxta flumen quod vocitant Vesica, id est, kasas et solares, terras et vineas, ortos et exitus et regressus, vel omnes pomiferos, et quarta pars in illum molendinum qui est de vicinos, et omnem rem nostram; sic concamiavimus et vindimus ego abba Garsia et fratres mei de Sancto Petro de Aslança tibi abbati Enneconi et fratribus tuis de Sancti Salvatoris Onie ipsam hereditatem de Platano quam habuimus ab omni integritate, ut nullus nostrum ex hoc die habeat ibi portionem; et pro hac concamiatione vel hereditate quam tibi dedimus, accepimus ex te abbate Enneconi vel ex fratribus tuis hanc hereditatem in villa qua vocitant Fonte aurea, id est, terras et in illa una terra solare cum sua ecclesia quam vocitant Sanctam Eugeniam, et in caput ipsius terre suam habet aream, et unum solarem cum sua ferragine, et unum molendinum quod est faciendum cum suo exitu et suo orto, et alia terra que non est laborata sed est campum ad läborandum.

Et in illa vestra defesa nullus sit ausus ex hominibus nostris pascere in ea sed solummodo nostri equi et ipsi boves qui hanc hereditatem laboraverint quam ex vobis accepimus.

Et hoc totum quam in hanc cartulam resonat, quantum inter nobis bene conplacuit conpletum habemus, et aput te Enneconem abbatem et aput fratribus tuis non remansit debitum.

Si quis tamen aliquis homo tibi abbati Enneconi et fratres tuos inquietare voluerit, vel iudicium compulsaverit pro ipsam hereditatem quam tibi dedimus, aut ego abba Garsia aut fratres qui fuerint habitantes iam in supradicto cenobio aut quislibet homo, pariet ipsam hereditatem dupplatam vel melioratam tibi abbati Enneconi et fratribus tuis qui fuerint ex Onie in simile tali loco cum suis fructibus quascumque habuerint; et ad parte regis et comitis terre pariet D. solidos de auro puro; et hanc cartulam plenissimam habeat firmitatem.

Facta cartula concamiationis diem notum VI feria, Idus Septembris, era TXXXXIIII, sub imperio imperatoris Fredinandi regis et Sancie regine imperatrice regum, regentes in Legione et in Gallecia vel Castella, suusque nepus Sancio regis in Pampolona et in Naggara, fraterque eis Ranimirus regis in Aragona et in Rippacorza.

Et ego abba Garsea et fratres mei, qui hanc scripturam fieri iussimus, legente audivimus, et de manibus nostris roboravimus et hos signos + + + + + fecimus.

—*Arch. H. Nac. Doc. Oña* Partic[s] n.° 30, orig. o., 51 x., o., 12; letra visigoda. Duplicado en visigodo, n.° 16.

LVIII

D.ª Osicia da a Arlanza sus partijas en Gayubar y Cascajares, con facultad de poblar y edificar (29 Noviembre 1058).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Domnis eis atque gloriosis, fortissimis patronis, venerandis martiri-

bus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancte Marie et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que vocitant Lara, ubi et ipso monastsrio est fundatum super ripa fluminis Aslanza fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari volui ego quidem Osicia [1], tibi Garseani abba vel omnium collegium monacorum, que quanta prestiterit mihi Dominus serva sua et eis que in eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque luminaria earum aut pauperum, vel qui in altario deserviunt quotidianis diebus, videlicet, monacorum ibi degencium ubique adveniencium, offero sacro altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum; do et confirmo tibi Garseani abba et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, id est, meas divisas in Gabular [2] et in Cascalar [3], cum suos palacios et cum suos homines casatos et pro casar, et cum suas hereditates, fontes, montes, pratis, pascuis, molinos in rivulis, cum suis stagnis et suas vineas et suas terras ab omni integritate, in diebus vite mee et post obitum meum sint confirmatas. Si concedo tibi Garseani abba vel successoribus tuis qui ibidem fuerint, ut de odie vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestatem hedificare et plantare et populare et recreare. Ego Osicia concedo atque confirmo ipsas divisas iam supradictas sine ulla alia oppresione ut nullus homo hic presumat.

Si quis tamen ego Osicia, aut filiis aut neptis aut rex aut comes aut aliquis homo, qui hunc factum donacionis ad disrumpendum venerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat

1 Acaso sea la misma que en 1065 hace una donación a Cardeña, y se dice madre de Alvar Díaz y Diego Díaz *(Fuentes*... III, 290).

2 *El Gayubar*, monte situado entre Contreras, Barbadillo del Mercado y Cascajares.

3 Cascajares, a orillas del Arlanza, no lejos de Hortigüela.

et non abeat parte cum Christo Redemptore, set cum Juda traditore varatrique in inferno inferiori; et super damna secularia CCCC. auri libras exsolvat a parte monasterii cui contemptum fecerit.

Facta carta donacionis notum die dominico IIII. Kalendas Decembris, Era MLXXXXVI, regnante rex Fredinando in Legione et Castella.

Ego Osicia, qui hanc carta fieri iussi, manu mea roboravi et testes hic roborantes ✠.

Sonna Sarrazinez cf.—Ruderico Fredinandiz cf.—Eldovara cf.—Gormersarni episcopi cf.—Vela Didaz cf.—Froila exaravit [1].

—*Becerro*... n.º 48; Silos, *Arch. Valladolid*, I, 215, copia del siglo XVIII.

LIX

D.ª Aldovara da a Arlanza toda su propiedad en Cascajares, Hortigüela y Peñas Albas (1 Noviembre 1059).

Sub Christi nomine et individue Trinitatis, Patrts et Filii, Spiritusque Parachiti.—Hec est cartula tradictionis quam facio ego Eldovara de corpore meo simul et anima in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et in regimine Garseani abbatis.—Deinde pro remedio anime mee offero et concedo tota mea hereditate quam habeo in Cascalares et in Ortoiolas et in Pennas Albas ad integrum, cum meas divisas et meos solares populatos et que sunt populare, cum exitu et regressu, cum montes et fontes et cum pascibiis, pratis, ut nullus alius ex mea generacione seu de alia heres sit in supradicta mea hereditate preter seniores de predicta domo Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli. Amodo ergo hec omnia supra scripta sit tradita et confirmata in potestate et in arbitrio domini mei Garseani abbatis et omnium monacorum ibidem abitancium per secula cuncta.

[1] La copia existente en el *Arch. Valladolid* (Silos) en vez de *cf.* pone *hic testis*.

Et si quod absit, aliquando aliquis homo ex propinquis meis seu de aliis vobis pulsaverit pro supradicta hereditate, vel in modicum quadrantem rixam suscitaverit, excomunicatus maneat a catholica fide, et cum Juda Domini proditore non inveniat locum penitencie, et pro seculari damno reddat vobis in duplo quantum aufferre conatus fuerit in simili loco; et ad partem regis reddat LX auri libras in cauto; et insuper scriptum nostrum stabilis maneat in eternum.

Facta carta tradiccionis vel confirmacionis die Kalendas Nobembrii, Era MLXXXXVII [1], regnante rex Fredinando in Castella et in Gallecia.

Ego iam dicta Allobara, que hanc cartam facere iussi et legendo audivi, coram testibus ad roborandum tradidi.

Vela Diaz cf.—Gustio Munioz cf.—Munio Munioz cf.—Albaro Munioz cf.—Eta Vita cf.—Gundisalvo Nuneç cf.—Aper Petriz cf.—Sancio Velasco cf. [2]—Oveco Petriz cf.

—*Becerro...* n.° 30; *Col. Velázquez*, IV, n.° 1523.

LX

D.ª Condesa da a Arlanza la iglesia de Sta. María en Madrigal, por su vida, y la cuarta de este pueblo para después de su muerte (26 Noviembre 1060).

Sub divinis imperii Patris videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Domnis eis atque gloriosis, fortissimis patronis, venerandis sanctis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum scilicet Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Archangeli et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que vocitant Lara, ubi et ipso monasterio est fundatum super ripa flu-

[1] La copia de Velázquez pone era 67 sin fundamento alguno; sin duda no echó de ver el rasgo que lleva el X visigodo para significar XL.

[2] Sandoval, *Crónica de Alfonso VI y VII* p. 295, alude a esta escritura y suscripción, tegiendo la historia de la *Descendencia de la Casa de Velasco.*

minis Aslanza fore dinoscitur. Ob id enim fit series testamenti quem patrari voluimus ego quidem Cometissa [1] tibi Garsianus abba vel omni collegium monacorum, que ve quanta prestiterit nobis Dominus servis suis et eis que in eius nomine agonizando hostes suos prostraverunt, et quomodo infolás mundi et eius gloriam spreverunt, et pro hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque luminaria earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deserviunt quotidianis diebus, videlicet, monacorum ibidem degencium, cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confirmamus tibi Garseanus abba et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, id est, monasterio Sancte Marie que est in villa que vocitant Matricale de Ferrand Falconiz [2] ab omni integritate, in diebus vite mee, et post obitum meum ipsa quarta de Matricale de sua divisa cum suos homines et sua hereditate et suo ganato et suos molinos et suos pratis, ortis, pumiferos, et mea mula ipsa que melior fuerit, et meas sernas et meas vineas ab omni integritate. Si *(sic)* concedimus tibi Garseanus abba vel successoribus tuis qui ibidem fuerint, ut de hodie vel tempore in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestate edificare et plantare et recreare. Ego Cometissa sic concedo et confirmo ipso monasterio iam dicto sine ulla oppresione, ut nullus homo hic presummat aliquam rem.

Si quis tamen ego Cometissa et filiis aut neptis et rex aut comes aut aliquis homo, qui hunc factum donacionis disrumpere voluerit, in primis ira Dei super eum descendat et omnibus bonis careat cunctisque malis incurrat, et non habeat partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori, et

1 *Indice de... Sahagún*, p. 256.

2 Creemos sea *Madrigal del Monte*. Al parecer, no lejos de él había un *Madrigal de Escobar*, Escobar y S. Andrés de Escobar.—Véase sobre estos lugares la donación de Pedro López de Monforte a la Catedral de Burgos en 1173 *(Arch. Cat.* vol 32, fol. 84). En las inmediaciones de Santa María del Campo existió también un pueblo llamado Madrigal, reducido hoy a ermita.

supra damna secularia C. auri libras exsolvat a parte monasterii cui contemtum fecerit.

Facta cartula donacionis die dominico, IIII Kalendas Decembris [3], Era MLXXXXVIII, Fredinando gratia Dei regnans in Legione atque in Castella.

Ego Cometissima, qui hanc carta fieri iussi, et manus meas et roboravi, et testes hic roborantes.

Sancius Fredinandiz cf.—Nunno Albariz cf.—Ruderico Vermudez cf.—Fredinando Roderiz cf.—Didaco Albariz cf.—Gundesalvo Albariz [4] cf.—Sarcino Faniz cf.—Munnio Fanniz cf.—Gomersanus episcopus cf.—Sesegutus abba cf.—Dominicus abba cf.—Ruderico Fredinando cf.—Gundesalvo Didaz cf.—Froila exaravit.

—*Becerro*... n.° 23.

LXI

Concierto entre Arlanza y el monasterio de S. Quirce de Canales, a él sujeto, con los pueblos limítrofes sobre pastos (22 Marzo 1062).

Sub Christi nomine et eius gratia.—Ego Garseani abbatis, sub regimine Fredinando rex et Sancia regina in Sancti Petri de Aslanza comorante cum fratribus meis, placuit mihi ipsum monasterium, qui est in territorium Valle de Canales [1], Sancti Quirici et Jolite et Sancti Pelagii et Sancti Pantaleonis et Sancti Bartolomei apostoli, in loco vocitatur Val de Fratres, peti illum monasterium ad rex Fredinando et Sancia regina, cui requiescant in pace, amen [2].

3 Quizás haya que leer *VI* para que caiga en domingo este día de mes, pues de otro modo resulta martes.

4 En este mismo año y mes de Abril es testigo de una restitución hecha a San Millán, del monasterio de S. Pelayo, dependencia de S. Félix de Oca, de que le había despojado un tal *sennior Tellu Munnioz a parentibus clarissimis procreatus* (Bec. de S. Millán). Obsérvese que todos estos personajes eran de la corte de Fernando I, y por ende declaran que D.ª Condesa pertenecía a la más alta nobleza de Castilla.

1 Era un valle situado entre Canales y Monterrubio, a izquierda de las aguas corrientes del valle de Canales.

2 Esta frase debe ser interpolada, ya que Fernando I no murió hasta 1065 y D.ª Sancha hasta 1067.

Dederunt mihi ipsum monasterium ad Sancti Petri, cui abbas fuerit, et ibi abbati Furtuni presbiter cum fratribus suis fecimus in terminos illos pactum istum que dedissent decimum de oves suas et sine voluntas nullum servicium me fecissent [3].

Ego Fredinando rex et Sancia regina sive filiis nostris, subrinis, neptis, propinquis vel extraneis, comes, seniores, episcopis, abbatis, aliquam causam voluerint adquirere, sive pactum meum disrumpere voluerit, anathematus et condemnatus sedeat, et virtutes que memoravimus... Trinitas et XII apostolis et omnibus sanctis; et ira Dei omnipotentis descendat super ipsum hominem, et careat binas lucernas; et a parte rex C. libras auri exsolvat; et hanc scriptura firmiter in omnibus obtineat firmitatis robore.

Facta apice exaracionis atque tradiccionis die III feria, XI Kalendas Aprilis [4], Era MC., regnante rex Fredinando in Legione et in Castella, et sub eius imperio Guttiarre Galericę [5] in Lara.

Ego Fredinando rex et Sancia regina, qui hanc testamentum scripture fieri iussimus, de manus nostras testes tradimus ad roborandum.

Rodrico Vermudez cf.—Albaro Roderiz cf.—Fortuni abbatis [6] cf.—Fredinando Ruderiz cf.—Nunno Albariz cf.—Domnus Gendulle cf.—Eximinus episcopus cf.—Abbas Dominico cf.—Munnius exaravit.

—*Becerro*... n.° 57.

3 La copia de este documento, inserta en la *Historia ms.* de Canales, redacta su parte dispositiva como sigue: «fecimus pactum istum cum consilio de Canales et cum aliis villis, que sunt adlataneis de ipso monasterio, ut pascant omnia pecora et iumenta de ipso monasterio cum illos homines in montibus suis, que ita concedimus illis ut pascant omnia pecora sua et iumenta nobiscum, et nobis dent decimam partem de omnia sua pecora ad ipsum monasterium, et sine voluntas nullius servitus me faciant».

4 Debiera decir *VI feria*, pues sólo así se conforma la fecha de semana con la de mes.

5 Es Gutierre *Garerez* que aparece entre otros nobles como testigo de una donación a Cardeña en 1056 *(Fuentes...* III, 191).

6 Debiera decir *Alvariz.*

LXII

Fernando I. da a Arlanza la villa de Santa Inés, concede exenciones y privilegios a cuantos dependan de dicha abadía y además el diezmo real en varios pueblos (20 Abril 1062).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque suflamini, redimens mundum effusione cruoris sui. In illius autem Redemptoris nomine. Ego Fredinandus rex simul cum Sancia coniuge, pro animabus nsstris offerimus in presencia Carseani abbatis parvusculum munus, in domum Sanctorum Apostolorum Petri Paulique et Sancti Martini episcopi et Sancti Pelagii martiris et Sancti Michaeli Archangeli et Sancti Vincencii, Sabine et Christete, per quorum supplicationibus credimus a pena erui et ab eterno igne liberari. Damus in supradictum monasterium, pro subsidium servorum Dei ibi habitancium, villam Sancti Genesii [1] ad integrum; damus predictam villam cum suis terminis, terris, vineis, ortis, molendinis, stagnis, pratis, padulibus, defesis, ligneis, vel cum quantum ad ipsam villam pertinet [2].

Et sic predictam villam quomodo et alie ab antecessoribus nostris in testamentibus vestris sunt scripte, et que a nobis sunt offerte, vel que ab hoc die de generacionibus nostris seu de aliis, sive nobilium sive ignobilium, adquirere potueritis, ut non paciantur nullius modi aliquit detrimentum nostri saionis nec nullius hominis, non pro fossato, non pro omicidio, non pro furto, non pro fornicio, non pro annubda, non pro castelleria, non pro annalia, non pro nulla calumnia de hoc mundo, set sint homnino libere et ingenue ab

1 *Santa Inés*, pueblo del partido de Lerma, entre esta población y Quintanilla del Agua. Fué priorato de Arlanza hasta la supresión de las órdenes religiosas en 1835; gracias a los monjes no quedó reducido a yermo este pueblo en la peste de 1600.

2 El *Becerro* lleva de letra del siglo XIII la frase siguiente, que debía de estar en el documento original, señalando los términos de Santa Inés: «Videlicet, de parte occidentis vallis de Sancti Pllam, sumum contra Septentrion, et vadit viam arriba de los... elleres contra orientali parte, et vadit ad vallis de Palacios et regreditur directe viam inferius contra meridianum recte ad rivum Aslança».

omni integritate, et in arbitrio et potestate abbatis domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli regentis. Insuper autem ubicumque fuerint illorum monasteria, concedimus populandi licenciam ex advenis et iuvenibus innuptis sine ulla calumnia et sine ulla facienda, sicut superius de alie ville resonat.

Ergo pro luminaria ecclesie concedimus sine ulla ambiguitate illo decimo de Sancto Stephano [3] de tota illa laborancia ad integrum, que pertinet ad palacio, cum illas casas que sunt de Sancti Petri. Similiter autem damus toto illo decimo que pertinet ad palacio de Orta [4] ad integrum. Sic quoque concedimus illo decimo de Tablatello [5] ad integrum, que pertinet ad palacio de sua laboranza tota. Hec supra scripta omnia decima damus cum suos excusatos, cum illo de Barbatello, et sic in Orta quomodo et in Tablatello et in Sancto Stephano et in suas alfoces que ad eas pertinent, ut nullus homo non sit ausus aliquid inde fraudare.

Amodo ergo, si quod absit, aliquis homo de quavis progenie rex aut comes vel aliqua potestas vel aliqua persona hominum voluerit disfacere hunc nostrum testamentum vel scripte, aut disturbare inde aliquid vel in modicum quadrantem, excomunicatus maneat a catolica fide, et deleatur nomen eius de libro vite, et in finem vite sue non habeat locum penitencie nec peccatorum suorum remissionem, set cum Juda Domini proditore lugeat penam in eterna damnacione, et pro temporali damno invitus solvet regi LXX libras auri in cauto; et quod inde aufferre vel subtraere voluerit, reddat abbati ipsius loci in duplo vel triplo; et factum nostrum firmis et stabilis maneat usque in finem.

Facta testamenti cartula XII. Kalendas Madii, currente Era MC.

Ego supradictus Fredinandus rex cum Sancia propria coniuge, qui sedem Legionis cum Castella et Gallecia regimus, in hac cartulam testamenti, quam facere iussimus, manibus nostris propriis coram testibus roboramus, et testibus ad roborandum tradimus.

3 *S. Esteban de Gormaz.*
4 *Huerta de Rey.*
5 En territorio de Lara, entre Mambrillas y los Cubillos, había un pueblo de este nombre, al que quizás se refiera esta donación.

Alvitus Legionensis cf. [6]—Mirus Palestine *(sic)* cf. [7]—Sancius Fredinandiz cf.—Adefonsus Fredinandi filius cf.—Urraca donacionem parentum meorum cf.—Elvira eorum filia cf.—Petro Gundisalviz comes cf.—Didaco Gunsalviz cf.—Nuno Alvariz cf.—Roderico Vermudiz cf.—Gunsalvo Salvatoriz cf.—Fredinando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Gonsalbo Albariz cf.—Antonino Nunnez cf.—Albaro Gunsalviz cf. [8]—Petrus hic test [9].—Munio hic t.—Belasius hic t.—Munnio Gundisalvi cf.—Tellus, mandato regis scripsit [10].

—*Becerro...* n.° 25.—*Arch. Hist. Nac.*, *Arc. Reales*, n.° 1 copia incompleta del siglo xv.—Confirmación de Alfonso X, en Burgos, 24 de Febrero 1255 orig. *Ibid. Reales* n.° 27.—*Col. Velázquez*, n.° 1518.

LXIII

María Fortuniz da a Arlanza su haber y derechos señoriales en varios pueblos entre el Arlanzón y el Duero (10 Mayo 1062).

Sub sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti; quod corde credo et ore profero et lingua professus sum: credo Patrem ingenitorum *(sic)*, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem. Filium solum de Virgine inmaculata suscepisse carnem, et in mundo in se credencium pro salute hominum venisse et de Patre atque Spiritu Sancto nunquam recessisse. Quia ipse dixit: ego et Pater unum sumus; et: qui me videt, videt et Patrem. Interrogantibus namque discipulis a Domino admoniti meruerunt audire: si quis vult ad me venire abneget semedipsum et tollat crucem suam et sequatur me; et: qui plus fecerit patrem aut ma-

6 La copia de Velázquez y la Confirmación de Alfonso X ponen *Pelagius*.

7 La Confirmación susodicha dice *Bernardus*.

8 Idem añade *Didaco Alvariz*, *Sarraçiz Haniz*, y detrás de Pedro González comes, *et armiger*.

9 Esta y las tres suscripciones que siguen provienen de la copia simple existente en el Arch. Hist. de Madrid.

10 Así pone la copia Velázquez: la Confirmación de Alfonso el Sabio trae *Tellus, qui notavit, signum roboravi* +

trem, eciam animam suam qúam me, non est me dignus. Sumo namque Apostolorum, cui regendum cunctam ecclesiam promiserat, interroganti Domino pro se suisque confratribus ac dicenti: ecce, Domine, nos qui dimisimus omnia et secuti sumus te, quid erit nobis? Dominica voce meruit audire: vos qui secuti estis me, in regeneratione cum sederit filius hominis in sedem magestatis sue, sedebitis et vos supra sedem, iudicantes XII. tribum filiorum Israel. Proinde melius nobis multoque melius est mundum odire, Christum amare, gloriam complere, vitam beatam cum angelis sanctis in eternum possidere, amen.

Ego Maria Fortuniz, tibi domino meo et patri Garseani abba vel omnium monacorum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, necnon Sancti Michael arcangeli et Sancti Pelagii, testis Christi; placuit mihi atque convenit, nullum cogentis imperio nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, et pro remedio anime mee vel parentum meorum, offero atque trado omnia mea facultate vel hereditate, id est, in alfoce de Munio, Villa de Fortes [1], et in Villa de Folles [2] et in Cabia mea divisa cum suas hereditates; et in Villa de Eldemiro mea divisa cum suas hereditates; in alfoze de Castro, Castriello de Muza [3], divisa cum suas hereditates; et in Carrias [4], divisas cum suas hereditates; et in alfoze de Obirna, Villanova [5], cum suas divisas et suas hereditates; et in alfoz de Lerma, Enebreta [6], cum suas divisas et suas hereditates, et in Castrielo divisa cum suas hereditates, et in Asturianelos divisa; et in alfoz de Ura, Enezebrecos [7], et in Maluca [8]

1 *Villafuertes*, en el río Cogollos, entre Villangómez y Villaverde del Monte, partido judicial de Lerma.

2 No conocemos su correspondencia.

3 Hoy dicen *Murcia*: es pueblo del distrito de Castrojeriz.

4 Pueblo cercano a Briviesca, entre esta población y Belorado.

5 *Villanueva de río Ubierna*, entre Marmellar de Arriba y Quintanaortuño (Burgos).

6 *Nebreda*.

7 *Cebrecos*.

8 Este pueblo estaba situado entre Cebrecos, Castroceniza, Ura y el antiguo Nogarejos, según consta de la sentencia sobre la pertenencia de Quintanaseca, dada en 1372 por Pedro García, alcalde de Ura *(Arch. Hist. Nac. Arlanza. Leg. 124, cop. simple moderna)*.

suas divisas cum suas hereditates, et in Sancti Petri [9] divisa cum suas hereditates; et in alfoz de Acsin, in Ripiella sua divisa cum suas hereditates; et in alfoz de Clunia, in Arabuzo de Gemielle [10] sua divisa cum suas hereditates, et in Arabuzo de Salze sua divisa cum suas hereditates, et in Arabuzo de illa Torre sua divisa cum suas hereditates, et in Quintaniella [11] sua divisa cum suas hereditates, et in Fonte Oria [12] sua divisa cum suas hereditates; et in Penna de Aranda sua divisa et suas hereditates, et in Torriciella [13] sua divisa cum suas hereditates, et in Arandiella suas casas cum sua divisa et suas hereditates, et in Sozones [14] sua divisa cum suas hereditates, et in Cobiellas [15] suas casas et sua divisa cum suas hereditates, et in Regguelas [16] sua divisa cum suas hereditates, et in Letico [17] sua divisa cum suas hereditates, et in Caleruega sua divisa cum suas hereditates, et in Valdefamde sua divisa cum suas hereditates [18], et in Revege sua divisa cum suas hereditates, et in Moiolo sua divisa cum suas hereditates; et in Okiellas sua divisa

9 *S. Pedro de Villa*, despoblado a orillas del Arlanza, en términos de Quintanilla del Agua, frente a Tordueles.

10 Hoy *Arauzo de Miel*.

11 Entre Espinosa de Cervera y Arauzo de Miel, hubo un pueblo de esta denominación; otro existió también al Sud de Huerta de Rey, en el Arandilla (Ferotin, *Cart. de Silos*, 70 y 155).

12 Según una escritura de 1029, que trae Moret en sus *Investigaciones*, 596, frente a Hontoria Valdearados estaba otro Hontoria, que acaso corresponda al Santuario de la Virgen, sita a medio kilómetro de aquel—«In territorio de Clunia, in rivu Arabuz villa Fonteaurea integra, cum palatii...; et ibidem, ex alia parte suprafati fluminis, in altera Fonte Aurea meam portionem».

13 Mencionada también por la escritura de la nota anterior. Estaba entre Hontoria y Peñaranda, en el actual monte de esta villa.

14 *Zuzones*, en el Duero, Provincia de Burgos, confinando con la de Soria.

15 Este *Cobillas* estaba situado entre Langa y Alcozar, en el valle del Duero (*Indice... de la Vid*, 3, 136) Otro Cobillas había cerca de Quintanarraya, que fué dado a Silos en 1073 (Ferotin, *ob. cit.* 18).

16 Quizás corresponda a *Rejas de S. Esteban*, que está no lejos del *Cobillas* de la nota anterior. De todos modos debía estar en las cercanías. Véase también *Indice... de la Vid.* p. 7.

17 Era aldea del distrito de Espeja: en el siglo XIV estaba despoblada, y se llamaba Ledigo.

18 En el término de Valdehande había en el siglo XIV un despoblado con nombre de *Villaximena*.

cum suas hereditates; et in Capannas [19] sua divisa cum suas hereditates; et in alfoz de Lara, Palaciolos [20], Villa de Momel [21] et Gamonar, et in Vezcafinos sua divisa, et in Barbatiello de Ferreros sua divisa, et in Busto Mediano [22] sua divisa, et in Orta de Suso sua divisa, et en Rio Cavado suos solares cum sua divisa [23].

Et istas iam supradictas sint confirmatas domus cum ingressus et regressus et omnes habitantes in eis, terras, vineas, ortos, pumiferos, fontes, montes, pratis, pascuis, molinos in ribulis cum suis stagnis, ab omni integritate quantum potueritis invenire, ut de odie vel tempore in vestro arbitrio maneant; abeatis potestate hedificare et plantare vel recreare vobis Garseanus abba vel successoribus tuis, qui ibidem fuerint, usque in seculum viviturum, sic in illo quod fuit de parentibus meis quomodo et comparacionibus suis.

Ego domna Maria sic concedo et confirmo ipsas divisas iam supra dictas sine nulla ambiguitate vel oppresione, ut nullus homo hic noceat aut presumat aliquam rem; ita tamen obsecro vos servis

19 *Cabanes de Esgueva,* cuyos términos lindan con los de Oquillas, pueblo mencionado antes.

20 *Palazuelos de la Sierra.*

21 *Villamiel de la Sierra.*

22 Sus términos están hoy en los de Quintanar de la Sierra.

23 La copia que el P. Sáez sacó del original (Silos. *ms.* 10 fo. 47) trae así la enumeración de pueblos desde Zuzones:

«Et in Sozones sua divisa cum sua hereditates; et in Kobiellas suas kasas et sua divisa cum suas hereditates; et in Berezosa sua divisa cum suas hereditates; et in Regguelas sua divisa cum suas hereditates; et in Alkopa de illa Peniella sua divisa cum suas hereditates; et in Letico sua divisa cum suas hereditates; et in Torreciella sua divisa cum suas hereditates; et in Kalerueca sua divisa cum sua hereditate; et in Valle de Hamde sua divisa et sua hereditate; et in Villa de Scemeno sua divisa cum suas hereditates; et in Vanios sua divisa cum suas hereditates; et in Gomiel suas kasas cum suos homines et sua divisa et suas hereditates; et in Rubiales suas kasas cum sua divisa et suas hereditates; et in Vahavone sua divisa cum suas hereditates; et in Piniellos sua divisa cum suas hereditates; et in Revege sua divisa cum suas hereditates; et in Moiolo sua divisa cum suas hereditates; et in Okiellas sua divisa cum suas hereditates; et in Capannas sua divisa cum suas hereditates; et in alfoz de Lara, Palatiolos, Villa de Momel et Gamonar, et in Vezkafinos sua divisa; et in Barvatiello de Ferreros sua divisa; et in Busto mediano sua divisa; et in Orta de suso sua divisa; et in Nava sua devisa, et in Nela sua divisa».

—*Berzosa* es pueblo de Soria, lindando con el territorio de Espeja: *Alcoba* es *Alcoba de la Torre*, en el distrito de Clunia.

Dei, tam presentibus quam futuris, ut de oblationibus meis, quibus Deo placere studui in ipsos atrios sanctos que supra memoravi, in orationibus vestris comendatam me abere dignetis.

Si quis tamen, ego Maria Fortunez aut germanos meos aut sobrinos aut rex aut comes aut aliquis homo ex proienie mea, qui hunc testamentum meum factum disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat et indignacio mortis, ut nec infirmis visitentur nec mortuis sepeliantur, nec in finem misericordiam consequantur nec abeant partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore varatrique in inferno inferiori; et insuper damna secularia DC. auri libras exsolvat a pars regule cui contemtum fuerit, et scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem robore.

Facta donationis vel tradiccionis notum die III feria [24], VI. Idus Maias, Era MC.

Ego Maria Fortunez, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, de manu mea roboravi coram testes.

Regnante rex serenissimo principem Fredinando in Legione et in Castella siveque in Gallecia.

Nunno Albariz cf.—Gundisalvo Albariz cf.—Didaco Albaro cf. —Albar Nunnez cf.—Fredinando Fortunez cf.—Albaro Didaz cf.—Roderico Vermudez cf.—Ordonio Ordoniz cf.—Didaco Gundisalviz cf.—Gunsalvo Salvadoriz [25] cf.—Albaro Salvatoriz cf.—Garcia Ordoniz cf.—Fredinando Ruderiz cf.—Albaro Ruderiz cf.—Didaco

24 Debiera decir *VI feria:* vemos que con mucha frecuencia confundió el Becerro el VI con el III.

25 Era hijo de Salvador González, según consta de la donación de S. Millán del Hoyo al monasterio de S. Millán de la Cogolla por el presbítero Saturnino y su hermano Salvador Sarracínez en 1063. Se titulaba conde, como se ve en *Indice... de Sahagún* p. 268; estuvo casado con D.ª Elvira, teniendo por hijos a Garci González, a Gustio, a D.ª Godo, a D.ª Toda y D.ª Mayor: tía suya se decía D.ª Tido, mujer de Gonzalo Pérez y madre de Diego y Martín González (Argáiz, *Soledad Laur.* VI, 460). Quizás sea el mismo que en 5 de Setiembre de 1082 cedió a Oña varias posesiones, en vísperas de salir a guerrear acompañando a Alfonso VI, titulándose gobernador real en Castilla, Tetilia, Cadreggas (Caderetas) y Poza *(Doc. de Oña).* Entre los documentos de Sta. Eufemia de Cozuelos vemos uno del reinado de Fernando I, donce aparece un Salvador González con sus hijos Gonzalo y Alvaro donando a dicho monasterio y a su Abad Fanni su partija de Mofarebes *(Bib. Nac. Madrid*, ms. 13.065, fol. 211vo).

Ruderiz cf.—Roderico Albarez cf.—Fredinando Alvariz cf.—Albaro Gundisalviz cf [26].—Johannes scripsit.

—*Becerro*... n.° 19;—Silos, *ms* 10 fol. 47: copia sacada del original por el P. Sáez.

LXIV

Pedro Ruiz ofrece a Arlanza su herencia en varias pueblos que menciona, y sus arreos de caballero (24 Noviembre 1062).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Quod corde credo et ore profero.

Ego Petro Roiz tibi domino meo et patri Garseani abbati, vel omnium collegium fratrum sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Michaelis Archangeli et Sancti Pelagii, testis Christi, placuit mihi adque convenit, nullum cogentis imperio nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, et pro remedio anime mee vel parentum meorum offero atque trado omnia mea facultate vel hereditate, id est, in Celata [1] mea divisa; in Villa de Fuertes mea divisa; in Torre de domno Feles mea divisa; et in Enebreta mea divisa; et in Maluca mea divisa; en Ripiella de Fonte mea divisa, domos cum ingressus et regressus, et omnes habitantes in eos, vineas, ortus, pomiferus, fontes, montes, pratis, pascuis, molinos in rivulis cum suis stagnis et meos atondos. Idem mea sella morzerzel cum suo freno, et mea spata et mea cinta, et meas espulas, et mea atareca cum sua asta, et alias meas spatas labratas, et meas loricas et meos elmos et alias spatas que non sunt laboratas, et meas atarecas et meos cavallos et meos mulos et meos vestitos et alias meas

26 Estas confirmaciones estaban dispuestas de este modo, según la copia que del original sacó el P. Sáez: *(1.ª Col.)* Nunno Albariz hic ts; Albaro Nunnez hic ts; *(2.ª Col.)* Gundisalvo Alvariz hic ts; Fredinando Fortunez hic ts; *(3.ª Col.)* Didac Alvariz hic ts; Alvaro Didac hic ts; *(4.ª Col.)* Roderico Vermudez htc ts; Didaco Gundisalviz hic ts; Alvaro Salvatorez hic ts; *(5.ª Col.)* Ordonio Ordoniz hic ts. Gundisalvo Salvatoriz hic ts; García Ordoniz hiz ts; *(6.ª Col.)* Fredinando Ruderiz hic ts; Roderico Alvariz hic ts; *(7.ª Col.)* Didaco Ruderiz hic ts; Alvaro Gundisalviz hic ts, Alvaro Ruderiz hic ts, Fredinando Alvariz hic ts—Ferdinando» (en mayúsculas dentro de un signo).

1 ***Celada del Camino*** frente al castillo de Muñó.

spolas et alio freno argenteo, quantum potueritis invenire sub omni integritate [2]; ita tamen obsecro vos servis Dei, tam presentis quam futuris, ut de oblationibus meis, quibus Deo placere studui in ipsos atrios sanctos que supra memoravi, in orationibus vestris commendatum me abere dignetis; et ipsas divisas cum suos atondos sint confirmatas vel confirmatos; et abeatis potestate hedificare et plantare et populare, teneatis et vindicetis atque defendatis usque in seculum viviturum.

Si quis tamen ego Petro Ruderiz aut germanos meos aut sobrinos aut rex aut comes aut aliquis homo ex progenie mea, qui hoc testamentum meum factum disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super *(sic)* descendat, et indignacione mortis, ut nec infirmis visitentur nec mortuis sepeliantur, nec in finem misericordiam consequantur, nec abeant partem cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori; et insuper domna secularia CCCC. auri libras exsolvat a pars regule cui contemtu fuerit; et scripture tenore plenam in omnibus obtineat firmitatem robore.

Facta carta donacionis vel tradiccionis sub die quod erit die dominico VIII Kalendas [3] Decembris, Era MC, obtinente serenissimo principe Fredinando in Castella et in Legione.

Ego Petro Roderiz, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, manum mea, et roboravi coram testes [4].

Fredinando Ruderiz testis.—Ruderico Albariz [5] testis.—Fredi-

2 El Becerro, n.º 40, pone otra redacción de esta escritura, aunque su copia es incompleta: no ofrece cambio notable, sino después de *stagnis* dice así: «et de meo ganato ab omni integritate; tamen cavallos et mulos et loricas et sellas et espatas et atarecas et elmos et espuellas et scintas, quantum potueritis invenire ab omni integritate».

3 Debiera decir *VIII*, pues así resulta domingo.

4 La copia de la Colección Velázquez reproduce el signo que lleva las letras P.·R. Nótese que este personaje, casado con Eilo González, recibió varias posesiones, cercanas a las ermitas de Cerrato, de un tal Diego Gómez y su mujer Gontilde, Cide Anaiaz, García Anaiaz, D.ª Vita, D.ª Cecilia, Rodrigo Vermudez y su mujer Gotina, Feles Ciprianez, Lopa, Ecta y Vellitez. Año 1077. *(Archivo Cat. Burgos*, vol. 71, n.º 162).

5 En 1082, Pedro Fernández y su mujer Momadona ofrecen por el alma de su hermano Rodrigo Alvarez el monasterio de San Clemente de Rioseras con sus dependencias al obispo de Burgos y al arcediano García. *(Ibid*, vol. 71, n.º 165).

nando Albariz testis.—Fernando Fernandiz manum suam cf.—Didaco Ruderiz cf.—Albaro Ruderiz cf.

Ego Fredinando principe, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea.—Ego Sancia qui hanc carta que feci, de manu mea.

Gundesalbo Albariz cf.—Foila notuit.

—Becerro... n.° 17;—Silos, *ms* 10 fol. 48, copia del original por el P. Sáez.—C. *Velázquez*, IV, n.° 1521.

LXV

El convento de San Miguel de Osma se somete al de Arlanza, prometiendo acatar la autoridad de su abad (1063).

+. Sub Christi nomine et individue Trinitatis, Pater et Filius et Spiritus Sanctos *(sic)*, unus esentialiter et trinus personaliter regnans, amen. Ego Fortes et Martinus et Joannes et Julianus et Romanus, unà pariter cum consilio de barones de Oxima, facimus cartula de Sancti Micael et Sancti Jacobi et Sancti Stefani advocationem Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancta Maria Virginis et Sancti Micael arcangeli [1], et qui sedeamus sub regula de Sancti Benedicti sub manus Garsea abbas; et de nostra congregatione de Sancti Jacobi ipse qui dignus fuerit cum consilio de abbati de Sancti Petri et cum nostrum consilio de Sancti Jacobi sedeat abbati, et de vasa vel vestimenta altaris tam de auro quam de argento vel pecora que sedeat ab integritatem de Sancti Jacobi sina *(sic)* ulla fortia nisi tantum per gratum ad qui fuerit volumtas, atque abeamus unus cum alius societate tam in vitam quam et in mortem et in orationibus et in vigiliis, in jejuniis et elemosinis.

Si quis aliquis homo hoc partum nostrum ad disrumpendum venerit, in primis abeat iram Dei et cum Juda traditore sedeat viviturus in varatri infernique inferiori.

1 Véase Loperráez, *ob. cit.* I, 132.

Era TCI, regnante rex Fernando et Sanza regina in Legione adque in Castella.

Exsciminus episcopus confirmat.—Garseanus abbas confirmat. —Fortis abbas cum consociis confirmans.—Et nos omnes omines de consilio de Oxima de minimo usque ad maximo, confirmamus et roboramus, hoc pactum firmiter sedeat.—Fortis presbiter exarabit.

—*Arch. H.º Nac.l —Doc.s part.s Arlanza*, n.º 1, orig. pergamino 0,30 × 0,20, letra minúsc. visigot. En la espalda, de letra del siglo XII: *Donatio Sancti Micaelis et Sancti Jacobi et Sancti Stephani de Osma*... Publicado ya por Loperraez, *Descripción histórica del Obispado de Osma*, t. III, pág. 563.—Silos, *ms.* 1 fol. 19, copia simple.

LXVI

Fernando I cede a Arlanza el diezmo de los derechos reales en San Esteban de Gormaz y su distrito (21 Diciembre 1063).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Prolis, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.— Domnis Deo Sanctis, videlicet, atque gloriosis, post Deum nobis fortissimus patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli necnon et Sancte Marie Virginis et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore baselica fundata est in suburbio que ferunt Lara, ubi et ipso monasterio fundatum super flumen cui dicitur Aslanza fore dinoscitur. Ob id enim hec fid series testamenti quem tersere maluimus ego Fredinando, sub gratia Dei principe, prolis Sancioni regis, una pariter cum uxor mea Sancia regina.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque stipendia earum aut pauperum vel qui in altario beatitudinis vestre cotidianis diebus videntibus monacorum omnium ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, damus et confir-

mamus pro remedium anime nostre vel parentum nostrorum, id est, ipso decimo de Sancte Stephane cum sua alfoce ab omni integritate.

Si quis tamen, filiis aut neptis aut aliquis et *(sic)* successoribus nostris, hunc nostrum pretextum seu donacione vel confirmacione ausus fuerit aut disrumpere voluerit, fiat a Domino nequiter punitus, et a corpus eius maneat seclusos, et cum Levitan detineatur fundo varatri assurus eternasque penas lugituras; et insuper secularia damna sit afflictus in varatri, et C. auri libras conferat vestris obtutibus regule qui contemtum fecerit; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmacionis vel donacionis die quod erit dominico, XII Kalendas Januarias, Era MCI.

—*Becerro*... n.° 31.

LXVII

Sancho Fernández dona a Arlanza la casa que posee en Contreras y todas sus dependencias (14 Febrero 1065).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Domnis eis atque gloriosis, fortissimis patronis, venerandis martiribus, quorum reliquie condite requiescunt Sanctorum, scilicet, Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Christofori testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in............... [1] ubi et ipso monasterio est fundatum fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti que patrari volui ego quidem Sancius Fredinadez tibi Garseani abba vel omni collegium monacorum, que ve quanta prestiterit nobis Dominus servis suis, et eis qui eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt, et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro luminaria ecclesie vestre atque luminaria earum aut pauperum, vel qui in altario beatitudinis vestre deserviunt quotidinis

1 Raspadura.

(sic) diebus, videlicet monacorum ibidem degencium cunctorumque adveniencium, offerimus sacrosancto altario vestro ad integro, sicuti a nobis dinoscitur nunc usque fuisse possessum, sic do et confirmo ad tibi Garseanus abba et ad Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Christofori, id est, casas que sunt in villa que vocitant Cobas contrarias ab omni integritate, id est, terras, vineas, casas cum ingressus et regressus et omnes habitantes in eas, ortus, pomiferus, pratis, pasquis, molinos in ribulis, cum stagnis, si concedo tibi Garseanus abba et confirmo in ipso monasterio iam dicto sine ulla oppresione, ut nullus homo hic presumat aliquam rem.

Si quis tamen ego Sancius Fredinandez, aut aliquis homo, qui hunc factum donationis disrumpere voluerit, in primis ira Dei super eum descendat et non abeat parte cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratri inferno inferiori, amen; et super damna secularia C. auri libras exsolvat a parte monasterii cui contemtum fecerit.

Facta carta donacionis et confirmacionis die II. feria, XVI. Kalendas Marcias, Era MCIII.

Sancius Fredinandez manum suam feci et roboravi.

Simeoni episcopi cf.—Nunnu Albariz cf.—Rodrico Vermudez cf.—Flagino Gundesalviz cf.—Domno Dominico cf.—Belasco Menez cf.—Garseanus abba cf.—Dominicus abba cf.—Munnionis exaravit.

—*Becerro...* n.° 58.

LXVIII

Doña Argelo da a Arlanza su partija, heredada de sus padres y comprada por éstos en Tardajos a Pedro Núñez (3 Diciembre 1065).

Sub divinis imperii Patris, videlicet, Prolis eterni, Spiritus Sancti, unus essentialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Domnis eis *(sic)* gloriosis atque fortissimis patronis, venerandis martiribus, corum reliquie condite requiescunt sanctorum scilicet Aposto-

lorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis arcangeli et Sancti Pelagii, testis Christi, in quorum honore ecclesia est fundata in suburbium que fuerunt *(sic)* Lara, ubi et ipso monasterio est fundatum super ripa fluminis Aslanza fore dinoscitur. Ob id enim hec fit series testamenti quem patrari volui ego quidem Arielo [1] tibi Garseani abbati vel omnium collegium monacorum, que ve quantum prestiterit michi Dominus serva sua, et eius qui eius nomine agonizando ostes suos prostraverunt, et quomodo infolas mundi et eius gloria spreverunt, et per hoc bravium eternum percipere meruerunt.

Ergo pro remedio anime mee vel parentum meorum offero et confirmo tibi abbate Garsea et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, id est, mea divisa que abuerunt meos parentes conparata de Petro Nunnez in villa que vocitant Otero de Alius, cum ingressus et regressus et homines a populare ubi volueritis, et in montes et in fontes, pratis, pascuis, ribulis cum suis stagnis, si *(sic)* concedo atque confirmo tibi Garseani abbati vel successoribus tuis qui ibidem fuerint, ut de odie vel tempore ipsa divisa in vestro arbitrio maneat usque in seculum viviturum, ut abeatis potestatem populare et recreare. Ego quidem Arielo si *(sic)* confirmo ipsa divisa iam supra dicta sine ulla oppresione, ut nullus homo ibi presumat aliquam facere perturbationem.

Si quis tamen ego Arielo, aut filiis meis aut neptis aut rex aut comes aut aliquis homo, qui hunc factum donacionis disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat, et omnibus bonis careat, et cunctis malis incurrat, et non abeat parte cum Christo Redemptore set cum Juda traditore baratrique inferno inferiori amen; et super damna secularia CCC. libras auri exsolvat cui contemtum fecerit.

Facta cartula donacionis notum die sabbati [2] II. Nonas Decem-

[1] Sin duda hay que identificar esta señora con D.ª Arilo, que en 1094 vende a Julián Alkete una serna en territorio de Arcos, y entre los conformantes aparece un Angerius, clérigo de dicha señora, y un Pedro Fernández «miles eius» *(Arch. Cat. Burgos,* vol. 71 n.º 173).

[2] Para ser sábado debiera decir *III Nonas.*

bris, Era M.CIII., regnante rex Fredinando in Legione et Castella.

Ego Arielo, qui hanc carta fieri iussi et relegendo cognovi, manu mea roboravi.

Fredinando Roderiz cf.—Albaro Roderiz cf.—Didaco Albariz [3] cf.—Roderico Vermudez cf.—Ordonio Ordonez cf.—Frotila *(sic)* exarabit.

—*Becerro*... n.º 7.

LXIX

Un monje de Arlanza da a su monasterio una viña en Castro el día de su profesión religiosa (Años 1066-1068).

In nomine Domini nostri Jhesu Christi qui est miserator et pius. —Hec est carta qui fecit Apas Lagino monaco: tradidit animam suam domum qui dicitur Sancti Petri de Aslanza, unam vineam ibi pro redemcionem animam suam, vineam pernominata de Castro [1] circam vineam de domna Taresa in contra Occidentem, et aliam vineam qui est ad Orientem de Diaco Gondriz et suos germanos. Et fuit facta ista carta in tempus quando rex Sancius Fernandus in Burgos et in Castella, et rex Alfonsus in Leone et in Zamora; et regnavit rex Garcia in Gallicia et Portugalem.

Abas testis.—Vincenti prepositum testis.—Apre prior de claustra testis.—Domno Munio testis.

Et fuit firmamentum factum quod totum hominem quid est de sua generacio de domno Galindo monaco aut suos soprinos aut unus de VII^{m} generatio qui istam vineam prequisierit, abeat cotum III. libras auri ad ipsum regem qui regnabit; hec scriptura qui istam vineam perquisierit de sua generacio de domno Galindo monaco

3 Este caballero tuvo una hija, llamada Teresa Díaz, la cual con su hermana Estefanía dió a San Juan de Burgos el monasterio de San Adrián de Juarros, sito entre Santa Cruz y Salgüero, y las dependencias del mismo *in tota Sufarrus*, fecha 10 Marzo 1097. *(Arch. Mun. Burgos*, Papeles de San Juan, copia).

1 Quizás sea *Castroceniza*, pues en ella tuvo hacienda un tal Galindo, aquí mencionado, de la cual habla la donación de Fernando I en que somete a Arlanza el monasterio de San Mamés de Ura.

de Sancti Petri de Aslanza foras exiberi, maledictus sit usque in septima generatione, et non abeat partem cum Christo, set Juda traditore in inferno inferiori, amen.

—*Becerro*... n.° 96.

LXX

Alvaro Núñez cede a Arlanza su herencia en tres pueblos que señala (20 Octubre 1065-1071).

Sub imperio beate Trinitatis.—Hec est cartula concessionis quam facio ego Albar Nunnez pro remedio anime mee vel parentum meorum, de hereditate et divisas atque solares, cum eremos quam populatos, quam abeo in Quintanella [1] et in Sancti Petri de ribulo de Aslanza [2] et in Pennella de Barbatello [3]; hanc hereditatem de supradictis locis concedo eam integrum in domum sanctorum apostolorum Petri et Pauli, in presencia Garseani abbatis, si quomodo ego possedi ut serviat in supradictam domum sine ulla ambiguitatem usque in seculum viviturum. Et si aliquis homo ex progenie mea, filiis aut neptis aut sobrinis vel quamvis subrogata persona de quamvis progenie, regis aut comitis, vocem pulsaverit contra partem monasterii predicta hereditatem, maledictus maneat aut a catholica fide et excomunicatus a Christi corpore, et in supra invitus duplet aliud tantum per quantum contemcionem suscitaverit, et ad partem regis reddat in cauto auri libras V.

Factum privilegium scripture notum die VI. feria, V. Kalendas Novembrii, Era MCIII [4], rex Sancio Castella regente; Adefonso Legione imperante.

Et ego Albaro Nunnez, qui hanc carta fieri iussi, signum feci et roboravi, testes roborandum tradidi.

1 Quizás *Quintanilla del Agua*, en el distrito de Lerma.
2 *San Pedro de Rio Arlanza* le llaman también los documentos posteriores.
3 Debe ser *Pinilla de los Moros*, que confina con Barbadillo del Mercado.
4 En esta fecha no había muerto aún Fernando I, por ende está equivocada.

Fredinando Roderiz cf.—Ordonio Ordoniz cf.—Rodrico Didaz cf.—Dominicus cf.—Sancio cf.—Aper cf.—Didaco Alvariz cf. [5]—Didaco Gunsalviz cf.—Alvaro Didaz cf. —Garcia Ordoniz cf.—Iban Ibanniz cf.—Rodrico Ordoniz cf.

—*Becerro*... n.º 55.—Silos, ms. 10 fol. 51^{vo}, copia del P. Sáez.

LXXI

Alvaro Ruiz cede a Arlanza su propiedad en Cobillas y Torrecilla de Peñaranda, en trueque de cuanto éste tenía en Gumiel de Izán y Arandilla (Año 1066).

In Dei nomine miseratoris et pii.—Ego quidem Albaro Roiz [1] placuit mihi atque convenio, nullum cogentis imperio neque suadentis articulo, set propria mihi accessit voluntas, et sic facio camiacione de villas a vobis abbas domno Garsea et ad omnium collegium monacorum Sancti Petri, id est, in Covellas mea porcione qui est super ripa fluminis Doro ab omne integritate; et in Torricela de Penna de Aranda mea porcione ab omni integritate cum suas terras et suas vineas, pratis, pascuis, molinis, ortis, pomiferis, cum ingressus et regressus, ab omni integritate mea porcione, et uno moro de supra pro ad firmando istas camiaciones, pro Gomelle de donno Içane et pro Arandella, con adsolucione de Sancio rex et Semeonis episcopus; et ego Albaro Roiz ipsas divisas segeant de meo iuro esitas et ad Sancti Petri confirmatas de odie vel tempore in vestro iuro confirmatas.

Si quis tamen ego Albaro Rodriz aut filiis aut neptis aut aliquis propinquis nostris aut aliquis homo, qui hunc pactum nostrum disrumpere voluerit, quomodo pariet ipsas villas duplatas vel melioratas in ipso loco, et in cauto V. libra auri ad pars rex qui terram obtinuerit; et scriptura firmis permaneat.

5 Esta confirmación y las siguientes faltan en el Becerro: se sacan de la copia del P. Sáez.

1 Un caballero de este nombre aparece en varias donaciones de Fernando I, como testigo calificado *(Fuentes*... III, 53, 106, 182).

Facta camiacionis cartula vel confirmacionis notum die quod erit II feria, Era MCIIII, regnante rex Sancius in Castella [2], et Adfonso in Legine *(sic)*.

Ego quidem Albaro Rodriz, qui hanc cartula legente audivi, et de manu mea roboravi coram testes.

Rodrigo Albarez cf.—Frenando Rodriz testis.—Tello Rodriz testis.—Didaco Velaz [3] testis.—Didaco Fortes testis.—Domno Gendale testis.—Domno Vincenti testis.—Garseani abba roboravi et confirmavi.—Dominico presbiter titulavit.

—*Becerro*... n.º 66.

LXXII

Los barones de San Esteban de Gormaz venden a Arlanza una aceña sita en el puente de dicha población (21 Abril 1068).

In Dei nomine.—Nos barones de concilio de Sancti Stephani, pernominatos Munnio Ovechez, Johannes Zahet, Abdella Ferrero, don Zahez Ovezez, Vita Martino Lahia, placuit nobis et expontanea voluntate vendidimus ad vos abbate domno Garsia et ad omnem congregacionem Sancti Petri nostra propia azenia in civitate Sancti Stephani, que est super illa ponte ad illos ortos; et accepimus de vobis cibariam [1] valente CC. solidos, precio adrato quantum inter nos bene conplacuit; et de ipso precio non remansit super vos debitum pro dare, nec nobis in ipsa azenia remansit abendi popotestatem: ab hoc die et tempore abeatis eam vos et successores vestri usque in perpetuum.

Amodo ergo, si aliquis homo ex nostris generacionibus seu de aliis, rex aut comes aut aliqua potestas, quod absit, venerit ad dis-

2 Nótese que mientras en los documentos castellanos se dice simplemente que Sancho reinaba en *Castilla*, en los otorgados por estos años en Navarra o Rioja suele decirse en *Castella Vetula*.

3 Un Diego Beilaz es testigo en una donación a San Millán del monasterio de San Antolín de Rivarredonda (Bureba), otorgada por el presbítero Fernando y aprobada por el Rey de Navarra en 1058.

1 La copia del P. Sáez dice *Civarium*.

rumpendum hunc nostrum factum vendiccionis, in primis incurrat omnipotentis Dei iram, deleaturque nomen eius de libro vite, et in finem vite sue non inveniat locum penitencie, invitusque convertatur a sua nequicia prevaricacione.

Facta carta vendicionis die XII. Kalendas Aprilis, Era MCIII[2] currente, Sancius rex Castelle regentem, Adefonsum Legionem imperantem, Garsia Galleciam obtinentem.

Nos supra memorati Munnio, Johannes, Abdella, don Zahet, Martino, qui hanc cartulam vendicionis fieri iussimus et legendo andivimus, coram testibus ad roborandum tradimus[3].

Ciprianus cf.—Vaccus cf.—Vincencius cf. [4]—Sancio cf.—Stephano cf.

—*Becerro*... n.º 32;—Silos, *ms.* 10 fol. 46, copia del P. Sáez; —*Ibid. ms.*, 1 fol. 22, resumen.

LXXIII

Sancho II otorga a Arlanza las tres villas de Hortigüela, la de Guzmán, el monasterio de Boada, un solar en San Esteban, con franquicias y exenciones reales en estas y demás posesiones de la abadía (22 Abril 1069).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque suflamini, redimens mundum effusione cruoris sui. In illius Redemqtoris nomine ego Sancius, rex Castelle, pro remedio anime mee vel pro animabus parentum meorum trado atque offero in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Vincenti et Sabine et Christete, pro corum supplicationibus credo a pena erui et ab eterno igne liberari; scilicet, concedo in primis ab omni

2 Debe ser *VI*.

3 Difícil es saber si son cinco o seis los otorgantes. La copia de Sáez, sacada directamente del original, trae aquí cinco cruces, pues sólo cinco personajes se nombran aquí; pero en el encabezamiento de la escritura es imposible no reconocer seis personajes tal como los copia el P. Sáez: *Munnio Obecoz, Jhoannes Zahez, Abdella Ferrero, don Zahez, Obeco Egavita, Martino Juhia.* El Becerro parece indicar por la puntuación que son sólo cinco los personajes.

4 Sáez trae *Viventius*.

integritate omnem meam porcionem que abeo in toht tres villas Ortoiolas [1] que sunt in alfoze de Lara, iuxta ribulo Aslanza. Concedo eas cum suis terris, vineis, ortis, terminis, montibus, fontis, pratis, molendinis, exitu et regressu; sic quoque et integrum concedo illo montatico cum illos annales et illa castellaria cum illas annubdas et cum tota sua facienda de illas villas, et illo saione cum sua calumnia, que mihi ibi convenit atque pertinet, ut ibi nullus alius heres sit in supra scripta omnia que mihi pertinent nisi abbas qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli. Deinde concedo ad integrum villa de Gudmario [2] cum exitu et regressu, cum montes, fontes, pratis, terminis, padulibus, cum hominibus ibi abitantibus et cum suis calumnis, ut serviat sine ulla perturbatione in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli. Postremo autem, offero illud monasterium quem ferunt Vobata ad integrum, quod est situm in alfoze de Rauda, iuxta ribulo Daurio. Supradictum monasterium sic offero et sic trado cum suis decaneis et cum suis terminis, sicut in suis scripti *(sic)* resonat, ut ibi nullus homo contrarius existat sancte scripture. Et in Sancto Stephano de Extremo [3] concedo in ribulo de Aurio solare de Azenia cum suo orto, et in ipsa civitate confirmo illas casas que a parentibus meis sunt traditas, ut non habeant ullam faciendam de nullo homine set sint ingenuas in potestate et in arbitrio de illo qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, cum toto illo decimo que ad palacium pertinet de illa laborancia.

Et sic hec omnia que ego offero supra scripta cum ea que ab antecessoribus meis sunt confirmata, vel que ab hoc die tradita fuerint sive nobilium sive ignobilium in supradicta monasteria, omnino

1 Hoy se han reducido a una sola, que lleva el nombre de Hortigüela, a orillas del Arlanza. En 1380 Juan I ordenó a Pedro Fernández de Velasco dejase desembargados a Arlanza los lugares de Hortigüela y otros varios. *(Indice general... de Arlanza)*. En 1182, D.ª Flama dió a Arlanza todo su haber en Hortigüela *(Ibid)*.

2 Podría pensarse es *Guzmán* que confina con Boada, citado a continuación. El hecho de no decir en qué territorio estaba situado, nos hace pensar ya que se trata de un pueblo del alfoz de Lara, sito entre Quintanar, Revenga, Regumiel, Canicosa y Moncalbillo.

3 San Esteban de Gormaz.

promitto esse liberam et ingenuam; ut ibi nullus homo, rex aut comes aut aliqua potestas vel quavis persona hominum aliquam perturbacionem facere non audeat, non pro fosato, non pro annubda, non pro omicidio nec pro furto neque pro fornicio nec per aliquam calumniam de hoc mundo. Insuper autem ubicumque fuerint illorum monasteria, ex advenis ad iuvenibus innubtis concedo licenciam populandi, edificandi, serendi, plantandi et culturam exercendi absque ulla ambiquitate opressionis hominum.

Et si, quod absit et quod minime credo fieri, ex mea consanguitate *(sic)* seu de alia, de super scripta omnia que libens oferi aliquid voluerit confringere aut deturbare vel in modicum quadrantem, maledictus et extraneus maneat a catolica fide et excomunicatus a Christi comunione, et in finem vite sue non abeat locum penitencie nec peccatorum suorum remisionem, set cum Juda Domini proditore lugeat penam in eternam damnationem; et insuper scriptum meum stabilis maneat usque in finem [4].

Factum privilegium scripture X Kalendas Madii, Era MCVII currente.

Ego rex Sancius, qui comitatum Castelle regio, in hac cartulam testamenti quam facere iubeo, manu propria coram testibus roboravi.

Roderico Vermudez cf.—Didaco Albariz cf.—Sarracino Faniz cf.—Didaco Gundisalviz cf.—Gundisalvo Salvadoriz cf.—Albaro Salvatoriz cf.—Munnio Gundisalviz cf.—Ordonio Ordoniz cf.—Gundisalvo Albariz cf.—Simeonis Burgensis Sedis episcopus.—Enneco abba.—Dominico abba.—Gomesani abba.—Oveconi abba.—Joanes abba.—Sisebutus abba [5].—Fredinando Ruderiz cf.—Fanne Fanez cf.—Alboro *(sic)* Gundisalviz cf.—Fredinando Petriz cf.—Roderico Didaz cf.—Garsea Munioz cf.—Munnio Fredinandiz cf.—

[4] La copia que reprodujo Loperráez (III, 563) trae antes de *deinde concedo ad integrum villa de Gudmario* la siguiente frase: «Ergo pro luminaria ecclesie concedo sine ulla ambiquitate illo decimo de Lara de tota laboranza ad integrum, que pertinet ad palatium cum suo excusato; similiter autem de toto illo decimo de Barbadiello de tota illa laboranza ad integrum, que pertinet ad palatium cum suo excusato».

[5] Desde *Simeonis* hasta esta suscripción falta en el Becerro: lo trae Loperráez y el Ms. 5790 de Madrid.

Petro Michaeliz cf.—Sancio testis.—Munio testis.—Belasius testis [6].—SANCIUS REX CONFIRMANS *(monograma)*.—Sendamiro qui notuit cf. cognomento Ecta.

—*Becerro*... n.° 18;—*Arch. C. Valladolid*, I. fol. 213.—Loperráez, *Ob. cit.* III, 563.—*Bibl. Nac. Madrid* ms. 5790 fol. 245 copia del del siglo XVII.—C. Velázquez, IV, núms. 1529 y 1230.

LXXIV

Rodrigo Justez y su mujer donan al monasterio de San Cristóbal de Tardajos bienes sitos en este pueblo y en Ranedo, Mojina, Sandoval y *Guzmán*. (22 Abril 1069).

Sub Christi nomine et individue Trinitatis, Patris et Filii, Spiritusque Paracliti.—Hoc est privilegium scripture quod facimus ego Rodrico Justez et uxor mea Maior ad monasterium Sancti Christofori, quod est situm in villa quam dicunt Otero de Alios.

In primis tradimus in ipsum monasterium corpus nostrum cum anima; deinde tradimus omni nostra hereditate tam mobile quam eciam et inmobile, ubicumque illud abere potuerimus, hoc est, in Otero de Alius nostras casas et nostras divisas cum nostros homines ibi abitantes et tota nostra hereditate ad integrum; et in Raneto [1] nostras casas cum nostra hereditate ad integrum; et in Mescina nostras casas cum tota nostra hereditate ad integrum; et in Sannoval [2] quantum abemus ab integrum; et in Guzman quantum abemus ad integrum. Hec omnia supra scripta offerimus pro animabus nostris et fiducialiter confirmamus in domum Sancti Chistofori.

Amodo ergo si aliquis homo de propinquis nostris aut germanus aut sobrinus vel quavis rogata persona, pro sufrascripta hereditate vocem pulsaverit aut rixam suscitaverit, quomodo duplet ad do-

6 La copia de C. Valladolid trae *Antonino Munnioz* después de Alvaro Gundisalviz.

1 La copia de Silos *Raeto*. Es Renedo.

2 Id. *Santo Noval*.

mum Sancti Christofori aliud tantum pro quantum contemcionem fecerit in loco simili; et ad partem regis solvat auri libras LX; et insuper scriptura nostra firmis et stabilis in eternum maneat.

Facta cartula tradiccionis vel confirmacionis X Kalendas Madii, Ęra MCVII currente, regnante rex Sancius in Castella et Adeffonsus in Legione.

Ego Rodrigo Justez cum uxor mea Maior, qui hanc cartulam facere iussimus coram testibus, ad roborandum tradimus.

Dolquite cf.—Dominico cf.—Gundisalvo cf.—Vela cf.—Sarracino cf.—Ecta Vita cf.—Annaia cf.—Semeno cf.—Munnio presbiter scripsit.

—*Becerro*... n.° 35.—Silos, *ms.* 10 fol. 52.

LXV

Profesión religiosa del presbítero Laín en Arlanza, y donativo de bienes en Peñaranda (30 Junio 1069).

In nomine sancte Trinitatis.—Hec est cartula tradiccionis quam facio ego Flaginus presbiter de corpore meo simul et anima in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, scilicet, concedo pro anima mea in Penna de Aranda una vinea ad integrum in locum quem dicunt Castellion [1]; et in illa vega I. terra ad integrum ad vado de Esmendo [2], ut serviat pro anima mea in supradictam domum Sanctorum Apostolorum per omnia secula. Et si ab hoc die aliquis homo ex mea propinquitate, subrinis vel consanguineis, rixam suscitaverit ad partem monasterii pro supradicta hereditate, quomodo duplet aliut similem in tali loco ad partem regule; et in capto solvat ad partem regis solidos D.

Factum privilegium scripture die notum II. Kalendas Julii, Era MCVII, regnante rex Sancius in Castella et in Legione Alfunsus rex, et Garsea in Gallezia.

1 Era un pueblo que lindaba con Guma y Peñaranda *(Indice... de la Vid* p. 4).

2 Debía llamarse este pago *Santa Coloma*, pues el Becerro titula esta escritura *De Sancta Columba de Penna Aranda*.

Ego Flaginus, qui hanc cartam legentem audivi, de manu mea roboravi.

—*Becerro*... n.° 59.

LXXVI

El presbítero Argisco se hace religioso en Arlanza y dona el quinto de sus bienes muebles y las iglesias de S. Juan y *Santiago de Los Ausines, con sus dependencias* (26 Junio 1070).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque suflaminis, redimens mundum effusione cruoris sui.—In illius Redemtoris nomine.—Ego Argisco presbiter, in primis trado corpus meum simul et anima in presencia Garseani abbati et in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, quorum baselica fundata est iusta ribulo Aslanza; deinde trado omnia mea quinta de mulos et cavallos, oves et boves et vestimenta, scilicet, et in civitatem Agosin concedo ecclesiam Sancti Johannis Babtiste et Sancti Jacobi Apostoli cum sua *(sic)* casas et suas hereditates pernominatas: hec sunt: de casa de Dominico Annaiaz ad ipso orto de Don Guider; so los ortos de Quintaniella una serna, de alia parte Galindo Ferrero; et in ipso orto de Oveco Annaiaz uno pedazo et in sua ferren altero; et in arroio vega de Orvita; et in arrio *(sic)* una serna; et in plano una serna; et in arrio una vinea de arenzada et media; in calle de Francos de amas partes Tello Aliamez; et in valle Sancti Mametis una vinea de media arenzada et de alia pars Dominico Annaiaz et de alia pars Don Guider; et in sumo valle de Don Didaco una serna; maiolo de Argisso; in carrera asperella una arenzada de vinea; et in na Ribiella altera vinea; et in illo molino de Johannes Ramiro vices mane et nocte ad caput XV. dies; et sic concedo ad integrum cum terris, vineis, ortis, molendinis, pratis, padulibus, cum exitu et regressu, ut nullis *(sic)* alius ibi eres sit nisi abbas qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli. Amodo ergo hec omnia supra scripta sint iure vestro tradita

et confirmata per secula cuncta, liberam et ingenuam, sicut mihi absolvit et concessit dominus meus Sancius rex.

Et si aliquis fuerit ex mea generacione, qui dignus sit hec omnia supra scripta regere vel tenere, cum iussione abbatis de domo Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli regat et teneat; et si de mea generatione non fuerit aliquis dignus qui hec omnia teneat, in potestate et arbitrio abbatis pendat cui regere iubeat.

Et si aliquis homo ex progenie mea seu de alia vel aliqua potestas hominum inquietare vel retentare voluerit, in primis habeat ira Dei omnipotentis, et in finem vite sue non habeat locum penitencie nec peccatorum suorum remissionem set cum Juda Domini proditore lugeat pena in eterna damnatione, et a pars monasterii cui contentum fecerit, in duplo vel triplo reddat abbati ipsius suprascripti loci; et in cauto exsolvat a parte regi X. libras aureas; et insuper scriptum meum stabilis maneat et indisruptum in perpetuum.

Facta carta donationis vel roboracionis die notum sabbato, II [1]. Kalendas Julii, Era MCVIII, regnante Sancio rex in Castella et Adefonso in Legione et Garsea in Gallecia.

Ego Argisco presbiter, qui hunc scriptum fieri iussi, de manu mea propria feci et roboravi coram testes; et testes ad roborandum tradidi.

Didaco Alvariz cf.—Gundi *(sic)* Salvatoriz cf.[2]—Fredinando Roderiz cf.—Fanne Fanniz cf.—Albaro Salvatoriz cf.—Munio cf.—Apre cf.—Sancio cf.—Rodrigo Didaz cf.—Garsea Ordoniz [3] cf.—Albaro Gunsalviz cf.—Munio Fredinandiz cf.—Petro Michaeliz cf.

—*Becerro*... n.º 12.

1 Debiera decir *VI* para coincidir con sábado.

2 Este mismo año confirma una donación de Sancho II a Oña, titulándose conde, y acompañado de *Alvarus, frater eius* y de Rodrigo Flainez *(Doc. Oña).*

3 Más tarde se titula conde, como puede verse en varios documentos, y entre otros en la donación otorgada a San Isidro de Dueñas por la Infanta Urraca, hija de Fernando I, en 1091. (Silos ms. 7 fol. 49). Véase también *Fuentes*... III. 62, 100, 266; *Indice... de la Vid*, 217.

LXXVII

La donación anterior más amplia, con la herencia que pertenecía al donante en Bujedo (26 Junio 1070).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque suflamini, redimens mundum effusione cruoris sui.—In illius Redemptoris nomine. Ego Argisco presbiter, in primis trado corpus meum simul et anima in presentia Garseani abbati et in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, quorum baselica fundata est iuxta ribulo Aslanza; deinde trado omnia mea facultate, tam mobile quam eciam et inmobile, mulos, caballos, oves et boves, cum omni mea suppellectile, scilicet, et in civitate Agosin concedo ad *(sic)* ecclesiam Sancti Johannis Babtiste et Sancti Jacobi Apostoli cum suas casas, hereditates ad integrum cum terris, vineis, ortis, molendinis, pratis, padulibus, cum exitu et regressu, ut ibi nullus alius eres sit nisi abbas qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; et in Buzeto [1] concedo meas casas cum tota mea ereditate que ad eas pertinet, ut serviat sine ulla perturbatione in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli. Amodo ergo hec omnia supra scripta sint iuri vestro tradita et canfirmata per secula cuncta, liberam et ingenuam, sicut absolvit et concessit mihi dominus meus Sancius rex, etc., etc.

(Lo restante es igual que en la donación anterior).

—*Becerro*... n.º 11.

LXXVIII

Muño y su hermana D.ª María someten a Arlanza el monasterio de San Esteban de Vallegimeno (10 Mayo 1071).

Sub Christi nomine et eius gratia.—Ego Munno una cum germana mea domna Maria placuit nobis atque convenit, nullius co-

[1] *Bujedo de Juarros*, donde más tarde se levantó un monasterio de Cistercienses.

gentis imperio nec persuadentis articulo set spontanea nobis accessit voluntas, et tradimus Deo et sanctis altaribus Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Archangeli et Sancti Pelagii martiris, qui extant super ripam fluminis Asilanze in suburbium que ferunt Lara. Sic tradimus in primis animas simul et corpus; deinde monasterium Sancti Stephani in Villa Exemeno cum sua hereditate, id est, terras et vineas, ortos, et vice in molino, fontes et pratos, cum exitus et regressus, sic tradimus eum ut quamdiu vixerimus possideamus illud et vindicemus, et post nostrum obitum sit in monasterio confirmatum; et de nostro ganato, id est, de oves et bacas medietate concedimus post nostrum obitum; et monasterium cum omni integritate sic tradimus eum atque concedimus tibi Garsea abbati et omni collegio monacorum ibi degencium undique adveniencium et qui post nobis futuri sunt, ut in vestro iure sit confirmatum ipsum monasterium supra texatum.

Si quis tamen ex progenie nostra aut aliquis homo hunc testamentum nostrum factum disrumpere voluerit, in primis incurrat ira Dei viventis in secula seculorum, ut abeat partem cum Juda Domini proditore in inferno inferiori; et insuper damna secularia C. auri libras persolvat ad pars regule quem contemsit; et hanc scriptura firmitatem obtineat.

Facta cartula tradiccionis die III. feria, VI. Idus Madii, Era MCVIIII, regnante rex Sancio et Alberta regina in Castella et in Gallecia.

Ego Munnio et mea germana, qui hunc testamentum fieri iussimus, manus nostras testibus tradimus ad roborandum.

Johannes cf.—Dominico cf.—Feles cf.—Munnio cf.—Tellu cf.—Salvator cf.—Gomessanus cripsit.

—*Becerro*... n.° 56.

LXXIX

El presbítero Juan profesa la vida religiosa en Arlanza y le dona varios bienes rústicos (1071?).

Sub sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti; quod corde credo et ore profero. Ego Johannes tibi abbas domno Garsea vel omni collegio monacorum cenobii Sancti Petri Aslancee, placuit atque convenit, nullum cognentis *(sic)* imperio nec suadentis articulo set propria mihi accessit voluntas, sana mente, deliberacione, pro remedio anime mee trado in primis anima mea et corpus meum in domo Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; de hereditate offero pernominata illa vinea de Grannoncillo et una faza in beica de Addaliles, de la defesa usque in carrera, et uno orto; et concedo tota mea hereditate que est in valle de Aorrec [1], ad integrum trado atque concedo. Et si quis tamen, quod absit, ad inrumpendum hoc meum factum surrexerit, incurris *(sic)* ira Dei omnipotentis et cum Dathan et Abiron lugeat penas in eterna damnacione; et hoc meum factum firmum teneat roborem; et qui conaverit de id quod ego offero aliquid aufferre, duplet aliud tantum vobis tale et in tali loco; et in cauto C. solidos.

Facta carta notum die III. feria, Kalendas Julii, Era MCVIIII currente, regnante Domino nostro Jhesu Christo et sub eius nutus rex Fredinando in Legione et in Castella sive in Gallecia [2].

Ego Johannes, qui hanc cartam fieri, manu propria roboravi et confirmavi.

—*Becerro*... n.º 69.

1 Grañoncillo y Urrez, en la sierra de Pineda, no lejos de los orígenes del Arlanzón.

1 Esta fecha contiene dos inexactitudes: en 1071 no era martes sino viernes el 1 de Julio: tampoco reinaba en Castilla Fernando I, sino Sancho II.

LXXX

Gonzalo González se ofrece al monasterio de Cela Quesón, y le da su iglesia de Bustillo (28 Abril 1076).

Sub dominatorem rerum vivificatoremque animarum, qui celum et terra polivit, demum perditum hominem restauravit sanguine proprio. In ipsius nomine, ego Gonzalbo Gonzalvez [1] trado corpus et animam meam ad aulam Sancte Marine Virginis et Sancti Michaelis Archangeli et Cella de meo Keson; et offero propter animam meam et parentum meorum uno meo monasterio in villa que nuncupatur Bustillo [2], iuxta flumen Asilanza, cum suis terris et vineis, cum ortis et pomiferis, cum pratis et defesis, cum montes et fontes et padulibus, riguis et inriguis, et suos molinos, cum introitus et reregressus, in presencia domni Johannis abba et socii eius ibi quidem sunt gencium *(sic)* seu qui post eum futuri sunt adveniencium; usque in perpetuum abeant, vindicent adque possideant; et accepi ad confirmandum hoc votum I cavallo morciello, valente XL solidos, et uno tapede ante manu XXX solidos valente, et I scamno, abbate quod superius memoratum est et de omni congregacione Sancte Marine, et hoc quod novi ad integrum concedi.

Amodo ergo si, quod absit, aliquis homo, filiis, neptis, consanguinis (*sic)*, propinquis vel extraneis seu aliqua subrogata persona qui hoc votum meum inquietare vel disrumpere voluerit, in primitus careat duobus luminibus a fronte, reusque maneat catolicam fidem, et deleatur nomen eius de libro vite, et cum Juda traditore abeat porcionem in inferno inferiore, et quantum auferre conaverit, tantum reddat duplatum vel melioratum ad ipsos atrios sanctos quod superius memoriam feci, et a pars regia C. libras aureas exsolvat; et scriptura ista firmis permaneat.

1 Un caballero de este nombre, titulado *senior*, aparece como testigo en la donación que el rey de Navarra hizo a San Millán, con fecha 1061, de la iglesia de San Sebastián de Altable. Véase también *Fuentes*... III, 19.

2 Pueblo antiguo, en término de Santa María del Campo y lindando con Escuderos. En 1419 le dió al Cabildo de Burgos el caballero Gómez Carrillo *(Arch. Cat.* vol. 41, parte II, fol. 84).

Facta carta donationis vel confirmacionis notum die II feria [3], IIII Kalendas Madias, Era MCXIIII, regnante Adefonsus rex in Castella et in omnibus regnis suis.

Et Gundisalvo Gonsalvez, qui hanc cartula fieri iussi, legentem audivi, et de manu mea roboravi et confirmavi.

Gonzalbo Salvatoriz cf.—Annaia Ferrandez cf.—Han Didaz cf.

—*Becerro*,.. n.º 52.

LXXXI

Alfonso VI ratifica a Arlanza, para gastos del alumbrado de su iglesia, la posesión de Cela Quesón (6 Enero 1081).

Sub sancte et individue Trinitatis imperio, Patris, videlicet, hac Filii et Spiritus Sancti; quod corde credimus et ore profitemur. Credimus namque Patrem ingenitum, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem; Filium solum de Virgine inmaculata suscepisse carnem, et in mundo pro salute hominum in se credencium venisse, et a Patre et Spiritu Sancto numquam recessisse, sicut ipse ait: «ego et Pater unus sumus»; et: «qui me videt, videt et Patrem». Quapropter ego Adefonsus, sub gratia Dei Hispaniarum princeps, proles Fredinandi piissimi atque catholici regis, dono atque concedo tibi Vincencio abbati et omnibus successoribus tuis Cellam Chesoni, que est sita in territorio Clunie iusta alveum Aseve, ad luminaria, scilicet, ecclesie Sancti Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi atque Sanctorum martirum Christi Vincenti, Sabine et Christete, quorum suplicationibus credo a perpetue incendio gehenne liberari. Terminaciones vero ipsius Celle Chesoni huic pagine inserere volui, ne posteris ambiguitas divorcium generaret; id est, de ipsis petris de calzata usque ad ipsam vallem currentis aque iuxta petras collium, et per sumitate moncium usque dum venitur ad viam de Sancta Maria et venit ad molendinum de Villalonga, et pergitur per seminata de Sancta Maria ad valle de Ameth, et per

3 Debiera decir *VI*, a no ser que el error esté en el número de las Kalendas o en el de la era.

aliam sumitatem moncium usque dum concluditur tota vallis et venit per calzata ad ipsas petras quas superius diximus. Ita concedo ab omni integritate cum ingressibus et regressibus et cum suis adiacenciis, cum edificiis, terris, pratis, molendinis, montibus et fontibus, defesis et ortis, ribulis et stagnis, ab omni integritate; ut nulla homnimo persona hominum in eo loco habitantes, tibique vel successoribus tuis audeat obedientes inquietare, et habeant potestatem hedificare, plantare et recreare omnes qui ibidem fuerint usque in seculum viviturum.

Si quis tamen ex successoribus meis hanc constitucionis mee paginam seu donacionem meam quolibet modo violare contenderit, ut Dathan et Abiron pereat, et cum Juda Domini proditore perhenne supplicium senciat et in extremo examine anathemarenata fiat; et insuper damna secularia, id est. C. auri libras tibi vel successoribus tuis exsolvat; et huius scripture tenor plenam in omnibus habeat firmitatem.

Facta est autem huius testamenti scriptura notum die VIII. Idus Januarii, Era MCXXVIIII.

Ego Adefonsus rex hanc cartulam fieri iussi, et testibus ad roborandum tradidit, et manum meam signum feci.

Gomiz Burgensis episcopus cf.—Raimundus Palentinus episcopus cf.—Fortunius Exiliensis abbas cf.—Garsea comes cf.—Rudericus comes cf.[1]—Petrus comes cf.—Gundisalvo Nunnez cf. [2]—Nunno Albariz cf.—Albar Didaz cf.—Martinus exaravit.

—*Becerro*... n.° 29.

1 En una donación de Alfonso VI a la Catedral de Astorga, con fecha 1084, aparecen tres Rodrigos: *Rudericus Díaz comes*, *Radericus Monnioz comes*, y *Rudericus Ordoniz, armiger regis*. (Silos. Ms. 5 fol. 13).

2 No sabemos si este es Gonzalo Muñoz, que con su mujer Sendina Rodríguez ofreció en 1093 al obispo de Burgos un solar con sus dependencias en el valle de Toranzo *(Arch. Cat.* vol. 71. n.° 172). Véase *Fuentes*... III, 190, 203.

LXXXII

El presbítero Padre se hace familiar o religioso de Arlanza, y le otorga su propiedad en Hormaza y bienes muebles (4 Enero 1082).

Sub Christi et eius nomine imperium.—Hec et carta tradiccionis vel donacionis quem facio ego don Pater presbiter in domum Sanctorum apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi, et in presencia Vincencii abbatis, scilicet, in primis trado corpus meum et anima in supradictam domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; deinde omnia mea facultate cum tota mea hereditate, tam mobile quam eciam et inmobile, quam usque ad hanc diem augmentare vel emere potui in villa pernominata Ormaza, scilicet, in primis vinea que est in valle de Gelka, quam comparavi de Kala Romanez; et alias duas vineas in Quintana, quas omi de Dominico Garzezi; et alia vinea in Quintana, que fuit de Maria; et in pago de la Parte tres vineas, que emi de Annaia Belaschez; et in ipso pago alia vinea que fuit de Bela Brabo; et alias duas vineas in ipso pago qui fuerunt de Cid; et alia vinea que fuit de Cid Gennechiz; et alia vinea que fuit de Nuno; et alias duas vineas que emi de homines de Cavia; et alia vinea de Planielo; et alia vina *(sic)* in Arenas, quem emi de homine de Munio; terras autem concedo duas in Orbanelia[1] et in illa vega de Matrona; et duas terras que fuerunt de Kela Romanez ad illo setu; et in valle de Guberna duas terras et duos ortos que fuerunt de Bela; et in molino Petrazo duas vices; et in molino de iuso alias duas vices, et duos perales iuxta flumine que fuerunt de Christoforo. De ovibus concedo LXX. et duo iuga bobum et duos asinos et IIII. genapes cum suos polmacos et una equa. Hec omnia supradicta ad integrum concedo ut serviat in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, tam in vita mea quam et post obitum meum.

1 Este pueblo, hoy desaparecido, estaba en las inmediaciones de Hornillos del Camino (Berganza, *Ant. de Esp.* II, 466, 476).

Si quis autem, ego aut aliquis ex propinquis meis, rex aut comes aut aliquis homo, qui hunc factum donacionis disrumpere voluerit, in primis ira Dei Patris omnipotentis super eum descendat, et omnibus bonis cereat et cunctis malis incurrat, et non abeat partem cum Christo Redemptore set eum Juda traditore baratrique inferno inferiori, amen; et super damna secularia libra auro exsolvat cui contemtum fecerit.

Facta cartula tradiccionis vel donacionis II. Nonas Januarias, Era MCXX, regnante rex Adefonso in Leione sive in Castella.

Ego don Pater, qui hanc cartam fieri iussi et legendo audivi, manum meam signum feci et coram testibus roboravi.

Becerro... n.° 72.

LXXXIII

Fueros de Villaespasa y Río de Cepos, dados por el abad de Arlanza (15 ó 25 de Junio 1089).

Sub divinis imperio beate et individue Trinitatis... Hec est cartula libertatis quam facio ego Vincencius abba, una cum collegio monacorum Sancti Petri, ad vos concilio de Villa Spasa [1] et de Rio de Ceppos de illos foros que abuisti *(sic)* pristinos ab antiquis temporibus. Scilicet, ut non habeatis super vos illud tributum quod soliti estis dare, nec illa maneria que soliti estis tribuere, nec illa stramenta lectulorum que soliti estis donare, nec omni tempore illas sernas laborare, set per unumquemque annum reddatis nobis per usum vestra annubda, sicuti faciunt in civitate de Lara. Et si vobis contigerit homicidium, ut per usum de Lara reddatis illud, et vestro montatico sicuti usum habuistis. Et ut omnes in omni anno abeatis per usum VI. dies laborandi in nostras sernas vel ubi necessitas

[1] No quiero pasar en silencio una antigualla de la villa de Villaespasa: el Rey D. Alfonso VIII respetó tanto al monasterio de San Pedro de Arlanza... que le dió una prerrogativa bien grande, y fué que cuando saliese le acompañasen los caballeros hijosdalgo de Villaespasa, con calidad que el abad diese a dichos caballeros su mesa y lo necesario para sus caballos, menos las lanzas. (Núñez de Castro, *Crónica... de Sancho el Deseado*, *Alfonso VIII*, etc., p. 211).

nobis fuerit preter illum quod facietis nobis libenter. Et a minimo usque ad maximum nullus excusetur ab isto labore, set omnes in unum ad illum venite; et ut afferatis nobis unam vicem in anno panem aut vinum unde abuerimus; et in omni tempore abducatis nobis illud sal de Annana ad medietatem unam vicem in anno. Hec omnia suprascripta stabilitatem teneant et vigorem,

Et si aliquis homo abbatum vel fratrum nostre congregationis aliquid inde dissolvere maledictus voluerit, et excomunicatus maneat a catolica fide, invitusque conversatus prevaricacione.

Facta carta libertatis notum die VI. feria, VII Kalendas Julii, era MCXXVII currente [2], Adefonso rex in regno Spanie, regnante scilicet in Toleto et in Legione.

Ego supradictus Vincencius abba cum omni collegio monacorum hanc cartulam quam fieri iussimus et legendo audivimus, manibus signum iniecimus et testibus ad roborandum tradimus ÷|÷.

Gundesalvo Nunnez cf.—Oveco Petrez cf.—Petro Aprez cf.—Velasco Ganlindo cf.—Velasco Flagino cf.—Munnio Galindo cf.—Ovecho Julianez cf.—Martin Johannes cf.—Dominicus titulavit [3].

—*Becerro*... n.° 27;—Silos ms. 1 fol. 19vo.—*Ibid. Arch. C. Valladolid* vol. I., fol. 216.

LXXXIV

María Peláez elige sepultura en Arlanza, y le concede para después de sus días cuanto le pertenece en Hontoria, Nebreda, Tordómar, Arauzo, Peñaranda y Baños (Año 1091).

Sub sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti; quod corde credo et ore profero et lingua professa sum. Credo Patrem ingenitum, Filium genitum, Spiritum Sanctum ab utroque procedentem; Filium solum de Virgine inmaculata suscepisse carnem, et

2 En el año de la fecha era lunes el 25 de Junio: corrigiendo el *VII Kal.* por *III* resulta viernes. La copia del Ms. 1 de Silos pone *XVII Kalendas*, o sea el 15 de Junio.

3 La copia de Silos trae: *Gundisalvo Nunez hic testis—Obieco Peitrez... Flaginez... Obieco.*

in mundo pro salute hominum in se credencium venisse, et de Patre atque Spiritu Sancto numquam recessisse, quia ipse dixit: «Ego et Pater unum sumus», et: «qui me videt videt et Patrem». Interrogantibus namque discipulis a Domino admoniti meruerunt audire: «Si quis vult ad me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam et sequatur me»; et: «qui plus amat patrem aut matrem aut filios aut agros aut eciam animam suam quam me, non est me dignus». Summo namque apostolorum, cui regendam cunctam Ecclesiam promiserat, interroganti Domino pro se suisque confratribus ac dicenti: «ecce, Domine, nos qui dimisimus omnia et secuti sumus te, ¿quod ergo nobis erit?» Dominica voce meruerunt audire: «vos qui secuti estis me, in regeneracione cum sederit Filius hominis in sede maiestatis suę, sedebitis et vos super sedes duodecim, iudicantes duodecim tribus Israel». Proinde melius nobis multoque melius est mundum odire, Christum amare, evangelium complere, vitam beatam cum angelis sanctis in eternum possidere, amen.

Ego Maria Pelaiz, tibi domino meo et patri Vincencio abbati vel omnium monacorum sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sante Marie Genitricis Dei et Domini nostri Jhesu Christi, et Sancti Michaelis Arcangeli necnon et Sanctorum Vincenti, Sabine et Christetis martirum, et Sancti Martini episcopi et confessoris, vel quorum reliquie ibi recondite requiescunt, placuit mihi atque convenit, nullum cogentis imperio nec suadentis articulo set propria michi accessit voluntas; et pro remedio anime mee vel parentum meorum offero atque trado animam meam et corpus meum in domo Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; et pro stipendia monacorum ibi degencium cunctorumque adveniencium vel pauperum offero de facultatibus meis pernominata illa mea hereditate de Fontoria, id est, meos palacios et meas divisas cum suos solares populatos sive heremos, et meas terras et vineas, ortos, pratos, pascibiles, rivis, stagnis, molinis, fontes, montes, defesas ligneas, arbores fructuosos sive infructuosos, cum egressu et regressu, sicuti a me dinoscitur esse possessum. Similiter et in Ebreta [1] ad integrum concedo quantum ibi possideo, id est meas divisas cum suos solares populatos sive

[1] La copia de Velázquez dice *Nebreta*.

heremos, et meas terras, vineas, ortos, pratos, pascibiles, fontes, montes, defesas ligneas, arbores fructuosos sive infructuosos, cum in egressu et regressu; et in Torre de Agomar [2] similiter trado meos palacios cum suas divisas et suos solares, populatos sive heremos, et meas terras, vineas, ortos, pratis, pascibiles, rivis, stagnis, molinis, fontes, montes, defesas, arbores fructuosos sive infructuosos, cum egressu et regressu, sicuti a me dinoscitur esse possessum. Et ista hereditas fuit de meo seniore Alvaro Gundesalviz; et ipse tradidit eum mihi in arras et vindicavi eum ego per phoro de Legione et trado eum vobis ita ut in omnibus diebus vite mee serviat mihi; et post obitum meum quicquid in his tribus locis supra memoratus concedo ab omni integritate quantum invenire potueritis ut vos possideatis sicut ego possessa sum; et abeatis potestatem hedificare et plantare et recreare vobis abbas Vincencius vel successoribus vestris qui ibidem fuerint usque in seculum viviturum. Ego Maria Pelaiz sic concedo et confirmo iam supradicta hereditate sine ulla ambiguitate vel oppresione, ut nullus homo hic noceat aut presumat in *(sic)* aliquid impedire.

Si quis tamen, quod absit, potestas regia aut comes aut aliquis ex qualevis progenie vel propinquitate nobilium aut ignobilium hunc meum testamentum disrumpere vel enervare voluerit, in primis descendat super eum ira Dei omnipotentis et cum Datan et Abiron lugeat penas in eterna damnatione; et pro damno temporali exsolvat a parte regule D. libras auri.

Itaque obsecro vos servus Dei tam presentibus quam futuris ut de oblacionibus meis, quibus Deo placere studui in ipsis atriis que supra memoravi, in oracionibus vestris conmendatam me abere dignetis; et hec scriptum firmis et stabilis maneat in eternum.

Facta carta donacionis vel confirmacionis notum die feria IIII. Era MCXXVIIII currente, regnante Domino nostro Jhesu Christo et sub eius nutu rex Adefonso in Toleto et in Castella, in Legione sive in Gallecia.

2 *Tordómar*, a orillas del Arlanza, al Occidente de Lerma.

Ego Maria Pelaiz [3], qui hanc cartam fieri iussi, manu propria roboravi et testibus ad roborandum tradidi.

Similiter autem et illa hereditate quam habeo in Arabuzo de Ferrando Garziez, cum illo de Penna Aranda et illa de Vannos, ad integrum concedo ad domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli sicut teneo in meo iure, et coram testibus confirmo.

—*Becerro*... n.° 33;—*C. Velázquez*, IV, n.° 1524.

LXXXV

D.ª Mayor cede a Arlanza su propiedad en varios pueblos, caso que sus hijos no volviesen vivos de la guerra contra los sarracenos (12 Junio 1092).

Sub imperio beate Trinitatis. Hec est cartula donacionis vel confirmacionis quam facio domna Maiore de meis propriis ereditatibus quas abeo de parte parentum meorum sive de comparacionis meis in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sancti Michaelis Arcangeli et Sanctorum Vincenti, Sabine et Christete sanctorum, locum fundatum esse dinoscitur super ripam fluminis Asilanza sub territorio Lara. Scilicet, si quod absit, peccatis impedientibus, filii mei ad nostram terram reversi non fuerint et vitam illorum in partibus sarracenorum finierit, quomodo ad integrum serviat tota mea hereditate in supradictam domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, sic quomodo ego teneo in meo iure sine ulla ambiguitate, scilicet, in primis, in Acseviella [1] concedo ad integrum tota mea hereditate, sic terras quomodo et vineas simul et ortos cum casas, solares sic heremos quomodo et populatos, vel quantum ibi possideo. Similiter et in Okiellas, et in Gomielle, et in Revegge, et in Penna de Aranda, et in Quintana de Annaia, et in Bafavone [2], et in Beka, et in Pineta, et in Quintana, et in Celleruelo

[3] *Esp. Sagr.* XXXVIII, 309; *Indice... de Sahagún*, p. 300.

[1] *Esguevillas*, al lado de Esgueva, pueblo de la provincia de Valladolid, lindando con Burgos.

[2] *Bahabón de Esgueva*, provincia de Burgos, Lerma.

de Ferrando [3], et in Avellanosa, et in Villa Albiella, et in Fenestrosa, et in Tutanca, et in Villa Assurmio, et in Mosonciello, et in Evella et in Beca, et Orta de Suso et in ambos Tolbanios et in Vilbestre, et in Nava, et in Carazo. Et hec omnia loca superius dicta et scripta ad integrum concedo atque offero in supradictam domum et in presencia Vincencii abbatis, cum omnibus adiacenciis vel prestacionibus suis, hoc est, terras, vineas, ortos, pomiferos, molinos, pratos, pascibiles, casas et solares, sic heremeros quomodo et populatos, cum exitu et regressu, ut serviat in supradicta domum in secula seculorum, amen. Et si gratia Domini miserando aliquando filii mei vel filii eorum aut neptis reversi fuerint in terram suam, quomodo redimant hanc hereditatem per C.^{m} solidos argenti de manibus abbatis ipsius loci Sancti Petri et Pauli, et serviat illis suam hereditatem sine ulla dubitacione.

Et si, quod absit, aliquis homo sive de propinquis meis seu extraneis vel qualibet persona hominum, hunc meum factum confringere voluerit et in alio tenore mutare quesierit, nisi melioraverit, maledictus et excomunicatus maneat ad catholica fide, et in finem vite sue non abeat locum penitencie nec peccatorum meorum *(sic)* remissionem; set cum Juda Domini proditore lugeat penam in eternam damnationem; et insuper scriptum meum stabilis maneat usque in seculum.

Factum privilegium scripture II. Idus Junii, Era MCXXX currente, regnante rex Adefonso in Gallecia et in Legione et in Castella simulque in Toleto.

Et in hanc cartulam testamenti, quam facere iubeo, manu propria roboro et testibus ad roborandum trado.

Albaro Didaz cf.—Gonzalbo Nunnez cf.—Petro Albarez cf.—Rodrico Gonzalvez cf.—Rodrico Ordoniz [4] cf.—Petro Munioz cf.—Petro Didaz [5] cf.—Didaco Annaiz cf.—Hecta domno cf.—Iohannes

3 *Cilleruelo de Arriba.*

4 Es sin duda el caballero que en 1087 ofrece al obispo de Burgos la iglesia de Santa María de Salas de Bureba, que él había edificado, y elige en ella su sepultura *(Arch. Cat. Burgos*, vol 01, n.° 164).

5 Con fecha de esta escritura y asentimiento de su mujer María Pérez, dió al Cabildo de Burgos varias posesiones en Tardajos, Villimar, Juarros, Quintani-

abba cf.—Petrus abba cf.—Velasius abba cf.—Fortunius abba cf.—Vincencius abba cf.—Galindus abba cf.

—*Becerro*... n.º 74.

LXXXVI

Los herederos y diviseros de Hortigüela, y entre ellos el abad de Arlanza, se obligan a no labrar los ejidos de dicho pueblo (9 Noviembre 1100).

Hec est convencione que facimus hereditarius de Ortoiolas et totos diviseros. Ego Gonzalbo Nunnez [1] et abbas domnus Martinus de Sancti Petri [2] et Garcia Rodriz et Obieho Petriz et Petro Abrez et Gonzalbo Gonzalbez et Johannes Galindez cum suos germanos et Gonzalbo Gonzalbez de Bustillo et alios totos hereditarios, placuit nobis atque convenimus et dimisimus illos exitus totos ut nullus non sit ausus ex nobis laborare illos. Et si aliquis homo de nobis hereditarius hoc pactum disrumpere voluerit, pectet ad alios totos hereditarios in cauto CCC. solidos. Et si aliquis homo, potestas aut abbas de Sancti Petri, qui virtum aut forcia aut superbia ad alios fecerit, sedeat excomunicatus et condemnatus a catholica fide et non abeat parte cum Christo Redemptore, set cum Juda Domini proditore lugeat pena baratrique inferno inferiori, amen; et postea vadat se unusquisque a sua hereditate que ante habuerunt laborato de illos exitos.

Facta carta notum die II feria [3], V. Idus Nobembris, Era

lla San García, Silanes y otros, más lo que le correspondía en los palacios de Alvar Díaz, sitos en Burgos (*Ibid.* vol. 42. fol 42).

1 Un caballero de este nombre, titulado de Lara, aparece en un documento de 1097, por el que Alfonso VI exime de la visita del sayón real a todas las dependencias de la abadía de Silos (Ferotin, *ob. cit.* p. 32).

2 En 23 de Marzo de 1103 era ya abad de Arlanza D. Apre, como consta de una donación de Alfonso VI a Oña, en la cual aparece como testigo, al lado de Alfonso Tellez, mayordomo del rey, García Alvarez, alférez, y Tello Díaz, merino en toda Castilla, el cual lo era ya en 1096.

3 En el año de la fecha el 9 de Noviembre caía en viernes.

MCXXXVIII, regnante rex Adifonsus in Legione et in Castella simulque in Galecia.

Bernaldus archiepiscopus sedis Toleto.—Garseani episcopus sedis Sancte Marie Burgensis.—Domnus Cite presbiter titulavit.

—*Becerro*... n.° 67.

LXXXVII

Pedro Ovequez somete a Arlanza el monasterio de S. Pedro de Lara, reservando a sus parientes hábiles el régimen del mismo (23 Setiembre 1116).

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque suflamini, redimens mundum effusione cruoris sui. In illius autem Redemptoris nomine. Ego Petro Vechez [1] simul cum fratribus meis et congermanis meis, primis et sobrinis seu omnibus parentibus, quantis ex mea progenie sunt, animo libenti et spontanea voluntate placuit nobis ut faciamus cartulam donacionis et firmitatis de nostro proprio monasterio Sancti Petri pernominato, quem habemus pro hereditate de parte parentum nostrorum; et offerimus illum in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini et Sanctorum martyrum Vincentii, Sabine et Christete pro remedio animarum parentum nostrorum, quorum illum edificaverunt, simulque peccatorum nostrorum remissionem. Et est ipsum monasterium situm in civitate Lara; scilicet, concedimus illum cum terris, vineis, ortos, pratos, montes, fontes, molendinos, arbores fructuosas et infructuosas et suo cimiterio et suas casas et suis terminis quantis ad illum locum pertinent, ut sit liber et ingenuus ab omni integritate in arbitrio et potestate abbatis domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli regentis. Insuper autem tali pacto firmamus quod si ex nostra progenie talis homo fuerit ut mereat illum monasterium abere, dent illi post obitum abbati qui eum tenuerit secundum voluntatem et arbitrio abbatis domum Sanctorum Petri et Pauli.

1 Por el diploma de 1130 se ve que era de la nobleza castellana.

Amodo ergo, si quod absit, aliquis homo ex quavis progenie, rex aut comes aut aliqua potestas vel aliqua persona hominum, voluerit disfacere hunc nostrum testamentum vel scriptum, aut disturbare inde aliquid, excomunicatus maneat a catholica fide et deleatur nomen eius de libro vite, et in finém vite sue non abeat partem cum Christo mundi Redemptore set cum Juda Domini proditore lugeat penas in eterna damnacione; et pro temporali damno invitus pectet CCC. mencales de auro, et quod inde aufferre vel subtrahere voluerit, reddat abbati ipsius loci in duplo vel triplo; et factum nostrum firmis et stabilis maneat usque in finem.

Facta testamenti cartula notum die VIIII. Kalendas Octobris, Era MCLIIII.

Ego supradictus Petro Ovecez et omnibus parentibus meis, qui hanc carta fieri iussimus, manibus nostris coram testibus roboramus et testibus ad roborandum tradimus.

Vincencius Gillelmus titulavit.

Becerro... n.º 75.

LXXXVIII

Un tal Vicente se ofrece al monasterio de Arlanza, entregándole su haber de Caleruega (26 Febrero 1117).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Pater et Filii et Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.— Ego Vincent placuit mihi atque conveni, nulla cogenti imperio neque suadentis articulo set propria mea voluntas accessit et non vim, forcia vel aliqua dubitacione, set timendo et cogitando nuncium mortis et die novissimo et ora extrema quando anima egressi fueri de corpore, et per hoc pavor et timor, trado anima et corpus in Sancti Petri Asilanza et omnia quantum abeo in Chaleruega, terras, vineas, ortos, linares, solares, et quantum mea pertinencia fuerit, et pro remissio parentum meorum et peccatis meis; et si mortem venerit in ista terra, corpus meum veniat a Sancti Petri cum tota mea causa.

Et si aliquis homo de genere meo vel de longinquo aut propinquo vel qualis erit et in hac rem vocem volur *(sic)* suscitare, aut rixa comiserit unde ista scripta fuerit, fiat captumque absolva a parte rex XIII. libras auri, et si aliquis homo hoc pactum disrumpere voluerit, descendat super eum malediccionem sicut descendit super Dathan et Abiron, quos terra vivos deglutavit.

Facta carta notum die tercia feria, IIII Kalendas Marcias, Era MCLV, regnante rex Adifonso in Castella et in Aragona et in tota Spania [1]: Pascasius [2] episcopus in Burgos.

Ego Vincencius roboravi et tradidi hoc roborantes.

Aper abba testis.—Prior domnus Lupe testis.—Vincent Johannes testis.—Prior Dominicus testis.—De Chaleruega: Martin Munioz testis.—Dominico Vechez testis.—Johannes Telez testis.—Johannes Belaga testis.

—*Becerro*... n.° 77;—Argáiz, *Sol. Lau.* VI, 340.

LXXXIX

La condesa Mayor Pérez da a Domingo Bellidez un solar con sus dependencias, en Vega, territorio de S. Román de Entrepeñas (20 Noviembre 1119).

In Dei nomine et individue Sancte Trinitatis, Patri et Fili et Sancti *(sic)*, amen. Sub Christi nomine ego comitissa Maior Pe-

1 Los documentos otorgados por este tiempo en Castilla suelen llevar la fecha de reinado de diferente manera: la donación otorgada en 1116 por la condesa D.ª Eilo, mujer del conde Ovidio Sánchez, a favor de la Catedral de Burhos, cediéndole varios solares en la villa de *Fernandi Bidad* (Frandovinez) y su haber en Rebilla del Campo, se dice «regnante eo tempore Adefonso, Aragonensium rege in regno suo et in Nazara atque Burgis; regina vero Urraca in Legione atque Gallecia, et infans eius filius apud Tolentum et Extrematuram» *(Arch. Cat. B.* vol. 71. n.° 188). En un documento del monasterio de Irache, fechado en 1110, se lee «regnante Alfonso rege in Aragone et in Pampilona et in Castella; discordia existente tamen inter regem et reginam» *(Silos*, Ms. 10, fol. 154). Otra escritura de Irache de 1111 dice sencillamente «regnante rege Alfonso in Toleto et in Legione et in cuncta Castella, in Pampilonia, in Aragone, in Superarbe, in Ripacurza et in Osca» *(Ibid* fol 166).

2 *Flórez. E. S.* XXVII, 246.

trez [1] veni in animo meu ut faciam kartula a tibi Domingo Vellidet [2] que abui de parentorum meorum; et est ipso solare prenominato, qui fuit de Diaz Gonzalvez, in villa que vocitant Bega, in territorio Sancti Romani [3]; et do ipso solare a tibi Domingo Bellidet cum suo prestamo de las terras, et cum sua parte quantoti; et ipso solare vende et dona et fac de eo tota tua voluntate quecumque quesieris, et cum exitus et regressitus suis; et non do tibi ipso solare neque per metum neque per ebrietatem neque per nullam occa-

1 D.ª Mayor, hija del conde Pedro Ansurez y su mujer Eilo, casada con Martín Pérez de Tordesillas, merino mayor de la reina D.ª Urraca. *(Documentos... de la Iglesia de Valladolid*, I, 44).

Es notable por todos conceptos la carta de donación que esta misma señora otorgó en 3 de Junio de 1124 a favor del monasterio de San Isidro de Dueñas. Otorga al monasterio todo cuanto le pertenezca por cualquier concepto en la villa de «Mesedas» bajo condición «quod mihi aut uni ex filiis meis, si necese fuerit, detur ex consuetudine tantum stipendii quantum datur uni monachorum in refectorio, et similiter duobus famulis qui ibi mecum vel cum filio meo aut filia mea fuerint». Entre los confirmantes de esta escritura aparecen: «Rudericus Ferrandez, gener comitisse; Petrus Martini, filius comitisse; Eylo, filia comitisse; Esloncia, filia comitisse; Petrus Gonzalvez, comes Lare; Petrus Vincentii, Palentine sedis canonicus, comitissa precipiente, scripsit, regnante domna Urraca in Legione, et filio eius domno Aldefonso in Toleto». *(Silos* Ms. 8. fol. 34, copia sacada del original por el P. Sáez). Hacemos esta cita por aclarar algo la familia de esta dama, sobre la cual han hecho muchas conjeturas varios genealogistas. A la familia de D.ª Mayor, por parte de su madrastra Elvira Sánchez, pertenecía la condesa Eilo, mujer del conde Oveco Sánchez, de quien en otra nota hemos hecho mención, y Sancho Sánchez, hijo de Sancho Ovequez, que en 1135 ofreció a la Catedral de Burgos «omnes illas hereditates et honores quos habeo per totam Castellam usque in Pisorgam» y al monasterio de San Zoil de Carrión lo mismo en el otro lado del Pisuerga *(Arch. Cat. B.* vol 71, n.º 189). Sobrina suya era Enderquina Rodríguez, mencionada en documentos de la iglesia de Valladolid *(Ob. cit.* p. 92, 96), que estaba casada con el conde Suero, y en 1121 otorgó a la sacristía de la Catedral de Burgos la villa de Tajadura y lo que a ella y su marido había dado la reina Urraca en la heredad de Mengoti de Burgos. *(Arch. Cat. B.* vol 71, n.º 191). Tenía ésta un hermano llamado Muño Rodríguez, y según un apéndice a la donación por ella hecha, formaban la compañía palatina de la reina Jimeno López, mayordomo, Rodrigo Vermúdez, Rodrigo Martínez, hijo del conde Suero, Ramiro, hijo del conde D. Fruela, Pedro González de Lara y su hermano Rodrigo González, el conde Suero, Pedro López y su hermano Lope López.

2 Acerca de este personaje véase *Indice... de Sahagún*, p. 295 y 331. El conde Pedro Ansurez dió a éste en 1114 un solar en la villa llamada «Fonteteiga», territorio de San Román *(Silos.* Ms. 10 fol. 54 vº).

3 *San Román de Entrepeñas.* (Argaiz, *S. L.* VI, 151). Fué priorato de San Zoil de Carrión; estaba en territorio de Saldaña.

sionem sed propria mihi accesit voluntatem. Et qui ista kartula ad disrumpendum venerit vel venero de gens mea vel de extranea, quomodo pectet in choto CC. solidos, et quomodo non abeat portionem cum Deo, neque cum angelis neque cum archangelis, sed cum Juda traditore sit anathematizatus et extra ecclesia excomunicatus; et quomodo corpus non colligat terra neque spiritum celum neque anima seculum.

Facta kartula donationis notum die XII Kalendas Decembris, Era MC quinquagessima VII, Urraka regina regnante in Legione; Petro Lopez in Saldania; Ferrant Petrez in Sancti Romani; episcopus Didacus in Legione sedis; episcopus Petrus in Palentia sedis.

Gonsalvo Assuret cf.—Garcia Guterer cf.—Petro Martinez cf.—Ferran Guteret cf.—Cid et Bellide hic ts. sumus.

Ego comitissa Maior Petret, qui han cartam scribere iussi, et de manu mea signum feci et roboravi.

—*Silos*, ms. 10, fol. 55, copia sacada por el P. Sáez del original que se encontraba en Arlanza.

XC

La reina Urraca reconoce a Arlanza la villa de Jaramillo a trueque de la de Gutmar (22 Febrero 1119).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris videlicet, ac Filii et Spiritus Sancti, amen.—Ego Urraca, Dei gratia, Ispanie regina, regis Adefonsi regineque Constancie filia, sciens patrem meum bone recordacionis regem domum *(sic)* Adefonsum cum conventu monacorum Sancti Petri Aslancie comutacionem fecisse accipiendo ab illis villam Gutmer et dando eis Saramel de Fonte, hoc scriptum precibus domni Apri, eiusdem loci abbatis, ad confirmacionem paterne comutacionis fieri iussi. Volo igitur et concedo quatinus predictus abbas et prefati monasterii congregatio monacorum eorumque successores supra scriptam villam Saramel, scilicet, pro qua alteram villam Gutmer videlicet, sicut superius dictum

est, comutaverunt, liberam et quitetam obtineant et perpetuo sine omni contradiccione possideant.

Si quis autem vir, aut si qua femina seu quelibet persona de genere aut de alio aliquo paterne comutacionis meeque confirmacionis presentem scripturam violare temptaverit, sit excomunicatus et a liminibus sancte matris Ecclesie sequestretur, et cum Datan et Abiron, quos terra absorbuit, perpetuis penas deputatus, et cum Juda Domini nostri Jhesu Christi traditore sine fine in inferno inferiori cruciatus; et insuper exsolvat prenominato abbati aut eius successoribus mille libras auri purissimi; et hec carta maneat firma et stabilis omni tempore.

Facta concessionis et confirmacionis carta die agnito VIII. Kalendas Marcii, Era MCLVII.

Ego Urraca prefata regina, hoc scriptum fieri mandavi et manu propria ac mente devota roboravi; et que collata fuerunt ab aliis regibus ecclesie Aslancie concedo.

Adefonsus rex, eiusdem regine filius, cf.—Infantissa domna Sancia, regine soror, cf.—Infantissa domna Sancia, regine filia, cf.—Semeno Lopez, dapifer curie, cf.—Petrus Nunez cf.—Petrus Gonsalvi, comes Lare, cf.—Rodericus Gonsalvez cf.[1]—Fernandus Garsie maior *(sic)* cf.—Fernandus Petri cf.—Bernandus *(sic)* Toletane ecclesie archiepiscopus cf.—Petrus Palentinus episcopus cf.—Didacus Legionensis episcopus cf.—Jeronimus Salamantinus episcopus cf.—Semeno Burgensis electus cf.—Garsia Didaci cf.—Petrus Velaschez cf.—Garsea Velascez cf.—Antoninus Martínez [2] cf.—Dominicus Michaelis cf.—Cidi testis.—Belidi testis.—Anaia testis.—Petrus Vincencii titulavit [3].

1 Esta suscripción falta en el Becerro, pero está en la Confirmación de Alfonso X.

2 Este personaje aparece en varios diplomas de este tiempo como confirmante o testigo, y entre otros en uno de D.ª Urraca, por el cual otorga a Pedro Julianez y a su mujer María la villa de Rebilla, sita en el Arlanzón, frente a Cortes, año 1117. «Antolinus Martineç, Guillermus Burel, Dominicus Michaeliz, Ensemen Lopeç, Ferrandus Petriç, notarius regine, quod scripsit confirmat». *(Archivo Cat. Burgos.* vol. 71, n.° 149).

3 Según la Confirmación de Alfonso X, «Petrus Vicentii, notarius regine, scripsit et confirmat». *(Esp. Sagr.* XXXVIII, 350).

—*Becerro*... n.° 24;—*Velázquez*, IV, n.° 1515:—*Arch. Historia Nac.* Arlanza, *Reales* n.° 28, original de la confirmación de Alfonso X.—Berganza, II, 35; hablando de esta escritura dice erróneamente que Gutmer es Huérmeces.

XCI

Donación de un majuelo por Anaya Feles y sus hijos (27 Noviembre 1119).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, unus esencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Ego Annaia Feles una cum fiiliis meis, pro remedio anime mee et remissionem peccatorum meorum ofero in Sancti Petri monasterii de Aslanze I medio maiolo, que est in illo pago de ternero ipso pernominato, que fuit de domno Munio.

Facta carta notum die quarta feria, V. Kalendas Decembris, luna XXIII, currente Era MCLVII, regnante Urraca regina in Leone et in Castella.

Micael Teliiz ts.; Petro Ramirez ts.; Felices Johannes ts.; Petro Munnoz ts.; Petro Velaz ts.; Micael Munnioz ts.; Munio Vincent ts.; Garsea Petriz ts.; María Annaiaz ts.; et concilio de Ceresolos [1] ts.; Vincentius Guillelmiz exaravit.

—*Becerro*... n.° 176;—Silos. ms. 10 fol. 52 vº, copia del Padre Sáez, de la cual hemos tomado las suscripciones.

XCII

Acuerdo sobre términos y fueros entre los concejos de Pinilla y Renedo y el de Santa María de Retortillo (14 Abril 1122).

In nomine sancte et individue Trinitatis Pater et Filius et Spiritus Sanctus, unus essentialiter et trinus personaliter regnans,

[1] Este pueblo era del distrito de Covarrubias, y se despobló para formar esta villa. (*Fuentes*... II, 53).

amen.—In ipsius nomine. Ego Flaino Didaz et Petro Didaz [1] et Didacho Didaz una cum uxor mea domna Maria, et Bermudo Rodriz simulque Rodricho Didaz, et Garchia Didaz et Petro Didaz et domna Velaskita et domna Goto et Flaino Didaz de Avellanosa, et Garcia Antolinez et omnes hereditarios de Peniella, quorum nomina longum est describere, simulque cum toto conceggo de Penella et cum conceggo de Raneto, qui sunt modo morantes per illa gherra in Sancta Maria, placuit nobis omnibus supra nominatis atque convenit, nullus que cogentis nec suadentis articulo sed probra nobis accessit volumptas, in primis facimus hoc pro amore Dei et Sancte Marie semper Virginis et Sancti Joannis Babtiste, in quorum honore basilice fundate sunt sub territorio Palentie in rivulo Tortello, colligimus ad omnes de Sancta Maria in toto nostro termino qui est ultra Asilanza, excepto in illo Soto de ripa et in illa defesa de Valbona, in his duobus locis non colligimus eos, in toto alio termino vel in illo monte ubi nos habuerimus et ligna fecerimus ita et ipsi similiter faciant, et habeant tam grande parte vel intratu in illo termino quomodo unumquodque ex his qui in Peniella vel in Raneto fuerint conmorantes. Tamen, si quod absit, homicidium contigerit in illo termino, vel hominem mortuum ibi inventum fuerit, ut nos adiuvetis in illo homicidio vos et nos per fumos omnes de Sancta Maria et de Peniella et de Raneto. Et de odie die vel tempore, si quod absit, aliquis homo ex nobis aut ex nostra progenie, filiis, neptis vel aliqua subrogata persona hominum, hoc pactum nostrum disrumpere voluerit, in primis ira Dei veniat super eum, et non habeat partem cum Christo Redemptore sed cum Juda Domini proditore lugeat pena baratrique in inferno inferiori, amen; et insuper in dampno seculare ad parte rex aut comes qui terram rexerit C. auri libras exsolvat in koto.

Facta carta notum die VI feria, XVIII Kalendas Madii, sub Era CLX currente, regnante Urraca regina in Legione et in Gallecia, et

1 Este personaje y los que le siguen Bermudo Rodriz y García Didaz suelen aparecer entre los dignatarios de la Corte. (Ferotin, *Cartulario de Silos*, 58, 69, 43, 46).

filius Adefonsus in Toleto, et Petrus comes regente Lara et Palentia del comite et tota alia sua honore.

Ergo nos omnes supranominati, qui hanc cartam fieri iussimus, legentem audivimus, et audita testes ad roborandum tradimus.

Et testes hoc roborantes hii sunt: *(1.ª Col.)* Petrus comes ts. [2]—Ava comitissa ts.—Domna Elvira cf.—Marrie Petriz cf.—Ferrando Petriz cf.—*(2.ª Col.)* Aper [3] abba Sancti Petri ts.—Ruderico Petriz ts.—Ferrando Ferrandiz ts.—Ferrando Gundisalviz ts.—Petro Didaz ts.—*(3.ª Col.)* Martini Petriz ts.—Duenna Juliana ts.—Petro Nunnez ts.—Petro Fanniz ts.—Belasco Cisla ts.—*(4.ª Col.)* Petro Cisla ts.—Aznar Pelaiz ts.—Munio Munioz ts.—Dominio *(sic)* Vellitez ts.—Salvador Julianez ts.—*(5.ª Col.)* Et conceggo de Pirale et conceggo de Torre de Moronta et conceggo de Fontoria a maiore usque ad minore testes sunt de hac re.

Vincentius, prior ipsius loci Sancte Marie ts.—Michael presbiter indignus quamvis exaravit.

—Bibl. Academia Historia, *Colección Salazar*, n.º 1509 orig.—Mencionada en Berganza, II, 42.

XCIII

García Gómez y su hermano donan a Domingo Bellidez un solar en Respeña, territorio de S. Román de Peña (8 Abril 1126).

In ipsius nomine qui est lumen de lumine Trinitatis, lumen indeficiens qui vivit et regnat in sempiterna secula, amen. Idcirco ego Garcia Gomiz [1] una cum fratre meo Gomiz habemus plures hereditates a parentorum nostrorum et libet nos dare Domingo Bellidet uno solare in villa que vocant Respenna in rivi Avia et titos *(sic)* Sancto Romano de Penna, prenominato illo qui fuit de Domingo

2 Acerca de este y de los personajes que le siguen véase Salazar. *(Hist. de la Casa de Lara.* I, 90; III, 247).

3 Véase Alarcón, *Marqueses de Trocifal...* Escrit. XIV.

1 Acaso sea el noble caballero, que confirma en varios diplomas reales de Alfonso VII y otros documentos de mediados del siglo XII, y que según Sandoval pertenecía a la casa de Haza. *(Doc... de Valladolid* I, 196; *Fuentes...* II, 56. etc).

Anaat cum suo prado, et una part que vadet a media de alia la casa de Dona Maria; et nos concedimus illum tibi ab omni integritate cum exitus et regressitus suis, ut nos demus a nostros germanos alios integritate de alium tantum quod in sua parte cadet; et concedimus tibi non per sensum turbatum vel iuventutis neque metum neque per ebrietatem sed prona voluntate accesit nobis ut facias de eo tota tua voluntate.

Si aliquis homo venerit progenie nostra vel extranea, quisquis ille fuerit, qui talia commisserit, qui has literas irrumpere voluerit, imprimis sit a Deo maledictus et extra ecclesia excomunicatus, et cum Juda traditore sit anathematizatus et Sancta Maria non intercedat per illum ad filium suum; et ad partem regis II libras aureas.

Facta litera donationis notum die dominico, VI. Idus Aprilis, Era TCLXIIII, rex Adefonso regnante in Castro vel Carrione; Urraka regina in Castella; Ferran Petrez dominante Sancto Romano de Pennas; archiepiscopus Bernardus in Toletula sedis; episcopus Didacus in Legione sedis.

Gonsalvo Asuriz cf.—Pelaio Gomiz cf.—Monio Anaat cf.—Gonsalvo Eneget cf.—Petro Cidet de Baraiosos hic ts.—Mem Cidet de Respenna hic ts.—Cid et Vellite hic sumus testes.

Ego Garcia Gomit una cum fratre meo Pelaio Gomiz paginam que iussimus facere choram testes legentem audivimus.

Et tu Domingo Bellidet dedisti nobis unas cyrothecas in roborationem.

—*Silos*, ms. 10, fol. 54, copia del P. Sáez.—Mencionada en Berganza II, 41.

XCIV

Alfonso VII concede a Arlanza el diezmo del montazgo perteneciente al señorío de Lara, y le ratifica todas sus posesiones (21 Diciembre 1130)

In nomine Genitoris et Geniti, Spiritusque sufflamini, redimens mundum effusione cruoris sui. In illius Redemtoris nomine ego

Adefonsus rex Castelle, una cum Beregella coniuge mea, pro remedio animarum nostrarum vel pro animabus parentum nostrorum offerimus parvusculum munus in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete, pro quorum supplicationibus credimus a pena erui et ab eterno igne liberari, Scilicet, concedimus in prefato monasterio illo decimo de illo montatico que pertinet ad illo senior de Lara, et hoc concedimus usque in perpetuum; et sic quod nos offerimus suprascriptum cum ea que ab autecessoribus nostris sunt confirmata vel ab hoc die tradita fuerint, sive nobilium sive ignobilium, in supradicto monasterio homnino permittimus esse liberam et ingenuam, ut ibi nullus homo, rex aut comes aut aliqua potestas vel quavis persona hominis aliquam perturbacionem facere non audeat. Et si quod absit et quod minime credo fieri, ex nostra consanguinitate seu de alia de super scripta omnia que libenter concedimus aliquid voluerit confringere aut disturbare vel in modicum quadrantem, maledictus et extraneus maneat a catholica fide, et excomunicatus a Christi comunione, et in finem vite sue non abeat locum penitencie, nec peccatorum suorum remissionem, set cum Juda Domini proditore lugeat penam in eterna marenata; et insuper scriptum nostrum stabilis maneat in eternum.

Factum privilegium scripture XII Kalendas Januarias, Era MCLXVIII currente.

Ego Adefonsus rex, cum Berengaria coniuge, qui hanc cartam donacionis iussimus, manibus propriis signum facimus et testibus ad roborandum tradimus.

Simeon episcopus Burgensis.—Dominicus, Coverubiensis abba, cf.—Johannes, Sancti Emiliani abbas, cf.—Dominicus, abbas Sancti Dominici, cf.—Dominicus Aliamus cf.—Ordonius Godistioz cf.—Sancia Martinez, uxor eius, cf.—Garsea Garsez cf.—Rodrico Petrez cf.—Rodrico Munioz cf.—Petro Ovechez cf. Nunnu Ennegez cf.—Gonsalvo Petrez cf.—Petro Diaz cf.—Diaco Roderiz cf.—Vincencius depinxit [1].

[1] Durante los primeros años de reinado de Alfonso VII aparecen varios notarios suyos suscribiendo los diplomas, así como se suceden con bastante fre-

—*Becerro*... n.º 79.—Mencionada en Berganza, II, 62, el cual da razón por qué el año de la fecha apresó el rey al señor de Lara, conde D. Pedro, y confió el gobierno de esta fortaleza a Ordoño Gustios.

XCV

Alfonso VII confirma los antiguos fueros de Lara y los mejora en varios conceptos (3 mayo 1135).

Sub divina potentia regis eterni, qui celum terramque potenti manu creavit. Ego Adefonsus, totius Hispanie imperator, facio vobis varones civitatis Larensis cartam de vestros foros, de illos quos habuistis ex parte aviorum meorum, et ego do vobis in illos melioranza.

Si quis occiderit hominem et non dederit fidiatores per illo homicidio, vadat illo iudice cum illo saione et cum homines de concilio, et prendant sua casa et suo habere, et teneant illo fideliter usque ad novem dies; et si dederit fidiatores ille aut suos parentes per illo homicidio, suo habere soluto; et si non dederit fidiatores, accipiant ad palacium.—Et si fuerit hominem hocisum in Lara vel in suos terminos, non respondeat concilio per eum nec pectet homicidium. —Si quis hominem alium hocciderit, et non habuerit substantiam unde petet homicidium, prendant illum illo iudice et illo saione, si potuerit, et dent illum ad merino aud ad cellerario; et si non quesierit illum recipere, faciant tres testes de vezinos, et laxent eum et non habeant calupnia; et si non potuerint illum adprehendere et querierint illius calumnia, iuret illo iudice que maius non potuit.—Hominem cui demandaverint omecidium ad suspecta, et negaverit, salvet se ad suas gentes cum sex de vecinos; et si non potuerit se

cuencia los altos dignatarios de la corte. En 1120 es alférez real García Garciez, mayordomo Pelayo Suárez, capellán Arias Cardenal, notario Fernando Pérez (*Arch. Cat. B.* Vol. 71, núm. 151). En 1129, alférez Pedro Alonso, mayordomo Rodrigo Bermúdez, canciller Pedro Estébanez, notario Pelayo Arias (*Silos.* Ms. 5, fol. 26); capellán Pedro «permanum episcopi Munionis», notario Cipriano Pérez (*Arch. Cat. B.* vol. 71, núm. 154). En 1130, alférez conde Gonzalo, mayordomo Lope López, notario Pelayo Arias (*Silos.* Ms. 5, fol. 27).

salvare, exeat omiziero et pectet omicidium.—De omicidio et de derrotella et de enclodedura et de mulier forzada septuaginta et V. solidos in calumnia, si non potuerit se salvare. Per totas calumnias que fuerint demandadas ad homine de Lara, aut de suas villas que ibi veniunt ac foro, de decem solidos ad suso salvent se cum VI^ex de vezinos, et iurent de illos duo; de decem solidos in aiuso iurent per suum caput; et per hominem mortuum iurent totos.

Si infanzone demandaverit ad hominem de Lara aud de suas villas, qui veniunt ad suo foro, desornamento de infanzon, salvet se cum VI de vezinos, et iurent inde duo. Hominem qui fuerit verberato vel placato, videant illum apreciadores de conceio; et quale calumnia mandaverint illos apreciadores pectare, poctet quarta parte, et illas III in terra cadant. Cui demandaverint per ante iudice cum sigillo et noluerit venire, pectet X solidos ad palacio.—Qui rumperit testamentum de sayone, pectet V solidos.—Per nulla causa que demandata fuerit ad hominem de Lara, non respondeat sine querelloso.

Carrera fosadera decem solidos, alias carreras V solidos, set ut primitus veniat illo sayone ad conzello et dicat ut faciant illas carreras. Et si usque VIIII dies non fecerint, accipiat illo iudice concello, pectet dimidiam ad palacium et dimidiam ad concilium.

Cum concilio de Lara vadant ad fosato, remaneant illos alcaldes et andadores et apreciatores, et illo iudice cum suos escusados, et illo saione cum suos escusatos et illos de illo merino, et illos bacarizos, et de unoquenque barrio unum senem; alios autem accipiant de illo tertio homine suam bestiam et ille remaneat in domo sua; et qui non fuerit a fossato, pectet pro unoquemque die I arezo usque impleat V solidos, et amplius non pectet; et de isto, medio ad palacio et medio ad conceio.

Qui dixerit ad alterum hominem leprosum aut cornutum aut sodometicus, si non potuerit se salvare quia non dixit, pectet septuaginta et V solidos, et fiat omiciero.—Hominem de Lara qui fuerit inventus in pecto de septuaginta et V solidos, habeat placitum in VIIII dies et pectet in tertias, unnam in panem et vinum, alia in ganado vivo, alia in denarios.—Lara non habuit mannaria nec habeat;

sed si habuerit parentes, recipiant sua bona; et si non habuerit parentes, accipiant conceio sua bona et dent illo pro sua anima.

Qui exitum araverit pectet V solidos, dimidium ad palatium et dimidium ad conceio.—Qui misserit palos ubi non debuerit, dicat ei iudex cum saione ut tollat eos inde; et si usque VIIII dies non tollerit, pectet VI denarios ad cada palo usque compleat V solidos, et deinde in antea non vadat et tollat eos.—Qui venerit cum rongura de mortiguamiento, det testes qui viderunt illo mortificato et salvet se cum VI et iurent ex illis duo; si non habuerit testes, iuret per suo caput.—Totum hominem de Lara qui demandaverit a suo vezino havere que debet illi, si tenuerit fidiatore, firmet ei cum illo et cum altero vecino; si fidiatore non habuerit, firmet ei cum duos vizinos que debet ei et ille referat ei cum VI et iurent inde duo.

Totum hominem de qualicumque terra demandaverit ad hominem de Lara aliqua calumnia, si alcazaverit illum per iudicium, pectet per suo foro.—Homines de Lara quantum ante iudicem indicaverint, non habeant calumnia ulla contra palacio, nec dent fidiatore ad vox sonare. Qui pendra habuerit opus de suo vezino, prendat pignos cum sayone usque tertium die in casa et quartum quantum ei invenerit; si revelaverit ei pignos petet I solidos ad palacio; si ante tertium die prendaret ganado vivo, petet V solidos, medio ad palacio et medio ad domno de ganado.—Qui ereditarius fuerit in Lara aut in suas aldeas, et inde vizinum fuerit, pectet annubda in cada uno anno I. emina de trigo, alia de cevada, et duas ferradas de vino; et si usque ad kalendas Januarias non pignoraverit pro eas, sint solute; et qui caballo habuerit non pectet anubda.

Qui habuerit ad jurare, I vice respondeat amen, et non iuret super crucem.—Mulier vidua qui hereditatem habuerit, medium pectet.—Hominem qui mulierem acceperit, per uno anno non faciat nulla facienda neque ad palacio neque ad conceio.—Juguero et ortolano et molinero et totum hominem soldariego ulla facienda non faciat nec ad palacio nec ad conceio; sed si habuerit hereditatem, pectet annubda et ponat in enfurcione del rege.—Homo de Lara qui habuit aliquo iudicio, aut calumniam fecit aud omicidio, postquam gestum fuerit, si non est fidiator non respondat. Omiziero qui in

gerram fecit omicidium et in Lara populaverit, non segudent eum suos inimicos.—Tornadizo qui in Lara populaverit, ingenuus fiat.

Hominem de Lara qui ascenderit ignem in sua hereditate per labore et superaverit ignem et ascenderit montem, non habeat calumniam, set iuret que non potuit eum amatare. Qui foras de sua hereditate cremaverit monte de suso, quindecim solidos habeat in calumnia, media parte ad palacio et media ad conceio. Defesa de villa qui cremaverit, quindecim solidos ad conceio in calumnia roget. Defesa de palacio qui cremaverit, I solidus in calumnia ad palacio. —Si aliquis pendra levaverit de Lara et fuerint post eum homines de Lara, et dederint fidiatores de suo conceio, et nolluerint illos colligere, et potuerint suo ganado trahere per aliqua guisa aut per forza, non habeat calumnia. Per infançon neque per infanzona nec per nullam causam que ibi fecerint, palacio non firmet super villano per nullam calumnia. Quantos foro de Lara habent per ista carta respondant.—Merino de Lara qui lebaret illos ad penda, det eis fidiatore per decem et IIII. garneros, et que se paret ad illa volta; et si non dederit fidiatore, non vadant cum illo Lara a las villas, et illas villas a Lara; per volta que habuerint, pignorent se de campo.

Alcaldes et andadores... [1] et mulier que filium non habuerit non pectent annubda.—Quando venerit dominus Lare in illam civitatem, accipiat ille iudex cum suo sayone karne por espesa, et aprecient illam karnem homines de conceio, et det fidiatore merino et pectet eum; nisi non dederit fidiatore illo merino, tollat eum et non habeat calumnia.—Si merino aut iudice aut sayone aut qualique persona hominum pignoraverit et fidiatores dederit domino de illo ganado aud conceio de foro, et non quesierit eum colligere, si traxerint illum de domo aut tullerint eum de campo, non habeant calumnia.

Homines de Lara de Dorio ad aca et de Pisuerga aca non dent montatico nec portatico.—Qui iudicio habuerit et clamaverit se ad iudice aud ad illo rege, non vadant cum illo de Dorio in antea nec de Pisuerga: et si firma habuerint cum homines de altera alfoze, tales por tales firment los de Lara.

[1] Espacio en blanco para una palabra.

Homines de Lara habeant medianeto cum homines de Extremadura de yuso in Roda, et cum homines de Extremadura de suso in Ribulo de Lopos a la fonte del rege, et cum alteras terras totas in torre de Mezamalo.—Quando venerit dominus Lare in illam civitatem, per mano de illo sayone accipiant illos caballeros posadas, et non possent in casa de qui kaballo oviere, neque in casa de vidua neque in casa de clerico nisi fuerit clericus.—De homines de Lara si fuerint a fosato, tercia parte de civitate a fosato de rege, veniant inde cum dominus eorum qui fuerit cum illis ad civitate ad illos qui non fuerunt cum illis, et pignoret illis sayone, et fosateram dividant inter seniorem et homines de Lara; seniore accipiat dimidiam partem et conceio alteram dimidiam; ista tertia parte que nominabimus sit de illos qui habent directum de ire in fosato.

Hominem qui in furtum fuerit presum, pectet sicut fuit antiquitus forus.—Hominem qui in defesa de rege ligna abciderit et fuerit preso, unde fuero habuit illa defesa o el faze, I. denario per la cargadura, I arrienzo pectet por carrada, VI denarios de pastura, arienzo a yuga vovuum, a la bestia VI denarios.—Homines de Lara, porque el rege fuerit in fosato, por pignora que fecerint in la villa non habeant calumniam.

Facta carta notum die VIª fería, V. nonas Madii, undecies centena septuagies dena tertia era.

Ego Adefonsus, totius Spanie imperator, et rex aut comes vel aliqua persona hominis, qui hunc testamentum ausu temerario disrumpere voluerit, repentinus iudicius incurrat damnabilis; ab utriusque privetur luminibus, et sit anathematus in conspectu Dei Patris et sanctorum eius; nec infirmi visitentur; nec mortui sepelliantur, et non habeat partem in Christo redemptore sed cum Juda traditore baratrique inferni inferiori; et insuper secularia damna inferat ad parte rex, qui terram obtinuerit, centum libras auri exolvat; et ista carta firmis permaneat.

Ego Ildefonsus imperator, qui hunc testamentum fieri iussi, manu mea signum feci et roboravi; et testes ad roborandum tradidi.

Ordono Gustioz [2], que Laram populavit, et fuit ayudadore in foros bonos ad illam civitatem dare, testis.

Ego rex Adefonsus, tutius Spanie imperator, do et concedo illas hereditates de morturos de Lara que non quesierunt venire ad suas hereditates, et aquellas villas que fora de Lara habent et mea sunt, que sunt erme, asi quomodo Ordonio Gustioz illas dedit ad populatores ita habeant tam ipsis quam filiis aut neptis aut alii qui fuerint ex eorum progenie, asi quomodo alios qui ereditarios sunt in Lara [3].... exaravit.

Et sic concedo et dimito vobis homines de Contrarias dimidiam pars de illas pectas que habuistis in diebus abus mei Adefonsus, ut sint solute usque in perpetum. Et de alias calumnias que advenerint in illa villa de omicidio, de furto, de fornicio aut de qualicumque calumnia advenerit, sicut Lara ita habeatis foro.—Qui hoc scriptum disrumpere voluerit, sit excomunicatus sicut iam supra diximus.

—*Arch. Mun. Burgos*, n.° 123, original de la confirmación otorgada por Sancho IV en 26 Marzo 1889.—Muñoz, *Fueros*... p. 518, los publicó con un texto muy defectuoso.—*Silos* ms. 1 fol., copia sacada del tomo 11 del Arch. de los Condes de Benavente.

XCVI

Fueros de Salas de los Infantes, con expresión de los términos municipales de la villa (Siglo XII, si bien llevan la fecha de 964) [1].

Sub imperio beate Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Quod corde credimus et ore profitemus, credimus Patrem ingenitum, Filium unigenitum... etc. Credimus Filium solum de inmacu-

2 Este caballero firma muchos diplomas expedidos por Alfonso VII en los diez primeros años de su reinado. (Ferotin, *ob. cit.*, p. 50 y sigs.)

3 Falta el nombre del notario.

1 La redacción de estos fueros no puede ser anterior al siglo XII, como lo evidencia su lenguaje y terminología foral; las fórmulas iniciales y finales de los mismos, así como las suscripciones o confirmaciones, están tomadas del siglo X y XI, y en esta misma obra encontrará el lector algún ejemplo; lleva este documento una fecha equivocada, pues en la era 1002, o sea, año 964, no era aún

lata Virgine etc, et de Patre atque Spiritu Sancto nunquam recesisse, etc. Ego Gundisalvo Gudistos [2] in ipsius nomine sancte Trinitatis, cum iussione vel consilio domini mei comitis Garsie Fernandi populavi Salas et dedi illis populatoribus qui illum populaverunt foros et terminos; et dominus meus supradictus comes Garsie Fernandi concessit vel confirmavit illos foros et terminos. In primis do illis hominibus in illa villa habere senper de mundo duodecim alcalles, et consensi illis has villas: Castrovido, Terrazas, Torneros, Facinas, Castriello, Pinniella de Cedron, Fornellos [3], Palacios, Nava [4], Aroio, ut veniant ad suum forum. Et habeant has supradictas viilas alcalles: Castrovido sex alcalles; Terrazas dos alcalles; Facinas quatro alcalles; Nava dos alcalles; Forniellos dos alcalles; Torneros dos alcalles; Arroyo dos alcalles.

Et hec villa Salas cum suis supernominatis villis habeant benforum; et abeant seniores de villa, qui sint in illa villa diviseros diniores, qui in Salas cum suis villis habuerint collazos; habeant suum saionem et iudicem, et non vadant in fonsado nec pagant fonsadera. Similiter hos alcalles de Salas et de suis villis in fonsado non eant et ullam non pagant fonsadera. Qui vero acceperint uxorem et domum, in ipso annum non faciant ulla fonsadera, nec vadat in fonsado, nec pagant fonsadera. Duos mesores et duos molineros de illis villis non vadant in fonsado nec redant fonsadera.

conde de Castilla Garci Fernández; quizás el copista olvidó una x, con la cual resultaría el año 974 en que ya gobernaba a Castilla dicho conde; diversos personajes, comenzando por el obispo Belasco, que aparecen como confirmantes, lo son efectivamente del tiempo del conde Garci Fernández; pero todo esto no demuestra nada a favor de la autenticidad de estos fueros como obra del siglo x. La única copia que de ellos poseemos está muy borrosa y mal transcrita; y es su confirmación por el rey D. Pedro en las cortes de Valladolid a 20 Noviembre 1351. Según ella, el original estaba en pergamino de cuero, y llevaba al fin un signo. El monarca aprobó estos fueros «salvo en lo de la fonsadera e en lo del fonsado, e en lo que fuere dicho fuero contra las leyes e los ordenamientos quel rey don Alfonso, mio padre, fizo en las Cortes de Alcala de Henares, e yo fiz agora en estas de Valladolid».

2 Lectura algo dudosa; lo mismo podría decir *Gudinos*. El nombre propio también es bastante dudoso a la lectura; podría decir Fernando.

3 En su término se fundó el convento de El Veinte, cuyas ruinas subsisten aún.

4 Situada a la derecha del Arlanza, lindando con Palacios.

Omnes milites de Salas et de suis villis, qui in fonsado advocati non fuerit, pectet unum solidum et quatuor arenços at pendonem, et habeant forum ipsum de hominibus non venientibus ad apelido de moros si non intraverit in terra ubi senioris concessit; qui vero ibi non fuerit in illos, ut supradictum est, redant quatuor solidos et ad pendones quatuor arenços; et do illis forum quinque iudes de Salas moneant illos in fonsado et apellido.

Omnes potestates... qui cum homine aliquo de Salas et de suis villis habuerit aliquod iudicium, non feriat super eum, set habitantes ville faciant suum forum. Si quis homo paraverit iudicium, et illuc iudicium ad summum trahetur, compositio? pectet. Quisquis homo fecerit homicidium, habeat forum dare censum trezentos solidos at monete terre; et de istos trezentos solidis, pectet centum et quadragista solidos, et aliud sit absolutum. Si quis aliquis homo inciderit in furtum et morierit in suo termino de Salas, non pectet homicidium.

Si qua mulier cassam luxuriandi sua spontanea, et pronunciate dederit se alicui viro et perseveraverit alico in tempore in ipso vicio cum illo, et deinde alica hoccasione miserit voces, non habeat ullam calumniam. Per aliam vero, mulier bona, si per virum fuerit viciata, et ille, cuius erat, impositum est illius mulieris luxuriandi... non potuerit se solvere... habet celos sed peccaverit (percuserit?), habeat forum persolvere, sicut per homizidium, trezentos solidos; et dimidium sit absolutum ut centum et quinquaginta pagant. Si quis percuserit aliam mulierem ante suum virum, pagant trezentos solidos et de ipsos trezentos solidos dimidium sit absolutum.

Si quis concluserit aliquos homines suis in domibus, petat per unum hominem pangi centum quinquaginta solidos, sicut per homicidium. Et de minoribus columpniis habeat hos foros: quisquis eripuerit oculum proximum suum, vel traxerit foras, pectet centum solidos. Et per quatuor dentibus pectet centum solidos; de tribus dentibus vero pectat sexaginta solidos. Qui abraserit auriculam ponat sesaginta solidos. Omnis plaga unde exierint osa, habeat forum unumquodque ossum viginti solidos. Quisquis abraserit manum, pectat centum solidos. Si pedem, centum solidos. Si in faciem dederit, dozientos solidos. Si quis pro ensi manum proximum

suum percuserit, quinque solidos; qui cum lancea percuserit ut aliam partem non penetraverit, sexaginta solidos; si penetraverit corpus ad aliam partem, hundecim? solidos. Si quis cum ense percuserit, pectat triginta solidos. Si quis cum fuste percuseri, pectat triginta solidos. Si quis cum fuste percuserit et sanguis exierit, qninque solidos redat; nisi exierit, unum solidum.

Quisquis proximum suum per alio loco? furca ad suspendi acciperet, duo mille et septuaginta; et redat aliquam renta proximo suo, et faciat iusticiam sicut mandaverit forum, et pectet quinque solidos. Iurare ipse homo qui infosiset? iuro fiant? cum alios in ante, pariat duodecim. Et de istis duodecim, iurent duos, Quisquis tenuerit proximum suum leprosum, si iste cum eo vixit?... abuerit tres homines vel firment hoc quod dixit ipse, vel paret duodecim personeros, et de illis iurent duo. Si non homines tres habuerit, non redat et respondat; de iudicio explere criminate non potuerit, habeat trezentos solidos. Omnis homo de Salas qui inbiat appelido, o de illa villa hominem occiderit, pectat homnes homines in illa villa... nuntiare? illum homicidium, et con illuc tenet et gubernet setem annos, illuc habeat forum Salas quod omnis homo de qualicunque... quod sum homicidium.

Si quis voluerit serrare? (furare?) intra rivi de Çeruelos et de Costa de Banco? et de illo Collado, si vero intraverit vel penetraverit hos terminos, qui illum viderit et primi potuerit, occidat eum, et omnes redant illuc homicidium ut conducat illum et gubernet septem annos. Salas cum suis villis non pectent in illo mercado inite?... iam.

Habevat Salas terminos: in primis, fontem (pontem?) de illa defesa de Fornellos cum exit de illa Forquiella; et cum agua discurrat ad altura, et per sumum illa serra cum vadit at perallada et cum... suos terminos inter Biniestat et Palacios: de illo valle Gonçalvi cum exit ad illam lacunam? et vadit ac costam de Cedi; et deinde vadit at illo otero de Sancto Felice, et at lomo de Viliellas et exit ad Palacios [5]. Gannado de Salas et de suis villis pascat

5 En el deslinde de términos de Salas, fechado en Mayo de 1390, que se halla en el Arch. municipal de dicha villa, se establecen estos términos, partiendo

ubi potuerit, ef revertatur de nocte in suum terminum. Omne precus quot in terra de Salas de nocte iacuerit, prenocent illum; habevat illas villas faceras forum pascendi in illo termino de Salas, et revertentur de nocte ac suum terminum; de ceteris vero villis, cum longinquis quam proximis, si suis terminis iacuerit de nocte, quinteant? illum; si de die, montetur? Ganado de Terrazas non iacehat ex hoc parte rivi nisi in sua hereditate; et ganado de Castrovido nom faciant... nisi in sua hereditate.

Habevat Salas medianetum suum aput Sancta Maria? (Fermana?) et de illo in forte vieia?

Si quis de... regia potestas, vel pontificum vel comitum... hos foros ausus fuerit infringere... cum Iuda, qui Dominum tradidit, recipiat locum... etc.

Ego predictus comes Garsie Fernandi, qui hanc cartam meo fidelis Mynaldo? Gundisalvo Gudinos exarare iusi, manibus propriis signum +, coram testibus roboravi; et remedio anime mee vel parentum meorum de omnibus calonnis, tam maioribus quam minoribus dimidio? incesum persolvo.

Sub Christi nomine Belasconi episcopo roboravit.—Nunno Didacus.—Lopiel diaconus.—Silvanus frater.—Poncius Didaci, dominus? de Salas.—Veremundes.—Ferrandus Verdoundes.—Blascus Garsie.—Nuno Nunes.—Ordon Ferrandes.—Galindo Ferrandes.—Alvarus Gonzales.—Nunno Gustios.—Alvaro Gustios.—Lop...

—*Arch. municipal de Salas de los Infantes*, confirmación de Pedro I, orig. en mal estado de conservación, por haber servido de encuadernación a un documento de época reciente.

de Nava: por campo de Becedo, Peña Mayor de Becedo, Cordichuela, Haedo de Metortiella, La lobera, Fuente del helechar, magella mingo Serrano, Fuente de Martín Pascual, Rasa cavallera, Peña con dos pilas cerca del campo de Nava, Peña de Nava *cerca del sepulcro*, y junto al arroyo; la Losilla, la bacarizuela, Peña encima del arroyo del Bustar, arroyo abajo de Valbuena, Peña aguda, etc.—La dehesa de Linares, que estaba dentro de estos términos, era limitada por: camino de abajo que va de Salas a Pinilla; de aquí, tomillo arriba, campillo de Rivarredonda, Salto de la Serrana, las Seleguillas, cima de Cerroluengo, Mata Coloma, Bustar, Valle de Cestierna, camino de Cestierna, camino de Oyuelos, Carril abajo, cuesta Berza, dehesa y trabado de Salas *(Arch. Salas*, sentencia arbitral de 15 Abril 1496).

XCVII

Alfonso VII ratifica a Arlanza todas las donaciones otorgadas por reyes y particulares, y le añade dos nuevas cocesiones (26 Mayo 1135).

Aecclesiis non solum sua iura conservare, verum eciam multarum possesione ditare hereditatum, ipsasque ecclesias pie et cum summa animi devocione visitare regie certum est pertinere maiestati. Quapropter ergo *(sic)* Adefonsus, Dei gracia hispaniorum imperator, una cum coniuge mea regina domna Berengaria, concedo et afirmo ecclesie Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete, que est fundata super ripam fluminis Aslance in territorio Lare, omnes illas villas, hereditates, possessiones, decanias, quas donando obtulerunt illi ecclesie Adefonsus, avus meus, imperator Hispanie, et alli parentes mei, necnon omnes illas hereditates que date sunt eidem ab aliis quibuslibet, quarum munus et oblaciones in testamentis eius inveniuntur. Preter hec autem dono et concedo predicte ecclesie Sanctorum Petri et Pauli, et tibi Abre, abbati eiusdem ecclesie, et monachis ibidem Deo servientibus omnibusque successoribus tuis, pro salute anime mec ac parentum meorum decimam de montatgo sarranorum *(sic)* morancium in Alfoz Lare; do etiam et confirmo ecclesie supra dicte potestatem et tibi abbati Abre ut ganado ipsius pascat cum ganado villanorum in omnibus villis in quibus ipsa habet hereditatem.

Si quis autem de meis parentibus aut de aliis cartam istam disrumpere voluerit, cum Juda traditore Christi in inferno inferiori dampnetur; et cum Dathan et Abiron, quos terra vivos deglutivit, amarissimis tormentetur cruciatibus; et insuper pectet mille libras auri purissimi.

Facta cata VII. Kalendas Junii, die Pentecosten, quo res supradictus Legione coronam sumpsit, Era MCLXXIII., imperante rege Adefonso in Toleto, Sarragoza. Legione, Nazara, Castella, Gallicia.

Ego Adefonsus rex supra memoratus, istam cartam iussi fieri, et facta manu propria confirmavi et roboravi.—Raimundus Toletanus archiepiscopus cf.—Arias Legionensis cf.—Petrus Secobiensis cf. –Bernardus Saguntinus episcopus cf.—Bernardus Cemorensis episcopus cf.—Semeno Burgensis episcopus cf.—Ennego Avilensis episcopus cf.—Garzia Cesaraugustanus episcopus cf.—Berengarius archidiacodus et regis cancellarius cf.—Rodericus Gonzalvez comes cf.—Rodericus Gomez comes cf.—Lupus Diez comes cf.—Rodericus Martinez comes cf.—Gonzalvo comes cf.—Amalricus alferiz cf.—Goter Ferrandez maiordomus [1] cf.

—*Becerro*... n.° 78.—Confirmado por Alfonso X en privilegio de 15 de Febrero de 1255, que original se conserva en Archivo H.° Nacional. *Reales*, n.° 25.—*Col. Velázquez*, IV, n.° 1526.—Mencionada por Berganza, II, 71.

XCVIII

El conde Rodrigo González de Lara, en unión de otros miembros de su familia, ceden á Arlanza la villa de Huérmeces en territorio de Atienza (8 Febrero 1141).

In nomine sancte et individue Trinitatis Pater et Filius et Spiritus Sanctus, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Sciant omnes in Christo credentibus tam presentibus quam futuris, quoniam ego Rudericus comes, una cum consanguineis meis Scemeno Enechez et mater eius domna Maria, don Garsia, don Malrico [1], Gonsalvo de Maranion [2], don Nunno, don Rodrico,

[1] En la donación de Jimena Núñez al monasterio de S. Juan de Burgos, fechada el 17 de Octubre de 1136, se titula *maiorinus regis in domo sua* (Archivo *Mun. Burgos*, orig.)

[1] En 1146 era gobernador de Atienza (Loperráez, *ob. cit.*, III, 24).

[2] En 1145 se titulaba alférez del Emperador y también *princeps imperatoris:* éste le encomendó la división de términos entre Valtanás y su tierra, y Palenzuela con la suya, Royuela y la comarca de Ríofranco: división que consignó D. Gonzalo en privilegio expedido durante las cortes de Valladolid el 30 de Marzo del año sobredicho, con aprobación del Emperador; siendo gobernador de Aza y Ríofranco García Garciez, y de Roa García Gómez *(Arch. Mun. Burgos*, Papeles de S. Juan, cop. siglo XIII).

don Albaro, don Petro Garciaz, cometissa domna Elvira, domna Milia, domna Sancia Garziaz, domna Maior Garziez, domna Maria Garciez [3], nullus cogentis imperio nec suadentis articulo set spontanea nobis accessit voluntas, ut traderemus ad atrio Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete et Santi Pelagii, testis Christi, quorum reliquie continentur in Asilance flumine et tibi abbati Lupo, et omnium monachorum ibi Deo serviencium, nostram hereditatem pernominatam illam villam que vocitant Gormeces [4], que est in termino Attencie; damus illam cum suis terris et cum suis terminis et cum padulibus suis, et cum suis rivis, et cum suis molinis, et cum suis montibus, et cum suis terminis, sicut ad nos pertinet ita damus pro animabus nostris et pro animas parentum nostrorum, ut possideatis vos et posteri vestri usque in perpetuum.

Et si quis, ex nobis vel ex aliqua persona, hunc scriptum, quod absit, violare voluerit, donet ad partem regis C. libras auri, et duplet illam hereditatem ad Sanctum Petrum; et post hec sit deletus de libro vite, et pereat sicut Datan et Abiron, quos terra vivos absorbuit..

Facta carta notum diem VI. feria, VII. Idus Februarii, Era MLXXVIIII, imperante Adefonso imperatore in Leone et in Toleto et Castella; archiepiscopus Raimundus in Toleto; comes Rudericus Gomez in Castella.

Et ego Rudericus comes, simul cum parentibus meis, scriptum fieri iussimus, propria manu roboravimus, et testes ad roborandum tradimus.

Gonzalvo Pelaiz testis.—Sancio Gundisalvo testis.—Diaco Flainez testis.—Ferrando Belascez testis.—Goterre Rodriz testis.—Petro Pardo testis.—Petro Dielaz [5] testis.—Flaino Didaz testis.—Petro Vechez testis.—Gorter Ferranez testis.—Nun Ennegez testis.—Gundisalvo Petriz testis.—Garsea Gomez testis.—Pelai Gomiz

[3] Explicación del parentesco de todos estos personajes, en Salazar, *Historia Casa Lara*, I, 90, 111, III, 247.

[4] *Huérmeces*, pueblo del partido judicial de Sigüenza.

[5] Sota y Salazar dicen *Didaz*.

testis.—Ruderico Munioz testis.—Cid Eveliz testis [6].—Prior Petrus notarius fuit.

Becerro... n.º 80;—Sota, *Príncipes de Asturias*, Escrit. 37, pág. 668;—Salazar, *Pruebas... de la Casa de Lara*, p. 89;—Sandoval, *Cinco Obispos...*, p. 345.

XCIX

Alfonso VII concede a Arlanza la villa de Calzadilla, en territorio de Lerma (21 Marzo 1441).

Sub nomine celestis regis, qui nos et cuncta celi terreque gubernat et regit. Ego Adefonsus, Dei gratie Spanie imperator, pro omnium peccatorum meorum remissionem ac parentum meorum, dono et concedo atque offero Deo omnipotenti et beato Petro Apostolo, ac vobis domno Lupo, eiusdem ecclesie abbati, illam meam propriam hereditatem quam abeo in rivulo Aslanza, in territorio videlicet Lerma, pro nomine Calcadilla, ut abeatis eam et possideatis imperpetuum tam vos quam omnes successores vestri; hanc siquidem hereditatem plenissima firmitate iubeo teneri per omnia atque concedo cum ipsa eadem consuetudinem que iure ad me pertinere videtur.

Sane si quis in crastinum archiepiscopus, episcopus, imperator aut rex, princeps aut dux, comes aut vicecomes, potestas, iudex aut persona quelibet, secularis aut·ecclesiastica, huius mee donationis cartam sciens contra eadem temere venire temptaverit, secundo terciove comonitus, si non satisfaccione congrua emendaverit, potestatis honorisque sui dignitatem careat, reumque se divino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat; et a partem domini terram C. auri libras coactus persolvat; et hereditatem duplatam in tali loco ecclesie restituat.

Facta huius donacionis carta XII. scilicet kalendas Aprilis, noto die VI. feria, Era MCLXXVIIII.

Ego itaque Adefonsus imperator, qui hanc cartam regali valitu-

6 Debiera decir, *Citi*, *Velliti*, *testes*.

dine scribere iussi, propriis manibus Burgis roboravi coram consulibus et principibus hac primatibus imperii mei.

Petrus episcopus Burgensis testis.—Beregarius archiepiscopus testis [1].—Michael Felices testis.—Rodrico Petrez merino testis [2].—Rodrico Gomez [3] testis.—Gutez Ferranez testis.—Didaco Munioz testis.—Ferrando Gallecie comes testis.

—*Becerro*... n.º 81.—Mencionada por Berganza, II, 76.

C

Lucio II manda al abad de Arlanza y otros abades satisfagan al obispo de Bnrgos los diezmos que le competan en las posesiones de sus abadías (2Q Marzo 1144).

Lucius episcopus, servus servorum Dei, dilectis filii J.[oanni] Oniensi, P.[etro] Sancti Emiliani, J.[oanni] Sancti Dominici, P[etro] Sancti Petri de Aslançe abbatibus, salutem et apostolicam benedictionem.—Si in rebus secularibus suum ius et proprius ordo servandus est, multo magis in rebus ecclesiasticis nulla debet induci confusio. Ideoque per presentia vobis scripta mandamus quatinus decimas de villis monasteriorum vestrorum, que venerabili fratri nostro P[etro] Burgensi episcopo iuxta canonum pertinent sanctiones, nullatenus recipiatis, sed eas sibi integre et pacifice dimitatis.

1 Era obispo de Salamanca y electo arzobispo de Santiago; pero el Papa no quiso durante estos años reconocerle como arzobispo.

2 Debiera decir *maiordomo*. - En este mismo año, con fecha en Palencia el VI Idus Oct. Alfonso VII y su mujer otorgaron a «Roderico Petri... in Carsalida villam que dicitur Spadanedo cum palatio... et... duas cortes quas Spadanedus habet in Donado cum omni suo rengalengo... et duas cortes in Petra alba cum omni suo rengalengo ipsius ville» *(Silos*, ms. 6, fol. 24).—Debe ser el mismo de quien en donación de Alfonso VI! a Pedro Rodríguez de Sanabria en 1145 se dice: «Roderico Petriz, tenente Sanabria et maiordomus imperatoris sub manu comitis Pontii» *(Ibid*, fol. 25).

3 Se titula *comes Salamantinus* en los fueros dados por Alfonso VII, en 1137, a los cristianos de Toledo, y en una donación del mismo rey a la catedral de Salamanca en 1142 *(Silos*, ms. 5, fol. 44 y 46: Ferotin, *ob. cit.*, p. 66, 71.

Datum Laterani XIII kalendas Aprilis.

—*Arch. Cat. Burgos*, vol. 71, fol. 62, copia.

CI

Fernando Gustios ofrece a Arlanza su herencia en varios pueblos de la merindad de Silos (30 Marzo 1144).

In Dei nomine.—Ego Ferrando Gustioz concedo omnem meam hereditatem, quam habeo in Hocellas, pro remedio anime mee et parentum meorum Domino Deo et beato Petro et sanctorum reliquie Vincencii, Sabine et Christete et tibi Petro abbati et conventui monacorum Domino Jhesu serviencium, ut iure perhenni possideatis et habeatis in secula seculorum; terris, vineis, molendinis, pratis, pascuis et III. partes de illo orto que fuit ex nostris parentibus, et omnia que potueritis invenire que ad me pertinet in illo molino de Pinellos; et in Revege mea divisa cum suo solare; et Villa-Alviella et in Espinosa et in Gomel-deizam, et in Fresnosa [1], et in Val de Laguna en Vega mea hereditate, et in Tolvanios et in Orta et in Quintanella et in Busto mediano et in Pennas-albas et in Bilbestre; et a parte de Aslanzo, in Evea del Campo; et in Carazo de Mirandella mea divisa; et a parte de Clunia mea hereditate in Quintana de Anaia mea divisa cum suo solare· et in totas istas quantum potueritis invenire ex mea parte possideatis omni tempore. Et si aliquis homo hanc cartam vel hereditatem ex parentibus meis aut aliquis homo temptare conaverit, duplet illam hereditatem ad Sanctum Petrum; et a parte regis C. libras auri, et ira Dei omnipotentis audeat et cum Juda traditore lugeat in inferno inferiori.

Facta est igitur carta III. kalendas Aprilis, Era MC Octuagesima II, regnante Adefonsus imperatore in Toleto et in Legione et Castella et omni regno suo.

Et ego Ferando Gostioz, qui hanc cartam fieri iussi, propria manu roboravi et testes ad roborandum tradidi.

[1] Aldea sita cerca de Peñacoba, en el distrito de Silos (Ferotin, *ob. citada* 21, 88).

Adefonso Petrez testis.—Martin Gostioz testis.—Johannes Sancio testis.—Petro Ovecez testis.—Martin Andres testis.—Johannes Diaz testis.—Petro Johannes testis.—Ferrando Petrez testis.—Michael Domininez testis.—Garcia Gomiz testis.—Garcia Garciaz testis.—Donna Elvira testis.—Petro Didaz testis.—Petro Martinez testis.—Martin Martinez testis.—Martin de Lara testis.—Petro Lopez testis.—Pelaio Roiz testis.—Martin Garciez testis.

—*Becerro*... n.º 90.

CII

Tello Ibáñez y su mujer someten a Arlanza su hacienda en Olleruelos, y se hacen vasallos del monasterio (14 Nov. 1147).

In nomine Domini nostri Jhesu Christi, amen.—Ego Tello Johannes et uxor mea Monnina, spontanea nostra voluntate et ex toto corde tradimus nos cum corpus et animas ad Sancti Petri et Sancti Martini et Sanctorum Vincencii, Sabina et Christeta, et quorum reliquie que ibi sunt et abbati domnus Petrus cum collegio monacorum sibi aderentes; et sic tradimus nos cum corpus et animas et sic damus nostra hereditate quantum habemus in Ollerolos [1] et in cunctis locis, terris, vineis et quantum possibilitas nostra est, sicut supra dicit, sic damus ad Sancti Petri et illo abbati domnus Petro, cum pane et vino et in unoquoque anno una infurcione et ut non faciamus serna nec demus annubda; et post obitum nostrum, si abuerimus filios aut neptos de nostra progenie et voluerint servire ad Sancti Petri sicut nos, vivant in ipsa hereditate; et si non, ipsa hereditate serviat ad Sancti Petri libera et absoluta [2].

1 Aldea situada cerca de Arlanza, entre Hortigüela y Mambrillas. Llamábase también *Origüelos*. En 1180, el conde Fernando Núñez de Lara y sus hermanos Gonzalo y Alvaro, hijos de Nuño Pérez, da a Arlanza el lugar de Olleruelos (Berganza, II, 105).

2 El 20 de Marzo de 1180 el conde Fernando y sus hermanos Gonzalo y Alvar Núñez ceden a Arlanza la hacienda que les pertenece en Origüelos, alfoz de Lara.—El 29 de Setiembre de 1181, Juan, hijo de Juan Giménez, hace donación graciosa a Arlanza de la mitad de la hacienda raíz que posee en Origüelos y Mambrillas, dejando también la otra mitad con el haber mueble para después de

Facta carta notum die II. feria pridie Nonas Novembris, Era MCLXXXV, Adefonsus imperante imperatore tocius Spanie.

Ego Tello Johannes et uxor mea Monnina mandavimus hanc cartam scribere, et roboravimus coram testibus.

Petrus prior testis.—Domnus Oveco testis.—Domnus Johannes testis.—Domnus Michael testis.—Martin Sancio testis.—Dominicus testis.—Dominicus infans testis.—Michael infans testis.—Dominicus infans testis.—Testes ex Lare: Martin Saturnino testis.—Petro Dominico testis.—Martin Gomiz testis.—Petro Monioz testis.—Garcia Velasco testis.—Milian testis.—Sebastianus scripsit.

—*Becerro...* n.° 92.

CIII

Historia de las controversias entre Arlanza y el obispo de Osma sobre la propiedad de Cela Quesón, y declaración de este último a favor de Arlanza (2 Febrero 1147).

Hoc est privilegium de pace controversie de Cilla meo Chesson, inter Oxomensen ecclesiam et ecclesia beati Petri Deslanza.

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Cum in humani generis naturam penalem concupiscenciam, propter primam trunsgressionem protoplaustro ac in eo posteritati omni inflictam, ab ipso actu originalis peccati constet esse conversam, nulli videtur abbominabile quandoquidem ea que communia

su muerte, a condición de que le den sepultura en el monasterio.—En 17 de Noviembre de 1184, Pedro González cede al monasterio su hacienda en el mismo pueblo, y en 1186, a 5 de Abril, Rodrigo, Teresa, María y Elvira Núñez, Teresa Pérez y Sancho de Huerta, conceden al monasterio la hacienda que les pertenecía en Origüelos, Mambrillas y Cerca del Haedo, donde estuvieron las tenadas de Mirasol.—En 1288 D. Pedro González de Marañón cede a favor del hospital de Arlanza los solares, tierras, dehesas y cuantos bienes tenía en Origüelos.—En 1530, Arlanza dió en censo perpetuo los lugares de Origüelos y San Martín de Cutrales, los cuales eran simples granjas en 1547, estando ya yermas y despobladas en 1699 *(Indice general... de Arlanza)*.—El hospital de Arlanza estaba sito junto al puente de Hortigüela, como se ve por la dotación del mismo, llevada a cabo por el monasterio en 1219 *(Ibid)*.

divino iure usui omnium in initio nascentis mundi concedebantur, ipsa invincibili concupiscencia traente, in propria singulorum sunt redacta, si res aliorum humano iure iam proprias, eadem concupiscencia vehemencius impellente, alii in suum ius conentur transferre.

Sicut igitur sepe, multis intervenientibus causis, solet contingere privilegia possessionis ad ius aliene ecclesie pertinentis in potestatem alicuius prelati devenire, sic accidit Bretannum, pie memorie Oxomensen episcopum, privilegium monasterii, quod appellatur Cella de meo Quesson, quod ecclesia beati Petri diu iureque possederat, inter privilegia possessionum ecclesie cui preerat forte reperisse. Ne ergo Oxomensis ecclesia pastoris sui negligencia, aliqua de his que de suo iure esse privilegia videbantur astruere, crederetur amittere, ecclesiam beati Petri propter predictum monasterium inpetendo, abbatis ipsius loci vexando non cessavit donec, deposita carnis sarcina, ad Christum, desideratum sibi finem, in pace migravit [1].

At domnus Stephanus, qui sibi in illam qua preminebat dignitatem nutu divino successit, spiritu consilii et pietatis plenus zeloque iusticie accensus, a quo pocius iuste monasterium illud possideretur veriore mentis acumine diiudicans, quoniam ecclesia beati Petri multis racionibus ac principum privilegiis iuste et firmiter possidere cognovit, illud perpetua pace cum consilio omnium archidiaconorum, prioris eciam et tocius conventus consensu, quiete et sine aliqua contradiccione, a se vel a suis successoribus facienda, possidendum prefate ecclesie reliquid. Verumptamen, excellenti prudencia sua in remotissimum futurum ecclesie beati Petri providendo consulens, omnemque occasionem repetendi successoribus suis auferens, privilegium Celle quod a predecessore suo habuit abbati Petro reddidit, et ad maiorem illius professionis confirmacionem aliud ecclesie beati Petri privilegium in hec verba composuit:

Ego Stephanus, Dei gratia Oxomensis episcopus, cum consilio atque iudicio Petri Burgensis episcopi, omniumque archidiaconorum nostre ecclesie, prioris quoque et tocius conventus consensu, monasterii Celle de meo Quesson, quod ecclesiam beati Petri mul-

1 Murió D. Beltrán en 1140.

tis racionibus ac principum privilegiis firmiter atque legitime possidere cognosco, triscennaria tandem ad minus possessione sine aliqua interpellacione iam sibi vendicasse comperio, abbati Petro eiusque successoribus quiete et sine aliqua de eo querimonia, a nobis et a nostris deinceps facienda, possidendum concedo.

Si quis vero de successoribus nostris vel alius hoc nostrum decretum superbe contempnens infringere et irritum facere presumpserit, antequam audiatur CCC^{tos} morabetinos, quos ego et totus conventus Oxomensis ecclesie ab abbate Petro, bonam voluntatem nostram erga se et suam ecclesiam considerante, et dampna que ex predicta controversia nobis provenerunt digne recompensante et ut denique omnis nostra querimonia sopiretur, recepimus, reddat, ac preter hoc se graviter in nos delinquere non ambigat; ideoque nos divine iusticie consencientes, ei eternum supplicium cum dampnandis in perpetuum optare sciat.

Huius rei testis et privilegii auctor est: Stephanus Oxomensis episcopus quod confirmat [2].—W. archidiaconus et Raimundus archidiaconus.—Dominicus quoque archidiaconus.—Et Sancius archidiaconus.—Et prior Petrus et totus Oxomensis ecclesie conventus [3].

Hoc autem privilegium factum est IIII. Nonas Febroarii, Era MCLXXXV, anno videlicet quo Illefonsus Hispaniarum imperator Cordubam et Calatravam vi cepit [4], et Avenganiam regem moabitarum sibi subiugavit.

W. turonensis scripsit.

—*Becerro*... n.° 82. El diligente Loperráez no conoció este documento.

2 Murió en la segunda mitad de este año.

3 Acerca de estos arcedianos puede consultarse Loperráez, *ob. cit.* III, 24-30.

4 Del día siguiente de esta escritura es una donación de Alfonso VII al obispo de Astorga, fechada en Salamanca, «anno quo predictus Imperator Cordubam adquisivit, et Calatrava ei reditum fuit» *(Silos*, ms. 7, fol. 67).

CIV

Eugenio III encomienda a los obispos de Orense y Segovia las diferencias sobre diezmos entre el obispo de Burgos y el abad de Arlanza y otros (3 Mayo 1150).

Eugenius episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis J[oanni] Oniensi, P[etro] Sancti Petri de Aslança, M[artino] Sancti Petri de Caradigna, L[uce] Sancti Emiliani et M[artino] Sancti Dominici abbatibus, salutem et apostolicam benedictionem.—Controversia que inter vos et venerabilem fratrem nostrum V[ictorem] Burgensem episcopum super tercia parte decimarum diutius agitata est, venerabilibus fratribus nostris M. Auriensis *(sic)* et J[oanni] Secobiensi episcopis discutiendam terminamdamque commisimus. Per presentia itaque vobis scripta mandamus atque precipimus quatinus cum ab eisdem nostris fratribus super eadem causa fueritis evocati, eorum presentiam adeatis; et quod exinde inter vos iudicaveritis, suscipiatis et irrefragibiliter observetis.

Datum Rome apud Sanctum Petrum, V.° Nonas Mai [1].

—*Arch. Cat. Burgos*, vol. 71, fol. 63vo.

CV

Donación a la iglesia de Santiago en Atienza, dependiente de Arlanza (Año 1150).

Pateat omnibus pie in Christo degentibus quia ego Johannes de la Calzata, unus ex conservis ecclesie beati Petri Asilantini, ecclesiam in honore beati Jacobi constructam [1], domumque in qua habito integre cum medietate vinee et orti sibi adiacenciis eidem ecclesie dono et confirmo. Si vero me paupertatis onus oppresserit, non hec

[1] Por el lugar donde está fechada esta bula se colige que debió expedirse en 1150 o 1151, únicas ocasiones en que el Papa expide bula en S. Pedro del Vaticano: elegimos el año de 1150 porque en él era todavía obispo de Segovia don Juan, mencionado en esta bula.

[1] El título de esta escritura en el Becerro es *De la casa de Atenza*.

mihi vendere vel huic donacioni mee contradicere liceat, set sicuti decanarius abbati et confratribus meis serviens, redditum ab eis racionabiliter constitutum annuatim sibi persolvam. Post obitum quidem meum, si aliquis de consanguinitate mea vel alterius, temeraria conpulsus lascivia, huius donacionis mee firmamentum irritum facere temptaverit, cum Juda proditore damnetur.

Facta carta Era MCLXXXVIII.

Ego Johannes, qui hanc cartam fieri iussi, manu propria roboravi, testes ad confirmandum tradidi.

Sebastianus prior testis.—Ovecus Lupi testis.—Martinus Sancius testis.—Dominicus cellararius testis.—Petrus Michaelis testis.—Pascasius infans testis.—Egidius infans testis.—Domna Maior testis,—Petro Ovecez testis.—Garcia Martinez testis.—Cipria de Atenza testis.—Petro senior testis.—Petrus Didaz testis.—Stephanus Juliani testis.—Johannes depinxit.

—*Becerro*... n.º 94.

CVI

Alfonso VII da a Arlanza un solar para edificar, en San Esteban de Gormaz, más una propiedad en su territorio llamada Serna de San Esteban [1] (31 Enero 1151).

Quoniam inter veterum tradiciones patrum, cum nulla eorum precepta vel ipsa possit hereticorum depravare rabies sophistica, imo pocius necessariis argumentorum racionibus et sillogisticis etiam per se notis omnia firmiter sint confirmata, illud apostoli per quod dicitur: «hilarem datorem diligit Deus» per utriusque testamenti volumina maxime comendatur, in quantum possibilitas unicuique suffecerit, illud supradictum adimplere, Deo iuvante, christiana religio nitatur. Notum sit igitur universis, tam presentibus quam futuris, quia ego Aldefonsus imperator Ispanie, una cum Sancio rege filio meo, pro remedio animarum nostrarum vel pro animabus parentum nostrorum, offerimus parvusculum munus in do-

1 «*De ipsa serna de Sancti Stephani*», titula el Becerro esta donación.

mum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete, pro quorum supplicationibus credimus a pena erui et ab eterno igne liberari; scilicet, damus et confirmamus in prefato monasterio tibi Petro abbati cum conventu, tibi celitus comisso, in ipsa urbe Sancti Stephani unum locum, ubi domos hedificare possitis, in loco qui vocatur calle francorum usque ad situm trasmoche que continet cum urbe DCC..., cum adiacenciis in giro; et non intret in eis saione neque alius homo ad pendrandum vel frangendum. Preter hoc autem damus vobis unam hereditatem que iacet inter Turrem de domna Urraca [2] et sernam regis, et ex altera parte inter viam que venit de Castello albo [3] ad Sanctum Stephanum et viam de Soto [4] que vadit ad Sanctum Stephanum.

Si quis autem ex nostre consanguinitatis linea vel ex alia, superbie stimulis comotus, nostre donationis firmamentum irritum facere presumserit, locum penitencie non habeat set cum dampnatis penas eternas sustineat.

Factum privilegium scripture II. Kalendas Febroarii, Era MCLXXXVIIII.

Ego Aldefonsus imperator, cum Sancio rege filio meo, qui hanc cartulam donationis iussimus, manibus propriis signum facimus, et testibus ad roborandum tradimus.

Víctor episcopus Burgensis cf.—Martinus Sancti Dominici abbas cf.—Martinus Cobasrubensis cf.—Martinus abbas Sancti Petri de Cardenna cf.—Elvira cometissima cf.—Guterre Ferrannez cf.—Garcia Gomez cf.—Garcia Garciez cf.—Gonzalvo de Maranon cf.—Albarus Petrez cf.—Nunus [5] signifer imperatoris cf.—Ruderico Munioz ct.—Johannes [6] depinxit.

—*Becerro*... n.º 83.

2 *Torre de D.ª Urraca*, a orillas del Duero, mencionada en el Poema del Cid.

3 Debe corresponder a *Castril*, despoblado entre S. Esteban y Valdanzo.

4 *Soto de S. Esteban*, a orillas del Duero, al poniente de S. Esteban.

5 Debiera añadir *Petriz*, que aparece como alférez del Emperador en Enero de 1150 y en años anteriores.

6 Probablemente es el *Joannes Fernandiz*, canónigo de Compostela y notario y escritor, pues de ambos modos se denomina, del Emperador.

CVII

El rey Sancho III de Castilla da a Arlanza la iglesia de San Vicente de Pampliega, con facultad de formar pueblo en su término, al cual concede especiales franquicias (8 Agosto 1151).

Sub divinis imperii Patris videlicet eterni, Proles, Spiritus Sancti, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen. Ego Sancius rex, sub imperio patris mei Adefonsi, tocius Spanie imperatoris, dono et confirmo ecclesia Sancti Vincencii, que est sita in villa que ferunt Panplica iuxta rivulum Asilanzo, cum suis hereditatibus ad Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete, quorum reliquie requiescunt suburbio que ferunt Lara, iuxta flumen Asilanza, et tibi Petrus abba vel omnium monacorum, lateri tuo adherencium, ut eam posideatis quiete; et vobis licenciam concedo populandi de homines que venerint de nostra honore vel hereditate ut vobis serviant vel successoribus vestris cum illo foro que abuerunt meos homines de Pamplica [1]; et accipiant cum illis hereditatem tam in terris quam in vineis, in pratis, in ortibus, in molendinis et in stagnis et in montibus, et in omnibus tributa concedo pro remedium

[1] Los fueros aquí mencionados desaparecieron antes de finalizar el siglo XII, según consta de la carta-fueros que en 1209 dió a Pampliega Alfonso VIII, «cartam, que de iusdem fori concessioni eidem concilio contulerat avus meus Aldefonsus bone memorie imperator, longa temporis diuturninate invenerim esse deletam...» (González, *Colección de privilegios*.. t. VI, pág. 126).—Alfonso X mejoró en 1274 los fueros de Alfonso VIII, otorgando al concejo la exención «de todo pecho e de todo pedido e de fonsado e de fonsadera e de toda fazendera para siempre iamas, sacando ende moneda e yantar que den a nuestro cuerpo mesmo o al otro rey que fuer en nuestro lugar despues de nuestros dias quando y acaesçiesemos o hueste que se oviese de fazer en Castiella de Duero aca por levantamiento de tierra, pero las caloñas e los omeziellos que finquen para nos» *(Obra cit.*, p. 130; *Arch. municipal de Pampliega*, original de la confir. real de 5 de Agosto 1407).—La villa de Pampliega fué dada a Garci Fernández de Villamayor y a su mujer Teresa por Fernando IV en 2 Enero 1297 (Benavides *Memorias de Fernando IV*, II, 143).—Recordaremos asimismo que en 1273, Alfonso X concedió a esta villa un mercado semanal en sábado, declarando inmunes a los mercaderes y a cuantos a él acudieren (Orig. en el Arch. de Pampliega, con sello de plomo).

anime mee vel patris mei imperatoris vel aliorum parentum meorum; et nullus rex aut comes vel aliqua persona hominum ibi vobis vel vestros homines inquietare audeat per nullam causam, non per fossado, non per maneria, non per castelleria, non per anupta, non per fornicio, non per furto, non per homicidio neque per nullam omnino rem; de hodie die vel tempore in vestro arbitrio maneat. Et nos rogamus lacrimosis suspiriis ut pro nobis orare non pigeatis.

Si quis tamen, quod fieri minime credimus, an nos an filiis an neptis seu aliquis ex successoribus nostris hunc nostrum pretestum seu donacione vel confirmacione violare ausus fuerit, fiat a Domino nequiter punitus et a corpus eius maneat seclusus; et cum Leviatan detineatur fundo baratri assurus, eternasque penas lugituras; insuper secularia damna sit afflictus, et post regiam partem C. auri libras inferat; vestris autem obtutibus duplet quantum inquietaverit; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta carta confirmacionis VI. Idus Augusti, notum diem IIII. feria, Era MCLXXXVIIII, imperante Aldefonso Leone et Castella et Gallecia et Toleto et Baeza; et Sancio rege filio suo sub eo regnante in Castella.

Ego Sancius rex, qui hanc cartam fieri iussi sub imperio patris mei Aldefonsi imperatoris, manu propria roboravi et testes ad roborandum tradidi.

Victor, episcopus Burgensis, testis.—Martinus, abba Sancti Dominici, testis.—Martinus, abba Sancti Petri Caradigne, testis.—Malricus comes testis.—Guter Ferandez testis.—Nun Petrez testis.—Gondisalvo de Maranio testis.—Martinus Munioz testis.—Lupus comes testis.—Sancius Diaz testis.—Garcia Garciez testis.—Alfonsus Munioz testis.—Didacus Ferranez testis.—Petro Didaz tesiis.—Garcia Garciez testis.—Albarus Roderiz testis.—Ferrandus Roderiz testis.—Martin Ferranez testis.—Petro Gondisalviz testis.—Monio Roderiz testis.—Sancius scriptor titulavit [2].

—*Becerro*... n.º 84.

2 Este notario expidió también los fueros dados a la villa de Tardajos por la condesa Eva en 31 de Enero de 1147.—Sería prolijo explicar, con ocasión de

CVIII

Sancho III de Castilla da a Arlanza la dehesa de Acevosa de Jaramillo, y la de S. Martín de Coitrales (27 Mayo 1152).

Inter cetera virtutum potencia elemosina maxime comendatur dicente Domino: «sicut aqua extinguit ignem, ita elemosina extinguit peccatum». Eapropter ego rex Sancius, Dei misericordia domni Adefonsi inperatoris filius, cum eius iussione et voluntate facio cartam donacionis et confirmacionis Deo et monasterio Sancti Petri et Sancti Vincencii et Sancte Savine et Sancte Christete et abbati domno Petro eiusdem monasterii pernominati Sancti Petri de Aslanza, et omnibus succesoribus suis, de illa defessa nominata Azevosa, que iacet inter Xaramelu et Sanctum Emilianum, cum suis terminis, a flumine de Terrifouza [1] usque ad aquam de illo sauto et usque ad Sulubral [2], sicut discurrit illa aqua de sauto, et ab illo moilone antiquo de Salubral, sicut illi agri determinant, usque ad illam carreram de Rasalonga et ad illam arbore de Lamarna, et ad illum fontem de Summo de Campo et usque ad illam carreram Burgalensem, que vadit ad illum rivum de Ecclesia picta, sicut aqua ipsa discurrit usque ad Sanctum Meder, et sicut mons ipse dividit usque ad illam Ferreizola et usque ad illas pennas altas de Planelu. Similiter et de illa defesa que est iuxta Sanctum Martinum de Coitrales [3] cum sua serna do eas sicut predixi, et quantum in eis regie parti atinet cum omnibus suis directuris et pertinenciis per ubicum-

este monasterio o iglesia de S. Vicente de Pampliega, que no estaba en la misma población sino a una distancia de casi dos kilómetros, cómo se forjó la leyenda de haber vivido en Pampliega y en este monasterio el rey Wamba, ya destronado; y cómo se hizo por Alfonso X el hallazgo de los supuestos restos del monarca en la iglesia de la villa, y su traslación a Toledo. Véanse la *Crónica de Alfonso III* por el P. Zacarías García Villada (Madrid 1918); Monum. Germaniæ Hist. *Scriptores rerum merovingiarum* t. V, p. 486 y sigs:—id. *Legum Sectio*, I, tomo I, *Leges visigothorum* por Carlos Zeumer:—*Revista de Arch. Bibl. y Museos*, año XI, números 11 y 12; Tailham, *Anonyme de Cordoue*, p. 103.

1 La copia de Velázquez pone *Terrifonza*.

2 *Sahugal* pone el *Libro de Montería*, p. 42.

3 Era una aldea, dependiente de Arlanza y situada entre Hortigüela y Mambrillas de Lara, a la falda de los montes de Arlanza.

que fuerint iure hereditario in perpetuum. Et hoc facio amore Dei et remedio anime matris mee omniumque parentum meorum.

Si quis vero hoc meum factum infringere temptaverit, sit maledictus et excomunicatus, et insuper pectet regie parti C. auri libras; et hoc meum factum maneat firmum.

Facta carta in Soria in Era MCLXXXX et quotum VI. Kalendas Junii, anno quo idem rex Sancius fuit armatus in Valadolid, inperante Adefonso imperatore Toleto, Legione, Gallecia, Çastella, Naiara, Saragoçia, Baecia et Almaria; comes Barchinonensis tunc temporis vassallus imperatoris, et rex Sancius de Navarra.

R[aimundus] Toletanus archiepiscopus cf. [4]

Ego rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi, meo proprio robore confirmo.

Regina domna Blanca, uxor regis, cf.—Guter Fernandiz cf.—Martinus Munioz, maiordomus regis, cf.—Gunzalvus Ruderiz, alferiz regis, cf.—Garseia Garsiaz de Aza cf.—Reimundus, Palentinus episcopus, cf.—Victor, Burgensis episcopus, cf.—Rudericus, Naiarensis episcopus, cf.—Johannes, Secobiensis episcopus, cf.—Comes Almaricus cf.—Martinus, clericus et scriptor regis, scripsit.

—*Becerro...* n.° 89.—*C. Velázquez*, IV, n.° 1522.—*Ibid.* número 1532.—Mencionada por Berganza, II, 90, el cual dice que el original traía: *Comes Almericus proconsule, obtinente principatum.*

CIX

Alfonso VII otorga a Arlanza sus bienes en Pedrosa de Muñó y y la iglesia de S. Vicente de Pampliega, con sus posesiones y una presa en el Arlanzón (18 Agosto 1154).

In nomine Domini, amen. Quanto diviciis et possessionibus habundancius quisque videtur afflure, tanto de his que possidet Deo

[4] La copia de este documento en *C. Velázquez*, n.° 1532, trae *Joannes:* los Episcopoligios ponen la muerte de Raimundo en 1150; pero como se ve, hay documentos reales en 1152 que le mencionan todavía, no sabemos si por inadvertencia (Ferotin, *ob. cit.*, 81).

et veris Dei cultoribus pro salute anime sue et peccatorum suorum remissione largius debet impendere, iusta illud apostoli: «facite bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei». Idcirco ego Adefonsus, Dei gratia tocius Hispanie imperator, una cum uxore mea imperatrice domna Rica, et cum filiis meis Sancio et Fernando regibus, pro amore Dei et pro animabus parentum meorum remissione facio cartam donationis et textum firmitatis Deo et sanctis suis, qui sunt in monasterio de Arlanza, scilicet, Sancto Petro et Sancto Vincencio et Sancte Savine et Sancte Christete et vobis abbati domno Petro et omnibus successoribus vestris, de omni hereditate quam abeo vel abere debeo in villa Petrosa [1], que est in alfoz de Munio, et de illa ecclesia Sancti Vincii *(sic)* circa Panplica cum omni sua hereditate et cum illa presa quam habet subtus pontem de Panplica. Hoc dono et concedo vobis ut ab hac die habeatis et possideatis vos et omnes successores vestri iure hereditario in perpetuum.

Si vero aliquis homo hoc meum factum ex meo genere vel alieno rumpere temptaverit, sit maledictus a Deo et excomunicatus, et cum Juda Domini in inferno dampnatus; et insuper pectet regie parti M. morabetinos; et hoc meum factum semper sit firmum.

Facta carta in Burgus XV. Kalendas Septembris, Era MCLXXXXII, imperante ipso imperatore Toleti, Legioni, Gallecie, Castelle, Naiare, Saragocie, Baecie, Almarie; et tunc domnus Jacinctus, sancte Romane ecclesie cardinalis, Legatus in Hispania; Comes Barchilonie et Sancius rex Navarre vassalli imperatoris.

Ego Aldefonsus, Dei gracie tocius Hispanie imperator, hanc cartam fieri iussi, propria manu mea confirmo atque roboro.

Rex Sancius, filius imperatoris, cf.—Comes Poncius, maiordomus, cf.—Comes Almarricus, tenens Baeciam, cf.—Guter Fernandiz cf.—Garcia Garciaz [2] cf.—Gunsalvus de Maranion cf.—Nunus

1 Hoy *Pedrosa de Muñó*, entre Mazuelo, Villafuertes, Basconcillos y Santibáñez, despoblado de Arcos.

2 Este personaje se titula en 1159 hijo del conde García, ya difunto, y en unión de su mujer Sancha otorga a la catedral de Burgos la parte que le corresponde en el hospicio de Tardajos: entre los testigos aparecen Ordoño Pérez, mayordomo de D. García; Gonzalo de Marañón; la condesa Elvira; María, her-

Petrez alferiz cf.—Johannes, Toletanus Archiepiscopus et Hispanie primas, cf.—Raimundus Palentinus cf.—Vincencius, Segobiensis episcopus, cf.—Ennicus Aviensis *(sic)* cf.—Johannes, Oxomensis episcopus, cf.—Petrus, Segontinus episcopus, cf.—Rudericus, Nagarensis episcopus, cf.—Rex Ferrandus, filius imperatoris, cf.—Comes Fernandus Gallecie cf.—Comes Ruderiz Petriz cf.—Comes Petrus Aldefonsus cf.—Pelagius, Copostellanus archiepiscopus, cf.—Johannes, Legionensis episcopus cf.—Martinus, Ovetensis episcopus, cf.—Victorius Burgensis cf.—Adrianus scriptor imperatoris, per manum Johannis Fernandiz cancellarii, scripsit.

Hec sunt termina Petrose: ex parte Mazuelo, de vadillo pro suma lucencia ad illos forcados de Val de Roman, et ad illa serna de Maria Pelaiz de Val de lacuna, et Val de lacuna a summo Val de Bascones; et de Val de Bascones a summo Val de Nunno; et de Val de Nunno a summo fuent de Pennella; de fuent de Pennella ad fuente Concellella; de fuent Concellella val aripa usque ad illa calcata que venit ex parte Sancti Mametis et vadit ad Sanctum Johannem de la Cuculla; et de illa calzata toth el cerro usque ad Fontanellas; et de Fontanellas Val de Fortes aiuso serna de Sancti Petri; et de Val de Fortes ad Val de Fratres adripa et inde huc erminum Petrose.

—*Becerro*... n.º 85 y 86.

CX

Alfonso VII concede a Arlanza facultad para que sus ganados pasten con los del rey en toda Castilla; y le da un vecino solariego con su solar y dependencias en Rioseras (28 Agosto 1154).

In nomine Domini, amen. Quanto divitiis et possessionibus habundancius quisque videtur affluere, tanto de his que possidet Deo et veris Dei cultoribus pro salute anime sue et peccatorum suorum

mana de la condesa; Gutierre, capellán del rey Alfonso, y Martín Ginés y Martín Fáñez, capellanes de D. García *(Silos*, ms. 5, fol. 54, copia del P. Sáez). Véase Ferotin, *Cart. de Silos*, p. 90.

remissione largius debet inpendere, iusta illud Apostoli: «facite bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei». Eapropter ego Aldefonsus, Dei gracia tocius Hispanie imperator, una cum uxore mea imperatrice domna Rica, et cum filiis meis Sancio et Ferrando regibus, pro amore Dei et pro animarum parentum meorum remissione, facio cartam donacionis et textum firmitatis Deo et sanctis suis qui sunt in monasterio de Arlanza, scilicet, Sancto Petro et Sancto Vincencio et Sancte Savine et Sancte Christete et vobis abbati domno Petro et omnibus eiusdem monasterii successoribus vestris, ut ab hac die in omnibus locis tocius terre de Castelle ubicumque ganatum meum in pascuis fuerit, ganatum monasterii Sancti Petri de Arlanza licenciam sedendi et pascendi cum eo habeat. Dono eciam vobis in Fluvio de Geseras [1] Johannes Saturninez cum suo solare et cum omni sua hereditate que michi pertinet; et hoc facio ut ab hac die habeatis et possideatis vos et omnes successores vestri iure hereditario in perpetuum; et hoc meum factum semper sit firmum.

Si vero aliquis homo ex meo genere vel alieno hoc meum factum rumpere temptaverit, sit maledictus a Deo et excomunicatus, et cum Juda Domini traditore in inferno dampnatus; et insuper pectet regie parti mille morabetinos.

Facta carta V. kalendas Septembris in Burgos, Era MCLXXXXII, inperante ipso Aldefonso imperatore Toleto, Leoni, Gallecie, Castelle, Naiare, Saragoçie, Baecie, Almarie; et tunc domnus Jacinctus, sancte Romane ecclesie cardinalis, Legatus in Hispania: Comes Barchilonie et Sancius rex Navarre vassalli imperatoris.

Ego Aldefonsus, Dei gratia tocius Hispanie imperator, hanc cartam, quam fieri iussi, propria manu mea roboro atque confirmo.

Rex Sancius, filius imperatoris, cf.—Comes Poncius, maiordomus imperatoris, cf.—Comes Almarricus, tenens Baeza, cf.—Gutez Ferraniz cf.—Rudericus Munioz cf.—Nunus Petriz, alferiz imperatoris, cf.—Johannes, Toletanus archiepiscopus et Hispanie primas, cf.—Victorius, Burgensis episcopus, cf.—Reimundus, Palen-

[1] *Rioseras*, al NE. de Burgos, pueblo con ayuntamiento. El Becerro le titula *Rivo Geoseras*.

tinus episcopus, cf.—Vincencius, Segobensis episcopus, cf.—Rudericus, Naiarensis episcopus, cf.—Johannes, Oxomensis episcopus, cf.—Rex Ferrandus, filius imperatoris, cf.—Comes Ferrandus Gallecie cf.—Comes Ruderiz Petriz cf.—Didacus Munioz cf.—Didacus Fernandiz, maiordomus in Burgus, cf.—Adrianus notarius imperatoris, per manum Johannes Fernandiz cancellarii, scripsit.

—*Becerro*... n.° 87.

CXI

Alfonso VII dona a Arlanza la villa y señorío de S. Martín de Coitrales, la de Tabladillo de Lara, y la iglesia de S. Martín de Villaquirán (1 Setiembre 1154).

Sub Christi nomine, Trinitatis individueque, Patris namque et Filii videlicet, hac Spiritus Sancti, qui unus regnat in Trinitate per nunquam finienda secula seculorum, amen. In illius nomine, ego Adefonsus, imperator Hispanie, una cum uxore mea dompna Trica inperatrice et Sancio filio meo, pro animarum nostrarum vel animabus parentum nostrorum offerimus parvusculum munus in domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancti Martini episcopi et Sanctorum Vincentii, Sabine et Christete, pro quorum snpplicationibus credimus a pena eruy et ab eterno ygne liberari. Scilicet, damus et confirmamus in prefato monasterio et tibi abbati Petro cum conventu tibi celite comisso et omnes successores tui, illam nostram villam Sancti Martini de Cutriales, qui extaz iuxta civitate Lara, cum exitu et regressu, cum montibus et fontibus, cum pascuis et terminis et cum illis annudis et cum tota sua fazendera, sicut serviebat nobis cum civitate Lara, ut non sit ibi alius heres nisi qui regerit domum Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli; deinde concedimus ad integrum villam Tablatello [1] cum montes et fontes, pratis, terminis, padulibus, et cum hominibus ibi habitantibus et cum

[1] Según nota del *Arch. Cong. Valladolid*, I, 218, este pueblo estaba en Quintanalara, y se dió a censo al concejo de Lara en 1436. En el siglo XVIII estaba ya despoblado.

suis calunnis ut serviat sine ulla perturbatione in supradicto monasterio. Postero autem offero illum monasterium que ferunt Sancti Martini ad integrum [2], quod est situm in alfoze Castroseriçe supra Villaquirine; supradictum monasterium sic offero et sic trado cum terminis et suis adiacenciis, sicut in suis scriptis resonat, ut ibi nullus homo contrarius existat sancte regule.

Si quis aliquis homo hoc nostrum factum ex meo genere vel alieno rumpere temtaveriz, sit maledictus a Deo et excomunicatus et cum Juda Domini traditori in inferno dampnatus; et insuper pecez regie parti C. libras auri; vestris autem obtutibus duplet quantum inquietaverit; et post hec firmis et stabilis maneat hunc nostrum testamentum.

Facta series testamenti notum diem kalendas Septembris, era MCLXXXXII, imperante ipso imperatore Toleti, Legioni, Galletie, Naiara, Saragoçie, Baeçie, Almarie; et tunc dominus Jacinctus, sancte Romane ecclesie cardinalis, Legatus in Hyspania; comes Barchinonie et Sancius, rex Navarré, vassalli imperatoris.

Ego Addefonsus, Dei gracia tocius Hyspanie imperator, hanc cartam, quam fieri iussi, propria manu mea roboro et confirmo.—Sancius rex, filius imperatoris cf. SANCTIUS *(monograma)*.—Rex Ferrandus, filius ymperatoris cf.—F. R. *(monograma)*.

Johannes, Toletanus archiepiscopus, cf.—Pelagius, Compostelanus archiepiscopus, cf.—Raimundus, Palentinus eps., cf.—Johannes, Oxomensis eps., cf.—Petrus, Segobiensis eps., cf.—Rudericus, Naiarensis eps., cf.—Johannes, Legionensis eps., cf.—Martinus, Ovetensis eps., cf.—Victorius, Burgensis eps., cf.

Comes Poncius maiordomus cf.—Comes Amarricus, tenens Baeciam, cf.—Guter Ferrandiz cf.—Garcia Garciz cf.—Gunsalvus de Maranon cf.—Nunnus Petrez alferiz cf.—Comes Fernandus Gallecie cf.—Comes Ruderiz Petriz cf.—Comes Petrus Alfonsi cf.—Adrianus, scriptor imperatoris, per manus Johannis Ferrandiz kançellarii, scripsit.

2 En 1255 cedió Arlanza esta iglesia a Las Huelgas de Burgos, en trueque de lo que éste tenía en Hortigüela *(Ibid.* fol. 219).

—*Seminario de Sigüenza*. Diplomática, calco del original, el cual estaba escrito en caracteres visigodos.—*Arch. Cong. Valladolid*, I, fol. 218, cop.—Confirmación en privilegio rodado de 10 Febrero 1255, orig. en *Arch. Hist. Nac.* Reales, n.º 23.

CXII

Alfonso VII cede a Arlanza la villa de Contreras a cambio de la jurisdicción y derechos de señorío en Casuar (9 Diciembre 1155).

In nomine Domini, amen. Inter cetera virtutum et misericordie opera elemosina maxime commendat, Domino atestante qui ait: «date elemosinam et ecce omnia munda sunt vobis»; et alibi: «date et dabitur vobis»; et item: «date elemosinam, dicit Dominus; sicut aqua extinguit ignem, ita elemosina extinguit peccatum». Quapropter ego Allefonsus, Dei gracia tocius Hispanie imperator, una cum uxore mea imperatrice domna Rica et cum filiis meis Sancio et Fernando regibus, Deo et ecclesie Sancti Petri de Aslanza et Sancto Vincencio et Sancte Savine et Sancte Christete et vobis domno Petro, eiusdem ecclesie abbati, et omnibus successoribus vestris, pro animabus parentum meorum et peccatorum meorum remissione, facio cartam donacionis et textum firmitatis de illa villa que vocatur Contreras, et est de meo regalengo, et iacet in alfoz de Lara et est sub Carazo; dono et concedo vobis ipsam villam cum montibus et fontibus, cum pratis et pascuis, cum ingressibus et regressibus suis, et cum omnibus suis directuris, terminis et pertinenciis; et hoc facio ut ab hac die habeatis et possideatis vos et omnes succesores vestri iure hereditario in perpetuum, et faciatis inde quicquid volueritis vendendo, donando, concanbiando cuicunque volueritis libere et quiete. Et hoc facio vobis pro Covasuar quam teneo de ecclesia Sancti Petri, ita tamen mando quod habeatis in Covasuar omnem hereditatem quam ibi habetis cum ipsis ecclesiis, scilicet, Sancta Maria et Sanctus Michael; et hoc meum factum semper sit firmum.

Si vero aliquis homo ex meo genere vel alieno hoc meum factum rumpere temptaverit, sit maledictus a Deo et excomunicatus, et cum

Juda Domini traditore in inferno dampnatus, et cum Datan et Abiron, quos terra vivos absorbuit, penas luat; et insuper pectet ecclesie de Sancto Petro de Aslanza decem milia morabetinos vel eius vicario.

Facta carta in Burgis V. Idus Decembris, Era MCLXXXXIII [1]; et hec carta fuit facta eo anno quo dominus imperator cepit Andugar, Petroche et Sanctam Eufemiam, imperante ipso Aldefonso imperatore Toleto, Legioni, Gallecie, Càstelle, Naiare, Saragocie, Baecie, Almarie, Andular *(sic)*, Petroce et Sancte Eufemie.

Ego Aldefonsus, Dei gracia tocius Hispanie imperator, cartam quam fieri iussi propria manu mea confirmo atque roboro.

Rex Sancius, filius imperatoris, cf.—Comes Almarricus, tenens Baeciam, cf.—Comes Poncius, maiordomus imperatoris, cf.—Nunnus Petrez, tenens Montor, cf.—Alvarus Petriz cf.—Gonsalvus de Maranion cf.—Martinus, Ovetensis episcopus, cf.—Johannes, Legionensis episcopus, cf.—Raimundus, Palentinus episcopus, cf.—Rudericus, Naiarensis episcopus, cf.—Johannes, Tolentanus archiepiscopus, cf.—Victorius, Burgensis episcopus, cf.—Johannes, Oxomensis episcopus, cf.—Petrus, Segontinus episcopus, cf.—Vincencius, Secobiensis episcopus, cf.—Rex Ferrandus, filius imperatoris, cf.—Comes Rudericus Petriz [2] cf.—Comez Gunsalvus Fernandiz cf.—Vermundus Petrez cf.—Didacus Ferandiz, moiori-

1 Alfonso VIII, en este mismo mes, y estando en Burgos, otorgó dos donaciones a su obispo y cabildo y al arcediano Pedro Pérez, que menciona Flórez. En la segunda firman Nuño Pérez *tenens Montor*, y *Pelagius Curvus (España Sagrada*, XXVI, 268).

2 Era conde de Galicia, y nieto del conde Pedro Ansurez. Aparece en muchos diplomas de Alfonso VII. Se ha dicho que fué gobernador o conde de Sanabria, pero en varios documentos del monasterio de Castañeda no aparece sino como teniente del conde Poncio, el cual se titulaba mayordomo de Alfonso VII y Fernando II y «princeps» de Sanabria. Así en una donación a Castañeda de 1 Marzo de 1161 se dice: *comite Pontius maiordomus ipsius regis et princeps eius terre, dominante Senabrie Rodericus Petriz sub manu ipsius comite (Silos*, ms. 6, fol. 48).—En 1153 Rodrigo Pérez y su mujer Urraca Fernández con su hijo García Rodríguez ceden al monasterio de Castañeda, sito en Sanabria, la villa de Espadanedo con su palacio, que habían recibido del emperador Alfonso VII: firman el documento, entre otros personajes, el conde Poncio «dominus Senabre», Miguel Pérez, Pedro Pérez, Rodrigo Rodríguez, García Pérez, Eita Jiménez, etc., etc. *(Ibid.* fol. 36).

nus in Burgis [3], Guter Fernandiz cf.—Adrianus, notarius imperatoris, per manum Johannis Fernandiz, ecclesie Beati Jacobi archidiaconus, hanc cartam scripsit.

Becerro... n.° 88;—Confirmado por Alfonso X en Febrero de 1255, cuyo original se conserva en *Arch. Hist. Nac...* n.° 26.—Mencionado por Berganza, II, 91.

CXIII

Sancho Ruiz otorga a Arlanza, en beneficio de su alma, cuanta herencia posee en los pueblos que cita, desligándola de todo derecho familiar (1 Julio 1156).

In nomine sancte et individue Trinitatis, Pater et Filius et Spiritus Sanctus, unus essencialiter et trinus personaliter regnans, amen.—Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego Sancius Rodriz, filius Roderiz Gondisalvi mansueti, dono et confirmo ecclesie Sancti Petri Apostolorum Principis et Sanctorum Vincencii, Savine et Christete et Sancti Martini et tibi Petro abbati atque omni collegio monacorum, omnes hereditates meas atque divisas quas in territorio de Lara possideo, scilicet, in Ribella de Fonte et in Palaciolos et in Villa-Momel et in Salas, en Castravido *(sic)* et in Fornellos [1], et ubicumque invenire potueritis eam liberam possideatis. Et hoc omnes sciatis quod pro remedio anime mee atque omnium parentum meorum hanc hereditatem libe-

2 Firma titulándose merino del rey a secas, o como aquí, merino del Rey en Burgos, en varios documentos de la catedral de Burgos, y entre ellos en una donación de Sancho III de Octubre de 1157, y en otra de Noviembre 1159 *(Vol.* 71, números 158 y 159).—Conocemos una escritura de este personaje por la cual da en arras a su mujer María Ruiz «la Tornava de Boniel cum suo soberato... et medio Boniel... et Villa Veila omnibus diebus vite tue».—Su fecha 31 de Octubre 1154: entre los testigos figuran «Gonzalvo Garciez de Cavia, Petro Salvadorez, Dominico Petro suo filio, Petro Garciez de Villafortes, Fernando Tellez» *(C. Velázquez* IV, 1, copia en perg. del siglo XII).

1 Este pueblo, hoy desaparecido, debía estar entre Regumiel, Quintanar y Rabanera: en el siglo XIV existía todavía, como se ve por el *Libro Becerro de Castilla,* merindad de Silos. Acaso lindase con el convento El Veinte, sito entre Castrovido y Castrillo de la Reina.

ram atque ingenuam ab omnibus parentibus meis facio; et hoc pactum sit firmum.

Et si aliquis homo disrumpere voluerit, sit execratus a Deo et cum Juda traditore in inferno inferiore demergatur; et a parte regis III. libras aureas reddeat, et omnem hereditatem duplicatam abbati condonet.

Facta carta notum diem dominico, kalendas Julias, in Era MCLXXXXIIII, regnante Adefonsus imperator Toleta *(sic)* atque Castella; comes Marricus obtinente Baeza.

Et ego Sancius, qui hanc cartam fieri iussi, mea propria manu roboravi, atque testes ad roborandum tradidi.

Comes Marricus testis.—Alvar Petrez testis.—Nun Petrez testis.—Poncius comes testis.—Tota Didaci testis.—Maior Rodriz testis.—Flama Roderiz testis.—Garci Garciez testis.—Guter Ferranez testis.—Garci Gomez testis.—Gondissalvo de Maranio testis. —Gondissalvo Rodriz testis.—Gondissalvo Gonzalviz testis.—Gomez Gondissalvez testis.—Archiepiscopus Johannes regente Toleta cf.—Victor, episcopus Burgensis, cf.—Martinus, abbas Sancti Petri Cardinensis, cf.—Martinus, abbas Sancti Dominici Assiliensis, cf.—Et hec hereditas ibi concessa fuit.—Et omne concilium de Salas cf.—Et ego Gundissalvus Burgensis cum voluntate abbatis hanc cartam prenotavi.

—*Becerro...* n.° 91.—Mencionada por Berganza, II, 91.

CXIV

Alfonso VIII otorga a Arlanza las villas de Mojina y Cantarellos, y las exime de la entrada de los ministros fiscales del rey (Marzo 1166).

+ XPS - A W.—In nomine Domini nostri Jhesu Christi, amen. Decet regiam potestatem aliquem sibi bene et fideliter servientem donis remunerare; et de bonis possessionibus suis in dominium et usum Deo servientium, intuitu pietatis et misericordie, transferre.

Quapropter ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Extremature, dono Deo et ecclesie Sancti Petri de Arlanza et reliquiis eiusdem ecclesie sanctorum, videlicet, Sancti Martini, Vincentii, Sabine et Christete et Sancti Pelagii martiris Christi, et tibi Michael abbas tuisque successoribus do pro anima avi mei et patris et matris, necnon et parentum meorum, et pro salute anime mee, iure hereditario in perpetuum, villas que dicuntur Messina et Cantareilos, que sunt in alfoz de Bembivre et sunt inter Villam Rodrigo et Villam Sancti Emiliani; do, inquam, cum terris et vineis, pratis et pascuis, cum molendinis et piscariis, cultis et incultis, cum ingressibus et regressibus, libere et quiete, quod non intret ibi saion, nec aliqua persona indecere possit ibi ullam calmpniam, vel aliquod gravamen inferre, ut habeatis et possideatis absolute cum iure et omni integritate quam ibi habeo vel habere debeo. Et hoc nostrum factum semper sit firmum.

Si quis vero de proiegnie mea vel de extranea istam meam donationem temptare voluerit, sit a Deo maledictus et excomunicatus, et cum Juda Domni traditore in inferno dampnatus; et insuper pectet in coto regie parti C[m] libras auri purissimi, et vobis abbati et successoribus vestris talem hereditatem duplatam in tali et simili loco.

Facta carta in Secobia, in mense Marcii, era millesima ducentesima quarta, regnante rex Aldefonso in Castella et in Extrematura et in Naiera et in Asturiis.

Et ego rex Aldefonsus, qui hanc cartam fieri iussi, manu propria roboro et confirmo. *(Rueda)* + Signum regis Aldefonsi.—Johanes, Toletane Sedis Archiepiscopus, Hyspaniarum primas, cf.

[*1.ª Col.*] Petrus, Burgensis episcopus, cf.—Raimundus, Palentinus episcopus, cf.—Celebrunus, Segontinus episcopus, cf.—Willelmus, Secobiensis episcopus, cf.—Sanccius, Avilensis episcopus, cf.—Rodericus, Kalagurritanus episcopus, cf.—Johanes, Oxomensis episcopus, cf. [*2.ª Col.*] Petrus Garciz, Maior dompnus curie regis, cf.—Rodericus Gonsalvez, Alferiz regis, cf.—[*3.ª Col.*] Comes Lupus cf.—Comes Nunnus cf.—Goterrius Fernandez cf.—Gomez Gonsalvez cf.—Petrus Malrric cf.—Petrus Roiz cf.—Alfon-

sus Lop. cf.—Gomez Garciz cf.—Ordonius Sebastiani cf.—Moniu Roiz cf.—Raimundus, cancellarius regis, scripsit hanc cartam.

—*Arch. H.º N.l Doc.s de Arlanza,* Reales, n.º 2, orig. pergamino 0,26 x 0,48, letra francesa, sin sello.

CXV

Alfonso VIII otorga a García de Pinilla y su mujer la villa de Salgüero, sita entre Rabanera, Cabezón y Pinilla, con sus términos municipales (5 Setiembre 1166).

+ XPS - AW.—In nomine Domini nostri Jhesu Christi, amen. —Decet regiam potestatem aliquem sibi bene et fideliter servientem donis remunerare; quapropter ego Aldefonsus, Dei gratia rex Toleti et Castelle, iure hereditario in perpetuum dono vobis domno Garcia de Pinella et uxori tue S. et filiis et filiabus, unam villam quam in alfoz de Lara habeo, que vocatur Salgoiro, et est inter Pinella et Cabezon et Ravanera; dono, inquam, vobis quantum ibi habeo vel habere debeo cum terris et vineis, cum pratis et pascuis, cum molendinis et pischariis, cum montibus et fontibus, cultis et incultis, cum ingressibus et regressibus, ut habeatis et possideatis et faciatis de illa villa cum suis terminis quicquid vobis placuerit donando, vendendo, subpignorando vel concambiando; quorum termini sunt isti: De Otero illo Mendena sicut aque ille fluunt, et ad vallem grullarum per terminum illum Salgorium, et ad fundum illum de illo otero de Lupis, et usque ad illas canales, et usque ad illum summum Otam Cabezam, et ad illam Lastrellam que aparet ad illum rivulum de Lupis, et comodo cadit ille rivulus fonte regis in rivulum illum de Lupis, et per summum illa lastra ad visum de illo fonte regis et venit ad petronum versus ad palos fitos. Et hoc meum factum semper sit firmum.

Si quis vero de progenie mea vel de extranea istam meam donationem disrrumpere voluerit, sit a Deo maledictus, etc... regie parti M.e morab...

Facta carta in Toleto V. die Septembris, era M.ª CC.ª III [1.ª] [1], regnante rege Alfonso in Toleto et in Castella et in Extrematura et in Naiera et in Asturiis.

Et ego rex Aldefonsus, qui hanc cartam fieri iussi, propria manu roboro et confirmo.—+ Signum regis Aldefonsi.—Petrus Garciz, maior dopnus curie regis, cf.—Rodericus Gonsalvez, alferiz regis, cf.—J., Dei gratia Toletane sedis archiepiscopus, licet indignus, Hyspaniarum primas confirmat.

[1.ª Col.]—Celebrunus, Segontinus episcopus, cf. —Petrus, Burgensis episcopus, cf.—Johanes, Oxomensis episcopus, cf.—Raymundus, Palentinus episcopus, cf.—Rodericus, Kalagurritanus episcopus, cf.—Sanccius, Avilensis episcopus, cf.—Willelmus, Secobiensis episcopus, cf.—[2.ª Col.] Comes Nunnus cf.—Comes Lupus cf.—Comes Petrus cf.—Alvarus Petri cf.—Gomez Gonçalvet cf.—Gonsalvo Roz *(sic)* cf.—Comez Garçiz cf.—Roderico Roderiguez cf.—Martin Ferandez cf.—Diego Petriz cf.—Ferand Martinez cf.—Martin Fernandez cf.—Orti Ortiz, alchaid in Toledo cf.

Raimundus, notarius regis, scripsit hanc cartam.

—*Arch. H.º N.l Doc.s de Arlanza. Reales*, n.º 3, orig. pergamino 0,29 × 0,32, letra francesa, sin sello.

CXVI

Alfonso VIII da a S. Juan de Cela el pueblo de Mazarios, sito en Candemuño (7 Setiembre 1167)..

In nomine Domini Nostri Jesu Christi, amen.—Quoniam pium ac misericordiosum revera cognoscitur, atque corpori et anime sa-

1 El rey estaba en Toledo por estas fechas para someter a parte de la población que era partidaria del rey de León. En Noviembre de este mismo año continuaba aún en Toledo, según se ve por la donación que hizo a Pedro Rodríguez de Azafra de la aldea de Mucelón, sita en territorio de dicha ciudad *(Silos*, ms. 5, fol. 56, copia sacada del original por el P. Sáez). En 13 del mismo mes, fiesta de S. Bricio, estando aún en Toledo, dió a D. Tello Gutiérrez y a su mujer Marina la villa de «Cigonnera», sita entre Requejo, Melgar de Fernamental y Osorno. Hijos de este matrimonio fueron Fernando y Gutierre Tellez; D. Tello

lubre creditur sancta queque loca diligere, eaque intuitu pietatis de bonis a Deo concessis ditare, idcirco ego Aldefonsus, Déi gratia rex, dono et concedo Deo et beato Johanni de Cella, pro animabus avii et patris mei, necnon parentum meorum, pro salute etiam anime mee, villam illam que Mazarios vocatur, et est in Campo de Munio, et quantum ibi habeo, et cum omnibus sibi pertinentibus, iure hereditario habere inperpetuum; jubeo igitur ut hec helemossina semper stabilis permaneat et rata. Si quis autem ex meo vel alieno genere hanc meam donationem infringere voluerit, sit a Deo maledictus et excomunicatus; et cum Juda Domini proditore in inferno dampnatus; et insuper regie parti mille morabetinos, et ecclesie prefati sancti vel ibi degentibus illam hereditatem duplatam in tali vel simili loco persolvere cogatis.

Facta carta in Lerma, VII Idus Septembris, Era MCCV^a, regnante me rege Adefonso in Toleto et Castella et Nagera et Extrematura et Asturiis.

Et ego Aldefonsus rex hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roboro et confirmo.

Celebrunus, Dei gratia Toletane sedis archiepiscopus, cf.—Comes Alvarus cf.—Petrus, Burgensis episc., cf.—Raimundus, Palentinus episc., cf.—Sanctius, Abulensis episc., cf.—Johannes, Oxomensis episc., cf.—Willelmus, Secobiensis episc., cf.—Rodericus Kalas, cf.—Gomez Gundisalvi cf.—Didacus Ferdinandi cf.—Comes Alvarus cf.—Comes Nunio cf.—Comes Petrus de Lara cf. Comes Lupus cf.—Gundisalvus de Marannon cf.—Rodericus Guterrii cf.—Didacus Semenonis cf.—Gomez Garsie cf.—Ordonius Garsie, maiordomus curie regis, cf.—Rodericus Gundisalvi, alferiz regis, cf.—Petrus, notarius regis, scripsit hanc cartam.—Johannes de Chintana et Petrus de Cavia, propter amorem Sancti Johannis acaptaron ista carta de rege en Lerma.

—*Arch. Hist. Nac.*, *Arlanza*, *Reales*, copia en papel, sacada por ante escribano público en S. Leonardo a 7 de Agosto de 1403, a petición del abad de Arlanza.

hizo en el año de la fecha un viaje a Jerusalén *(Cartulario de Villamayor de Treviño*, fol. 27 y 38).

CXVII

Alfonso VIII dona en limosna a Arlanza la villa de Jaramillo Quemado, con todo cuanto en ella le pertenece por juro de heredad (15 Mayo 1169).

+ XPS - A W.—In nomine Jhesu Christi amen.—Quoniam nihil est quod tantum deceat regiam maiestatem quantum ecclesiam Dei diligere et personas eius obsequio mancipatas honorare; idcirco ego Adefonsus, Dei gratia rex, dono et concedo Deo et monasterio beati Petri de Arlancia et vobis domne Michahel, eiusdem monasterii abbati, et monachis ibidem Deo servientibus, tam presentibus quam futuris, pro animabus auvi et patris mei, necnon et parentum meorum, pro salute et anime mee, villam illam que Saramello medianum vocatur [1], cum universis pertinentis suis, scilicet, cum terris, vineis, pratis, pascuis, defesis, nemoribus, riuvis, molendinis, piscariis, cum montibus et fontibus, cum ingressibus et regressibus, cum quanto et ibi abeo et abere debeo, iure hereditario abere et in perpetuum possidere. Jubeo, igitur, ut hec mea helemosina semper stabilis permaneat et rata.

Si quis vero ex meo vel alieno genere istud meum donum frangere aut retemptare voluerit, sit a Deo maledictus et excomunicatus, et cum Juda Domini nostri proditore in inferno dampnatus; et insuper regie parti C. libras auri persolvat; et prefato monasterio et vobis iam dicto abbati vel successoribus vestris cunctam suprascriptam hereditatem in pace dimitat.

Facta carta in Zorita, tunc temporis quando comez Nunio et comes Pontius a captivitate inde fuerunt liberati, Era MªCCªVIIª, IIIIX Kalendarum Junii, regnante rege Aldefonso in Toleto et Castella, in Naiera et Extrematura.

Ego Aldefonsus, per Dei gratia rex, hanc cartam, quam fieri iussi, manu roboro mea et confirmo.

1 Llámase hoy *Jaramillo Quemado*, no lejos de Arlanza, pues linda con el municipio de Cascajares de la Sierra.

[*1.ª Col.*] Cenebrunus, Dei gratia Toletane sedis archiepiscopus, et Hyspaniarum primas, confirmat.—Petrus, Burgensis episcopus, cf.—Raimundus, Palentinus episcopus, cf.—Sanctius, Avilensis episcopus, cf.—Willelmus, Secobiensis episcopus, cf.—Johannes, Oxomensis episcopus, cf.—[*2.ª Col.*] Comes Albarus cf.; Comes Nunio cf.; Comes Lupus cf.; Comes Pontius cf.; Comes Petrus cf. [*3.ª Col.*] Comes Gundisalvi cf.; Gundisalvus de Marannon cf.; Petrus Ruderici cf.; Garsias Garsie de Castello Sarraçeno cf.; Guterrius Ferdinandi cf.; Gundisalvus Ruderici de Azafra.

Petrus notarius scripsit.

(Rueda). + SIGNUM REGIS ALDEFONSI.—Petrus Garsie, maiordomus curie regis, cf.—Rudericus Gundisalvi, alferiz regis, cf.

Martinus Ferdinandi, cancellarius regis, cf.

—*Arch. H.º N.l Doc.s de Arlanza*, Reales, n.º 4, orig. en pergamino 0,31 x 0,35; letra francesa, sin sello.—*Arch. Silos*, Ms. 10 fol. 57, v.º, copia.—Mencionada por Berganza, II, 95, con la fecha falsa de 18 de Junio.

CXVIII

Alfonso VIII incorpora a Arlanza la iglesia de S. Juan de Cela y su dependencia Mazarios, que pertenecían al real patrimonio (12 Diciembre 1170).

+ XPS - A W.—In nomine Domini, amen.—Quod affuens regum benignitas alicui dandum disponit, dignum est ut litterarum apicibus adnotatum posterorum memorie comendetur. Eapropter ego Ildefonsus, Toleti, Castelle et Extremature rex et dominus, una cum uxore mea Alienord regina, de eximiis exigua Deo fideliter offerre pensans, dono et concedo Deo et beatorum apostolorum Petri et Pauli monasterio de Arlancia, et vobis domno Micaheli, eiusdem abbati, et monachis inibi degentibus, presentibus atque futuris, pro remedio anime mee et parentum meorum ecclesiam Sancti Johannis de Çella cum omnibus sibi pertinentibus, et villam que Mazarios vocatur, quam prefate ecclesie donaveram, toto ex integro cum

terris, vineis, pratis, pascuis, riuvis, molendinis, piscariis, cum ingressibus et egressibus et cum omnibus terminis et pertinentiis et directuris suis iure hereditario habendam et possidendam imperpetuum.

Si quis vero huius mee donationis paginam rumpere voluerit, iram Dei omnipotentis et meam plenarie incurrat, et in supliciis infernalibus Jude Domini proditoris consors fiat, et regie parti centum libras auri puri et vobis prenominatam ecclesiam et villam duplatam persolvat; et hoc meum factum ratum semper remaneat.

Facta carta apud Aellonem, era M^a^ CC^a^ VIII^a^, pridie Idus Decembris.

Et ego Ildefonsus, Dei gratia rex regnans in Toleto et Castella, in Naiara et Extrematura, hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roboro et confirmo.

+ SIGNUM REGIS ALDEFONSI.—Rodericus Gundisalvi, alferiz regis, confirmat.—Petrus Garsie, maiordomus curie regis, confirmat. Cenebrunus, Toletanus archiepiscopus et Ispaniarum primas, cf.

[*1.ª Col.*] Petrus, Burgensis episcopus, cf.—Raimundus, Palentinus episcopus, cf.—Comes Albarus cf.—Comes Nunio cf.—Comes Petrus cf.—Comes Gomez cf.—[*2.ª Col.*] Gondisalvus Roderici cf.—Petrus Roderici cf.—Petrus Gutterrez cf.—Tello Petriz cf. —Garsias Garsie cf.—Guter Pelaez, merinus regis in Castella cf.

Petrus, notarius regis, hanc scripsit.

—*Arch. H.º N.l de Arlanza. Doc.s de Arlanza.* Reales, n.º 5, orig. en pergamino 0,32 × 0,35, letra francesa; sin sello; adjunta copia auténtica en papel con fecha 1503. Según el resumen del siglo XVIII, *Mazarios* es *Mazuela*, en Muñó, pero se ve que el archivero dudaba ya de su interpretación.

CXIX

Alfonso VIII da al monasterio de Arlanza la villa de Cabezón, sita en el alfoz de Lara (5 Noviembre 1172).

+ XPS - A W.—In nomine Domini, amen. Decet inter ceteros precipue regiam maiestatem ecclesias Dei diligere, viros honestos

amare, et piis ac religiosis locis grata suffragia verbo et opere conferre. Eapropter ego Ildefonsus, Dei gratia Ispanorum rex, una cum uxore mea Alienor regina, damus et concedimus Deo et beatorum apostolorum Petri et Pauli de Aslancia monasterio ceterisque reliquiis, que ibi continentur, sanctorum videlicet Vincencii, Sabine et Christete et sancti Martini et sancti Pelagii martirum Christi, credentes eorum supplicationibus a pena erui et ab eterno igne liberari, et vobis domno Michaeli, eiusdem monasterii abbati, omnibusque successoribus vestris, et monachis ibidem degentibus, tam presentibus quam futuris, villam illam que vocatur Cabezon, in alfoz de Lara, et inter Monten-Calvellum et Turrem crematam et Salgorium sitam, totam ad integrum cum collacis, terris, pratis, pascuis, rivis, molendinis, piscariis, stagnis, montibus, fontibus, cum ingressibus et regressibus, et quantum ibi habemus et habere debemus iure hereditario habere et possidere imperpetuum.

Si quis vero ex meo vel alieno genero huius mee donationis paginam in aliquo ad rumpendum seu ad retemptandum venerit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et in suppliciis infernalibus Jude Domini proditoris consors fiat; et insuper regie parti C. libras auri puri persolvat, et prefatam villam predicto monasterio in tali vel in simili loco duplatam restituat.

Facta carta Burgis, era M.ª CC.ª X.ª, nonas Novembris.

Ego rex Ildefonsus, regnans in Castella et Toleto, in Naiara et Extrematura, hanc cartam propria manu roboro et confirmo.

Cenebrunus, Toletanus archiepiscopus et Ispaniarum primas confirmat.—Comes Petrus prescriptam villam in honore tenens et hoc donativum volens, confirmat et laudat.

+ Signum regis Ildefonsi.—Comes Pontius, maiordomus curie regis, cf.—Gundisalvus de Marannone, alferiz, cf.

(1.ª Col.) Johannes, Oxomensis episc., cf.—Petrus, Burgensis episc., cf.—Comes Nunio cf.—Comes Gomez cf.—Petrus Roderici, filius comitis, cf.—Gonzalvus Roiz de Borbova cf.—Ferrandus Pardus cf.—*(2.ª Col.)* Gomez Garsie cf.—Petrus Garsie cf.—Ordonius Garsie cf.—Rodericus Gonsalvez cf.—Gonzalvus Roderici cf.—Lop Diaz, merinus regis, cf.—Ferrandus Martini cf.

Petrus regis notarius, Raimundo existente cancellario, scripsit.

—*Arch. Duque de Alba:* Privilegios rodados.

CXX

El caballero García de Pinilla cede a Arlanza la villa de Salgüero a cambio de cierta cantidad de dinero y una heredad, sita en Zayas de Torre (7 Enero 1173).

+ XPS - A W.—Principium scripti maneat sub nomine Christi, amen. Usus ipse et ratio usu prestantior hereditatis vendicionem edocet litteris designare, ut et posteris notificetur et ab eis inconvullsa servetur. Presenti igitur scripto tam presentibus quam futuris notum fieri volumus quod ego Garcia de Penniella, una cum uxore mea, filii et provigni mei, vendimus vobis Domno Micaeli, Dei gratia monasterii Sancti Petri de Aslantia abbati, atque commisse vobis a Deo congregacioni, illam nostram villam nomine Salgorium in alfoz de Lara, inter Penniellam, Cabezon et Ravaneriam sitam, totam ad integrum cum terris, pratis, pascuis, rivis, molendinis, piscariis, stagnis, montibus, fontibus, cultis et incultis, cum ingressibus et egressibus, et quantum ibi habemus et habere debemus, sicut nobis rex Ildefonsus eam donavit, pro C et XVI morabetinis et pro quadam vestra hereditate in Zafaez de Turre [1], quam in cambium accipimus, ac nos metipsos expoliando vos vestrosque instituendo eam vobis possidendam titulo vendicionis tradimus, et si aliquid amplius valet hoc vobis sponte dono concedimus.

Si quis vero ex nostro vel alieno genere huius vendicionis cartulam in aliquo rumpere vel retemptare presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et in suppliciis infernalibus Jude Domini proditoris consors existat; et insuper regie parti C. libras auri puri persolvat, et prefatam villam vobis et monasterio predicto in tali vel simili loco duplatam restituat.

[1] Corresponde al actual *Zayas de Torre*, pueblo del partido judicial de Burgo de Osma, lindante con la provincia de Burgos.

Facta carta era M.ª CC.ª XIª, regnante in Castella et Toleto, in Naiara et Extrematura Ildefonso rege, qui hanc cartam et que in ea continentur, firma inviolataque permaneant, propria manu roborat et confirmat.

Cenebrunus, Toletanus archiepiscopus et Hyspaniarum primas, confirmat et testificatur.

[*1.ª Col.*] Petrus, Burgensis episcopus, ts: Johanes, Oxomensis episcopus, ts: Rodericus, Naiarensis episcopus, ts: Pascasius, Sancti Dominici abbas, ts: Johanes, Sancti Petri Cardine abbas, ts: Rodericus, Sancti Christofori de Evea, ts: [*2.ª Col.*] Comes Nunnus ts: Comes Petrus de Lara ts: Comes Fernandus ts: Comes Pontius, curie regis maiordomus, ts: Gonzalvus de Marannon, alferiz regis, ts: Lop Diaz, regis merinus, ts. [*3.ª Col.*] Petrus Roiz, filius comitis, ts: Gomez Garciez ts: Garcia Pedrez ts: Fernandus Martinez ts.

Semenus Garciez ts: Aper de Ortoiola ts: Pelagius Roiz ts: Garcia Martinez ts: Johanes Ferruz ts: Martinus de Contreriis ts.—Gonzalvuus scripsit VII Idus Januarii.

—*Arch. H.º N.l* Doc.s de Arlanza, *Particulares*, n.º 1, orig. en perg. 0,28 × 0,23.

CXXI

Alfonso VIII aprueba el cambio de Huérmeces, que Arlanza da al conde Nuño Pérez de Lara, por la villa de Don Sarracın, que cede este último (Mayo 1174).

+ XPS - A W.—In nomine Domini, amen.—Notum ac manifestum esse volo tam presentibus quam futuris quod ego Aldefonsus, Dei gratia Hispanorum rex, una cum uxore mea Alienore regina, spontanea voluntate dono et concedo monasterio Sancti Petri de Arllanza et vobis domno Michaeli, abbati eiusdem monasterii, totique comventui, villam don Sarrazin in cambio pro alia villa vestra que a vulgo Guermezes noncupatur, quam vos pro predicte ville

cambiacione comiti Nunnioni [1] et dompne Terese cometisse mulieri sue in cambio datis et conceditis, tali scilicet pacto ut ipsi supranominati eorumque successio et abbas prenominati monasterii totusque conventus habeant quitam et absolutam ad dandum, ad vendendum, ad subcambiandum, et hoc scilicet cum montibus et fontibus, cum rivis et molendinis, cum ingressibus et egressibus, cum cultis et incultis, cum pascuis omnibusque suis pertinenciis, et possideant iure hereditario in perpetuum.

Si quis vero de nostra proienie vel de aliena huius cambii supra nominati paginam rumpere voluerit, sit maledictus et excomunicatus et Jude Domini proditoris in inferno inferiori consors fiat; et insuper regie parti mille morabetinos in coto persolvat, et vobis predictum cambium duplatum.

Facta carta in Pinniella et hoc in mense Madii, Era M^a CC^a XII^a, regnante me rege Aldefonso in Toleto, Naiara, Castella et Extrematura.

Ego rex A[ldefonsus] hanc cartam, quam fieri iussi, propria manu roboro et confirmo.

+ Signum regis Aldefonsi.—Rodericus, maiordomus curie regis, confirmat.—Comes Gundissalvus de Marannone, alferiz regis, confirmat.

Celebrunus, Toletanus archiepiscopus et Hispaniarum primas, cf.—[*1.ª Col.*] Petrus de Arazuri cf.—Petrus Roderici, filius comitis, cf.—Didacus Semenez cf.—Gomiz Garsie cf.—Ordonius Garsie cf.—Petrus Guterrez cf.—Guterro Pelagii, merinus regis, cf.—[*2.ª Col.*] Petrus Burgensis episcopus cf.—Raimundus Palentinus episcopus cf.—Rodericus Calagurritanus episcopus cf.—Comes Nunio, qui fecit cambium, cf.—Comes Petrus cf.—Comes Gundissalvus de Borova cf.—Comes Blasius cf.—Raimundo existente cancelario, Petrus hanc cartam exaravit.

1 Sobre este personaje y su mujer pueden verse las noticias dadas por Salazar en su *Hist. de la Casa de Lara*, III, pág. 1. La villa *Don Sarracin*, hoy desaparecida, es término municipal de Barbadillo del Pez y Jaramillo de la Fuente, a quienes desde antiguo se dió en censo *(Arch. C. Valladolid* I, 226).

—*Arch. H.º N.¹* Doc.ˢ de Arlanza. *Reales*, n.º 6, orig. en perg. 0,26 × 0,34 letra francesa, sin sello.—Adjunto, n.º 7, otro ejemplar del mismo en pergamino, letra francesa, sin sello.—*Arch. C. Valladolid*, I, fol. 232ᵛᵒ.

CXXII

Alfonso VIII otorga a Arlanza la villa de Torre de Doña Imblo, y le ratifica las donaciones por él hechas, que se expresan (13 Mayo 1175).

Cum sine cultu vere religionis Domino gratum non potest exhiberi servitium, expedit regie sublimitati religiosas personas diligere, et religiosa loca pro munimine confovere. Eapropter ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle, una cum uxore mea Alienor regina, pro remedio anime mee et parentum meorum, dono et concedo Domino et monasterio de Aslanza, quod fundatum est et consecratum nomine et honore apostolorum Petri et Pauli et beatorum martirum Vincenti, Sabine et Christete et sancti Pelagii et gloriosi confessoris Martini, villam que dicitur Turris de donna Imblo, que est in alfoz de Bimbre, et est sita super ripam Arlanzon; ac quidem ita predictam dono et concedo hereditario iure habendam prefato monasterio et tibi Michael abbati tuisque subcessoribus in perpetuum, cum universis ad ipsam pertinentibus, videlicet, terris, vineis, pratis, pasquis, rivis, molendinis, cum ingresibus et regresibus et terminis. Preterea confirmo et corroboro hoc eodem privilegio prenotato monasterio quidquid antecessores mei seu alii sibi contulerunt, vel quidquid in futurum, Domino propitio, potest adipisci. Insuper confirmo hanc donationem que in ista continetur pagina, et omnes alias donationes quas, Domino inspirante, feci, quas propriis vocabulis duxi exprimendas, scilicet: Villam viridem, que est sita in alfoz de Bimbre; et monasterium Sancti Joannis de Zela, que dicitur Mazarefos, in alfoz de Munio; et Cantarellos et Quintanellas in alfoz de Bembibre; et Xaramello Medianum in alfoz de Lara; et villam Sarracin quam dedi in cambio pro Gormezes, quam Gormezes comiti Nunnoni donavi. Istas igitur omnes donationes in universum cum

omnia integritate sua et si quas, Domino iubante. de cetero facturus sum, confirmo, quatenus firme et illibate permaneant in sempiternum.

Si quis igitur secularis persona vel ecclesiastica, cuiuscumque honoris vel potestatis vel dignitatis sit, qui huius decreti nostri venire temtaverit, seu ausu temerario vel ad modicum infringere presumpserit, iram Dei omnipotentis et omnium sanctorum incurrat, et quicquid exinde abstulerit, subripuerit aut diminuerit, in tali loco vel simili iam sepedicto monasterio in duplum restituat; et insuper regie parti Ç. libras auri purissimi persolvat; et infamis et innogminiosus omnibus diebus vite sue habeatur.

Facta carta in Collar era MCCXIII, tercio Idus Mai.

Et ego rex Aldefonsus, regnans in Castella et Toleto, hoc privilegium, quod fieri iusi, manu propria roboravi, et ut validiori consisteret firmitate, sigilo munivi.

Cenebrunus, Toletane sedis archiepiscopus et Hispaniarum primas, cf.—Petrus, Burgensis episcopus, cf.—Raimundus, Palentinus episcopus, cf.—Gundisalvus, Secobiensis episcopus, cf.—Santius, Abilensis episcopus, cf.—Bernardus, Oxomensis episcopus, cf.—Roscelinus, Seguntinus episcopus, cf.—Rodericus, Calagurritanus episcopus, cf.

Comes Nunio cf.—Comes Petrus cf.—Comes Ferrandus cf.—Comes Gundisalvus cf.—Comes Gomez cf.—Petrus Roderici, filius comitis, cf.—Gomez Garsia cf.—Ordonius Garsie cf.—Gustios Pelaez, merinus in Castella, cf.—Petrus regis notarius, Raymundo existente cancelario, scripsi.

(Rueda). Signum regis Aldefonsi.

Rodericus Gutierrez, maiordomus curie regis, cf.—Comes Gundisalvus de Marannon, alferez regis, cf.

—*Arch. Congregación de Valladolid*, t. I, fol. 202 v.° copia simple del siglo xviii.

CXXIII

Transacción entre las abadías de Arlanza y Santo Domingo de Silos sobre derechos de ambas en los lugares que se citan (28 Junio 1175).

In nomine Domini nostri Jesu Christi. In causa que vertebatur inter Michaelem, abbatem S. Petri de Aslança, et Paschasium, abbatem Sancti Dominici de Silos, ita processum est:—petit siquidem Michael, abbas S. Petri, a Paschasio abbate S. Dominici, in presentia Donni Celebruni, Toletani archiepiscopi et Hispaniarum primatis, duas sernas que sunt circa villam que dicitur Cocos, una quarum dicitur serna de Enebral, et quoddam molendinum quod es inter utramque sernam ędificatum, et decimas de sernis regalibus de Tablatello cum uno escusato, similiter decimas de sernis regalibus de Orta cum uno escusato, et ecclesiam Sancte Eugenie cum omnibus hereditatibus et terminis eius; et ad hec probanda produxit abbas Sancti Petri instrumentum publicum, in quo continebatur regem Fernandum bone memorie predicta omnia et alia plura donasse ecclesie Beati Petri.—Abbas vero Sancti Dominici opposuit ei prescriptionem quadraginta annorum; dicebat enim se predicta omnia, que abbas Sancti Petri petebat, in pace possedisse quadraginta annis; proponebat se paratum hoc probare testibus idoneis.—Abbas Sancti Petri asseverabat multas intrubciones ab antecessoribus suis factas; et hoc similiter testibus probare paratum se esse dicebat.—Dominus autem primas, ut sumptibus et laboribus utriusque partis parceret, misit de latere suo Gundisalvum, Toletane ecclesie archidiaconum, et magistrum Rubertum, ut ad loca de quibus controversia erat accederent, et ibi testes utriusque partis reciperent et diligenter examinarent.

Cumque in presentia predicti archidiaconi et Magistri Ruberti in ecclesia Sancti Martini de Rechesxo uterque abbas supradictos testes producere paratus esset, convenit inter eos et inter utrumque capitulum pro bono pacis, ut perpetua amicitia inter utrumque abbatem et ecclesiam Sancti Petri et Sancti Dominici confirmetur et

observetur; et promisit abbas Sancti Dominici consensu capituli sui et constituit se debitorem et ecclesiam suam quod usque ad festum proximum S. Martini solveret ducentos morabetinos; abbas vero Sancti Petri fecit finem, et renunciavit consensu capituli sui omni iuri et rationi quod ipse et ecclesia Sancti Petri in predictis omnibus habebat, hoc excepto quod homines utriusque ecclesie habeant equalem potestatem in serna de Enebral, quam homines Sancti Petri determinaverint, pascendi, venandi, ligna et cespedes faciendi. —Et ad perpetuam memoriam et confirmationem istius transactionis et conventionis, debet abbas Sancti Dominici prefatos ducentos morabetinos solvere abbati Sancti Petri vel cui ipse mandaverit, ut ex illis ematur hereditas nomine ecclesie Beati Petri.

Ut autem predicta transactio et conventio maiori auctoritate nitatur, et inviolata in perpetuum conservetur, supplicavit uterque abbas domino primati ut prefatam transactionem et conventionem, que mediantibus legatis suis facta fuit, sua auctoritate et proprio sigillo roboret.

Hec autem transactio et conventio facta fuit in prefata ecclesia Sancti Martini, Era MCCXIII, IIII Kalendas Julii.

Huic conventioni interfuerunt: Aldericus, Burgensis ecclesie archidiaconus, et Martinus, Palentine ecclesie archidiaconus, et Dominicus, abbas Sancti Quirici, Garcia Gonsalviz de Espeja, Munio Fernandez de Arauzo, Garcia Penella, Fernandus Petri, Gonsalvus Petri de Pineda, Petrus Garcia de Tejada, Gonsalvus Martini de Fernales, Petrus Pelagii de Quintanella, Petrus Roderici de Quintana Anaya. Petrus Maurus cf.—Petrus Corvus cf.

(1.ª Col.) Ego Michael, Sancti Petri abbas, confirmo.—Prior Michael presbiter cf.—Dominicus capellanus cf.—Petrus sacrista cf. — Petrus precentor cf. — Michael refectorarius cf. — Justus camerarius cf.—Andreas cellerarius cf.—Michael presbiter cf.—Martinus Sancii cf.—Johannes de Arniellas cfr —Gundisalvus magister cf.—Ecta Dominigo cf.—Martinus diaconus cf.—Gundisalvus diaconus cf.—Didacus presbyter cf.—Martinus presbyter cf.—Joannes subdiaconus cf.—Petrus de Lara cf.—Garcia cf.—Petrus cf.—Martinus presbyter cf.—Munio cf,—Dominicus subdiaconus cf.—

Petrus Roiz cf.—Galindus presbyter cf.—Petrus presbyter cf.—Dominicus Pelagii cf.—Dominicus Joannis cf.—Martinus cf.—Dominicus cf.—Martinus cf.—Lupus cf.—Dominicus presbyter cf.—Michael conversus cf.—Ecta Nunno cf.—Petrus presbyter cf.—Dominicus conversus cf.—Absincius infans cf.—Garcia infans cf.—Petrus infans cf.—Dominicus infans cf.—Garcia infans cf.—Gonsalvus infans cf.

(2.ª Col.) Ego Paschasius, Sancti Dominici abbas, cf.—Ego prior Vincentius cf.—Ego prior Dominicus cf.—Ego Ferrandus cf.—Ego Joannes de Roda cf.—Michael presbyter cf.—Salvator cf.—Dominicus presbyter cf.—Nicolaus presbyter cf.—Martinus presbyter cf.—Belus presbyter cf.—Dominicus presbyter cf.—Michael presbyter cf.—Petrus, prior ecclesie Sancte Marie de Dorio, cf.—Absincius cf.—Joannes sacrista cf.—Velascus presbyter cf.—Dominicus operarius cf.—Ortinus [1] presbyter cf.—Petrus cellerarius cf.—Martinus precentor cf.—Stephanus refitorarius, cf.—Melendus presbyter cf.—Garsea camerarius cf.—Gudestios presbyter cf.—Joannes Francus cf.—Michael presbyter cf.—Petrus presbyter cf.—Gomez presbyter cf.—Dominicus presbyter cf.—Munio presbyter cf.—Dominicus presbyter cf.—Joannes presbyter cf.—Stephanus conversus cf.—Sancius cf.—Didacus conversus cf.—Joannes Burgensis cf.—Martinus presbyter cf.—Alvarus diaconus cf.—Rudericus diaconus cf.—Sebastianus presbyter cf.—Paschasius infans cf.—Gonsalvus infans cf.—Dominicus cf.—Didacus cf.—Martinus cf.

Ego Ardericus, Burgensis archidiaconus, interfui et subscripsi.

—Berganza, *Antigüedades...* II, 463; Ferotin, *Cart. de Silos*, 98.

1 Es Martinus.

CXXIIII

Alfonso VIII reconoce a Arlanza el derecho a poseer en Cárdaba cierto número de vasallos, según los había tenido en reinados anteriores, y gozando del aprovechamiento de montes, etcétera (24 Abril 1176).

+ XPS. AW.—Quoniam inter cetera pietatis opera melior indicatur helemosina, dicente Domino: «Date helemosinam et ecce omnia munda sunt vobis»; et iterum: «sicut ignem extinguit aqua, ita peccatum helemosina»; ea propter ego A, Dei gratia rex Castelle, una cum uxore mea Alienor regina, bono animo et voluntate spontanea, pro animabus parentum meorum et propria salute, facio cartam Deo et vobis Michaeli, Sancti Petri de Arlanza abbati, et universis monachis ibidem ad honorem Dei viventibus, in perpetuum valituram. Dono, inquam, et concedo vobis prefato Sancti Petri de Arlanza abbati et omnibus monachis ibi de cetero degentibus, tantos collazos quantos in diebus famosissimi avi mei imperatoris et patris mei regis Santii in Sancta Maria de Cardava habebatis iure hereditario sine fine possidendos. Mando etiam ut sic isti collazi accipiant in montibus et fontibus, in pratis et pascuis, in terris cultis et incultis, in ingressibus et egressibus, in escaridos et in cunctis pertinentiis, quemadmodum in tempore avi et patris mei accipiebant. Deffendo etiam et contestor ut nullam fazenderam, nullum pedido, nemini unquam nisi vobis abbati vel vestris successoribus persolvant.

Si quis vero homo mee donationis et confirmationis paginam in aliquo rumpere seu deminuere temptaverit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et regi C. morabetinos, et vobis vel vocem vestram pulsanti dampnum quod intulerit duplatum in cauto persolvat.

Facta carta in Aelon era M^{a} CC^{a} XIIII^{a}, VIII Kalendas Madii.

Ego A., regnans in Castella, Toleto et Strematura, hanc cartam manu propria roboro et confirmo, et sigillo meo munio.

Deffendo etiam vobis concilio de Fonte dona [1] ut in nullo collazis Sancti Petri de Arlanza iniuriam inferatis.

+ *Signum regis Ildefonsi.*—Comes Gundisalvus de Maranone, alferiz, cf.—Rodericus Goterrez, maiordomus regis, cf.—Cenebrunus, Toletanus archiepiscopus et Yspaniarum paimas, cf.

[*1.ª Col.*] Gundisalvus, Secobiensis episcopus, cf.—Comes Nunio cf.—Comes Gomez cf.—Comes Petrus cf.

[*2.ª Col.*] Petrus de Arazuri cf.—Petrus Roderici, filius comitis, cf.—Gomez Garsie cf.—Ordonius Garsie cf.—Petrus Garsie [2] cf.

Johanes magister, Raimundo cancellario existente, scripsit.

—*Arch. H.º N.ª Doc.l de Arlanza*, Reales, n.º 8, orig. en perg.º 0,32 × 0,21, con sello de plomo pendiente.

CXXIV

Alfonso VIII concede a Martín González la villa de Montejo y una tierra de labor y un huerto en Sepúlveda (19 de Diciembre 1178).

In Dei nomine.—Iustum est et rationi consentaneum ut milites regii palatii, qui digna dominis suis exibent servitia, dignis stipendiis remunerentur. Eapropter ego Aldefonsus, Dei gratia rex Toleti et Castelle, una cum uxore mea Aleonor regina, libenti animo et voluntate spontanea, et intuitu boni servitii quod mihi et regine fecistis vos Martini Gundisalvi [1] et... facio vobis et omni sucesioni

1 *Fontidueña*, provincia de Segovia, al S. de Cárdaba y orillas del Duratón: varios pueblos, sitos en el mismo valle llevan el apelativo de este pueblo: Vivar de Fuentidueña, Valles de Fuentidueña, Aldea Soña, etc.

2 Llevaba este personaje el apellido *de Lerma:* estuvo casado con Sancha Ponce, hija del conde Poncio y la condesa D.ª Estefanía; entre otros hijos suyos se cuenta Gonzalo Pérez, abad de Santa María de Husillos, según parece de la donación por éste efectuada en 1199 a favor de D.ª Teresa, abadesa de Carrizo (Silos, ms. 7, fol. 153, cop. del P. Sáez).

1 Parece que este personaje dió a Arlanza, entre otras posesiones, la villa de Beleña, territorio de Cogolludo, que Alfonso VIII le había otorgado en Almazán a 5 de Enero 1170 (Suárez de Alarcón, *Marqueses de Trocifal*, Escrit. 45, sacada de Arlanza).—Según este autor, Martín González debe identificarse con el apellidado Contreras en documentos de la época; de él habla también Mondejar, *Memorias de Alf. VIII*, p. 52.—Véanse también otras dos escrituras, referentes

vestre cartam donationis et concessionis et confirmationis in perpetuum valituram; dono, inquam, vobis et concedo villam que dicitur Montelio cum omnibus directuris... etc., pro servitis que mihi et dicte uxori mee regine Alionor fecistis vos Martinus Gundisalvi et uxor vestra domna Maria; concedo vobis et successioni vestre sernam illam de Mission quam habeo in Sepulvega, et hortum meum quem ibidem iuxta villam habeo cum ingressibus et egressibus in perpetuum, etc.

Facta carta apud Toletum, era MCCXVI, anno secundo quo Aldefonsus rex prefatus serenissimus Concam cepit, XIIII Kalendas Januarii.

(Siguen las suscripciones acostumbradas).

Magister Geraldus, notarius regis, Petro de Cardona existente cancellario, scripsit.

—*Bibl. Acad. Historia, Colección Velázquez*, t. IV, n.° 1528. El original se hallaba en Arlanza.

CXXV

Alfonso VIII dona a D.ª Elvira, nodriza de la infanta Berenguela, una granja yerma, llamada Fuenteperal.

Presentibus notum sit et futuris quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Tolete, una cum uxore mea Alienor regina et cum filia mea infantissa Berengaria, ad preces dicte filie mee Berengagarie, dono et concedo vobis domne Elvire, nutrici eius, villare illud eremum quod dicitur Fonspiralis, quod est situm inter has villas Balbas, scilicet, et Bienviber et Tello-longo, vobis et filiis vestris et

a este personaje, publicadas por Alarcón, números 44 y 46, así como a Berganza, II, 99, que asegura dió a Arlanza las posesiones mencionadas en ésta y demás escrituras de Martín González. Rodríguez, *Hist. de las Huelgas*, I, 357 y siguientes, trae varias donaciones reales de Alfonso VIII a este caballero. - Según Núñez de Castro, *ob. cit.*, p. 222, tuvo por hijo a Domingo Martínez, casado con D.ª Sol; a éste dió Alfonso VIII en 24 de Set. de 1205, estando en S. Esteban de Gormaz, unos palacios sitos entre Moro y S. Esteban de Gormaz: el original de la donación estaba en Arlanza.

omni successioni vestre perpetuo habendam et irrevocabiliter possidendam, cum aquis, pasquis et cum omnibus directis, terminis et pertinentiis suis, ad faciendum de ea quicquid volueritis dando, vendendo, cambiando, impignorando vel quidlibet aliud faciendo [1].

Si quis vero hanc cartam in aliquo infringere vel diminuere presumpserit, iram omnipotentis Dei plenarie incurrat; et regie parti C. aureos in coto persolvat; et damnum quod vobis intulerit duplatum restituat.

Facta carta apud Burgis era MCCXXVII, Idibus Maii, secundo anno postquam A. rex Castelle Alfonsum regem Legionensem cingulo militie accinxit; et ipse Alfonsus, rex Legionis, osculatus est manum dicti A. regis Castelle et Toleti, et consequenter, paucis elapsis diebus, sepedictus A. illustris rex Castelle et Toleti, romani imperatoris filium, Conradum nomine, in novum militem accinxit; et ei filiam suam Berengariam tradidit in uxorem.

Et ego rex A., regnans in Castella et Toleto, hanc cartam manu propria roboro et confirmo.

(Rueda). Signum Aldefonsi regis Castelle.—Rudericus Guttierrez, maiordomus curie regis, cf.—Didacus Lupi, alferiz regis, cf.

(1.ª Col.) Gundisalvus, Toletane ecclesie archiepiscopus et Hispaniarum primas, cf.—Marinus, Burgensis episcopus, cf.—Ardericus, Palentinus episcopus, cf.—Gundisalvus, Secobiensis episcopus, cf.—Jaannes, Conchensis episcopus, cf.—Martinus, Seguntinus episcopus, cf.—Comes Petrus cf.—Comes Ferrando [2] cf.— *(2.ª Col.)* Gomez Garcie cf.—Ordonius Garcie cf.—Gutterius Roderici cf.—Petrus Roderici cf.—Petrus Roderici cf.—Egidius Gomez cf.—Guillelmus Gonzalvi cf.—Lupus Diaz, merinus regis in Castella, cf.

1 La razón de publicarse aquí este documento es porque al año siguiente de su fecha, D.ª Elvira cedió Fuenperal al monasterio de Arlanza, como consta del *Arch. Congr. de Valladolid,* I, fol. 203 vo.—El marido de esta señora llamábase Diego Pérez, según resulta de esa misma cesión.

2 Alfonso VIII otorga al conde Fernando «filio Comitis Nunio, dilecti quondam et fidelissimi mei, duas aldeas heremas in valle de Caravanos, quarum una vocatur Orta, reliqua vero Caravanchiel, totas integras» (Toledo 22 Enero 1189). El P. Sáez vió el original en el Archivo de Tórtoles, y de él sac ócopia, que está en *Silos*, ms. 1, fol. 31.

Magister Mica, regis notarius, Gutterio Roderici existente cancellario, scripsit.

—*Biblioteca Academia Historia*, *Colección Velázquez*, t. IV, n.º 1510; *Archivo de la Congregación de Valladolid*, t. I, fol. 203 v.º—Cita esta escritura Mondéjar, *Mem. de Alf. VIII*, p. 178.

CXXVI

D.ª Elvira, nodriza de la infanta Berenguela, se manda sepultar en Arlanza y le dona su *haber en Villaverde Mojina* (4 Marzo 1190).

In Dei nomine. Ego domina Elvira, nutrix infantisse Berengarie, offero monasterio Sancti Petri et Pauli de Arlanza corpus et animam meam; et dono pro remedio anime mee et parentum meorum ad ipsum monasterium quantum ego habeo in Villaviridi, scilicet, ortos, domos, terras, molinos cum exitu et regresu. Si quis obstulerit, sit maledictus.

Facta carta quarta die mensis Martii, era MCCXXVIII, regnante rege Alfonso cum uxore sua Alienor in Burgis et in regnis suis, anno quo nata est Palentie infantissa Blanca de regina Alienor.

Et de hoc sunt testes: dompnus Garcia Sanci de Tardajos, prior Templi, testis; Gundisalvus Roderizi de Vivar testis; Joannes de Bimbre testis; Dominicus de Salamanca testis; Didacus de Torquemada testis.

Dompnus Felix diaconus notavit.

—*Arch. Congregación de Valladolid*, t. I, fol. 206 v.º

CXXVII

Don Diego de Henar reconoce a Arlanza por sí y por su hijo Lope Díaz el derecho de propiedad sobre la casa de Quintanarrubias, que le había donado D.ª María Manrique, madre del susodicho Lope. (Año 1192).

In Dei nomine et eius gratia. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego dompnus Didacus de Fenar [1], una cum spontanea voluntate filio meo Lupus Didaci, pro amore Dei et pro remedio animabus nostris, concedimus et confirmamus vobis dompno M., abbati Sancti Petri de Arlanza, totique conventus eiusdem monasterii, et omnibus successoribus vestris, domum de Quintaneis-rubeis [2] cum omni sua hereditate et omnes alias donationes, et cum omnibus iuris suis, quas dompna Maria Mairic [3], mater domini Lupi Didaci, dedit in prefato monasterio pro anima sua et pro animabus parentum suorum, ut habeatis et possideatis eas iure hereditario perheniter valituras. Unde deprecamur vestram clementiam quatinus vos non desistatis in orationibus vestris deprecari Deum pro nobis cotidie.

Si quis hoc nostrum stabilimentum ex nostra progenie vel de alia in aliquo disturbare voluerit, ira Dei omnipotentis incurrat plenarie, et cum Juda traditore sit in inferno dampnatus, et semper penas infernales sustineat.

Facta carta apud Badaran in Era MCXXX, in anno quo obiit rex Fredinandus Legionensis, regnante rege Allefonso cum sua uxore regina Alienor in Burgis, in Naiara, in Toleto, in Estrema-

1 En otros documentos se titula Diego López de Fenar *(Cart. del Moral* p. 87).

2 Entendemos se refiere a *Quintanarrubias de Abajo*, pueblo cercano a San Esteban de Gormaz.

3 Con fecha 1 de Marzo 1178 el conde D. Pedro hace donación a Arlanza de todo cuanto tenía en Quintanarraya; y con fecha 19 de Abril de 1183 él y su mujer María Manrique otorgan otra donación al monasterio, apuntando que Fernán Martínez era mayordomo de la corte del conde, y Gonzalo Díaz su alférez. (Silos, Ms. 10, fol. 37; Berganza, II, 105).

dura et in omni regno suo.—Didacus Lupi, signifer regis; Rodericus Roderici, maiordomus regis.

Huius rei sunt testes: dompnus Santius Fredinandi ts.; don Furtado ts.; Martín Munoz ts.; don Sancho Garciez de Salcedo ts.; Fortun Sanchez ts.; Roy Sanchez ts.; el abad don Fernando de San Millan ts., e otros dos monies con él; Ferrando Alfonso e don Ramiro ts.

—*Silos*, ms. 10 fol. 53, copia del P. Sáez;—*Cartulario de El Moral*, páp. 86;—Núñez de Castro, *Cronica*... p. 176.

CXXVIII

Alfonso VIII otorga a Arlanza la iglesia y hospital de San Leonardo con sus dependencias, y le confirma en la posesión de la hacienda real, sita en varios pueblos, que le había dado a cambio de Huérmeces. (1 Abril 1193).

+ XPS - A W.—In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Contra multiplices vestustatis insidias cirographorum munimine nos armamus, oblivionis eterni mater antiquitas lubricitati memorie novercant; et que statuta hodie, fortassis crastina evanescent nisi carte beneficio solidentur. Hac ergo monitus racione noscant tam presentes quam futuri quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, ea que statuo volens in posterum observari, una cum uxore mea Alienor regina et filio meo Ferrando, pro anima mea et parentum meorum, dono monasterio Sancti Petri de Arlanca regaliter et concedo ecclesiam Sancti Leonardi cum suo hospitali et omnibus pertinenciis suis cum casis, furnis, molendinis, ortis, montibus, fontibus, pascuis, culto et inculto, ingressibus et egressibus, ita quod abbas supradicti monasterii una cum capitulo suo et omnes successores illius habeant omnimodam potestatem prenominati hospitalis. Preterea pretaxato monasterio dono regaliter et concedo quidquid habeo in Turre de de domna Imblo et in Cantarellos et in Villaverde et in Sancto Johane de Cella et in Xaramello mediano et in Caniçera et in Villa

Sarraçin, quam predicto monasterio dedi in concambio pro illa villa que dicitur Guermeçes. Preterea, quicquid pater meus et avus meus et omnes antecessores mei supranominato monasterio dederunt et usque in hodiernum diem tenuit et possedit, roboro et concedo.

Quisquis autem aliquo ausu non minus temerario quam nephando hoc factum meum disertorum virorum irritare presumpserit, maledictionem perpetuam omnipotentis Dei se noverit incursurum; verum enim vero quia plures sunt homines qui terrena magis horrent supplicia quam futura, idcirco huius facti mei violatori nequissimo concessi penam iniungo irremisibiliter ut in redemptione sceleris M. morabetinos regie parti solvat, duplato dampno possesori.

Ego Aldefonsus, regnans in Castella et Toleto, hoc privilegium, quod iussi fieri, propria manu roboro et confirmo. Martinus, Toletane sedis archiepiscopus et Hyspaniarum primas, confirmat. Didacus Garsie, regis cancellarius, hoc privilegium scribi iussit.

[*1.ª Col.*] Aldericus, Palentinus episcopus, cf.—Marinus, Burgensis episcopus, cf.—Martinus, Oxomensis episcopus, cf.—Garsias, Calagurritanus episcopus, cf.—Rodericus, Seguntinus episcopus, cf.—Johanes, Abulensis episcopus, cf.—Johanes, Conchensis episcopus, cf.—Briccius, Placentinus episcopus, cf.—[*2.ª Col.*] Comes Petrus cf.—Petrus Fernandi cf.—Rodericus Sancii cf.—Petrus Roderici [1] cf.—Egidius comes cf.—Ordonius Garsie cf.—Melendus de Stremo cf.—Lupus Didaci, merinus regi, cf.

+ SIGNUM ALDEFONSI, REGIS CASTELLE ET TOLETI. Rodericus Guterrii maiordomus regis; Didacus Lupi alferic regis.

Facta carta Valdis Oleti, Kalendas Aprilis, era Mª CCª XXXª prima.

Johanes Dominici iussu cancellarii hanc cartam denotavit.

—*Arch. H.º N.ˡ* Doc.ˢ de Arlanza, Reales n.º 8, orig. en pergamino 0,44 × 0,55, letra francesa; conserva los hilos de seda de

1 En el año de la fecha, este D. Pedro Ruiz de Guzmán y su mujer Mafalda dieron a Oña varias heredades, sitas en La Nuez, Miñón y Mansilla, en beneficio de su alma: según la escritura, Diego López gobernaba a Castilla y a Bureba; este D. Pedro Ruiz a Lara y Aguilar; y Lope Díaz de Fitero era merino del Rey. (*Silos*. Ms. 8 fol. 60).

que pendía el sello. Confirmada por Alfonso X por privilegio rodado expedido en Burgos a 26 de Diciembre de 1254, que se conserva en el mismo archivo, n.º 20.

CXXIX

Avenencia entre el obispo de Osma y el abad de Arlanza sobre derechos episcopales y pertenencia de varias iglesias, sitas en el obispado de Osma (22 Enero 1195).

Quoniam ea, que pro bono pacis et finiendis contentionibus inter aliquos statuta sunt, perpetue scripture robur obtinere debent, placuit compositionem que inter Martinum, Oxomensem episcopum, et Michaelem, abbatem Sancti Petri de Arlanza, super controversiis que inter ecclesias sibi commissas vertebantur, facta est, in scriptis redigere, ne propter temporis loginquitatem in posterum oblivioni tradatur.

Sane petebat episcopus ab abbate decimas prediorum que abbas excolit in Quintana rubea, et decimas de agricultura regis in Sancto Stephano, et generaliter decimas omnium hereditatum quas abbas excolit in episcopatu Oxomenensi; conquerebatur etiam quod abbas, eo invicto et contradicente, receperat Petrum de Tormes, canonicum suum, cum bonis que ab ecclesia sua habuerat, et quosdam aliquos paroquianos de Sancto Stephano. Petebat quoque ecclesiam de Bovada in termino de Roda.

Et monasterium Sancti Petri petebat ab Oxomensi ecclesia ecclesiam Sancti Sebastiani [1] in Sancto Stephano, et ecclesiam Sancti Michaelis in Oxoma, et ecclesiam Sancte Marie de Bolmaio [2], et ecclesiam Sancti Mammetis de Verecosa.

Super his omnibus talis compositio inter episcopum et abbatem facta est de consilio domini nostri Martini, Toletane sedis archiepiscopi et Hispaniarum primatis, cui causam super iam dictis querelis commisa fuerat, episcopus remisit monasterio Sancti Petri

[1] Loperráez, *ob. cit.* I, 126; II, 166; III, 36.
[2] Hoy *Colmayo*, en la provincia de Soria.

decimas de Quintana rubia, et de agricultura regis in Sancto Stephano, et generaliter remisit omni agricultura quam monasterium Sancti Petri habet nunc in episcopatu Oxomensi, ita quod transactio ista non extendatur ad eas hereditates quas monasterium Sancti Petri adquiret in eodem episcopatu, et querelam quam habebat super Petro de Tormes et aliis paroquianis; et fuit contentus ut in ecclesia de Boada abbas sibi representet capellanum, clericum secularem vel monachum, quem capellanum instituat ab omni eius exactione liberum, et committat sibi curam animarum; alia vero servitia remisit, videlicet, cathedraticum et procurationem que pro visitatione debetur.

Abbas vero remissit querellas quas habebat super iam dictis ecclesiis, videlicet, Sancti Sebastiani et Sancti Michaelis et Sancte Marie de Bolmaio et Sancti Mammetis. Placuit itaque utrique ecclesie... etc. presentem paginam sigillis episcopi et abbatis et utriusque capituli communire, singularibus quoque tam canonicorum quam monachorum earumdem ecclesiarum suscriptionibus roborari.

Facta carta compositionis XI Kalendas Februarii, era MCCXXXIII.

Ego Sancius Amalricus firmavi et signum meum pono + [3].—Ego Martinus, Oxomensis episcopus, subscripsi.—Ego G., prior Oxomensis, cf.—Ego A., sacrista, cf.—Ego Guillermus suscripsi.—J. de Soria cf.—Raymundus cf.—Ego Joannes Sancii cf.—Ego Garsias cf.—Ego Petrus cf.—Ego Ferroyo cf.—Ego Julianus cf.—Ego Didacus Juliani cf.—Ego Robertus cf.—Ego Joannes Parisus cf.

—Loperráez, III, 44.

3 Loperráez, *ob. cit.* I, 178, tomó este nombre por uno de mujer, diciendo se trataba de D.ª Sancha Manrique, hermana de D.ª María Manrique, mencionada en uno de los documentos anteriores.

CXXX

El abad y convento de Arlanza ceden de por vida a Martín Ruiz y su mujer D.ª Elvira la casa de S. Román de Villaverde, bajo ciertas condiciones, y entre ellas que los susodichos se entierren en Arlanza. (24 Noviembre 1198).

In Dei nomine. Notum sit presentibus et futuris quod ego M., abbas Sancti Petri, et conventus damus vobis dompno Martino Roiz et uxori vestre dompne Elvire illam nostram casam Sancti Romani de Villa verde cum omnibus pertinenciis suis, terris, vineis ortis et molendinis, cum exitu et regressu, et quantocumque ad ipsam casam pertinet, totum integre damus et concedimus vobis, ut abeatis et possideatis supradictam domum in tota vita vestra sine ulla contradictione, Et insuper damus vobis illas V. octavillas que habemus in Rio de Seras, numerando tamen in singulis annis redditum quem solebamus accipere de ipsa casa, recuperatis vero vestris C. m^{or} de redditu predicte case, dabitis postea in singulis annis II^{as} octavillas pro censu, I.ª de comuna, altera de trigo, set modo et tunc dabitis servicium ab abbaten Sancti Petri et ad seniores quando advenerint, et I mº in Xª L, post mortem veró vestram dabitis corpora vestra ad ecclesiam Sancti Petri cum quinta parte tocius mobilis vestri ubicumque habueritis; et de toto mobili quod fuerit in predicta casa medietas sit de filiis vestris, et altera medietas in bestias et in bovis sive in oves aut in auro vel argento toto remaneat in illa casa Sancti Romani.

Si quis autem hoc nostrum factum dirrumpere temptaverit, maledictus a Deo et excomunicatus sit et cum Juda traditore in inferno dampnatus.

Facta carta VIII Kalendas Decembris in era Mª CCª XXXª VIª, regnante rege Alfonso cum regina Alienor et infante Fernando in Burgis et Toleto et in toto suo regno. Didago Lopez alferiz; Gonzalo Roiz, maiordomus regis; Guter Diaz, merino mayor [1].

1 Se entiende que lo era en Castilla, como consta de *Silos*. Ms. 7 fol. 130.

Super hoc sunt testes; prior de Mazarefos, domnus Rodericus testis; Petrus Trepeana testis; domnus Assensius testis; domnus Guterre testis. Infantes: Martinus de Ortoiola testis; Dominicus Antonini, Martinus de Lara testis; conventus Sancti Petri testis. Antoninus scripsit.

Arch. H.º Nacional. Arlanza, Particulares n.º 2 orig. en pergamino 0,45 × 0,10, partido por *a b c.*

CXXXI

Hermandad de oración por sus respectivos difuntos y de socorro mutuo entre las comunidades de S. Cristóbal de Ibeas y Arlanza (Ultimo tercio del siglo XII).

Quoniam ea que ad salutem pertinent animarum primum sunt attendenda, dein que corporibus sunt necessaria non sunt postponenda, hac ratione moti et inducti domnus Gonzalus, abbas congregationis Sancti Christofori, et domnus M. abbas Sancti Petri, una cum consensu et voluntate utriusque capituli, hanc convenientiam inter se fecerunt, videlicet, ut canonici Sancti Christofori 1ª feria prime hebdomade Adventus Domini pro omnibus defunctis abbatibus utriusque ecclesie missam in conventu sollempniter celebrent, et ea die abbas suus in refitorio canonicos plenarie procuret; sequenti vero die idem faciant pro omni congregatione defunctorum monachorum et fratrum Sancti Petri et ea die cellerarius domus canonicos habunde procuret. Hisdem autem predictis diebus seniores Sancti Petri hec eadem faciant pro defunctis abbatibus, et ea die abbas eos sollempniter procuret, secunda die pro omni congregatione Sancti Christofori seniores Sancti Petri in conventum missam solempniter celebrent et ea die suus maiordomus habunde procuret. Preterea hec et adnexum est ut canonici et monachi utriusque ecclesie, tam in temporalibus quam in spiritualibus sint semper participes, et cum aliquis canonicorum vel monachorum obierit, ipsi orent pro nobis sicut pro se, et nos similiter pro eis.

—*Arch. H.º N.e* Doc.s de Arlanza, Eclesiásticos, n.º 3, original o copia en perg.º 0,25 × 0,9. En la espalda, de letra del siglo XIII, se dice expresamente que se trata de S. Cristóbal de Ibeas.

CXXXII

Montes de mata baja donde pueden pastar y morar los ganados de Arlanza (Mediados del siglo XII).

Hec sunt bustares in quibus habitare debent peccora Sancti Petri: Faedo rubio, Fontanares, Ceroiares, Formazares, Bustar de Pino, Fornellos. Hec sunt super Pineda: et de super Pineda Laflorusa et Sancti Florenti, in Ceriolos de Sancta Maria, a fratre Torto in vegas de Auvezarana, in Castro vello, in Campo de Vea, in Matanza. Et de ista parte ante ipsam serram: La Mula et a la fonte de ribula de Gavos usque ad illum molinum de Rivo de Pero, in Balzalamio ad ipsam fonte de Olmo et in Campo de Sancio et a luguna de Sanguesuelas et in Mata de Faca in valle Morale; et peccora monasterii Sancti Petri quando exierint de termino de Balzalamio debent manere una nocte in Campo de Lara et cum venerint de Faedo Rubio alia nocte.

—*Becerro...* n.º 93.

CXXXIII

Hacienda de Arlanza en Villasilos (Mediados del siglo XII).

Hec est noticia de terras que sunt in Villasilos. Una terra tras la pont, latus Martin Munioz; et alia terras ennas raiolas aledanio de Cilla maior enna terra de Dominico Belascez; uno pedazo ante molino de Suso; una terra ladanio Dominico Michael; uno pedazo en Val, ledanio domna Loba; una terra en Val ledanio Petro Pascalez; et alia terra carera de Sancti Cipriani, ledanio Petro Cidez; uno pedazo a la Cabanna, ledanio la vinea de Sancti Andree; et alia terra in Nadales, ledanio Ferran Rodriz; et alia terra in Val, ledanio Petro Martinez; et alia terra a los Ruviales, ledanio

don Benedito; una vinea enna costa, ledanio de Sancti Miliani; et alia vinea, enna costa, ledanio Cibria Cidez, en val de Fac una terra ledanio Ferran Petrez; a Fontinelas una terra, ledanio la carrera qui va a la costa; et alia terra a Ribila Frola; et alia terra tras casa de Michael Fanez, ledanio Petro Didaz.

—*Becerro...* n.º 97.

CXXXIV

Fueros dados a Villaverde Mojina por Alfonso VIII y el abad de Arlanza Don Miguel (Principios del siglo XIII).

In nomine sancte et individue Trinitatis, scilicet, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.—Hec est carta quam fecit rex Aldefonsus, filius regis Sancii, hedificationis de Villaviridi omnibus hominibus qui ibi venerint morari, tam presentibus quam etiam de futuris, cum abbate domno Michaele Aslentino et cum omni conventu Sancti Petri ut habeant forum bonum qui ibi sunt morantes et illi qui supervenientes in hoc loco morantes [1]. Et ego Michael, Dei gratia Aslantine ecclesie indignus dictus abbas, una cum sanctissimo monachorum mihi comisso collegio, omnibus quicumque morari voluerint in Villaviridi concedo et confirmo forum de Palenciola bona et spontanea voluntate, sicuti reperire potuerint in carta eiusdem predicte ville, ita tamen quod insuper dent nobis et succesoribus meis singuli singulos annuatim solidos a festivitate Sancti Michael usque ad Sanctum Martinum. Ministeriales, qui domos aut linares habuerint, dent in unoquoque anno sex denarios. Et si peditem voluerit mittere dominus cum aliqua iussione, non vadat nisi usque suum alfoz, et dent ei panem et vinum. Et si fuerit miles vadat usque ad Carrionem et usque ad Burgos et usque ad Lermam et usque

[1] Estos fueros no tienen fecha. Probablemente son de principios del siglo XIII, y conviene cotejarlos con los que el año 1209 dió el abad de Arlanza don Pedro, con aprobación del mismo Alfonso VIII, al pueblo de Santibáñez de Cela, que publicamos en el tomo I de *Fuentes*, copiándolos del original que se conserva entre los papeles de Arlanza en el Arch. Hist. Nac., adonde remitimos al lector. En la misma obra hallará éste los fueros de Palenzuela.

ad Castrum; et primitus dent ei panem et vinum et cevadam; et si primitus non ei dederint, non vadat in hoc mandato. Et illud mandatum non faciat pedes neque miles nisi una vice in anno.

Et habeant suos terminos homines de Villaviridi et suos pastus cum hominibus de Balvas et cum hominibus de Villa Rodrigo, et cum hominibus de Palenciola; et habeant pastus et montes in monet de Carro; et hoc precepto regis Aldefonsi qui talem misericordiam fecit in illos ut cum omnibus vicinis suis ex utraque parte pastus suos habeant.

Ille homo de Villaviridi, qui mulierem acceperit, non det solidum neque ullum tributum. Mulier qui virum suum perdiderit, usque ad annum non det solidum neque in domum suam aliquis intret; similiter clericus non det solidum, neque ullum datum, neque ullus homo intret in suam domum nisi fuerit sua voluntas.

Omnis homo qui venerit morari ad Villamviridem cum sua hereditate et cum sua substancia, non disturbetur ab aliquo.

Omnis homo de Villaviridi, qui homicidium fecerit cum sua manu in villa aut extra villam, non reddat ad palacium nisi medietatem sui mobilis, quantum intus fuerit in sua domo; aut si fructum habuerit ad colligendum de pane aut de vino, nihil det ad palacium nisi solummodo de ganato. Mancebo forro, si homicidium fecerit et domum non habuerit, det medietatem de suo mobili. Omnis homo de Villaviridi, qui in aqua vel in igne vel in qualicumque loco inventus fuerit mortuus, cuius fuerit mortuus vadat et adsumat illum et sepeliat illum sine calumpnia. Homo de Villaviridi, qui livores fecerit et adpreciati fuerint, det quartam partem calumpnie; et si adpreciati non fuerit, nichil. De carrera si fregerit, det quartam partem calumpnie. Homo ille de Villaviridi, qui hominem occiderit, non sit captus ab aliquo homine set vadat liber et serviat ei sua hereditas ubicumque pergere voluerit. Homines domini, si aliquam litem habuerint cum hominibus de Villaviridi, dominus non habeat inde ullam desornam. Si el de la villa livores fecerit et preciati fuerint, det quartam partem calumpnie.

Et si homo de Villaviridi aliquod malum fecerit in foro, non sit captus nec det ullam calumpniam. Et si homo de foris de Villavi-

ridi volta fecerit in mercado, pectet sexaginta solidos et veniat ad carcerem.

Et sit dominus venerit ad Villamviridem et necesse habuerit carnem, vadat iudex et accipiat carnem et det fideiussorem ad dominum de ganado ut pectet. Et si fideiussorem non dederit, vadat et tollat illud quod iudex acciperit ubicumque invenerit eum sine calumpnia.

Concilium de Villaviridi det iudex annuntim qui serviat illi et domino. Judex de Villaviridi non faciat debitum de quinque solidos in antea. Homini de Villaviridi non sit sua domus capta pro aliqua causa, set pignorent eum usque det directum. Ad hominen de Villaviridi si dominus de villa aut de foris villa aut milles aut merinus aut vicinus ville rancuram habuerit de illo, veniat ad suum concilium, et det ei fideiussorem et compleat quicquid suum forum preceperit. Et si voluerit colligere fideiussorem, pignoret eum ubicumgue invenerit eum sine calumpnia. Et si in termino de Villaviridi hominem invenerint mortuum, non sit pectatus set illi qui suspectum habuerint delimdes cum se et altero. Judex de Villaviridi non det pignus nisi de sole ad solem. Miles de Villaviridi sit de qualicumque domino voluerit.

Nullus homo de Villaviridi, qui habuerit equum, non det solidum. Dominus de Villaviridi aut merinus, qui constrinxerit eos exire in appellido foras de suo alfoz, primitus det eis fideiussorem de volta si ibi fuerit facta; et si noluerit hoc implere, non pergant cum illo; et si volta fuerit de trecentis solidis, det eis unam vacam vel duodecim carneros; et si hoc non dederit, non vadant cum illo.

Homo de Villaviridi, qui furtum fecerit, pectet illud cum suis novenis.—Mulier que forzada fuerit, ille qui forçaverit eam, pectet trecentos solidos usque ad solutum in tres tercias, scilicet, in ganado et in ropa et in denarios.—Omnis latro quem acceperint homines de Villaviridi in furtu, extrahant oculos suos a capite sine ulla calumpnia, quicumque sit.

Aliquis homo de Villaviridi non det anubda neque fonsadera neque roxo neque maneria neque nupzo ad ullum dominum quem habeat, nec clericus nec laicus. Homo de Villaviridi non det in anno

in enfurtione nisi quinque panes et unam quartam de vino et duos denarios en carne et unam eminam de cevada. Homines de Villaviridi facite de vestra causa quodcumque volueritis per vestras animas; unusquisque homo quantum dederit, prestet ei in remissionem peccatorum.

Unusquisque vestrum, sive infanzon sive villanus, qui voltam habuerit intus villam, habeant unum forum; extra villam habeat el infançon suum honorem. Homines de Villaviridi non habeant forum preliando cum clipeo neque cum baculo neque cum ferro neque cum aqua calida.

Homines de Villaviridi non dent portadgo in toto meo regno.—Homo de Villaviridi, qui fecerit presuram in monte et in rivo, valeat ei.

Omnia hec prescripta eis concedo roboro et confirmo ut ea habeant et teneant et illis semper utantur pacifice in eternum.

—*Arch. Hist. Nac.* Doc.s de Arlanza, Reales, n.º 32, confirmación o privilegio rodado, fechado en Burgos a 15 de Febrero de 1295, el cual lo es de la primera confirmación de estos fueros, dada en Burgos a 18 de Julio de 1219 por Fernando III.

CXXXV

Inventario de las posesiones de Arlanza en Nebreda, Castrillo de Solarana y en Rueda con S. Andrés de Rueda (Principios del siglo XIII).

Hec est memoria de hereditate Sancti Petri de Arlanza que est in Enebreda. El orto entre la carrera et arroio; la serna de la ribiela en sulco de Pascual. El pedazo delant Sancti Johannis. La serna de la toiia en sulco de Ferrant Johannes et de los de don Xemeno. La serna de carrera de Judios en sulco de Peydro Peydrez. La defesa. La quintana en sulco de Migael Diaz. Una terra en Vegafria en sulco de Peydro Pedriz. En Castrielo: el palatio con la cuesta de Sancti Johannis. La casa de Petro Stevan con la ferren tras casa. El solar en sulco de Domingo Abrez con su ferren. En Cora-

xia un canamar en sulco de Domingo Johannes; a vaielo I canamar en sulco de Peydro Martin; el orto con VI oras en el molino cada XV.º dias; la serna de la pila; el corral de la font, en sulco de Gonzalvo Peydrez; carrera de Lerma II.ºs terras, el una so la carrera, et el otra sobre la carrera, et ofrontan amas en las eras. Otra terra carrera de Villa viado, en sulco de Vicent Dominguez; el corral carrera de Nava en sulco de Peydro Martin. Al encrociiada de Val de Morena 1ª terra en sulco de Pedro Johannes. Dues terras a font aveza (aiieza?) el camino entre medias, del fi de D.º Longo et de D.º Martin. A las vinas de Cereso 1ª terra so las vinas et otra sobre las vinas, son amas en sulco de fiios de Vicent Martin. Una serna a las piedras de carrera Nava; hi logo otra terra en sulco de Stevan Vicent. En Nava II sernas en sulco de Stevan Vicent et de Peydro Stevan. A font Arligo 1.ª terra en sulco de Conceio. Otra terra a pradiel de respenda, en sulco de Gonzalvo Peydrez. La quintana de carrera de Lerma, en sulco de Johannes Illan. Otra terrra a la terra vermeia, en sulco de Peydro Johannes; la melgosa en sulco de D.º Johannes. Al molino de Migael Johannes 1.ª terra en sulco de Stevant Vicent; a pradiel de voda 1 terra en sulco de Peydro Johannes de Maluca. A la calzada 1.ª terra en sulco de Conceio, a la Varga que dizen los de Solarana, 1.ª terra en sulco de fiios de D.º Savastian. Entre Asturianos 1.ª terra en sulco de Domingo Longo de Solarana. Una vina a las vinas negrales, en sulco de Domingo Gonzalvo; la quintana en sulco de D. Ovieco. Sobrel foyo de Nebreda 1.ª vina en sulco de Conceio. Tras rio 1.ª vina en sulco de Johannes de Pineda. Al Pedroiio 1.ª vina en sulco de D.º Martin. Al Castro de Solarana 1.ª vina en sulco de fiios de dona Marina de Enebreda.

En la Rueda: el vilar de Sant Andres con el val en sulco de D.º Migael. Otro vilar so la carrera de Sant Andres sulqueros de II.ºs partes los de D.º Migael; el flano sobre Sant Andres en sulco de Juhan de la Roda. Otro vilar so el camino, en sulco de fijos de D.º Migael; el orto en sulco de D.º de la Riba. A la culobrera 1.ª terra sulqueros fijos de D.º Migael. Otra terra en sulco don Enego et de Domingo de la Riba. Otra terra al camino, en sulco D.º Mar-

tin de Solarana; i logo otra terra en sulco de D.º de la Riba. A otero de falconcielos, 1.ª terra en sulco de Maria Vascones; i logo otra en sulco de Mari Migael. So el sendero de Sancti Petri 1.ª terra en sulco de Johan Petri. Sobre la fuent de la Roda 1.ª terra, sulqueros fijos de D.º Migael. So la fuent II terras et iaze en medio de Johannes. La serna qui toma en la calzada, sulqueros en somo los de ohan de la Roda. El val de Celadiela, sulqueros fijos de D.º Migael. Una serna de font cardosa fata la calzada, et taia de una part el camino, et del otra la carrera de la defesa del rei. So val de Celadiel 1.ª serna que va cab al arroio en sulco de los de Johan de la Roda. So fonte ladrero 1.ª terra en sulco de D. Johannes; i logo de iuso 1.ª serna en sulco de los de Johan Roda. Otra serna cerca el arroio en sulco de Mioro; i logo otra terra en sulco de fijos de Exemen Dominguez. Al colado, cab la calzada, 1.ª terra en sulco de Johan de la Roda. Otra terra que toma en la calzada, en sulco de fijos de don Ovieco de Cabriada. Otra terra entre el camino et el arroïo, sulqueros de II partes fijos de Johan de la Roda. So la ponteziela de carrera de Torrreciela, II terras et iacen medio fijos de Johan de la Roda. So la casa de Martin Ardura 1 terra en sulco de la Canamona et de don Xemeno. Otra terra carrera de Tordofeles, en sulco de don Migael. Sobre en carrera de Torreciela II pedazos en sulco de fijos de Johan de la Roda. I logo otro pedazo en sulco de Johan Diaz et de fijos de Peydro Estevan de Castrielo. So el camino 1 pedazo en sulco de fijos de Bartolome. So las quintanas 1.ª terra en sulco de Martin Vecent et afrontan en el arroio. Sobre las quintanas 1.ª serna en sulco de fijos de Johan de la Roda et de Peydro Fadraga. Al semdero de Sant Peydro 1.ª terra sobre el camino, sulqueros de II partes los de Xemen Dominguez. I logo so el camino 1.ª terra en sulco de don Peydro Gonzalvez de Maranon, et del otra part Peydro Grant. El exido so el semdero de Sant Peydro et va el arroio por medio. Otra terra so el sendero de Sant Peydro en sulco de fijos de Peydro Ciprian et de fijos de Johan de la Roda. La vina del rubial en sulco de don Enego. I logo otra vina en sulco de fijos de Johan de la Roda. Otra vina hi logo en medio de fijos de Johan de la Roda. Otra vina en sulco de dona Justa et

Martin Dominguez de Quintaniella. Otra vina en sulco de Peydro Stevan et de dona Justa. Otra vina a ribiela de fierro. Otra a Mata Sendino en sulco de don Enego. Otra vina en Mata Sendino en sulco de Johan de la Roda. Otra vina el azedosa en sulco de fijos de Xemen Domingez. Otra vina a los Tiemblos, en la costa de Vila. Otra vina en plan de la Roda en sulco de don Antolin. Otra vina en Val de Chamont, en sulco de Peydro Grant. I logo otra en sulco de fijos de don Elo. Una terra en plano tras Sant Andres, et alcanza de carrera a carrera, sulqueros fijos de Xemen Domingez, et fijos de Jodan de la Roda. I logo otra terra en sulco de fijos de Johan de la Roda. Otra hi luego en sulco del cifon. Otra en Val de Chemada en sulco de fijos de Johan de la Roda. Otra hi logo en sulco de Johan Serrano.

—*Arch. Hist. Nac.* Arlanza, *Particulares,* sin numeración.

CXXXVI

El abad de Arlanza entrega a varios vecinos de Santiuste de Riocerezo una tierra para que la planten de viña, y cuando el abad optare, sea dividida por mitad entre ambas partes (29 Setiembre 1205).

In Dei nomine.—Sciant omnes gentes quod ego M., abbas Sancti Petri de Arlanza, et conventus eiusdem loci damus illam nostram terram quam habemus in Sancto Fausto in la glera, totam integre de rio fasta la carrera de Redeziela, ad homines de Cereso, ad vos scilicet, Roi Corneio, Pero Gomez, Milan Zapatero, Johanes Bartolome, Dominigo so fiio, Pero Martinez, Pero Arnaldo, Dominigo so ierno, Dominigo Prior, Andres Prior, Dominigo Molinero, Martin Prior, ut plantetis eam vineam secundum forum terre, et circumdetis eam bene de tapia; et quando ego Petro Martinez voluero aut abbas Sancti Petri, dividamus eam permedio; et de facere plantar istam vineam son fiadores Johanes Bartolome et Dominigo Molinero. Et si aliquis de istos plantadores voluerit vendere

suam partem ad abbatem Sancti Petri, vendat et meliori mercato quam ad alium; et per istum laborem in partitione faciat abbas Sancti Petri aliquam meliorationem ad plantatores.

Si quis vero hoc nostrum factum disturbare voluerit, maledictus a Deo et descomunicatus sit, et insuper ad regem terre C mor. in cauptu pectet.

Facta carta in die Santi Michael, in era M^a^ CC^a^ X L^a^ III^a^, regnante rege Alfonso cum sua uxore regina Alionor et infante Fernando in Burgis et in Toleto et in toto suo regno; merino mayor Guter Diaz; en Cerezo, Serrano merino.

Super hoc sunt testes; el alcalde Pero Dominigo et el alcalde don Fiion testis; don Pardo testis; Johanes Gonzalvez testes *(sic);* Sancio Martinez testis; don Fortunno testis; Pero Saniez testis; Ferrant Munioz testis; Diago Peidrez testis; conzeio de Cerezo testes. De seniores de Sancti Petri: Johanes prior testis; dompnus Rudericus maiordomus testis, domnus Assensius sacrista testis; Pero Roiz testis; domnus Rudericus de Peniela testis. Conventus Sancti Petri testis.—Don Aliam scripsit.

—*Arch. H.º Nac.ˡ* Doc.ˢ Arlanza, *Particulares* n.º 3, orig. en perg.º 0,11 × 0,19, partida por *a b c*.

CXXXVII

Ratifica Alfonso VIII al monasterio de Arlanza la posesión del molino y heredad de Barbadillo del Mercado, que un ballestero del rey le había vendido (6 Junio 1206).

+ XPS - A W.—Presentibus et futuris notum sic ac manifestum quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore mea Alienor regina, et cum filiis meis Ferrando et Henrico, concedo, roboro pariter et confirmo vobis domno Michaeli, abbati Sancti Petri de Arlancia, vestrisque successoribus et omnibus monachis eiusdem monasterii, presentibus et futuris, molendinum et omnem illam hereditatem quam quondam ego dederam Pascha-

sio [1], dilecto balistario meo, apud Barbadellum, quam ipse vobis vendidit pro sexcentis quadraginta morabedis quos placentini erant vobis daturi pro vaccis quas vobis rapuerant, quos vos eidem Paschasio dedisti. Predictum siquidem molendinum et hereditatem predicto modo vobis roboro et confirmo, iure hereditario imperpetuum habendam et irrevocabiliter possidendam, cum ingressibus et egressibus, et cum omni iure suo, sicut in privilegio a me predicto Paschasio condito, quod penes vos habetis, plenius continetur.

Si quis vero hanc cartam infririgere vel diminuere presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et regie parti M^e^ aureos in cauto persolvat, et dampnum quod super hoc vobis intulerit, dupplicatum restituat.

Facta carta apud Burgis rege exp... era M^a^ CC^a^ X^a^ LIIII^a^, VII^a^ die mensis Junii.

Et ego A., regnans in Castella et Toleto, hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roboro et confirmo.

+ SIGNUM ALDEFONSI, REGIS CASTELE.—Gonzalvus Roderici, maiordomus curie regis, cf.—Domnus Didacus Lupi de Faro, alferiz regis, cf.

Martinus Toletane, sedis archiepiscopus, Hyspaniarum primas, confirmat. [*1.ª Col.ª*] Aldericus, Palentinus episcopus, cf.—Didacus, Oxomensis episcopus, cf.—Rodericus, Segontinus episcopus, cf.—Gundissalvus, Secobiensis episcopus, cf.—Julianus, Conchensis episcopus, cf.—Petrus, Abulensis episcopus, cf.—Garsias, Burgensis electus episcopus, cf.—[*2.ª Col.ª*] Petrus Ferrandi cf.—Alvarus Nunii cf.—Rodericus Diaz, cf.—Alfonsus Telli cf.—Rodericus Roderici cf.—Guillelmus Gonzalvi cf.—Garsias Roderici, merinus regis in Castella, cf.

Dominicus, domini regis notarius, Didaco Garsie existente cancellario, scribi fecet.

Arch. H.º N.l Doc.s de Arlanza. Reales n.º 11, original en pergamino 0,31 × 0,27. Confirmado en privilegio rodado por Alfonso X

1 Se la dió el rey en 23 de Marzo de 1203, y la ratificó en 7 de Junio de 1205. Los originales se hallaban en Arlanza. (Castro, *ob. cit.* p. 219).

con fecha Burgos a 25 de Febrero de 1255, que original se conserva en el mismo archivo, n.º 30.

CXXXVIII

El abad y convento de Arlanza ceden en préstamo de por vida a García Fernández y su mujer todo su haber en Villaldemiro, bajo condición de pagar los diezmos de dicho haber y de cuanto a Garci Fernández allí perteneciere, y otras condiciones. (Año 1209).

In Dei nomine.—Sciant omnes gentes quod ego Pero, abbas Sancti Petri de Arlanza, et conventus eiusdem loci damus in prestimonium vobis domno Garcia Fernandi et uxori vestre domne Terese, illas nostras casas de Villaaldemiro et totam hereditatem, scilicet, terras, vineas et ortos, aquas et pratos, linares, solares et casas et collazos et quantumcumque ad nos pertinet in ipsa villa, totum integre concedimus vobis, ut habeatis et pessideatis omnibus diebus vestre vite. Tali autem pacto damus vobis istam hereditatem ut in singulis annis detis nobis decimas omnium fructuum, tam de vineis quam de terris et de ortis, hoc est, de vestro et de nostro, et detis convivium abbati cum ibi advenerit, similiter et monaco qui fuerit colligere nostrum panem et vinum. Post obitum vero vestrum adducetis cum corporibus vestris ad nostram ecclesiam quintam partem de toto vestro mobili.

Quicumque vero horum hoc nostrum datum et factum disrumpere temptaverit, maledictus a Deo et excomunicatus sit et nil valeat ei.

Facta carta in Era Mª CCª XLª VIIª, regnante rege Alfonso cum sua uxore regina Alionor et infante Fernando et Enrico in Burgis et in Toleto et toto suo regno; Alvar Nunez signifer regis; Gonzalvo Roiz maordomus; Garcia Roiz, merino maior.

Super hoc sunt testes: domnus Rodericus prior testis; domnus Johannes prior testis; Dominicus Joan celerarius testis; domnus Martin sacrista testis; Petrus Martini cantor testis; infantes, Fer-

nandus et Dominicus et Facundus testis. Conventus Sancti Petri testis.—Aliam scripsit.

—*Original* en el Arch. de Cistercienses de Villamayor de los Montes.

CXXXIX

El abad y convento de Arlanza dan a varios vecinos de Santiuste una tierra para plantarla de viñedo, a dividir entre ambas partes cuando el abad dispusiere (12 de Noviembre 1210).

In Dei nomine.—Sciant omnes gentes quod ego P., abbas Sancti Petri de Arlanza, et conventus eiusdem loci, damus illam nostram terram quam habemus in Sancto Fausto cerca la ecclesia, totam integre fata el rio ad omines de Cereso, ad vos scilicet Pero Saniho, Juuan Danzio, ut plantetis eam vineam secundum forum terre, et circumdetis eam bene de tapia; et quando ego Petro Martinet voluero aut abbas Sancti Petri, dividamus eam permedio; et de facere plantar istam vineam son fiadores Pero Arnaldo, Pero Enguedo. Et si aliquis de istos plantatores voluerit vendere suam partem ad abbatem Sancti Petri, vendad et meliori mercato quam ad alium; et per istum laborem in particione faciat abbas Sancti Petri aliquam meliorationem ad plantatores.

Si quis vero hoc nostrum factum disrumpere voluerit, maledictus a Deo et excomunicatus sit; et insuper ad regem terre C mor. in caupto pectet.

Facta carta in die Santi Emiliani in era Mª CCª XLª VIIIª, regnante rege Alfonso cum sua uxore regina Alionor et infante Fernando in Burgis et in Toleto et in toto suo regno; merino maior Garsia Roit Barba.

De Cereso testes: Johanes Martinus presbiter, G. presbiter, Saniho, Dominico, don Gil, J. Gonzalbet, Martin Rinero, Pero Diat. —De seniores de Sancti Petri: Rodericus prior testis; P. Martini maiordomus testis, don Asensius testis, Martinus Petri testis;

domnus Garsia testis. Ex infantes: Gomez testis, Rodericus testis.
Dominico Johanes me scripsit.

Arch. H.º Nac.l Doc.s Arlanza. Particulares n.º 4, orig. en perg.º 0,25 × 0,7.

CXL

Permuta de varios pueblos y heredades entre Alfonso VIII y el monasterio de Arlanza, con ocasión de edificar y dotar el primero el Hospital del Rey de Burgos (23 Agosto 1213).

In Dei nomine. Tam presentibus quam futuris sit notum ac manifestum quod nos Aldeffonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore nostra Alionore regina, et cum filio nostro domno Henrico, facimus tale cambium cum abbate Sancti Petri de Arlancia domno P. et monachis et ipsi nobiscum ad opus hospitalis nostri quod nos construximus apud Burgis, prope monasterium Sancte Marie regalis, ad honorem Dei et pauperum sustentationem, inter stratam publicam peregrinorum, et stratam que ducit Vallem olleti et Palentiam constitutum. Damus, inquam, eis de villis et hereditatibus nostris que subsecuntur, quas propiis vocabulis duximus exprimendas: burgum Sancti Leonardi, Arganciam, Casareios, Vadellum, Rio Luzia, Canizera, Fontoria, Sanctum Christoforum [1], Costam de Lago, Sanctum Felicem, Villanova, Quintanar, Villam Gudumis, Rio Gomiel, Ganicosa, Revenga. Et hec omnia damus illis cum omnibus terminis suis, cultis et incultis, cum omnibus montibus, pratis et piscariis, molendinis, fontibus, cum ingressibus et egressibus, et cum omni iure ad nos pertinente, totum damus et nichil nobis retinemus. Insuper damus eis iugueriam nostram que est in Tenas de Min, cum vineis et cum omni alio iure ibi ad nos spectante. Insuper damus eis totam apotecam nostram de Clunia cum domibus, vineis, pratis, molendinis, presis, aquis, ortis, ingressibus et regressibus, et cum sernis quas villani ville facere debent, et cum omni iure spectante ad predictam apotecam.

1 Según Núñez de Castro, *ob. cit.*, 263, este pueblo ha de identificarse con Miranda, despoblado hoy cercano a Santa María de las Hoyas (Soria).

Ad hec nos P., abbas Sancti Petri de Arlancia, et totus eiusdem monasterii conventus damus vobis domino nostro A., regi Castelle, et uxori vestre regine domine Alionore et filio vestro domno Henrico in concambium supradictarum hereditatum, ad opus iam dicti hospitalis vestri, scilicet, Sanctum Romanum de Villaviridi [2], cum ecclesia et domibus et hereditatibus et ortis et pratis et omnibus suis pertinentiis quas ibi habebat vel habere debebat monasterium Sancti Petri. Damus etiam domum nostram ubi de Oter Daios, cum ecclesia Sancti Christofori, cum domibus, collaciis, terris, vineis, pratis, molendinis, presis, ortis, et cum omni iure quod ibi habebat et habere debebat monasterium Sancti Petri. Damus etiam domum Sancti Mametis, cum tota villa, et cum ecclesia et cum collaciis et cum omni hereditate ibi ad nos pertinente, vel que de iure pertinere debet. Damus etiam Petrosam de Campo de Munio, totam villam cum collaciis et cum omnibus terminis suis, et cum omni iure quod ibi habemus et habere debemus. Damus etiam domum nostram de Sancto Romano iusta Munio, cum domibus et hereditatibus et vineis ad nos pertinentibus, et cum omni iure quod ibi habemus vel habere debemus.

De communi itaque consensu et voluntate tam domini A. ilustris regis Castelle et Tolleti, et uxoris eius domine Alionorie regine, et filii eius domni Henrici, quam predicti abbatis Sancti Petri de Arlancia et conventus eiusdem monasterii fuit huius concambii facta carta apud Burgis, era Mª CCª Lª, Xº Kalendas Septembris.

Et ut maioris roboris obtineat firmitatem, tam dominus A., rex Castelle, quam abbas et conventus Sancti Petri, sigilla sua apponi fecerunt, Alvaro Munii existente alferiz domini regis, domno Gonçalvo Roderici, maiordomo curie regis; domno Petro Ferrandi, filio Ferrandi Moro, maiore merino in Castella.—Presentibus hiis testibus: domno Roderico, Toletane Sedis Archiepiscopo; domno Tello, Palentino episcopo; domno Roderico Didaci; domno Alfonso

2 Vela Garcés, hijo de García Ordóñez de Villamayor, vende al abad de Arlanza las heredades de San Román, por doscientas maravedís, siendo testigos D. Orduño Pérez de Cabia, Gonzalo Armíllez, D. Armilo de Hormaza, Gonzalo Gutiérrez de S. Román, y Pelagio, merino. Fecha 21 Abril 1205. (Núñez de Castro, *ob. cit.* p. 219).

Tellii; domno Gonçalvo Johannis; domno Gomicio Petri; domno Guillelmo Petri; domno Garcia Ferrandi, maiordomo curie domine regine; Petro Gonçalvi de Marannon; Ferrando Gomiz; Garsia Ordonii; Ferrando Gomiz de Atencia, et Petro Vidas.

Ego Petrus Poncii, regis notarius, qui huic facto interfui, Petrum scriptorem scribere iusi hanc cartam [3].

—*Arch. Duque de Alba*, incluida en la confirmación otorgada por Alfonso X en Toledo a 11 de Mayo de 1256.—El original era carta partida por A. B. C.

CXLI

Alfonso VIII ratifica a Arlanza la concesión del diezmo de las heredades reales agrícolas en San Esteban de Gormaz, que le otorgara Fernando I (3 Junio 1214).

+ XPS - A W.—Per presens scriptum notum sit omnibus hominibus hanc presentem paginam inspicientibus, tam presentibus quam futuris, quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore mea Alienore regina, et cum filio meo infanti domno Henricco, libenti animo et voluntate spontanea facio cartam concessionis, confirmacionis et stabilitatis Deo et sito apud Arlanzam monasterio beatorum apostolorum Petri et Pauli et Sancti Michalis Archangeli et Sancti Martini episcopi et sanctorum martirum Pelagii, Vincencii, Sabine et Cristete, et vobis instanti abbati domno Petro, et toti eiusdem monasterii monachorum conventui, et omnibus succesoribus vestris perpetuo valituram. Concedo, inquam, vobis et confirmo plene et integre ad opus luminariorum predicte ecclesie totam decimam agriculture que pertinet ad palatium Sancti Stephani, sicut bone memorie illustris rex Ferdinandus donavit, ut

3 Adjunto al privilegio se encuentra otro de Alfonso XI, con fecha 10 Enero 1330, confirmando el de Alfonso X de 10 Abril 1276, por el cual mandaba al merino real de Santo Domingo de Silos, no entrara en San Leonardo ni sus pinares, ni en los lugares objeto del cambio de Alfonso VIII, y le ordenaba devolviese cuantos derechos hubiera cobrado ejerciendo su oficio en los susodichos territorios.

illam perpetuo habeatis et irrevocabiliter sine contradictione aliqua in perpetuum possideatis.

Si quis vero de nostro genere vel de alieno hanc cartam infringere vel diminuere in aliquo presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et in inferno cum proditore Juda penas sustineat infernales, et insuper regie parti mille aureos in cauto persolvat; et dampnum super hoc vobis illatum restituat duplicatum.

Facta carta apud Burgis III^a die mensis Junii, era M^a CC^a LII^a.

Et ego rex A., regnans in Castella et Toleto, hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roborans confirmavi tertio videlicet anno postquam ego predictus A. rex, Almiralmomeninum regem de Marrocos apud Navas de Tolosa campestri prelio superavi non meis meritis set Dei misericordia et meorum auxilio vassalorum.

+ Signum Aldefonsi regis Castelle.—Alvarus Ninii, alferiz domini regis, confirmat.—Gonzalvus Roderici, maiordomus curie regis, cf.

Rodericus, Toletane Sedis Archiepiscopus et Hispaniarum primas, confirmat. [*1.ª Col.ª*] Rodericus, Segontinus episcopus, cf.—Garsias, Conchensis episcopus, cf.—Guiraldus, Secobiensis episcopus, cf.—Tellius, Palentinus episcopus, cf.—Dominicus, Abulensis episcopus, cf.—Johanes, Galagurritanus episcopus, cf.—Melendus, Oxomensis episcopus, cf.—Briccius [1], Burgensis episcopus, cf.—Dominicus, Placentinus electus, cf.—[*2.ª Col.ª*] Didacus Lupi cf.—Comes Ferdinandus cf.—Rodericus Didaci cf.—Lupus Didaci cf.—Alfonsus Tellii cf.—Suerius Telli cf.—Guillelmus Gonzalvi cf.—Guillelmus Petri cf.—Petrus Ferrandi, merinus maior in Castella, confirmat.

Petrus Poncii, domini regis notarius, Didaco Garsie existente cancellario, Dominico Alvari scribere iussit.

Arch. H.º N.ˡ Doc.ˢ de Arlanza, Reales n.º 13, orig. en perga-

1 Equivocación del amanuense: Bricio habia sido obispo de Plasencia, en cuya sede murió el año 1211; el privilegio que viene a continuación, y fechado al día siguiente que éste pone en vez de Bricio *Mauricius, Burgensis electus*, como debe ser. Véase, *D. Mauricio, obispo de Burgos y fundador de su Catedral,* por L. Serrano (Medrid, 1922).

mino 0,32 × 0,45, letra francesa, con madeja de seda de que pendía el sello. Confirmado por Fernando III en Valladolid a 7 de Marzo de 1219 a petición del abad Pedro; la cual confirmación está original en el mismo archivo, n.° 15.

CXLII

Alfonso VIII otorga a Arlanza una heredad de labrantío, sita en Lara, a cambio de la casa de San Vicente de Pampliega (4 Junio 1214).

+ XPS - A W.—Per presens scriptum notum sit omnibus tam presentibus quam futuris quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore mea Alienore regina, et cum filio meo domno Henricco, libenti animo et voluntate spontanea facio cartam donationis, concessionis et stabilitatis sito apud Arlanzam monasterio beatorum apostolorum Petri et Pauli et Sancti Michaelis Archangeli et Sancti Martiri episcopi et beatorum martirum Pelagii, Vincencii, Sabine et Cristete et vobis domno Petro, instanti abbati, et toti eiusdem monasterii monachorum conventui et omnibus successoribus vestris perpetuo valituram. Dono, inquam, vobis et concedo illam meam hereditatem agriculture quam habeo in Lara et habere debeo, quam videlicet dederam Dominico Martini et uxori eius Urrace Garsie, pro concambio domus vestre Sancti Vincencii de Pampliga, quam vos eis datis habendam omnibus diebus vite sue et post dies suos debet reverti ad vos; dono, inquam, vobis predictam hereditatem agriculture quam habeo in Lara cum ingressibus et egressibus, cum terminis et pertinenciis suis et omni iure quod ibi habebam et habere debebam, ut eam iure hereditario in eternum habeatis et irrevocabiliter sine contradictione aliqua perpetuo possideatis pacifice et quiete.

Si quis vero hanc cartam infringere vel diminuere in aliquo presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat; et regie parti mille aureos in cautum persolvat; et dampnum super hoc vobis illatum restituat duplicatum.

Facta carta apud Burgis, IIII[a] die mensis Junii, era M[a] CC[a] LII[a], tertio videlicet anno... etc. (Lo restante como en el diploma anterior, excepto que en vez de *Briccius, Burgensis episcopus,* trae *Mauricius Burgensis electus).*

—*Arch. H.º N.l* Doc.s de Arlanza. Reales n.º 14. Orig. en pergamino 0,30 × 0,45, letra francesa. Ha perdido el sello.—*Col. Velázquez,* t. IV. n.º 1519.

CXLIII

Bula pancarta de Honorio III, recibiendo bajo la protección apostólica a Arlanza, y confirmándole la posesión de iglesias, pueblos, derechos y prerrogativas que se expresan (21 Setiembre 1217).

Honorius episcopus, servus servorum Dei, dilectis filiis Petro, abbati Sancti Petri de Aslancia, eiusque fratribus tam presentibus quam futuris, regularem vitam professis, in perpetuum. Religiosam vitam eligentibus apostolicum convenit adesse presidium; ne forte cuiuslibet temeritatis recursus aut eos a proposito revocet, aut robur, quod absit, sacre religionis infringat. Eapropter dilecti in Domino filii, vestris iustis postulationibus clementer annuimus et monasterium vestrum, in quo divino estis obsequio mancipati, sub beati Petri et nostra protectione suscipimus et presentis scripture privilegio communimus. In primis siquidem statuentes ut ordo monasticus, qui secundum Deum et beati Benedicti regulam atque institutionem Cluniacensium fratrum in eodem monasterio contitutus esse dignoscitur, perpetuis ibidem temporibus inviolabiliter observetur. Preterea quascumque possessiones, quecumque bona, que idem monasterium inpresentiarum iuste et canonice prossidet, aut in futurum concessione pontificum, largitione regum vel principum, oblatione fidelium seu aliis iustis modis, prestante Domino, poterit adipisci, firma vobis vestrisque subcessoribus et illibata permaneant. In quiebus hec propriis duximus exprimenda vocabulis. Locum ipsum, in quo prefatum monasterium situm est, cum omnibus

pertinentiis suis; Villamviridem cum ecclesia, decimis, collatiis, possessionibus et aliis pertinentiis suis. Sancte Marie de Fratribus, Sancti Martini de Castro, Sancti Vincentii de Pampliega, Sancti Johannis de Cela, Sancte Marie de Retortillo, Sancti Genesii, Sancti Mametis, Sancte Marie de Cardaba, Sancti Joannis de Tabladiello, Sancti Christophori et Sancti Martini de Cotrales, ecclesias cum decimis, collatiis, possessionibus et aliis pertinentiis earumdem. Sancte Marie dc Cela, Sancti Stephani de Gormaz, de Quintanisrubeis, de Quintanis de Anaya, de Canicera, Sancte Marie de Lara, de Maderolo, de Villademiro, Sancti Joannis de Arcubus et de Sebiella domos cum collatiis, possesionibus et aliis pertinentiis earumdem. De Covasuphar, de Bohada, de Tabladiello, de Mazarios, de Villaspassa, de Riozepos ecclesias cum dezimis, collatiis, possesionibus et aliis pertinentiis earumdem. De Barbadiello veteri de Lara apotecas cum omnibus pertinentiis. De Castrielo et de Rota domos cum collatiis, possesionibus et aliis pertinentiis earumdem; pedagi hospitalis Sancti Micaelis de Galleco, montigi domini de Lara, apotecae Sancti Stephani domini regis decimas; hospitale Sancte Marie de Teyunta cum possesionibus et aliis pertinentiis suis; villam et ecclesiam Sancti Leonardi; villam de Mesiella, villam de Fontoria, villam de Costa de Lago, villam de Canicosa, de Rio de Gomiel, villam de Quintanar, villam de Godomar cum collatiis, apoteciis, aldeis unitis, possesionibus, decimis et omnibus terminis earumdem. Apotecas de Tenas de Min cum possesionibus et omnibus terminis suis. De Xaramillo de la Fuente et de Contreris villam, et villam Sarrazin cum omnibus pertinentiis earumdem, cum pratis, vineis, terris, nemoribus, olibaris, pascuis, in basso et plano, in aquis et molendinis, in viis et semitis et in omnibus aliis libertatibus et cum inmunitatibus suis.

—Sane nobalium vestrorum que propriis manibus aut sumptibus colitis sive vestrorum animalium nutrimentis nullus a vobis decimas exiguere vel extorquere presumat.—Liceat quoque vobis clericos vel laicos liberos et absolutos a seculo fugientes ad conversionem recipere et eos obsque contradictione aliqua retinere.—Prohibemus

insuper ut nulli fratrum vestrorum post factam in vestro monasterio professionem fas sit sine abbatis sui licentia, nisi artioris religionis obtentu, de eodem loco discedere; discedentem vero absque comunium literarum vestrarum cautione nullus audeat retinere.—Cum autem generale interdictum terre fuerit, liceat vobis clausis januis, exclusis excomunicatis et interdictis, non pulsatis campanis, supressa voce, divina officia celebrare.—Crisma vero, oleum sanctum, consecrationes altarium seu basilicarum, ordinationes clericorum, qui ad sacros ordines fuerint promovendi, a diocesano suscipietis episcopo, siquidem catholicus fuerit et comunionem sacrosancte Romane Sedis habuerit, et ea vobis vo'uerit sine pravitate qualibet exibere, alioquim liceat vobis quemcumque malueritis catholicum adire antistitem, gratiam et comunionem apostolice Sedis habentem, qui nostra fretus auctoritate vobis quod postulatur impendat.—Prohibemus insuper ut infra fines parrochie vestre nullus sine assensu diocesani episcopi et vestro capellam seu oratorium de novo construere audeat, salvis privilegiis pontificum romanorum.—Ad hec novas et indebitas exactiones ab archiepiscopis, episcopis, archidiaconibus seu decanis aliisque omnibus ecclesiasticis secularibusve personis omnino fieri prohibemus.—Sepulturam quoque ipsius loci liberam esse decernimus eorum devotioni et extreme voluntati qui se illic sepeleri deliberaverint; nisi forte excommunicati vel interdicti sint, nullus obsistat, salva tamen iustitia illarum ecclesiarum a quibus mortuorum corpora asumuntur.—Decimas preterea et possesiones ad ius ecclesiarum vestrarum expectantes, que a laicis detinentur, redimendi et legitime liberandi de manibus eorum et ad ecclesias ad quas pertinent revocandi, libera sit vobis de nostra authoritate facultas.—Obeunte vero te nunc eiusdem loci abbate, vel tuorum quolibet successorum, nullus ibi qualibet subreptionis astutia seu violentia preponatur nisi quem fraties communi consensu vel fratrum pars consilii sanioris secundum Deum et beati Benedicti regulam providerint eligendum.—Paci quoque et tranquilliati vestre paterne in posterum solicitudine providere volentes, auctoritate apostolica prohibemus ne infra clausuras locorum seu grangiarum vestrorum nullus rapi-

nam seu furtum facere, ignem apponere, sanguinem fundere, hominem temere capere vel interficere, seu violentiam audeat exercere. —Preterea omnes libertates et inmunitates a predecessoribus nostris Romanis pontificibus ordini vestro concessas, necnon libertates et exemptiones secularium exactionum, a regibus et principibus vel aliis fidelibus rationabiliter vobis indultas, auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti privilegio communimus.—Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatum monasterium temere perturbare, aut eius possesiones auferre vel oblatas retinere, vel diminuere seu quibuslibet vexationibus fatigare, sed omnia integra conserventur eorum, pro quorum gubernatione aut sustentatione concesse sunt, ussibus omnimodis profutura, salva Sedis Apostolice auctoritate et diocesani episcopi canonica iustitia.

Si qua igitur in futurum ecclesiastica ve *(sic)* persona hanc nostre constitutionis paginam sciens contra eam temere venire tentaverit, secundo, tertiove commonito, nisi reatum suum congrua satisfactione correxerit, potestis *(sic)* honorisque sui dignitate careat, reamque se divino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat, et a sacratissimo Corpore ac Sanguine Domini Redemptoris nostri Jesu Christi aliena fiat atque in extremo examine districte subiaceat ultioni; cunctis autem eidem loco sue *(sic)* iure servantibus sit pax Domini nostri Jesu Christi, quatenus et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum iudicem premia eterna pacis inveniant, amen, amen.

Ego Honorius catholice ecclesie episcopus.—Ego Guido Prenestinus episcopus.—Ego Pelagius Albanus eps.—Ego Robertus, Sancti Stephani in Celio Monte presbiter Card.—Ego Stephanus, Basilice duodecim Apostolorum Card. presb.—Ego Gregorius, in Sancte Anastasie presb. Card.—Ego Guido, Sancti Nicolai in Carcere Trull, diac. Card.—Ego Octabianus, Sanctorum Sergii et Bachii diac. *(sic)* Card.—Ego Gregorius Sancti Theodori diac. Card.—Ego Guidus? Sancti... diac. Card.—Ego Alebondus Sancti Gustachii diac. Card.

Datum Ferrarii per manus Raineri Sancte Romane ecclesie Vicecancellarii XI Kalendarum Oct., indictione septima, anno Incarna-

tionis Domini nostri MCC XVII, pontificatus vero domini Honorii Pape tertii anno secundo.

—Arch. Cong. Valladolid, I, fol. 204, copia simple.=Yepes, *Crónica de S. Benito*, I, apénd. XXXII.

CXLIV

El monasterio de Arlanza vende al de Bujedo su villa de Torrecilla y cuanto le pertenece en varios pueblos cercanos a ésta, que se nombran. (Abril 1219).

In Dei nomine.—Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego domnus Petrus, abbas Sancti Petri de Arança, cum consensu et voluntate domni Mauricii Burgensis episcopi et cum consensu et voluntate tocius conventus Sancti Petri de de Arlança, omnes insimul, ex nostras bonas voluntates, vendimus et roboramus vobis domnus Guillelmus, abbas Sancte Marie de Boissedo, et omni conventui eiusdem loci, videlicet, totam illam nostram villam quod dicitur Torrezilla, quod iacet inter Boissedo et Maçueco, totum ab omni integritate quantum nos ibi habemus vel habere debemus, scilicet, casas, terras, ortos, arbores, molinos, prata, solares populatos et non populatos, cum omnibus suis collaceis et suis pertinenciis, et voz et razon et demanda; et adhuc vendimus et roboramus vobis totam quantam hereditatem nos habemus vel habere debemus in Gamonar et in Palatiolos et in Salguero et in Ribilla de la Font, totum ab omni integritate, et voz et razon et demanda; et accepimus a vobis in precio LXXXX.[ta] morabetinos bonos directos et unum mantum in roboramento; et sumus inde pacati.

Si quis istam vendidam et istam roborationem quod nos facimus infringere vel temptare voluerit, iram Dei omnipotentis incurrat, et cum Juda traditore in infernum lugeat, et istam vendidam et istam roborationem remaneat firmam et stabilem usque in perpetuum.

Et sciant tam presentes quam futuri quod istam hereditatem suprascriptam vendidit domnus Petrus, abbas Sancti Petri de Ar-

lança, cum omni suo conventui, per quitar la vicesima de la casa de Jherusalem [1].

Pacta carta mense Aprilis, sub era Mª CCª Lª VIIª, regnante rege Ferdinando in Burgis et in Toleto et in Castella et in omni regno suo. Alferiz domini regis, Lupus Didaci; Gonçalvo Roderici, maiordomo curie domini regis; Gundissalvus Petri, merino maiore in Castella.

Et ego domnus Petrus, qui hanc cartam fieri iussi, manu mea roboro et confirmo et sigillum meum appono.

Garsias Garsiez, prior maiore, roborat et cf.; Dominicus Johani, maiordomus, roborat et cf.; Martinus Petri, sacrista, roborat et cf.; Rodericus, hospitalarius, roborat et cf.; Alvarus, maiordomus refectorii, roborat et cf.; Rodericus, infirmarius, roborat et cf.; Armillus, cellerarius, roborat et cf.; Gomicius, precentor, roborat et cf.; Petrus Petri, cappellanus abbas, roborat et cf.; Dominicus Johani, prior de Villaviridi, roborat et cf.; de infantibus: Garsias Ramiri roborat et cf.; Rodericus Roderici roborat et cf.; Martinus Petri roborat et cf.; et omnis conventus Sancti Petri roborat et confirmat et sigillum suum apponit.

Arch. Histórico Nac., Documentos de Bujedo, Particulares n.º 3, orig. en perg.º 0,30 × 0,23; conserva parte del sello de cera, pendiente de correa, del abad de Arlanza.

CLV

El abad y convento de Arlanza venden a D. García Fernández de Villamayor la herencia de Villaldemiro que había pertenecido a D.ª Mayor, y una posesión en Celada (Año 1221).

+ XPS - AW.—Per presens scriptum notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego P[etrus], abbas Sancti

1 La vigésima parte de la renta eclesiástica con que Inocencio III había mandado en el Concilio de Letrán a todos los clérigos y religiosos contribuyesen a los gastos de la Cruzada de Tierra Santa.

Petri de Arlança, una cum conventu istius loci, vendimus vobis et concedimus et confirmamus dompno Garsie Fredinandi et uxori vestre dompne Maiori et filiis vestris et omni progenie vestre, illam nostram hereditatem de Vilademiro quam habuimus de dompna Maiori cum omnibus directuris suis, scilicet, domos, solares, collaciis, terris, vineis, ortis, molendinis, aquis, pascuis, montibus, fontibus, cum exitibus et regressibus et omnia que ibi habemus et ad nos pertinent et habere debemus. Similiter damus et concedimus et vendimus illam nostram hereditatem quam habemus in Celada cum totis suis pertinenciis, ut habeatis et possideatis vos et filiis vestris et omni progenie vestra iure hereditario usque in perpetuum. Et nos siquidem tali pacto vendimus vobis totum istum suprascriptum, propter quod vos dedistis nobis DCCC. morabetinos de ista prenominata hereditate in precio, et sumus de illis bene pacati sine ulla querimonia.

Si quis hoc nostrum factum disrumpere voluerit, maledictus a Deo et excomunicatus sit, et cum Juda traditore in inferno dampnatus; insuper regi terre persolvat M. aureos in cauto; et dupplicatam illam hereditatem in tali loco.

Facta carta in Era Mª CCª LVIIIIª, regnante rege Fredinando in Burgis et Toleto et in omni regno suo cum sua uxore regina dompna Beatrix.

Isti sunt qui confirmant istam paginam: Petrus dictus abbas Sancti Petri Asilentini et conventus eiusdem monasterii, confirmat. —Lupus Didaci, signifer regis.—Johannes cancellarius.—Merinus maior Fredinandus Latro.—Petrus Xemeni, alcalde domini regis.—Rodericus Xemeni, primas Ispaniarum et sedis Toletane archiepiscopus conf.—Mauricius episcopus Burgensis cf.—Tellus episcopus Palentinus cf.—Mellendus episcopus Oxomensis cf.

Super hoc sunt testes: Petrus Martini prior testis; Petrus Petri, prior claustralis, testis; Martinus Petri sacrista testis; Dompnus Rodericus testis; Dompnus Sancius testis; Dompnus Alvarus testis.—De infantibus: Egidius, Johannes, Marinus, Petrus.—De filiis nobilium: Garsia Roderici de Contreras, testis; Petrus Garsie de Contreras, testis; Ordonius Alvari testis; Garsia Alvari testis; Rodericus, cape-

llanus dompne Maioris, testis; Ordono testis; Fredinandus Martini[1] testis; Gundisalus Alvari testis; Petrus Garsie testis; Garssia Garsie testis; Dompnus Egidius testis.—Dompnus Gomicius scripsit.

—*Arch. Cistercienses de Villamayor de los Montes*, original en pergamino.

CXLVI

Sentencia arbitral, reconociendo a Arlanza la propiedad del hospital del Pinar y sus bienes, contra las pretensiones del abad de Benevivere (Año 1222).

Ut robur habeant que fiunt ab homine, nec lavente lavantur cum tempore, scripture testimonio commendantur. Idcirco notum sit omnibus hoc scriptum videntibus quod, super causa que veterbatur inter abbates et conventus de Benevivere et Sancti Petri de Arlancia super movile de alvergaria domini Didaci, que est en el Pinar, quod abbas de Benevivere petebat ab abbate Sancti Petri de Arlancia, et super hereditate quam abbas Sancti Petri de Arlancia petebat ab abbate de Benevivere in eadem alberguería, scilicet, domini Didaci[1] in El Pinar, nos Fr... canonicus S. Pelagii de Cerrato et D... prior de Benevivere et D... prior S. Leonardi, a Palentine ecclesie magistro scolarum et sacrista, ausente tertio et litteratorie excusato, a Summo Pontifice iudicibus delegatis, advitratores fuimus taliter instituti quod, nobis de plano cognoscentibus

[1] Probablemente este noble era el hijo de D.ª María Gutiérrez, abadesa de Las Huelgas, que tuvo además a García Martínez, a Rui y Urraca del mismo apellido, y un antenado llamado Gonzalo Martínez; consta todo esto del reparto de herencia entre sus hijos que siendo ya abadesa dicha señora hízo en Octubre de 1197, en el cual reparto se ve que esta familia tenia hacienda en Contreras (*Arch. Cat. Burgos* vol. 49 fol. 42)

[1] Núñez de Castro, *ob. cit.* pag. 11 y 67, dice se trata de Diego Martínez de Carrión, primogenitor de la familia de Villamayor y Sarmiento; Suárez de Alarcón, *ob. cit.* pág. 117, asegura es D. Diego Martínez de Villamayor, Mayordomo mayor de Alfonso VII, casado con María Ponce, hija del Conde Ponce de Minerva. Fundó la Orden de Benevivere, en la cual entró y murió. Estaba emparentado con la casa de Haza, hecho que explica tuviese bienes en los pinares de Burgos y Soria, donde radicaba su hospital.

et inquirentibus diligentius veritatem, supradictarum partium que in hac causa mandato nostro parere nolluissent, per iam dictos iudices delegatos in CCC. aureis parti alteri condemnarent.

Idcirco, cum timore suscipientes onus istud, periculum et damnum utriusque partis timentes, in Dei oculis, qui auctor est pacis, cui lites et seditiones displicent, constituti, ad pacem potius quam ad gladium misimus manum; et per Dei gratiam, non nostris meritis sed solius Dei clementia inter eos pace et concordia restituta, talem inter eos sentiemus compositionem.

Quod depositis et sedatis omnibus questionibus et querelis que fuerant ab utraque parte, vel que fieri vel moveri possent usque ad hoc tempus in subsequentibus asignatum, de mandato nostro abbas Sancti Petri de Aslancia una cum conventu suo dedit abbati et conventui de Benevivere XI. bacas, apreciatas unamquamque in IV. aureis, et CX. oves et III. culcitras et II. ollas cupreas; et deposuit questionem quam fecerat super hereditate in iam dicta albergaria de domno Diago en el Pinar, que subest super publicam stratam, et ubicumque ibi in tempore regis Aldefonsi habuerunt, libere et absolute sine omne questione et querela in perpetuum posideant.

Ut hoc igitur factum sive presentium sive futurorum nulli habeatur in dubium sed semper sit ratum et firmum, presentem paginam, supradictorum abbatum et conventuum sigillorum apensione munitam, in tres partes per elementa divisimus ut una apud monasterium de Benevivere, alia apud Sanctum Petrum de Aslancia, tertia vero apud monasterium Sancti Pelagii de Cerrato fideliter reserventur. Item, firmitatem firmitati addentes, hoc litigiosis et discordantibus in pena addimus quod si quis supradictarum partium hoc factum diminuerit, pacto remanente illeso, potestate regia alteri parti C. aureos persolvere compellatur.

Facta carta era MCCLX, regnante rege Ferrando in Castella et Toleto cum uxore regina Beatrice.

Ceterum, ut factum hoc fortius et firmius habeatur, et quod nullus ausu temerario possit vel audeat contraire, iussimus quod dicti abbates et conventus subscriberent quod fecerunt.

+ SIGNUM REGIS FERDINANDI.

(1.ª Col.) Ego P..., abbas Sancti Petri de Arlancia, subscr.—Ego P..., prior, subscr.—Ego Martinus sacrista, subscr.—Ego G..., preceptor, subscr.—Ego D..., subscribo monachus.—Omnis conventus Sancti Petri de Arlancia, cf.

(2.ª Col.) Ego D..., abbas Benevivere, subscr.—Ego D..., prior maior, subscr.—Ego Joannes, prior claustri, subscr.—Ego Joannes cillerarius, subscr.—Ego J..., cantor, subscr.—Omnis conventus Benevivariensis cf.

—*Loperráez*, ob. cit. t. III, 365.

CXLVII

Avenencia entre el Obispo de Osma y el monasterio de Arlanza sobre derechos parroquiales en las iglesias de éste, sitas en la diócesis del primero (Junio de 1924).

In Dei nomine. Nos J. Pelagii, archipresbiter de Oxoma, et Petrus Martini, dictus prior et maiordomus Sancti Petri de Arlançia, notum fieri volumus tam presentibus quam futuris, presentem paginam inspecturis, quod cum inter M. Oxomensem episcopum, ex una parte, et P. abbatem Sancti Petri de Arlançia ex alia, questio trataretur super decimis hereditatum et aliarum rerum quas abbas et conventus Sancti Petri de Arlancia habebat *(sic)* in diocesi Oxomensi, et super mortuariis que a parrochianis episcopatus Oxomensis dicto monasterio dimittebantur, que omnia petebat idem episcopus a prefatis abbate et monasterio; tandem post multas altercationes et litigia tam predictus episcopus quam dictus abbas quam et Capitulum Oxomense et conventus Sancti Petri de Arlançia, in nos duos supranominatos unanimiter, sub pena mille aureorum compromiserint, ut utraque pars sine conditione aliqua sub pena taxata staret nostro iuditio et mandato. Nos vero, habita super premissis deliberatione, et inquisita diligentius veritate, sententialiter iudicando arbitrati fuimus quod abbas et monasterium Sancti Petri de Arlançia darent episcopo iam dicto ecclesiam Sancte Marie de Dorio, que est in termino Sancti Stephani iuxta

Dorium, cum terris, domibus, patris, pascuis, montibus, nemoribus, azeniis, et cum omnibus aliis pertinentiis suis, liberam et quitam ab omni pecta et arrendamento, pro recompensatione supradictorum que petebat episcopus memoratus, ita quod non liceat eidem episcopo neque succesoribus suis inquietare abbatem vel monasterium Sancti Petri de Arlançia super premissis que petebat, videlicet, super decimis hereditatum quas actenus possederant in diocesi Oxomensi, salvo sibi iure petendi et succesoribus suis decimas de his que postmodum acquirerent in episcopatu Oxomensi. Statuimus etiam super mortuariis quod clerici episcopatus Oxomensis habeant mortuaria que eis relicta fuerint, et insuper tertiam partem mortuariorum que relicta fuerint monasterio memorato; sed lectum quem sine fraude defunctus reliquerit, monasterium habeat sine questione. Sententialiter etiam iudicando arbitrati fuimus quod duo iuga boum que habebat episcopus in Tenas de Mi cum omnibus hereditatibus et pertinenciis suis libere et absolute det abbati et monasterio Sancti Petri de Arlançia episcopus sepefatus. Et hec omnia mandavimus sub pena mille aureorum utrique parti fideliter adimpleri, ita tamen quod soluta pena nichilominus valeat nostrum statutum.

Ut autem factum istud robur obtineat firmiter, hanc presentem cartam sigillis episcopi et abbatis et conventus utriusque ecclesie facimus communiri.

Facta carta mense Junio, sub era Mª CCª LXIIª—G. monacus scripsit.

Ego M. episcopus Oxomensis, confirmo—Ego G. prior confirmo—Ego... *(ilegible)*... cf. Ego Gomicius canonicus cf. Ego Rodericus Gundisalvi, canonicus Oxomensis cf. Ego Stephanus, Oxomensis canonicus, cf. Ego... *(ilegible)* canonicus ct. Ego Jo. Garsia can. cf. Ego Brictius can. cf. *(Todas estas firmas son autógrafas)*.

—*Arch. Duque de Alba.* Orig. pergamino. Conserva el sello de cera del Cabildo de Osma, que tiene un castillo con la leyenda: S. CONVENTUS OXOMENSIS ECCLESIE; el del abad de Arlanza, que tiene una figura sacerdotal con mitra y báculo, bendiciendo y le-

yenda S. P. ASIL... ABBATIS; el del convento de Arlanza, que tiene una llave grande, y el del obispo de Osma, que está deshecho.

CXLVIII

Fueros dados por el abad de Arlanza al concejo de Cascajares de la Sierra (Año 1224).

In nomine Domini nostri Jhesu Christi, amen.—Conocida cosa sea a todos los huembres, assi a los que son agora cum a los que son por venir, cuemo hio abbat don Peydro Royz de Sant Peydro de Arlanza, en uno con el conviento des mismo monasterio, otorgamos a vos nuestros collazos de Cascaiares, et damos vos carta de los fueros que oviestes con los otros abbades et con los otros convientos que antes fueron de nos. Estos son los fueros que vos damos [1]; en cada uno anno, IIII quartas de pan, las tres de cevada et el otra de trigo, et dos dos *(sic)* sueldos burgaleses, et una vez al abbat de San Peydro en anno conducho quanto el quesiere. De home que cayere de arbor o de pena o de puent, ol quemare fuego o de todas estas cosas que son puestas por achac, que non peches nada, fueras por maneria, qui la pechare que dé V. soldos, o de omezielo quel pechedes.

Esta carta fue fecha mense Decembrio, feria VI, luna XIIII, in Era MCCLXII, regnante rege Fredinando cum sua uxore regina Beatrice in Burgis et ie Toleto, et in omni regno suo. Lop Diaz Alfierez del rei; Gonzalvo Roiz so moiodomo; obispo de Burgos don Mauriz; senor de Lara don Guilen; merino del rei en alfoz de Sancto Domingo Martin Xemeno.

Huius rei sunt testes: dompnus Rodericus, prior ts; domnus Alvarus, prior claustralis, ts; Martinus Petri, sacrista ts; Petrus Martini enfermerarius ts; dompnus Sancius, maiordomus seniorum, ts; Petrus Petri, precentor ts; de infantes: Ramiro et Domingo et Martin, ts; tod el conviento de Sant Peydro ts.

Otorgamos al iuez un escusado et al conceio otro. Del quien

[1] Copia: «e vos otorgamos: de ynfurzion que dé cada uno de vos.»

mata [2] huembre es fuero que peche CCC^os soldos et nos echamos la meetat en tierra, et que peche la otra meetat.

Gomez Gonzalvez de Oquiellas scripssit.

—*Arch. Silos*, ms. 1 fol. 20, copia del P. Sáez; —*Arch. Cong. Valladolid*, I, fol. 215º copia.

CXLXI

Carta de hermandad espiritual entre el convento de Arlanza y el Prior y comunidad de Uclés, Orden de Santiago (1224-1228).

A-B-C... Quoniam ea que ad salutem animarum pertinent primum sunt atendenda, deinde que corporibus sunt necessaria non sunt postponenda, hac ratione moti et inducti dompnus Petrus abbas Sancti Petri de Arlanza et dompnus E[gidius] Ucclensis prior, una cum consensu et voluntate utriusque ecclesie hanc convenienciam inter se fecerunt, videlicet, ut monachi Sancti Petri secunda feria tertie ebbodomade XL^e pro omnibus defunctis prioribus Ucclensibus missam in conventu celebrent sollempniter, et ea die abbas Sancti Petri monachos in refectorio sollempniter procuret. Sequenti vero die monachi idem faciant pro omni congregatione defunctorum clericorum, et ea die maiordomus monachorum abunde procuret omnes monachos. Hisdem autem temporibus et diebus clerici Uclenses hec eadem faciant pro defunctis abbatibus et monachis Sancti Petri; prima die priore vel qui vices eius tenuerit copiose procurante suos socios in refectorio, secunda die similiter faciente. Preterea hoc et adnexum est ut monachi Sancti Petri et clerici Ucclenses tam in spiritualibus quam in corporalibus sint semper participes [1].

2 Copia: «matar».

1 Esta hermandad se estableció sin duda con ocasión de la estancia del prior Gil en tierras de Burgos, y de los socorros que a él y sus religiosos, expulsados de Uclés por el Maestre de la Orden, diera el abad de Arlanza. Véase con respecto a estos hechos, mi obra *D. Mauricio, obispo de Burgos...* p. 119. El manuscrito del Arch. Hist. Nacional, titulado *Vidas del Venerable Don Pedro Alfonso...* etc. *y noticias de otros beneméritos hijos de este Real Convento de*

Dompnus Gomicius scripsit.

—Arch. H.° Nac.[1] *Doc.s partic.s Arlanza*, n.° 2, orig. pergamino 0,41 × 0,23, letra francesa. Conserva dos sellos de cera pendientes de correas de cuero en mal estado.—Es carta partida por *a. b. c.*—La publicó Berganza, *Antigüedades*, II, 475.

CL

Fernando III concede a Arlanza ocho ochavillas de sal en las Salinas de Añana anualmente y a perpetuidad (10 Oct. 1233).

+ X PS - AW.—Tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod ego Ferrandus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, Legionis et Gallecie, una cum uxore mea Beatrice regina, et cum filiis filiis *(sic)* meis Alfonso, Frederido, Ferrando et Henrrico, ex assensu et beneplacito regine domne Berengarie, genetricis mee, facio cartam donationis, concessionis, confirmationis et stabilitatis vobis dompno Ferrando, abbati Sancti Petri de Arlança et vestris successoribus, necnon totique conventui monachorum, ibidem Deo serviencium, presenti et futuro, perpetuo valituram. Dono, itaque, vobis et concedo in illis Salinis de Annana decem ochaviellas Burgensis mensure de vestro [1] sale quolibet anno, ad opus monasterii vestri, ita quod singulis annis extraatis istas decem tantum ochaviellas sine alvala, quandocumque et per quoscumque volueritis. Et hec mee concessionis confirmationis pagina rata et stabilis omni tempore perseveret.

Si quis vero hanc cartam infringere seu in aliquo diminuere

Uclés..., recogido por D. José López Agurleta año de 1719, al fol. 189 vo, dice que D. Gil fué cuarto superior de Uclés y quinto de la Orden, y le da el apellido González; era ya prior en 1213; a fines de 1224 salió de Uclés con otros cuarenta sacerdotes, quedando de superior en el convento D. Gómez González; los sacerdotes se distribuyeron entre S. Pedro de Arlanza, Monsalud e iglesias de la jurisdicción de Huelgas de Burgos y S. Andrés de Arroyo, su filial; no volvieron a Uclés hasta 1229. El mismo manucristo trae el martirologio de Uclés, y al folio 142, día 17 de Febrero pone: «Memoria monachorum Sancti Petri de Arlanza et monachorum Montis Salutis et sororum monasterii Burgensis et San Andree de Arroyo».

1 En la confirmación de 1353 dice *nostro*.

presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et regie parti mille aureos in cauto persolvat, et dampnum super hoc illatum vobis restituat duplicatum. Facta carta apud Burgos reg. exp. X die Octobris, era Mª CCª Septuagesima prima.

Et ego supradictus rex Ferrandus, regnans in Castella et Toleto, Legione et Gallecia, hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo.

+ SIGNUM FERRANDI REGIS CASTELLE ET TOLETI, LEGIONIS ET GALLECIE. Lupus Didaci de Faro, alferiz domini regis, confirmat. Garsias Ferrandi, maiordomus curie domini regis, confirmat.

Rodericus, Toletane sedis archiepiscopus, Hyspaniarum primas, confirmat. Infans dompnus Alfonsus, frater domini regis, confirmat, Bernaldus, Compostellane sedis archiepiscopus, confirmat. Johanes, Oxomensis episcopus et domini regis cancellarius, confirmat.

[*1.ª Col.*] Mauricius, Burgensis eps., cf.—Tellius, Palentinus, eps., cf.—Bernaldus, Segobiensis eps., cf.—Lupus, Segontinus eps., cf.—Dominicus, Abulensis eps., cf.—Gonçalvus, Conchensis eps., cf.—Johanes, Çalagurritanus eps., cf.—Adam, Placentinus eps., cf.

[*2.ª Col.*] Alvarus Petri cf.—Rodericus Gonçalvi cf.—Guillelmus Gonçalvi cf.—Didacus Martini cf.—Tellius Alfonsi cf.—Gonçalvus Gonçalvi cf.—Rodericus Roderici cf.—Alfonsus Suerii cf.

[*3.ª Col.*] Johanes, Ovetensis eps., cf.—Nunius, Astoricensis eps., cf.—Martinus, Çamorensis eps., cf.—Martinus, Salamantinus eps., cf.—Michael, Lucensis eps., cf.—Laurencius, Auriensis eps., cf.—Stephanus, Tudensis eps., cf.—Ecclesia Legionensis vacat cf.

[*4.ª Col.*] Rodericus Gomez cf.—Rodericus Ferrandi cf.—Ferrandus Guterii cf.—Ramirus Frolez cf.—Rodericus Frolez cf.—Ferrandus Johanis cf.—Pelagius Arie cf.

Alvarus Roderici, maior merinus in Castella, conf.—Sancius Pelagii, maior merinus in Gallecia, confirmat.—Garsias Roderici, maior merinus in Legíone, conf.

—*Arch. H.º N.l* Doc.s de Arlanza, *Reales* n.º 18, orig. en pergamino 0,30 × 0,33, letra francesa. Ha perdido el sello. Confir-

mada por Alfonso X en privilegio rodado expedido en Burgos a 26 de Diciembre de 1234, que original se conserva en el mismo archívo, n.° 19.—Id. por Alfonso XI en Burgos a 30 Julio 1315.—Id. por el rey a 30 de Julio de 1353, orig. en dicho arch. n.° 47.

CLI

Venta de una casa en Hortigüela, a favor de Arlañza (Año 1237?)

In Dei nomine, amen. Conoçuda cosa sea sabuda a todos los ommes que esta carta vieren como nos Pero Miget et mi mugier Mari Pedret, et yo Pascual et mi mugier dona Mayor vendemos a vos D. abbat de S. Pedro de Arlança et al conbiento las nuestras casas de Ortuyuela por XV. mor., et somos bien pagados dellos. Fiadores de sanar et de redrar et de atorgar assi como es fuero de tierra: Juan el nieto et Benito. Testigos de esto: de fiiosdalgo: Martín Carro, Martín Gonzalvet, Juan Gonzalvet. De clerigos: Pedro Miguet, Domingo Abbat; et de labradores: Domingo Crespo, Juan Ibanes, iuez del Abbadesa [1], Pascual de Romero. Facta carta die... Kall..., Era Mª CCª LXXYª?

—*Becerro*, fol. 1 anverso.

CLII

Reconocimiento y entrega del derecho de propiedad que tiene el monasterio de Arlanza en una tierra de Quintanilla (27 Octubre 1239).

In nomine Domini nostri, amen. Conoçuda cosa sea... quemo yo Migel Estevanez et yo Mari Ivannes, labradores de Toviela [1], metemos una tierra en Quintaniela [2], que era de San Pedro de Arlanza e es desemparada al monasterio libra et quita delant estos

[1] De las Huelgas de Burgos.

[1] Tobilla del Lago.

[2] Despoblado cercano al pueblo anterior: queda aún su iglesia y una casa de labor. Se llama Quintanilla de los Caballeros.

testigos: de fiios dalgos: Gomez Garçia, merino de Sancto Domingo; Roy Gonçalvez de Quintaniela; Garçi Munnoz de Quintaniela; Gonçalvo Pelaez otrosi de Quintaniela. Testigos: de lavradores de Quintaniela: Martin Castellano, Martin Estevan, Domingo Ivanes, fiio de Pedro Munnos, Domingo Sancho. Testigos de Toviela: Migel Gadea, Domingo Ivanes, fiio de Juan Domingez, don Gil, fiio de Migel Ivanes, Martin Ivanes, Domingo Migel, Migel Estevan. Testigos de clerigos: Don Gil de Quintanela. Estos testigos sobredichos vieron et oyeron a D. Migel Estevan et Mari Ivanes desamparar la tierra sobredicha, era Mª CCª LXXVIIª, vigilia Simonis et Jude [3].

—*Becerro*, fol. 1, anverso.

CLIII

Venta a favor de Arlanza de cuanto pertenece a Martín Pérez en el molino de Tobilla (Siglo XIII).

In Dei nomine et eius gratia, amen. Notum sit homnibus hominibus tam presentis quam futuris quod ego Martín Peydrez de Villazciat, de mia bona voluntad vendo et robro el sexmo del molino de Toviella que dicen de Frades et quanto a mi pertenesce de mio pademonio, scilicet, entradas et exidas, presas et cispideras, voce et demanda, et mie parte ena farein del Uzo, que es del molino de Frades. Esto vendo et robro a vos Dominico Johanes, per al monasterio de Sant Petro de Arlan...

—*Arch. Silos*. Ms. 1 fol. 20, cop. del P. Sáez.

3 Según el *Indice*, el año 1212 se hizo donación a Arlanza de una parte de molino en Tobilla, y bienes en varios lugares, cerca de Villalbilla de Gumiel.

CLIV

Información o pesquisa hecha de orden de Alfonso X por don Pedro, abad de Cardeña, y Pedro García de Contreras... (7 de Enero 1254).

«Sobre que demandava duen de Lara al abad de San Pedro de Arlanza la meatat de los omeziellos... juraron et dixieron que en tiempo de don Nunno lidiaron los de Sant Millan con los de Xaramiello de la Fuent, hy mataron dos omes de Xaramiello, vasallos del abbat de Sant Pedro, y Domingo Martinez de Lara era merino del abbat, hy peyndró por los omeziellos, hy cogiólos por el abbat, et non dió ende nada a senor de Lara... Domingo, fiio de Mari Diaz, mató a compannero de Masariegos, et al apellido fue Martin Perez, sobrino de Alvar Garcia, que [era] alcayat del castiell de Lara... Los que tenían y tuvieron a Lara fueron Alvar Garcia, Gomez Garciez de Roda, don Pedro Royz da Guzman, su hiio don Nuño y en sus tiempos huvo muchos omeziellos».

—*Arch. de Silos*, ms. 1, fol. 21, vo., extracto del P. Sáez.

CLV

Establece el rey no pague portazgo lo que comprare o vendiere Arlanza para uso propio y servicio de sus rebaños (27 Marzo 1258).

Don Alfonso, por la gracia de Dios, rey de Castella etc., a todos los ommes que esta mi carta vieren, salut e gracia. Sepades que yo mando al abat de Sant Pedro de Arlança que las cosas que él oviere mester de comprar o de vender pora uso de so monasterio o pora sus ganados, que son suyos propios del monasterio, que ninguno non sea osado de les tomar portadgo por ello nin de ge lo contrallar en todos mios regnos, ca cualquier que lo ficiesse, avrie mi ira, e pechar mie en coto cient mr. Fecha la carta en Soria,

el rey la mandó, XXVII dias de Març̧o, era de mill e CC et novaenta et quatro.—Gonzalo Perez la fizo por mandado del arçediano, maestre Ferrando, notario del rey.

—*Arch. Hist. Nac.* Doc.ˢ de Arlanza, Reales, n.° 38, original 0,15 × 0,11, perg.°, con sello de cera.—Confirmado por Sancho IV, en Burgos a 2 Sept. 1289, en *id.* orig. n.° 41.

CLVI

«Venta hecha por Ruy Diez de Velasco a favor de D. García, abad de Arlanza, y de aquel convento, de la hacienda que él tenía en «Quintanilla cabo de Coco, donde son diviseros don Pedro Guzman y Vermudo Perez y doña Ignes, y aledaños el abbat de Sancto Domingo», por la cantidad de cien mr. «que vos avie a dar Albar Diez, mio hermao, por cuatro homeziellos de los omes de San Leonarde».

Fecha en «Guijosa» 5 de Marzo de 1265.

—*Arch. Silos.* Ms. 10, fol. 56, extracto del P. Liciniano Sáez.

CLVII

Partición de la renta monasterial entre el abad y el convento de Arlanza, determinada por el obispo de Burgos (6 Setiembre 1266).

Connosçuda cosa sea a quantos esta carta vieren cuemmo nos don Martin, por la gracia de Dios obispo de Burgos, queriendo que siempre aya paz et amor entre el abbat et el conviento del monesterio de Sant Peydro de Arlança, de voluntat et de consentimiento de don Fernant Garcia, abbat, et des mismo conviento, fiziemos escrivir en esta nuestra carta los derechos que el abbat deve dar a es mismo conviento. Et mandamos que el conviento aya et reciba cada anno por siempre iamas todas estas cosas commo son scriptas yuso en esta carta, et que el abbat sobredicho nin sus subcessores non puedan en ningun tiempo nin en ninguna guisa contra ninguna destas cosas.

Estas son las cosas que deve aver et recebir el conviento por al refitorio: las fonssaderas de Cabeçon todas; las fossaderas de Serrazin todas; la meytad de la renda de Sant Estevan; la meatad de Quintana Ruvias; la renda de la casa de Pampliga; la bodega de Lara con toda su renta; la renta de la casa de Nogareios; la renta de la casa de Sant Quirze de Canales; la renta de Villanueva de Ferreros; las fonssaderas de Xaramiello de la Fuente todas; la renta de la casa de Sant Johan de Tabladiello; las fonsaderas de Ortoyuela todas. De todas las casas del monesterio sennos mrs. cada anno.

Esto es lo que pertenece al vestiario: la meatad de la renda de Sant Esteban; la meatad de la renda de Quintana Ruvias; las fonsaderas et la martiniega de Fontoria todas; las fonsaderas de la del Gallego todas; la renta de la casa de Sant Johan de Villayriezo; et en Xaramiello de la Fuent XV mrs. de la martiniega; et en Cascaiares VI mrs. de la martiniega.

Esto es lo que pertenece a la enfermería: la casa de Villavieia; la casa de Osmiella; el tercio de la eglesia de Mazariegos; el diezmo de la bodega del rey de Sant Estevan de Gormaz; la casa de Cogolliellos et el tributo de Xaramiello; la casa de Ortoya.

Esto es lo que ha de conplir el abbat al conviento: dos aniversarios en la quaraesma, et dos en el aviento de dos pescados frescos de la mar et todo conplimiento por la cozina.

Otrosí tovaias pora poner el pan del conviento en prestinno limpia mietre, caldera, et gamella pora lavar los pannos del conviento, al cozinero pan et vino como a un monge, al alfagem pan et vino; otrosí pora la olla del conviento dos panes de refitorio cada día; cada setmana una quarta de farina pora la cozina del conviento; pan pora los pastores de la enfermeria et al mancebo tal racion como a uno de los de criazon; al ortolano et a la lavandera sus annafagas; al moço de la cozina pan de çillero; al omme del mayordomo pan et vino del refitorio; al moço del camarero pan de çillero; al moço de la eglesia pan de çillero; a V monges la quartiella de Sancto Domingo de vino a yantar et a VIII monges a çena; çedaços et farneros por que coma el conviento bon pan; que lo cumpla el abbat cada dia una carga de lenna pora la coçina del

conviento. De las colmenas que el abbat en el monesterio oviere deve aver el abbat la cera et el convento la miel; de mortuorum toda bestia que venga con cavallero o con otro omme que sea de siella al monesterio, es del conviento; et toda bestia de alvarda es del abbat, et cavallo del abbat; del otro ganado menor vacas del conviento, bueys del abbat, oveias del conviento, carneros del abbat, cabras del conviento, cabrones del abbat, sal pora la cozina del conviento et a la enfermeria de çillero; al açemilero et al fornero et al lennadero et al portero de la puerta mayor tanto como a dos monges. A los omes del abbat tres raciones de la cozina del conviento, et el abbat ques pare a todos los pleytos del conviento.

Et todas estas cosas sobredichas mandamos firme mient nos obispo sobredicho al abbat et al conviento sobredichos que sean guardadas et tenidas por siempre iamas; et qualquier de las partes que viniesse contra, que peche a obispo de Burgos C. mrs. et al otra part el danno duplado. Et todo esto sobredicho prometieron el abbat et el conviento sobredichos de guardar et de tener por siempre.

Et porque todo esto sea mas firme et non venga en dubda, mandamos fazer dos cartas partidas por a. b. c. et poner en ellas nuestro seello et el del cabildo de Burgos; et el abbat et el conviento sobredichos pusieron y otrosi sus seellos.

Fecha es la carta en Burgos a VI. dias entrant el mes de Setiembre, en era de M. et CCC. et quatro annos.

—*Arch. Catedral de Burgos*, vol. 25, fol. 315, orig. en pergamino 0,34 × 0,39, letra de privilegios; conserva las cuerdas de que pendieron dos sellos de cera.

CLVIII

El abad y convento de Arlanza ceden de por vida a D.ª Teresa la casa de Frades y sus dependencias con dos molinos en Villaverde, por cuatro mil maravedís (28 Abril 1271).

Sepan cuantos esta carta vieren commo nos don Domingo Ferrandez, por la gratia de Dios abbat del monesterio de Sant Pero

de Arlança, en uno con el convento... logar nombradamientre: Roy Perez prior, et Gonçalo Perez de Villaspassa çellerizo, et don Alvaro, prior de Cassuar, et Martin Yvanes... Pero Ferrandez, mardomo del convento, et Pero Garcia, camarero del abbat, et don Andres de Covas Ruvias, et Roy Ferrandez.., et de inffantes Ferrando de Sant Estevan et Johan de Bicova et Estevan et Domingo fiio... de la Parra, ét Domingo Martin de Torres, nos todos los sobredichos por nos et por todo el convento deste mismo logar, de nostras bonas voluntades damos a vos donna Teresa, ama de la inffante donna Costança, que Dios perdone, por en toda vuestra vida toda aquella nuestra propria casa de Fradres, que nos et el monasterio sobredicho avemos en Candemunno, que es entre Villaverde et Binbibre, et los dos molinos que son sobre Villaverde, nombradamientre el molino de la puerta et el molino de... fecho; et estos molinos et toda esta casa con todos quantos heredamientos a este monesterio et a esta casa aperteneșçen vos damos, nombradamientre casas... pobladas et solares et tierras et vinnas et prados, pastos, azennas et aguas et rios et riegos, fuentes, montes, uertos et uertas et alvores los que lievan fruto et los que no lievan fruto; et todo vos lo damos poco et mucho todo enteramientre, sin escatima et sin entredicho ninguno, et sin ningun pecho et sin ningun tributo... Et en tal manera vos damos esta casa, con todos sus heredamientos et estos molinos, que nin lo podades vender nin dar nin camiar nin malmeter nin enagenar; et todo vos lo damos assi commo dicho es por quatro mil mr. de los dineros de la guerra primera que nos diestes et reçebiemos de vos todos en bonos dineros, contados ante los testigos desta carta pora pagar debdas que devie el monesterio sobredicho, nombrada mientre pora pagar mill mr. a nuestro señor el Rey que demandó et pidió al dicho monesterio...

Estas cartas fueron fechas dentro en la yglesia de San Pero Darlança, en el capitulo a do fazen el cabildo, Domingo a XXVIII dias de Abril era de mill et CCC. et XVIII annos. Desto son testigos que fueron rogados: Gonçalo Garçia de Villanueva, merino de Roy Gil, et Domingo Alfonso de la Lana, et don Marin del Varrio de Sant Felizes, et don Marin de Villanueva de Sant Pero Dar-

lança et Estevan, Juez desse mismo logar, et Domingo Guadiana.

—*Arch. H.º Nac.* Doc.ˢ de Arlanza. Particulares, n.º 5, original en perg.º 0,29 × 0,40; ha perdido el sello de D.ª Teresa.

CLIX

Alfonso X concede a los ganados de Arlanza y de sus pastores libre pasto en todo su reino, exención de tributos y otras prerrogativas que se expresan (2 Abril 1274).

Don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella... etc., a todos los conceios, alcaldes, yurados, alguaziles, etc., de mios regnos que esta mi carta vieren, salut et gracia. Sepades que yo tengo por bien et mando que todos los ganados del monesterio de Sant Pedro Darlança anden salvos et seguros por todas las partes de mios regnos; et non faziendo danno en vinnas ni en mieses nin en prados defesados, defiendo firme mientre que ninguno non sea osado de los peyndrar nin de los contrallar nin de los enbargar por portadgo nin por montadgo nin por diezmo nin por robda nin por pasage nin por otra cosa ninguna, sacado ende el mio servicio que yo mande tomar pora mi; et que puedan cortar lenna o rama pora cocer su pan et fazer puentes pora pasar sus ganados et pora fazer cueços et colodras et enpremiso, et todas las otras cosas que ovieren mester, et que puedan sacar corteza de la que les mas compliere pora adobar sus calçados. Et los sus ommes, que esta mi carta troxieren, que non den portadgo de las cosas que troxieren en su cabanna, nin de los ganados que levaren a vender a los mercados; et los ommes deste monesterio que finaren en logares de las Ordenes, que les non tomen quinto de ningunas de sus cosas: et los ganados de los pastores del monesterio sobredicho que anden salvos et seguros assi commo los suyos mismos. Et ninguno non sea osado de los peydrar nin de los contrallar, nin de los enbargar si non fuere por su debda connosçida o por fiadura que ellos mismos ayan fecha; ca qualquiere que lo fiziese pechar me ye en pena

cient mr. de la moneda nueva et al monesterio todo el danno doblado. Et sobresto mando a todos los conceios, alcaldes, yurados, alguaziles, merinos, yuezes, iusticias, comendadores et a todos los otros aportellados de cada unos de los logares, que qualquiere que contra esta mi carta pasare, que ge lo fagan luego emendar con la pena sobredicha, et non fagan ende al, si non por quales quiere que fincase que la assi no fiziesen, a ellos et a quanto oviesen me tornaria por ello. Dada en Burgos dos dias de Abril era de mill et CCC et doce annos.—Yo Roy Martinez la fiz escrevir por mandado del rey.

—*Arch. Hist. Nac.*[1] — Arlanza, Reales, n.° 40, orig. en pergamino 0,23 × 0,19, con restos de sello de cera.

CLX

Declaración jurada de las trenderas de pan y vino que anualmente debían dar al abad de Arlanza los vasallos de Contreras (4 Setiembre 1289).

Era mill e CCC e veinte e siete annos, juebes quatro dias andados de Septiembre, fué el abbad don Gonzalo en Contreras a la yglesia de iusso de los olmos; e estaban y delant Nunno Gil e Lope Gonzalez, e ficieron iurar a Domingo Esteban, fixo de Esteban Perez de Barriosuso, e a don Thome, fixo de D. Leonaldo de Varrio de Arenal, e a don Como, fixo de Claroz, e a Martín Perez, fixo de Pedro Cabezon, e a Juan Gil, fixo de don Gil; estos cinco omes iuraron sobre sanctos Evangelios que digiesen verdad de lo que fuesen preguntados; e otrosí ficieron iurar a Maria Esquierdo e a Justa Gil, que eran mugeres anzianas; e preguntóles el abbad delante los caballeros e delante otros omes bonos del conzeio, e a estos homes e a estas mugeres que digiessen verdad en que manera se devien dar las trenderas del abbad en Contreras e el vinadero; e dixieron todos estos homes e estas dos mugeres sobre sus almas que esto alcanzaron, que el vassallo del monasterio, que labraba con yunta de bueyes, que devia dar diez trenderas, lo medio

de trigo e lo medio de cevada, e un dinero de la bona moneda; e el que labraba con un buei, la mitad desto. Otrosí, que los vassallos del abbad, el que tiene quarta de viña que dé... quarterones de mosto, e los vassallos de los caballeros el que obiere so el monesterio una cabriada de cassa, que dé una trendera de trigo; e el que obiere quarta de viña so el monesterio, que dé cinco quarterenes de mosto; e digieron mas sobre sus almas en razon del montazgo que habie el abbat a haber el quarto del montazgo que tomasen de los de fuera de la villa, sacadas las viñas e la defessa sementera del conde don Sancho. Et todo esto que sobre dicho es digieron estos cinco homes bonos e estas dos bonas mugeres delant el abbat e delant los dichos caballeros e delante del conzeio, por la iura que habien fecho sobre los Evangelios.

Nunus Notarius.

—*Arch. Congregación de Valladolid*, t. I, fol. 216.

CLXI

El abad y convento de Arlanza establecen la capellanía de la Virgen, como dotación del oficio de prior claustral (8 Setiembre 1369).

En el nombre de la non departida Trinidat, Padre e Fijo et Spiritu Sancto: Por quanto el curssu de la vida terrenal es fallescedero, et se pierde por olvidança de deleznamiento, por ende los omes de las buenas memorias ordenaron en los sus tiempos de poner todos sus fechos por scriptura, por que fincassen por memoria a todos los que seran por venir a esta vida, que es passadera et fallesçedera et ninguna cosa, assi commo cosa cayble. Por ende, arremembrandosse el omme que por el servicio de Dios punnando de lo adelantar de bueno en meior, que avra galardon del bien fazer et relevamiento de la carga de los pecados fechos, que por el trabaio de buenas obras, que seran alinpiadas con pura consciençia et con lagremas del puro coraçon; et esperando ser acorrido del nuestro Señor de la grant su piedat, et aviendo esperança en la

Virgen Sancta Maria, que es avogada de los peccadores; por ende sepan quantos esta carta vieren commo nos don Andres, miseracione divina abbat de Sant Pedro de Arlança, con otorgamiento et conssintimiento de todo el convento de dicho monesterio, et avido consseio saludable, para servir a Dios et a la Virgen Sancta Maria, por quanto nos fizieron entender que en el nuestro monesterio de Sant Pedro que se non dizia missa de Sancta Maria por capellania, et otrossy nos fizieron entender que el prior mayor de la claustra que non avia renta nin cosa alguna por el trabaio de la orden, nin por los affanes que passava continua mente en el monesterio con los monges en guardar la claustra et las cerimonias de la orden; et por ende, nos por grant devoçion que avemos en la bien aventurada Virgen Sancta Maria, que nos tenemos por nuestra Señora et por nuestra avogada en todos los nuestros fechos, ordenamos et establesçemos que aya Alfonso Rodriguez, prior mayor del dicho monesterio, para cantar la capellania de Sancta Maria, et todos los otros priores que despues dél vernan para sienpre iamas, Sant Pedro de la Casilla con toda su heredat et con sus molinos et con todas las otras cosas quel Dios y ayudara acrescentar et reparar. Et toda cosa que él fiziere en conpras para acrescentar la dicha capellania nos lo avemos por firme; et le damos liçençia al dicho Alffonsso Rodriguez prior para lo fazer et fazer las dichas conpras si le Dios diesse logar de lo fazer, assy commo sy nos mesmo lo fiziessemos. Et prometemos de lo aver por firme et valedero nos el sobredicho abbat et los sobredichos prior et convento, et de nunqua yr contra ello nin contra parte dello en ningun tiempo del mundo, por nos nin por los que vernan despues de nos.

Et cual quier o quales quier que contra ello o contra parte dello quisiere yr para lo quebrantar, ayan la yra de la Sancta Trinidat Padre, et Fiio et Spiritu Sancto, que es alumbrador et remission de todos los pecadores, et la yra de la Virgen Sancta Maria, que es avogada de los peccadores, et cayga con los peccadores dentro en las penas inffernales con Dathan et Abiron, que los sorbió la tierra bivos, et sean apartados de toda la conpanna de los fieles christianos; et iamas nunqua sean perdonados.

Et otrossy, para esto tener et guardar et aver por firme, so las penas contenidas, nos el sobredicho don Andres abbat robramos esta carta con nuestro seello pendiente, et so escriviemos nuestro nombre. Et nos el sobredicho prior et convento robramos esta carta con nuestro seello pendiente, et so escriviemos nuestros nombres.

Fecho fue esto en el nuestro cabildo a canpana tannida, segunt que lo avemos acostumbrado, en el nuestro monesterio ocho dias de Setiembre era de mill et quatrocientos et siete annos.

Et nos el sobredicho abbat so escriviemos aqui nuestro nombre: Andreas abbas miseracione divina. — Alffonso Rodriguez, prior.—Gundissalvus Petri, maiordomus.—Alffonso Garcia, sacristan.—Pero Martinez, çellerizo.

—*Arch. Hist. Nac.* Arlanza, Eclesiásticos n.° 4, orig. en pergamino 0,32 × 0,21, letra albalaes. Ha perdido los sellos.

ÍNDICE GEOGRÁFICO

Págs.

O

P

Q

Págs.

R

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

B

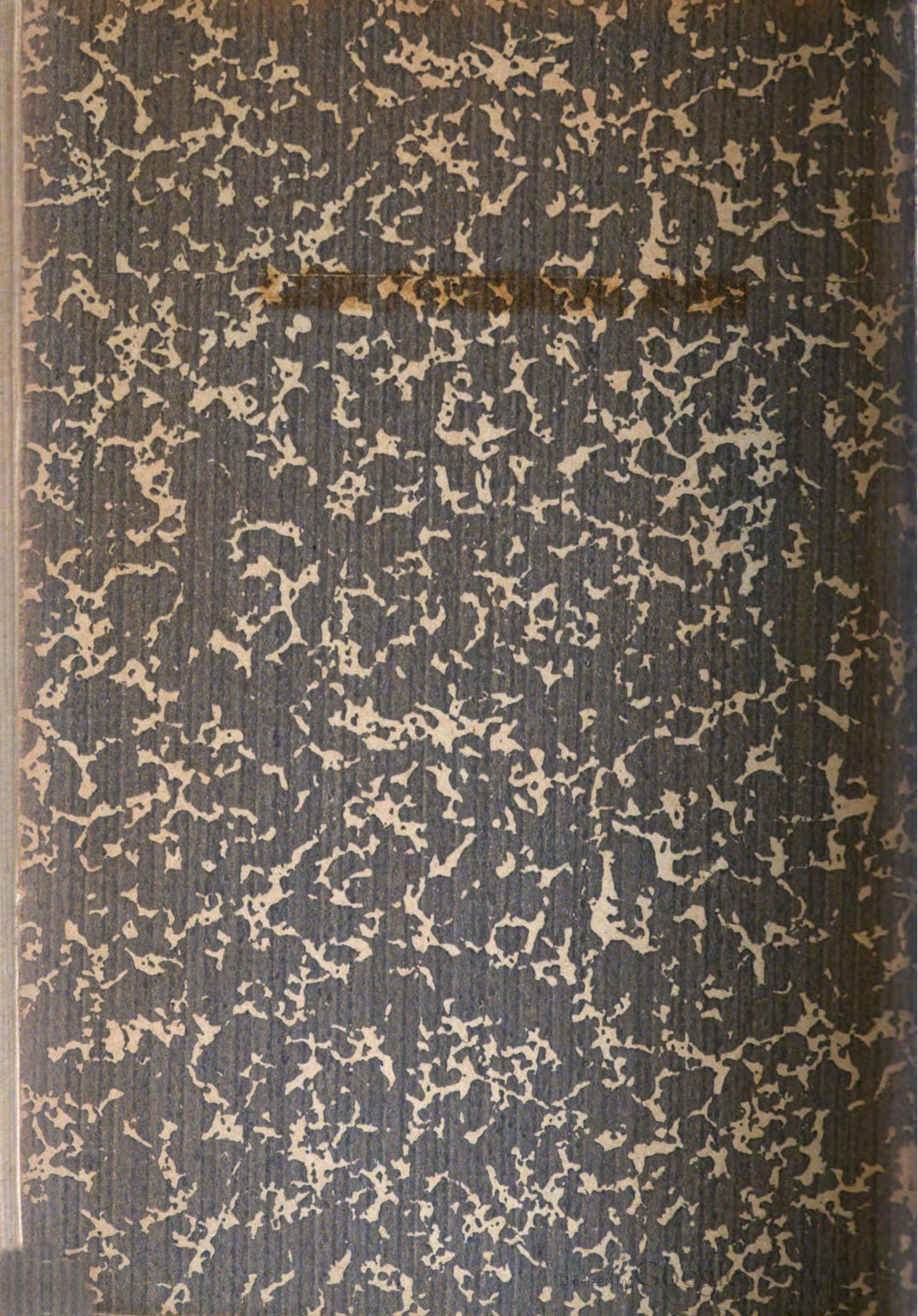
C

Págs.

D

S

T




UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 00577 8512

